

скучать по детям; hö mamad m. lijas voiktihe (Kask) они по матери сильно плакали; 4. по (в сочетании с личными местоимениями со значением: согласно моему, твоему и т.п. мнению, желанию); mindēi m. nēce om čoma (š) по-моему, это хорошо (ср. kaiken radan sindēizme (P) я все сделаю по-твоему).

möt|tuílii P s. попутный ветер; astta ~tuíliije идти по ветру; ср. mödaine, tagastuílii.

möuknik|az, ~han Sod a. икростый (о рыбах); m. hāg ikristaya щука.

mööväs|pedei J s. сосна, с которой берут камбий.

möövästa|da, ~b J v. брать камбий; m. viičou mööväst pedajasperi брать ножом с сосны камбий.

möö|väz, ~hän s. см. majaz.

П

na (pl. nagat) P-Št partik. на (возьми), нате (взьмите); в значении сказуемого; konz larsou лаңgetas maidhamphad, tačitas pāciń taga i sanutas: "hiro-i-haroi, na sineiž puine, anda minein luine" (P) когда у ребенка выпадают молочные зубы, то (их) бросают за печку и говорят: "Мышка-норушка, на тебе деревянный, дай мне костяной".

nava, ~n P-Št s. 1. пуп; пуповина; sidoda ларсou n. (P) перевязать ребенку пуповину; 2. корневище корнеплодов; 3. Šim ось в мельничных жерновах; com. kivi-.

nabaka|z, ~han P Kj a. 1. с большим пупом; 2. с толстым корневищем; n. nagriž om karged (P) рела с толстым корневищем горькая.

naba|rīhm P J Krl s. пуповина; čapta i sidoda n. (P) перерезать и перевязать пуповину.

naboliad Sod s. pl. см. бол 1; māliba larsed ~jihe пошли дети за брусникой; n. kazvaba piilitisliе брусника растет на вырубках.

nabolist, ~on Sod s. брусничник.

nabornik, ~an J Šim s. бусы; pidada n. kaglas (J) носить бусы на шее; ср. -bistríd, borkāzéd, kagluséđ.

nabounik, ~an Sod s. брусничный пирог; ср. volpirg.

načalui|ida, ~ib Vg Krl v. держать в повиновении; tam lapsid ~ib (Vg) мать держит детей в повиновении.

načein J, nacein Šim adv. наверно; mužik-sę dumelb: "nugde n. nēcīd akas päzuin" (J) фольк, мужик-то думает: "Теперь я, наверно, от этой жены избавился".

nádi Š a. родной, желанный (при обращении); n. *sina minun lapsut* желанное ты мое дитя; ср. *žadobnji*.

nádi|idakse, ~*išoi P v. refl.* надеяться; ~*imoj, misę homen iinmeb läm* надеюсь, что завтра будет тепло.

nado, ~*n P-Št s.* сестра мужа, золовка.

nagl, ~*an P-Št s.* 1. гвоздь; *ajada n. siinha* (P) вбить гвоздь в стену; *ripputa paíto ~ha* (Š) повесь пальто на гвоздь; 2. короткий кол; *aja n. maha i sido lehm* (P) вбей кол в землю и привяжи корову; ср. *kavi* 1; 3. клин (для расщепления, раскалывания чего-л.); *haugaižin haugon puižou ~au* (P) я расколол полено деревянным клином; *com.* *sapugnaglad*.

nagnai|ne, ~*žen P Kj s.* 1. dem. ↓ *nagl*; 2. втулка, пробка; *lačine naglaštme* (Kj) бочонок с пробкой.

nagl|ta, ~*čeb P Päz Sod v.* 1. прибить, приколотить гвоздями; n. *paččeine siinalę* (P) прибить полочку к стене; 2. заклинить; n. *kirvezvarž* (Päz) заклинить топорище.

nagoí *Sod Vg Čg adv.* 1. все... (сильнее, быстрее, дальше и т.д.); n. *tagemba kodišpä mänob* (Čg) все дальше от дома уходит; 2. всегда; *hänō n. jāgad viuud* (Sod) у него всегда ноги холодные; ср. *kaiken*; ◇ n. *kaŋgaz Vg* см. *ünāne* (*kaŋgaz*).

nagoíni, ~*jan Sod a.* весь; *varastín kónđjad ~jan ehtan - I tule* я поджидал медведя весь вечер - не идет; ср. *kaik* 1.

nagrantsiit|ta, ~*ab Š v.* см. *nagratoitta*.

nagratoit|ta, ~*ab P N v. caus.* 1. смешить; ала ~a *mindai* (P) не смели меня; ср. *ilotóttä*; 2. перен. обмануть, соблазнить; n. *deŋgoií* (N) соблазнить деньгами.

nagr|da, ~*ab P-Št v.* смеяться; насмехаться; *ken sigou ~ab?* (Šim) кто там смеется?; *hänö päu ~etas* (P) над ним насмехаются; a *skopus hänt raukad ~etihe da níŋgištme i gäiki, abidome* (P) а на сходке ее, бедную, осмеяли, да с тем она и осталась, с обидой.

nagrhu|t, ~*dēn Sod s. dem.* ↓ *nagríž*.

nagrís|kop *P Kj s.* яма для хранения репы.

nagrís|ralo *J s.* огнище, засеянное репой.

nagrís|pirg *P s.* пирог с репой.

nagríž|iz, ~*hen P-Št s.* репа; *ukk da akk semetihe ~ist* (Š) Фольк. старик и старуха поселяли репу; *taufhüu dédam ~hezo ajab hevuu* (P) зимой наш дед едет на лошади за репой; *com.* рало-, рэзаг-, ру-.

nagríž|ma *P J Š s.* репное поле; *semeta kagr ~maha* (J) посеять овес на бывшем репном поле; *oín ~mau nütkmas nagrist* (P) я на репном поле репу дергал.

nahk, ~*an P-Št s.* 1. кожа (человека и животного); *käzis* n. *kärpistui* (P) на руках кожа сморщилась; 2. кожа, шкура (выделанная); *lehman ~aspäi ombütud sapkad* (P) сапоги сшиты из коровьей

кожи; 3. см. nahkve; vöttazę ~ā (Sod) подпоясаться ремнем; com. kodi-, kónđjan-, lambaz-, must-, pā-.

nahkai||ne, ~žen P Pec, nahkhine L, nahkeine Š a. 1. кожаный; ~žed kindhad (P) кожаные рукавицы; ~žed sapkad (P) кожаные сапоги; 2. изготовленный из кожи или шкуры того или иного животного (употребляется как второй компонент сложных слов); siganahkhine (L) изготовленный из свиной кожи; com. kónđjan-, lambaz-, siga-.

nahk|muna Kj Š s. яйцо, снесенное без скорлупы; kana ~munad taciep (Kj) курица роняет (букв. бросает) яйца без скорлупы.

nahknik, ~an P Krl Mg s. см. kežinik.

nahk|raleine L s. кусок кожи; ср. särm 1.

nahk|ve J Pec s. кожаный ремень; ср. nahk 3, särm 2.

nahodí||da, ~b P Š v. походить, быть похожим; poig ~b tathazo (P) сын похож на отца; paíán кала ~b lohele (Š) палья похожа на лосося; ср. iškta 5, kožuda 3, otta 5, painda 5.

nahodí||dakse, ~šoi P Kj v. refl. походить друг на друга; hö ~šoi (P) они похожи друг на друга; tö ~tē üks ühthe (Kj) вы похожи друг на друга.

naibur, ~in P, neibur Šim s. пренебр. о женатом человеке.

nai||da, ~b P J Sod Ars Š, neida Šim v. жениться; küu sina ~nu? (P) на ком ты женат?; lesktū uk i ~í udessā (Ars) овдовел старик и женился снова.

naimato||in, ~man P a. сар. неженатый, холостой.

naind, ~an P s. женитьба; se n. muga proidi... эта женитьба так и прошла...

nai||ne, ~žen J L N Mt Št s. 1. см. murzáin 1; 2. невестка (жена сына); eduu ~želę hubin eíihe (J) раньше невестке плохо жилось; ср. murzáin 2; 3. см. ak 1; i v a n-carevič käregánz ičeze ~žen pälę (L) фольк. Иван-царевич рассердился на свою жену; térvéh n. müzikale, bohat sizar veíieie (Mt) ПГВ. мужу [нужна] здоровая жена, брату - богатая сестра; naida toízel ~žel (Št) жениться на другой (женщине); ouda ~žis быт женатым; hän om kuúme vot ~žis (J) он три года женат; sínä ed ~žis? (N) ты не женат?

naízeka||z, ~han J N En a. женатый; n. mužik (J) женатый мужчина; tí kaik ~had? (En) вы все женаты?

nait||ä, ~jan Vg s. дружка, распорядитель на свадьбе (со стороны жениха); ženihü n., a nevestä pravassik da svah у жениха дружка, а у невесты провожатая да сваха; n. tob leippilotun pert-he дружка приносит в избу каравай хлеба; ср. drušk, ženihmez.

nait||ta, ~ab P-Št v. 1. женить; n. poig (P) женить сына; veíí oíi ~et tatal edou kolendad (Vił) перед смертью отец женил брата [моего]; 2. перен. обмануть; hänelę ala usko, ~ab (Čg) не верь ему, обманет.

nakhu P Ars Š adv. сюда, на это место; ištē n. (P) садись сюда; ištuta koiv n. (Š) посади березу на это место; ср. tämma, sihe.

nakkalai||ne, ~žen P, nakkaleine J Š a. тот, тамошний; n. pert minun (J) тот дом мой; ср. sigalaine.

nakkaí P Čg Š adv. тем путем, по тому месту; tu lín n. (P) я пришел тем путем; n. om edahamb mända (Š) тем путем дальше идти.

nakkana P J Š adv. туда; mängat n., sigou om läm (P) идите туда, там тепло; ср. nakka, sinna.

nakkanapäi P J, nakkanarei Š adv. туда, в том направлении; kunapäi padanikad ajetihe? - n. (P) в какую сторону горшечники поехали? - туда.

nakka P adv. см. nakkana.

nakkau P, nakkou J Šim, nakka Pec Š adv. там; n. jogen taga om minun kodi (Pec) там за рекой мой дом; astkam sinna, n. lämjhut nägub (P) пойдем туда, там огонек виден; ср. sigau.

nakkaupäi P, nakkarei Š adv. оттуда, с того направления; n. ken-se astub (P) оттуда кто-то идет; ср. sigau.

nakiäpin, ~an Krl s_z согнувшееся (наклонно выросшее) дерево; lebazumha istumō ~alę мы сели отдохнуть на согнувшееся дерево; ср. kläpik.

naku P L Päz Pk Š 1. adv. тут, здесь, в этом месте; istu n., ала lähtę nikuna nakuspäi (P) сиди тут, не уходи никуда отсюда; n. kuume pertid oīi déruunas (P) тут было три дома в деревне; ср. nakus, nakust, sid; 2. partik. вот (употребляется с указательными местоимениями и наречиями места, времени и т.п. для уточнения и усиления их значения); mina kaiken öhudę n. niŋga peksimo (P) я всю ночьеньку вот так бился; n. nece tehta hänelę, a nece mi-niin (P) вот это должен сделать он, а это - я; n. kut oīi enččile leškiakoīe ело (P) вот как плохо жилось прежним вдовам; ◇ n. sineiz (tiiē)! P вот тебе (вам)!

nakus Pk Čg adv. см. naku.

nakusli P En adv. здесь, по этому месту; n. iisa ajada (P) по этому месту не проехать; ср. tägäli.

nakuspäi P, nakurei Š adv. отсюда, с этого места; ала lähtę n. nikuna (P) не уходи отсюда никуда; n. om iäheli dárvéle (Š) отсюда близко до озера; ср. sitpe.

nakust Vił adv. см. naku.

names||tta, ~tib P v_z мстить; mina värmikalo ~tin я отомщу виновнику.

naparg, ~an P s_z бурав; läbutada riigud ~äu просверлить отверстия буравом.

napergoi||ta, ~ceb J v_z см. naprida.

napoik, ~an Š s. количество чаю на одну заварку; üks n. čajud dai чаю осталось на одну заварку.

napri||da, ~b P Kj Čg Mg v. стараться сделать, приложить усилия; priha napří neičen vägō veda, i mänend (Mg) парень пытался силой взять девушку [замуж], не идет; ~n lõpta radon (P) я постараюсь закончить работу; n. ieta čurk (Kj) попытаться поднять чурку; ср. naperoita.

naprokuć||ta, ~ib Kl v. надоесть; hän paksus kä, елов тijaše, ~i он часто приходит к нам, надоел; ~nu neče söm, kaikuččen päivän kiitam надоела эта еда, каждый день варим.

napörn, ~an P a. напористый, настойчивый; n. ristit напористый человек; uuda ~an быть настойчивым.

napörnas P, naperas J adv. напористо, настойчиво; n. radoin, äjan tegin ühtes päivas (J) напористо я поработал, много сделал за один день.

nar||ad P, marad J Mt s. pl. навес из жердей, сделанный на сеновале для хранения сена; ieta hiji ~oile (P) поднять сено на навес.

nareko Št adv. нарочно; n. druškad vast tehtaze kavagis, tolodij eid vasteida дружки нарочно сделают веник из хвои, [чтобы] парить молодых (из свадебного обряда).

narigoi||tas, ~češę Vg Krl v. надругаться, насмехаться; mužik ~češę sinum pā (Vg) мужик надругается над тобой; ср. ihoitüdakse.

narošni, ~jan J Krl a. специальный; ende oiba ~jad kežini-kad, kedet tegiba (Krl) раньше бывали специальные кожевники, выделяли овчины; hijinnorad oma pitkad, hoikad, ~jad norad (J) веревки для сена бывают длинные, тонкие, специальные веревки.

naro||udä, ~vib P, narovida Vił, naröda Krl v. подождать (немного); ~vi! (P) подожди немногоЛ; kodihе tuin, päivan ~vin, toizuu mäniñ (P) пришел я домой, день переждал, на следующий отправился; ср. varastada.

narvane LVHA s. порог (двери); ср. künduz 1.

nastaunica, ~n P s. учительница.

nasteralník, ~an Š s. простыня; ievitada n. расстелить простыню.

naživi||da, ~b P Rec Š v. доставать, приобретать, обзаводиться; ak sanui: "uk, kut oleiž jõuhod n." (Rec) фольк. старуха говорит: "Старик, как бы нам муки достать"; n. ełod (Š) обзавестись имуществом; ср. II sada 3.

nat, ~in P-Št s. ботва; leštta n. (P) обрезать ботву; ~in sijä (P) место соединения ботвы с корнеплодом; kondijale mužik jäti ühted ~id (Krb) фольк. мужик оставил медведю только ботву; ср. barb 2.

nátika|z, ~han P a. обильный ботвой; n. nagriž репа, у которой много ботвы.

natodel J Š adv. всерьез; n. pagista (J) говорить всерьез; ала n. ota minun paginad (Š) не принимай всерьез мой разговор; ср. todeks.

natodelni, ~jan Päž J a. старательный, деловой; n. ristit om, kaik sijad tegeb hüvin (Päž) деловой он человек, все хорошо делает.

natozlo P adv. назло, наперекор; hän miniiñ n. nínga tegi он мне назло так сделал.

natsadigür P s. корни папоротника; konz gügedan iendid da natsaditoi, ka siroi güid ~guren когда, бывало, поднимешь тяжелое да надорвешься, тогда пьешь отвар корня папоротника.

natisti P s. суп из капустного листа.

nave|tta, ~dib P Kj Sod, nave|tta Š v. любить; n. larsiá (P) любить детей; hän ~dib hüvin söda (P) он любит хорошо поесть; hö toine tost ~ttaze (Š) они любят друг друга.

nave|ttakse, ~diše P v. tefl. 1. любить друг друга; siá hö ~diškanzihezois тут они полюбили друг друга; 2. влюбиться; hän ~dihes он влюбился.

nec|le, ~en (part. necida) P-Št pron. demonst. этот, эта, это; mina hüvin mustan ~en (P) я хорошо помню это; ~he haudha panod nagrhed i mau katal (P) в эту яму положишь репу и накроешь землей; i ~iš päivaspäi söskam maidon migo päivad (P) и с этого дня будем есть молоко каждый день.

necever|z, ~dan P J Š pron. столько (такое количество); mina ~dad emboi söda (J) я столько не могу съесть; ср. severz.

ned pron. pl. & se.

nedal, ~in P-Št s. неделя; proiddau ~üü (P) на прошлой неделе; ajada ~iks (P) уехать на неделю; ooliden prazníkan josketihe, a ~il ka ii,jodud (Krh) пиво пили по праздникам, а на неделю не пили; com. liha-, лор-, maid-.

nedaini, ~jan J L a. будничный, предназначенный для будней; ~jad sapkad (L) будничные сапоги.

nedai|päiv P, nedai|pei J s. будничный день; ср. tiidre, rádinpe, rádomiine (päiv).

nedelk, ~an Kask s. кличка коровы, родившейся в четверг.

negl, ~an P J Šim Sod Št, nekl Kj s. 1. игла (швейная, вязальная); ozaita nit ~ha (P) вдеть нитку в иголку; ühticu ~ou aleižed kudotas mužikad (J) одной иглой (вязальной) варежки вяжут мужчины; 2. игла (лист хвойных деревьев); kuzen ~ad (P) еловые иглы; com. sidond-.

neglikoij, ~an Vg s. см. ratkus; ~id ümbri ičesāš pane i koudostv ī tartu поворье сломанные иглы клади вокруг себя, и колдовство не пристанет.

negloikaz, ~han J a. колючий; n. hiin колючая трава; спр. copitajáne, ogakaz 2.

neičestadazhe, ~soi Krл u. refl. см. niidistada.

neidí|ne, ~žen Št s. фольк. девушка; n., n., pezeta mindei фольк, девушка, девушка, умой меня.

neidistez, ~sen Pr s. см. niicestuz; n. oíi paha, I олни batad, akan om paramb девичество было плохое, отца не было, замужем (букв. женой) лучше.

neidiz|vand Kask s. фольк. воля девичья; nevesta dättab sízareie ~vandan невеста оставляет волю девичью сестре.

neidohtem Ars s. фольк. девушка моя (при обращении).

nekrut, ~an P s. рекрут, новобранец; ~ad oma päättud nedaliks кодиhe новобранцев отпустили на неделю домой.

nei|čuraine P J a. см. neisumaine.

nelja|ne, ~žen Sod s. (штуки) четыре; söin ~žen kürzad я съел штуки четыре блинов.

nei|kablaine P, nei|kablaheine J a. четырехкопыльный; n. régí (P) четырехкопыльные сани.

nei|kezaine Vił a. четырехлетний; n. varz четырехлетний жеребец.

neikime P Š, neiküme Pec Krл num. сорок; ~t_vot liile vüu (P) еще сорока лет нет.

neikümced J Pec, neikimicced Š s. pl. сорочины (сороковой день после смерти); jäighe maha panendad kuž nedalid i n. oigetihe (Pec) после похорон через шесть недель отмечали сорочины.

neií, ~an P-Š num. четыре; üuknad ~in stoklaizjn oíiba (P) в окнах было по четыре стеклышка; mina adivoicín n. peiväd (Šim) я гостил четыре дня; ~is sutkiš ii ouunu kodis (P) он четверо суток не был дома; ~ad kesked lapsit tegin (Mg) я родила четверых детей.

neílandos, ~en P s. четверть; veílesed gagoihezoi neílan kesken, kaikile n. pertid четверо братьев разделились, каждому досталась четверть дома.

neíla|nž, ~nden P J Š, neílanž Krл num. четвертый; ~nden kerdan tulin (P) я пришел четвертый раз.

neílanž|päi P, neílam|päi Päž, neíans|päiv Krл s. четверг; ~päjan (P) в четверг; ~päjaks ombien paidan (P) к четвергу я сошью рубашку.

nellik, ~on J Šim s. четверик (старая мера сыпучих тел); n. rugist (Šim) четверик ржи.

neíläö Sod adv. на четвереньках; astta n. идти на четвереньках.

neílästi P J Š adv. четырежды; hän om jo n. nainu (J) он уже четырежды женат.

nelsadad P-Št num. четыреста.

neí|saumaine P s. четырехугольный; н. раік четырехугольный платок; ср. nelčuraine.

neítostkime P š., neítostküme Pec Šim num. четырнадцать.

nem, ~en P J Pec Päz Kl s. мыс, полуостров; ongitada ~en nöki (P) удить с конца мыса; ahven kudob ~ii (Pec) окунь нерестится около мысов; äni žes om äi ~id, kaikučes sarés (Kl) на Онежском озере много мысов, на каждом острове; ср. nök 5.

nemak, ~on P Pec s. 1. см. ném; riiguižed jaha tege ~eile koontha (Pec) отверстия во льду (для рыбной ловли) делай против мысов; 2. узкий перешеек; ~ome mänob tropaine (P) по перешейку идет тропинка.

neme|kesk Sod s. перешеек между двумя озерами.

nena, ~n P-Št s. 1. нос (часть тела); kärpištada n. (P) сморщить нос; n. ku hond rästaz (Vg) нос как плохая стрека (течет при насморке); 2. носик, острый конец какого-л. предмета (яйца, луковицы, багра и т.п.); munas om n. i puga (P) в яйце различаются носок и гузка; bagran n. (P) острие багра; 3. передняя часть, нос (лодки и т.п.); ištakse venehen ~ha (P) сесть на нос лодки; ср. ežima; 4. носок обуви, чулка, лыжи и т.п.; sapkan n. (P) носок сапога; suksan n. (Vl) носок лыжи; 5. см. néname 4; ◇ ~ha lodaita Pec говорить в нос || ičhe ~ha самовольно; по-своему; ičhe ~ha män mecha (Sod) он самовольно ушел в лес || panda n. P заупрямиться || kantta n. таить зло; susēd ~n kandab minum rälo (P) сосед затаил на меня зло || n. bokas воротить нос; putui vastha, n. bokas (P) он попался навстречу и нос воротит || latgeta ~le P упрасть ничком || ieta n. J зазнаться, задрать нос || pidada n. J упрямиться || lícta n. verhaze töhö J совать нос в чужое дело || ~n tüves под носом; ~n tüves om knig, a iij näge (J) книга под носом, а не видит || pästta n. повесить нос; mida ~n pästid? (J) что ты нос повесил?; com. kičerk-, kič-, kärc-, läps-, läpušk-, läpäk-, meca-, nüprus-, rasal-. rega-, sapug-, torvik-, totk-, tuiläz-, tüpäk-.

nena|adg P s. кончик носа; ~adgán sibitab - ken-ni колоб примета кончик носа чешется - кто-нибудь умрет.

nena|alta, ~ndob J x. см. néname; ~nž i ijs so loŋged он заупрямился и не обедает.

nena|takse, ~ndob P v. refl. упраяться; hän ~nžihe, iil tuunu он заупрямился, не пришел.

nena|ne, ~žen P Päz, neneine Š s. 1. dem. L nena; 2. носик (у посуды); ср. kurn 2; 3. кончик (чего-л.); auziknenaižuu (P), на кончике ложки; 4. перен. росток; kagras jo ~žed oma (Päz) овес уже пророс; rugiž läks ~žele (P) рожь начала проклевываться; ср. idu 1, nena 5.

I nena|jur J Sod, nena|gür Šim s. переносица.

II nena|jur vvv s. зародыш.

nenaka||z, ~han P Šim a. 1. носатый, с большим носом; 2. перен. упрямый; n. ristit (P) упрямый человек; n. hebo (P) упрямая лошадь; ср. kärpuniema, kärzakaz 2.

nena|ouonoita, ~čeb Šim v. см. nenoita.

nena|ajine J Šim s. см. habin 1.

nena|rosk J Šim s. хрящевая часть носа.

nena|sälmged P, nena|särmmed Päž Sod s. pl. ноздри; hänou ie-vedad n. (P) у него широкие ноздри.

nena|to|i, ~man P Šim a. car. 1. безносый; n. ondrigi aji iidnha (P) безносый Андрей в город уехал; 2. перен. незлопамятный.

nena|vašoi Šim s. упрямец; tolko sinä n. oled! ну и упрямец же ты!; ср. kivipä.

neno(d) P, nened Šim Krl pron. demonst. pl. (L nesę) эти; n. güväd semneks gättud (P) это зерно оставлено на семена.

neno|i|ta, ~čeb J v. сердиться, дуться; sused mida-sę ~čeb сосед чего-то дуется; ср. kurktuda, nena|ouonoita, puzududä 2.

neno|i|tas, ~česę J v. refl. см. nenoita.

neno|mabai||ne, ~žen P J Krh a.: n. güvä (P) полновесное и крупное зерно (при веянии); n. jüvää tägäb semneks (J) крупное зерно идет на семена.

neps, ~an J a. сырой, влажный; n. soba om, laske kuidab влажное белье, пусть еще подсохнет; n. sija сырое место; ср. nä-rak, toreh 2.

nepsaka||z, ~han J a. moder. сырватый, влажный; hijn n. om, iisa sabrha panda сено еще сырватое, нельзя стоговать; n. rüud, iisa künnta, hebo vajub сырое поле, нельзя пахать, лошадь вязнет; ср. torhehk.

nepstu||da, ~b J v. отсыреть, стать влажным; hijn ~i сено отсырело; hatrad sapkois ~dihe портняки в салогах отсырели; ср. toreh tuda.

népr, ~in Vl a.: n. ristit молчаливый человек, молчун; ср. tüñ 1.

neprin|kärz Vl s. см. népr.

nevo||da, ~b P Pec Šim Krl v. 1. советовать, объяснять; наказывать, поучать; iile hijläzoi kaiilist kazvatajašt sobitamha i ~taha (Pec) фольк. нет у них больше дорогой родительницы - одевать их и советовать; kazjine ~b kukoihudolo: "tämbäi ala kasaada üuknaižhe" (P) фольк. кошечка наказывает петушку: "Ты сегодня не выглядывай в оконечко"; ср. näradeitta; 2. рассказывать; hän ~b agjatomit sarnoid (Pec) он рассказывает бесконечные сказки; ср. sanuda; ◇ n. solombitjöö Krl передавать привет.

névodis Čg s. см. névond; tatan n. tarbis kundoda (Čg) нужно слушаться отцовского наказа.

nevond, ~en P Šim s. совет, наказ; andoin hüvan ~an, da hän mindain ii kundounu (P) дал я ему хороший совет, да он не послушался меня.

nevotes, ~en Šim s. см. nevond.

ni P-Št 1. conj, ни... ни; ni mamad, ni tataad hänuu iilä (P) нет у него ни отца, ни матери; en ehtnu ni söda; ni doda (Š) я не успел ни поесть, ни попить; 2. partik. ни (в отрицательных предложениях со словом üht); ni üht kalaast en sanu (Š) я не поймал ни одной рыбки; 3. partik. при образовании отрицательных местоимений и наречий, напр. niken, nikonz, nikus и т.д.

nícajkad P N s. см. níded; suksíhe pouged, n. líbutas (N) на подноожки наступишь, ниченки поднимаются.

níded P s. pl. ниченки (нитки в ткацком станке).

nígojtada, ~tab Sod Vg v. 1. см. nüukta 1; jägan ~tin (Vg) я натер ногу; 2. перен. снимать корку с хлеба; ~tet liib (Vg) хлеб со снятой коркой.

nihotajda, ~v v. см. ihotada.

níjcestu|z, ~sen J s. девичество; minun n. oli čoma мое девичество было хорошее; ср. neidistez.

níjcukei|ne, ~zen J, neicuká|né Sod, níjcukeine Š s. девочка; eiiba uk da mams, oli heil n. (Sod) жили старик да старуха, была у них девочка; ср. dö, ockaine.

níjidis|tada, ~tab J Š, níjces|tada J Pec v. пребывать в девушках; kakskimevidhe vodhesai ~t (J) до двадцати пяти лет она была в девушках; ende mi ~tiimai ka mänimai besedalę, klubad elend (Pec) раньше в девичестве мы шли на посиделки, клубов не было; ср. neicestadazhe.

níjdz|laps J Viil Sod Š s. девочка, ребенок женского пола; n. rodihes (J) родилась девочка; ср. dö, ocklaps.

níj|veza Kask s. см. nín 2; ~vezas topud tehtazę из липы делают мочалки.

níj|eht, níjdz|eht J L Šim s. девичник (в свадебном обряде); ~ehtas pän suktas níjcelę (L) на девичнике невесте расчесывают голову.

níjzne, níjčcen P J Š, neizne Kgl s. 1. девушка, девица; prihalę ani paħo meidū nece n. (Kgl) парню очень понравилась эта девушка; ср. dö, ock; 2. P сосватанная девушка, невеста; ◇ vanh n. J старая дева.

niken P-Št pron. никто; n. ii nähnu, konz hän läks (Š) никто не видел, когда он ушел; nikeda iile kodis (P) никого нет дома.

nikištoj|tta P v. impers.: ~tab икается; mindain ~tab, ken-se göhtutab примета мне икается - кто-то вспоминает; ср. ikutada, knoksutötta, luikastuudakse 1, šlukkutada.

nikištus, ~en P s. икота.

níkonz P-Št adv. никогда; n. iile eiga lebile (Šim) никогда нет времени для отдыха.

níku N conj. comp. см. kuti; n. ristitum pä голова как у человека.

níkugau P adv. см. níkus.

níkuna P-Št adv. никуда; en rohti edahaks n. mända (P) не осмеливаюсь никуда далеко уйти; akad ku mehele mäniba, ka siid go perednikata n. (L) женщины как выйдут замуж, так уж без передника никуда; ср. nímihe.

níkus P-Št adv. нигде; níkeda n. iile (P) никого нигде нет; kaikta ečitas, n. ei viiggi iüuta (Kj) везде ищут, нигде не могут найти; ср. níkugau.

níkut P-Št adv. никак; ничуть; n. emboi vuomitaa necen radon (Šim) я никак не могу закончить эту работу.

níkuverdad P-Št adv. несколько (о количестве); n. en tonu margoid (P) я не принес ягод несколько; ср. nímittušt.

nílla, ~an P J Pk s. 1. см. níma; 2. VVV слой под корой дерева; ~ou korítada pu (J) сдирать кору с дерева (в период сокодвижения).

nílakaz, ~han P a. см. nímakaz.

níled, ~an Sod Vg a. см. líbed; n. té (Sod) скользкая дорога; n. kala (Sod) скользкая [со слизью] рыба; jadmu n. astta (Vg) по льду скользко идти.

níleitta, ~dab J v. отдираться (о коре дерева); kor ~dab kevadespei kezhassai кора хорошо сходит от весны до лета.

nílestuđda, ~b Sod Vg v. см. líbestuda.

nílkotad, ~b L v. см. níleita; raidad jo ~das ka i toh lähteb с ивы уже отдирается кора, значит и береста сходит.

nímak, ~on Sod a. см. líbed; n. té скользкая дорога; n. mader скользкий налим.

níma, ~n P Šim, ním Vär s. ил; слизь; муть; järves om ei ~d (Šim) в озере много ила; n. tartui verkoike (Vär) ил прилип к сетям; ср. muda, níla 1.

nímaduđda, ~b P v. заиливаться; góges pohg ~i в реке дно залилось.

nímakaz, ~han P a. илистый; мутный; ослизлый; n. vezi góges, ii sa otta в реке вода мутная, нельзя брать; ср. lízm, muda-kaz, nílakaz.

nímetođin, ~man P, nímetoi J a. car. безымянный, не имеющий названия, имени; n. järv (J) безымянное озеро; larp̄ om vüü n. (P) у ребенка еще нет имени; ⌈ n. sorom P безымянный палец.

ními, ~en P-Št s. имя, название; kut sindet ~ou kuntas? (J) как тебя зовут по имени?; panda n. (J) дать имя, назвать; miđden déruupale n. om ja gárv (J) название нашей деревни - Озера; huikutada ~elaze (Št) окликнуть по имени.

ními P-Št pron ничто; en varaida nimida (P) я ничего не боюсь; ◇ ~dame P, nimiŋke (Šim Š) ни с чем, с пустыми руками; iähntta nimidame (P) уйти ни с чем.

nimida P Šim adv. ничего; nügude n., hüviń elämei, a voinan eigan hondoin elimei (Šim) теперь ничего, хорошо живем, а во время войны плохо жили.

nimihe Sod adv. см. níkuna; jälgiá n. iile: kóni pezas следов никаких (букв. никуда) нет: медведь в берлоге.

nimi|pä, äd Pec Š s. именины; mända ~päivihe (Pec) пойти на именины.

nimita||da, ~b P J Š v. называть; обзывают; vánka lo o kiuso, misé lužikad ~das händast (P) фольк. Ваньке слышится, будто ложки обзывают его; mindain ~dihe dubin-räbin, a nasto i n ~dihe nastoi-vastoi (P) меня обзвали: дубина-рябина, а Настю - настой-вастой;ср. nimoitüuda, näritada.

nimítte P-Št pron. никакой; miidén lehmad n. eid ii pida (Šim) нашу корову никакая изгородь не удержит.

nimittušt Šim Š adv. см. nikuverdad; n. en väznu (Š) я нисколько не устал; n. en sand kalad (Šim) я нисколько не наловил рыбы.

nimoitüuda, ~teləb Šim v. freq. см. nimitada.

nín, ~en P-Št s. 1. лыко; луб; ~espái tehtas rogozan (P) из лыка делают рогожу; ~espeí vahvad stupnád tegese (J) из лыка получаются прочные ступни (лапти); 2. липа; ср. lehmuz, níinveza, ninpu; com kägoín-.

nindu||da, ~b J v. 1. задубеть; maimad ~iba, ii sa näcotada сущик задубел, нельзя разжевать; houq ~i ka kirvezvarded teghez vahvad полено выдержано (т.е. затвердело), так топорища получились прочные; 2. перен. окрепнуть, стать выносливым; ristít odva käveli, a ~i человек едва ходил, а окреп; ср. koviduda 2.

niŋga P-Št adv. так, таким образом; erasti mö tegem n. (P) иногда мы делаем таким образом; kacu n. pidab soatkta taigin (Št) вот так нужно месить тесто; ср. niŋgavuižin, muga.

niŋgana Krh adv. см. niŋga; koumašti n. käveliń rostanihe трижды я так ходила на перекресток дорог.

niŋgavuižin Krb adv. см. niŋga.

niŋgiñe, ~man P, niŋgoine J, niŋgóné Čg, niŋgiine Š pron. такой; mado oíi kirgau, pitk n. (P) змея была пестрая, длинная такая; sinä jo n. sur? (J) ты уже такой большой?; ср. mugoine, mugoitte, niŋgoi.

niŋgi||tte, ~čen P Š pron. см. niŋgiñe.

nitgo||i, ~man I Šim pron. см. niŋgiñe.

nin||ne, ~žen P Vił Pec, niñine Šim a. 1. лыковый; n. hožé (P) лыковая мочалка; ~žed vihkod lagen pestes (Vił) лыковые мочалки для мытья потолков; 2. липовый; mijau ~níd mecid láz iile

(Рес) у нас нет поблизости липняков; n. pu (Šim) липа (букв. липовое дерево).

nín|ou, ~van J, níneł Krb, nínev Šim a. 1. плотный, крепкий (о древесине); n. pu kaikjalę mänob (J) плотное дерево на все годится; 2. вязкий; неподнявшийся (о выпечке); n. kaš (J) вязкая каша; līib n. (J) неподнявшийся хлеб; ср. kimžak, näčak, sitked; 3. вялый; не сочный; ūks nagriž lahed, toine n. (Krb) одна репа сочная, другая вялая; ср. räsnak; 4. перен. жилистый, выносливый; n. mužik (J) выносливый мужчина; n. hebo hüvin vedab (J) сильная лошадь хорошо везет.

nín|pu Päz s. см. nín 2.

nín|sarg Sod s. полоска лыка; ~sargaspä tegobad korvan virzhu i noran tegobad из полоски лыка делают ушко к лаптям и веревку делают.

nirskes Čg adv. см. virskes.

nirzō Vg s. см. nirvisk.

nirzotilž, ~šen Vg s. см. nirvisk.

nirvisk, ~on J Sod s. 1. зубоскал; человек, который гrimасничает; 2. пренебр. заморыш; n., iž kazva nikut (J) заморыш, не растет никак; ср. nirzō.

nirvista|da, ~b J Čg v. см. virzotada; n. hambhad (J) оскаливть зубы.

nirvištel|das, ~ese J v. freq. гrimасничать, оскаливаться; ~ese, silmad krepib... он гrimасничает, глаза прищуривает.

nirvištu|da, ~b J Sod Šim v. см. virzotada.

níšk, ~an P-Št s. задняя часть шеи, затылок; sanged n. (P) толстая шея; ~ha pusker (Kj) в затылке колет; ~an kibistab-lumeks (Vg) примета затылок болит - к снегу; ◇ küksta ~ha J гнать в шею || punouta n. J свернуть шею || ajada verhou ~au P выезжать за чужой счет || ištta (kenenni) ~au P сидеть на (чей-л.) шее || isttakse (kenenni) ~alę P сесть на (чью-л.) шее || antta ~ha, panda ~ha P надавать по шее || ~ä sada Sod хребтом добывать; com. gógi-, kosken-, lodo-, siga-.

níškaka|z, ~han P J N a. толстощей; n. härg (J) бык с толстой шеей.

níškob, ~an P J L s. хомутина; n. tehtas viillaspäi (L) хомутину делают из шерсти; ср. níškus.

níškou J Pk postpr. см. turbis; sada parded veden n. (Pk) сплавить бревна по воде; turutada kived kaŋgen n. (J) скатить камни с помощью рычага.

níškus, ~en N s. см. níškob.

níšsat, ~an P Šim Krl Š s. нищий; калека, убогий; tata m oí n., germanskijas voinas oí joug raández (Šim) отец мой был калека, в гражданскую войну он был ранен в ногу; ср. pakicij.

níšt|ta, ~ab J Š v. см. pursta 1.

níža, ~n P-Št s. 1. грудь (женская); imetada ~u (P) кормить грудью; erigoitta laps ~späi (P) отнять ребенка от груди; сп. rind 2; 2. сосок (у животных); com. koiran-.

nížalíni||ne, ~žen Mg a. грудной (о ребенке); mam-sę koí da jätí hänēn ~žen, vozjážen мать-то померла и оставила его грудного, годовалого.

níža|maid P-Št s. грудное молоко.

nízu, ~n P-Št s. пшеница; gauhta n. gauhoks (P) смолоть пшеницу на муку; täuvoduu hüvä n. kazvoi (P) в этом году выросла хорошая пшеница.

nížu|gauh P s. пшеничная мука.

nížuhij||ne, ~žen P a. см. nížuine 1; n. liib пшеничный хлеб.

nížui||ne, ~žen P Pec 1. a. пшеничный; särg čomas otab rehm-däle liibälle i vuč paremba ~želə tähthalə (Pec) плотва хорошо клюет на мягкий хлеб, а еще лучше - на пшеничное тесто; 2. s. пшеничный хлеб, булка; pastta ~žid (P) испечь булок.

nížuník, ~an J Krh s. см. nížuine 2.

nížu|pä P s. пшеничный колос.

nížu|tähk P s. см. nížupä.

nit, ~un P J Sod, nit Pk Šim, níjt Š s. пожня, луг; покос; mijan ~uii kavzab lehtoshiin (P) у нас на пожнях растет луговая трава; com. gógi-, haumeh-, nova-, püud-, so-.

nit, ~in P J, níjt Š s. нитка; ombuuta ~üü (P) шить ниткой; vahv n. (Š) прочная нитка; com. katušk-, kodinitid.

nit|ai, ~jan P s. косарь; com. hijna-.

nitand, ~an P Pk s. косьба; vaumita n. (P) кончить косьбу; сп. nitmine.

nítate||z, ~sen P s. скошенный луг.

nítika||z, ~han P a. нитяный (связанный, сделанный из ниток); n. vö нитяный пояс.

nítmi||ne, ~žen Pk s. см. nitand.

nít|ta, ~ab P Pk, níttta Š s. косить; mijau hijnan ezmäi ~tas gógemé (P) у нас сено ксят сначала по берегам реки; n. kagr (Pk) косить овес.

nítūci Vg adv. полем, лугом; mändä n. идти полем.

nituikais, ~han P a. обильный пожнями; n. sijä место, где много пожен.

nívelen, ~en J Kl s. сустав; kaik ~ed kibistab, iisa kubantada (J) все суставы ломит, нельзя пошевельнуться; сп. II лиč, I ustav.

nódg, ~än P, nodj Páz J Krä s. нодья (охотничий костер); mecas ~ui läm magata (Páz) в лесу у нодьи тепло спать; čapta n. (Krä) сделать нодью.

nogekai||z, ~han P J a. 1. закоптелый, в саже; n. katíí (P) котел в саже; 2. пораженный головней; rugiz om n. (J) рожь поражена головней.

nogesi||ne, ~žen Š a. см. nogekaz 1.

nogesta||da, ~b P-Št v. испачкать сажей; n. kädēd (P) испачкать сажей руки.

nogestu||da, ~b P-Št v. испачкаться в саже.

nog||i, ~en P-Št s. сажа, копоть; n. süttui trubas (Š) сажа загорелась в трубе; nena ~es (P) нос в саже.

nogi|bađj LVHA s. см. nogiroža.

nogi|jüvä J s. спорынья; rugehes om äi ~jüvid во ржи много спорыни; ср. härganjüvä, mamsjnjüvä, tougom.

nogi|pä Kj s. колос, пораженный головней.

nogi|roža J s. грязнуля; ср. nogibadj, redutuk.

noid, ~an P J L Šim Št s. колдун, колдунья; hänou déd oíi sur n. (P) у него дед был большой колдун; ср. kódun.

noid|ak Šim, noid|akk Š s. см. noid.

noidui||da, ~b P J, noidi||ta Št v. колдовать; заговаривать; erased noidad ~tihe solihe i vinha (J) некоторые колдуны колдовали на соли и вине; n. kibu (J) заговорить болезнь; ср. abutada 2, puiteida.

noikah||tada, ~tab L Šim Vg v. mom. / noikta; hoik лахк ~tab, konz puuged (Šim) тонкая половица прогнется, когда наступишь.

noik||ta, ~ub J Pk Šim Krl v. гнуться, прогибаться; hoik koivuine ~ab tuíleizës (J) тонкая березка гнется на ветру; ja pehmed, ~ub (Pk) лед тонкий (букв. мягкий), прогибается; so ~ub (Pk) болото качается; koir nutab: "ukon tütar ajab, poí püudod ~ub, toine lämbub" (Šim) фольк. собака лает: "Дочь старикова едет, половина поля качается, другая - прогибается"; ср. bipkuda, lämbuda, notkta.

noik||ui, ~jan Pk a. см. nozou 1.

nojed, ~an a. см. novel.

nojel, ~an a. см. novel.

nok, ~un P-Št s. 1. клюв (птиц), жало (насекомых); tik ~uu saskendeb içelës soman (Pk) дятел клювом достает себе пищу; meze-jeižen n. (Pk) жало пчелы; ср. doub, kokš; 2. нос (лодки и т.п.); istte venhen ~hu (Vił) садись на нос лодки; 3. кончик чего-л; sor-men n. (Vił) кончик пальца; 4. уголок (напр., ткани, поля и т.п.); paik neíían ~uñke (Pk) четырехугольный платок; üks n. jái vu rahnda püudos (Pk) осталось сжать один уголок поля; 5. мыс (в реке, в озере); gógiñok (P) мыс в реке; ср. néém; com sünd-.

I nokač, ~un J a.: n. kana курица, которая клюется.

II nokač, ~un Vg s. глиняный кувшин (напр., для пива); ~us oñuden stolale toibad в глиняных кувшинах принесли пиво на стол; ср. kuksjn.

nokai||ta, ~dab P v. mom. нукнуть (лошадь); ~da hebo, misë läksiz sijäspäi нукни лошадь, чтобы тронулась с места.

nóki|tas, ~išę J v. refl. клеваться; kanad toiné tošt n. курицы клюют друг друга.

nok|ta, ~ib Vg v. см. kokta 2.

nokui|ne, ~žen P Pk, nokine Š s. dem. L nok; кусочек, малое количество чего-л.; лохкайта n. mäkuškad (Pk) отломить кусочек булки; ср. adgäine.

nokuta|da, nukuta|da, ~b P Pk v. descr. понукать (лошадь).

pol, ~on P s. стрела (встречается в заговорах); ома nečiū mustau mehüü būlatnijad ~od... есть у этого черного человека булатные стрелы...

пола, ~n Pk s. см. nova.

пола, ~n J s.: kastuda ~ks промокнуть насквозь.

пола|ta, ~dab P v. mom. лизнуть; tulí hirut: "dö, očkaine, dö, očkaine, anda härmut n." фольк. прибежала мышка: "Девочка, девочка, дай мутовочку лизнуть".

полет|uudakse, ~ələsę P, полетōdazhe Čg v. refl. облизываться; kaži ~ələsę, kandatesen süi (Pk) кошка облизывается, сметану съела; ср. magistuuudakse.

nopstu|da, ~b Št Kl v. см. laihtuda.

nor, ~an P-Št s. 1. веревка; punoda n. (Pk) свить веревку; riipputada sobad ~але (Pk) развесить белье на веревку; iegata hebo ~ha (J) поставить лошадь на привязь; 2. перен. вереница; kurged ietas ~au (Pk) журавли летят вереницей; ср. göno 2; сом. adr-, čup-, hii-, кел-, ru-.

nor, ~en P-Št 1. a. 1) молодой (не старый); n. ristit (Pk) молодой человек; iehm om vu n. (Pk) корова еще молодая; 2) молодой (недавно появившийся, недозрелый); n. mes (Pk) молодой лес; n. puhud (Pk) молодое деревце; kaskeks čaptas ~en pihkun (Päz) на подсеку рубят молодой лес; n. iib om vu, iisa rahnda (Pk) хлеба еще недозрели, нельзя жать; n. kudei (Pk) молодой месяц; 2. ~ed s. pl. молодые, молодожены; ◇ ~ed päivad молодые дни, молодость; ~ed päivad mändihe, kuti pääcis raljetihe (Pk) молодость прошла [быстро], как в перце сгорела; ~is päivis (Pk) в молодости; ~is päivis hän oii soma (Pk) в молодости она была красивая.

nora|agj J, nor|aggj Šim s. кусок веревки; sidoin parden reghe ~agjou (Šim) я привязал бревно к саням куском веревки.

nor|aig J s. молодые годы, молодость; minun n. proidi de-riunus моя молодость прошла в деревне.

norasi|ne, ~žen P a. веревочный; n. rankiz веревочный гуж.

nor|ida, ~ib Ars Čg v. см. noroida; mužik rebäžen reghe ~i (Čg) фольк. мужик привязал лису к саням.

* noreka|iz, ~han J Pk a. молодой; моложавый; ала mäne meheli, vuu n. олед (J) не выходи замуж, молода еще; voziid om äi, а n. олед (J) лет уже много, а ты еще моложавый.

nogelas J adv. см. nořen.

norembai||ne, ~žen P, norembeine Š a. младший; n. poig eíab mindaime (P) младший сын живет со мной.

norembaz P adv. см. noren.

norembuta||n, (~ž) Vg adv. я (ты) как младший; sä ~ž mäne ты как младший иди.

noren, nores P Kj Pk adv. молодым, в молодости; n. hän oli paimnen (P) в молодости он был пастухом; n. gaug vänd (P) в молодости нога играла (= был быстр на ногу); n. elin, kuti märgän mesan puutín (P) пгв. я в молодости жил, как сырой лес жег; n. bérigoitud, vanhas lüudub (Pk) смолоду береженый - в старости найдется; ср. norelaz, norembaz, norispain.

noressai P Pk adv. с детства; смолоду; n. elan necis pertis (P) смолоду живу в этом доме; n. läzub (Pk) с детства болеет.

norik, ~on Kask s. см. murzain 1; ~od pidiba sorokad päs молодухи носили сороки на голове.

norikäi||ne, ~žen P, norikeine Š a. dem. молоденький; n. dö, -oßkäine (P) молоденькая девочка; vozid om äi, a hän kuti n. (P) лет ему много, а он как молоденький.

norispain, norispäi is J adv. см. noren.

norist, ~on P L Pk Krb Sod s. 1. молодежь; ženih keraž svad-bha ~on (L) жених собрал на свадьбу молодежь; meide dérevnas vähä ~od (Krb) в нашей деревне много молодежи; 2. молодняк (скот); ~on pidam erizj lehmišpäi (P) молодняк мы держим отдельно от коров; ~ole mäni paimneks (P) он нанился пасти молодняк; 3. молодой лес, поросль; haumhele kazvoi n. (P) на [бывшей] пашне вырос молодой лес.

noristoi||tta, ~tab P v. caus. молодить, делать моложе; nece rplatkö mindain ~tab это платье меня молодит.

noristu||da, ~b P J Šim Š u. молодеть; odva tundistin händast, muga om ~nu (Š) я едва узнал его, так он помолодел.

norkai||ta, ~dab P, nörkeita J, norkäta Sod u. быстро выдоить; n. iehm (P) быстро выдоить корову; ср. čirskaita.

norkuta||da, ~b J u. доить (когда корова дает уже мало молока); n. iehm доить корову.

norm, ~en P J Krb Šim Š a. лужайка, целина; ~uu vätas лар-sed (P) на лужайке играют дети.

normdu||da, ~b J En u. зарастать травой; riid vähou künttud, ~i (J) поле плохо вспахано, заросло; ср. hiinduda.

norm|hiin P s. луговая трава; ~hiinan hevod södas hüvin луговую траву хорошо едят лошади; ср. mahiin.

normu||t, ~den Šim s. dem лужайка.

noroi||da, ~b P u. перевязывать веревкой; n. hiinregi перевязать веревкой воз с сеном; ср. nórda.

norpaik P s. кусок, обрывок веревки; ср. norpalmik.

nor|paíšk J, nor|paík Viл s. см. norpaik; korondole лади-mei händikahan, ~paíkoil sidoimei (Viл) на коромысло мы положили волка, веревками связали.

nor|paímik Vg Sod s. см. norpaik.

nozolaští P adv. жиденько; segoitada taigin n. растворить тесто жиденько.

nozolzdu||da, ~b P, nozondu||da J v. разжиматься, становиться ниже; studen tariz pidada viusudos, ika ~b (J) студень нужно держать в холодке, а то станет жидким.

nozolzoi||tta, ~tab P Pk v. caus. разжидить, разбавить; n. taigin maiduu (P) разжидить тесто молоком; n. maid veduu (P) разбавить молоко водой.

nozo||u, ~lan P Viл Pk, nozol Š a. 1. вязкий; топкий; n. pohg gärves (P) вязкое дно в озере; n. rand (Viл) вязкий берег; n. so, iis sa astta (Pk) толкое болото, нельзя идти; ср. notked 1; 2. жидкий; kiita ~lad kašad (Š) свари жидкую каши; ср. noikui, notked 2.

not, ~an P Št s. невод; mō olim ~au (P) мы ловили рыбу неводом (букв. были на неводе); mända ~ale (Pk) идти ловить рыбу неводом (букв. на невод); huba n. travib katlan (Pk) пел. плохой невод портит котел; ⌂ n. pästta latkha Pk закинуть невод в миску (вылавливать мясо из супа); сом. jä-, poutin-.

notk, ~on P Vg s. ложбина; низина; pert siižub ~os (P) дом стоит в ложбине; ср. laks.

not||ked, ~tan J Krb a. 1. см. nozou 1; n. nova (J) топкая трясина; n. taho (Krb) вязкое место; n. tahtaz (J) вязкое тесто; 2. см. nozou 2; n. kiitos (J) жидкый суп; n. maid, kandates istusę künden hoikte (J) жидкое молоко, сливки садятся толщиной с ноготь.

notkokal||z, ~han LVHA a. обильный ложбинами.

notk||ta, ~ab Ars v. см. noikta.

notnik, ~an P Pk s. участник ловли рыбы неводом.

notui||da, ~b P Pk v. ловить рыбу неводом.

not|verk P Pk Päž s. сеть, из которой делают невод.

nouda, полов P Sod, nouda Š v.лизать; kaži полов ларан (P) кошка лижет лапу.

noug s. J: antta n. хлестнуть (ударить).

nougahtada, ~tab P v. том. мяукнуть; kaži ~t кошка мяукнула.

nougei||ta, ~dab, snougeita J, näugäta Sod v. хлестнуть, стегнуть; n. kunutou (J) хлестнуть кнутом; ср. nähäta, räpsaita 1.

nougutada, ~b J, näugutada Sod v. хлестать, стегать; n. viceižuu (J) стегать прутом; ср. ropotada 1.

nou||kta, ~gub P, näukta Krл v. мяукать; kaži ~gub (P) кошка мяукает.

nouskahtalda, ~b Кл v. descr.: n. лапгета шлепнуться (упасть); ср. ropsahtada.

noustate||z, ~sen P s. закваска для теста; ~sen tehtas: pandas lämääd vet, gauhod i sepad, konz tahthan segoitaškatas, siłei ~sen viškaitas padaha закваску делают [так]: берут теплую воду, муку и дрожжи, когда начнут замешивать тесто, тогда закваску выливают в горшок; ср. muigotez.

nova, ~n P J Pk Šim s. трясины, топъ; hebo putui ~ha (Šim) лошадь попала в трясину; lülükaz pu kazvab novile i korbile (Šim) дерево с кренью растет на трясинах и в глухом лесу; ср. пола, розе.

nova|nit J s. пожня на вязком месте.

novel, ~an P, nojel J, nojed Pec a. 1. гибкий, гнущийся; n. vic (P J) гибкий прут; ongitades čaptas pitkäd hoikad i ~ad от Siragad (Pec) для ужения вырезают длинные, тонкие и гибкие удилища; ср. sitked 1; 2. прогибающийся, непрочный; hoik jä, n. (J) тонкий лед, непрочный; 3. перен. жидкий (слабый телом); n. priheine (J) жидкий мальчик.

novelzdoi||tta, ~tab P v. caus. делать гибким, распаривая, свивая (напр., прут); n. vic zavertkaks делать гибким прут для завертки к саням.

novelzdu||da, ~b P J Šim v. становиться гнувшимся; houdutad suksed, konz ~das, siłei i peinad (Šim) распаришь лыжи, когда они станут гибкими, тогда и загибаешь (носки).

novika||z, ~han P J, novakaz Šim a. трясинный, болотистый; n. sijä (P) болотистое место.

nukahtalda, ~b P, nukkahtada J Šim v. том. вздренуть; väheine n., kebnemb linneb (J) вздренуть немного, легче будет; ср. hübözuda 2, kakastuda 3, sukahtada.

nukau||ta, ~dab P v. том. см. nukahtada.

nukku||da, ~b J Pk Š, nukta Kj Kл v. дремать; surduin, ~škanzin (J) устал я, задремал.

nukund, ~an P, nukkund Pk s. дремота; mindei otab n. (Pk) меня дремота берет.

nukuta||da, ~b P, nukkuta||da Pk Krb v. impers. клонить ко сну; veresoks ristituks ~b (P) примета перед свежим человеком дремлется; mindei ~škanz (Krb) меня начало клонить ко сну.

nukutoi||tta, ~tab P v. caus. см. nukutada.

nup P interj. ну-ка; n., sanu tosti ну-ка, повтори; n., ma to göda minin ну-ка, принеси мне попить.

nuske Čg interj. см. nup.

nuž, ~an P J, nūž Kл Š s. нужда; elada ~as (P) жить в нужде; siłō déngas-se n. oí (Kл) тогда в деньгах-то нужда была; ср. mairiž; ⬤ iile ~ad нужды нет, ничего не значит, неважно; tulęd hot ed, iile ~adki (P) придешь или не придешь - и нужды нет.

nužnīē, ~ijan Vg a. бедный, живущий в нужде; n. mež бедный мужик; ср. goł.

nužník, ~an P Š s. уборная; ср. zahod.

nut, ~on Vg s. см. nutand; koir joksēb ~omu собака бежит с лаем.

nutand, ~an P J Pk Rec Krl, nuutand Št s. лай; koir hiiti ~an (Pk) собака перестала лаять; ajón koiran ~alę (Krl) я поехал на лай собаки; koir loihe ~aŋke (Rec) собака бросилась с лаем; ср. nut.

nutanzoit|ta, ~ab J v. caus. ↗ nutta; mändas da kondjan ~tas koiríi идут и дают собакам облаждать медведя.

nut|ta, ~ab P J Pk Krl, nuut|ta Št v. 1. лаять, облаждать; кричать (о сове); koir ~ab (P) собака лает; rebo ~ab kevaduū (Pk) лисица лает весной; koir ~ab oravan (Pk) собака облаждает белку; hübj ~ab öl (Pk) сова кричит ночью; ср. haukkuda, räuko-tada; 2. перен. браниться (лаяться); bapk kaika ~ab (J) старуха все время бранится; ср. laidakse; ◇ kiškad ~aškathe Кл кишки залаяли (= в кишках заурчало).

nuu|sta, ~zob P Kj Pk, nou|sta Krh Sod Št v. 1. пробуждаться, вставать (со сна); se aig om n. (P) пёра вставать; ср. líuba-da 2; 2. всходить (о солнце); päiviŋka ~zi (Kj) солнце взошло; 3. см. nuustatada; drušk ~stab molodi eid (Št) дружка будет молодых (из свадебного обряда); 4. поднимать; heinan ~stamei sareiile (Krh) сено мы поднимаем на сарая; ср. II íeta 1; ◇ n. gaugóile Р стать на ноги (стать самостоятельным).

nuusta|tada, ~tab P L Pk v. caus. будить; kukoi ~t miid (P) летух разбудил нас; ср. líibutada 2.

núbz|tada, ~leb P v. freq. ↗ nuusta; paksus taríž n. юу ночь приходится часто вставать.

nübista|das, ~se J v. см. nübota.

nübl, ~an P-Št s. пуговица; saubata ~ad (P) застегнуть пуговицы.

nüblíasta|da, ~b J N Šim v. 1. застегивать (на пуговицы); n. paid (J) застегнуть рубашку; ср. rutustada, saubata 3; 2. перен. Šim дать по загривку.

nüblasta|das, ~se J v. refl. ↗ nüblastada 1.

nübozu|da, ~b P v. см. nübota.

nübo|ta, ~dab P v. оскальтись (о лошади); hebo ~z, ladib purda лошадь оскалилась, хочет укусить; ср. nübištadas.

I nüga, ~n J s. старый, сточившийся нож; ср. viič-.

II nüga, ~n J s. хитрец, наглец; mugoi hän om n., ičezo otab такой он наглец, свое возьмет.

nüga|hír Šim s. зоол. землеройка.

nüga|viič J s. см. I nüga.

nügei||ta, ~dab J y. хитрить, подхалимничать; ani nüga om nece ristit, kaika ~dab хитрый этот человек, все время подхалимничает.

nügeleij||ne, ~žen L a. dem. см. nügu.

nügelzoij||tta, ~tab J Vil y. см. nügutada; siibhäd korítamei i ~tamei ágjad (Vil) коля мы очистим от коры и заострим концы.

nügou J, nügel Pk Šim s. см. nügu.

nügu, ~n P a. остроконечный, заостренный; n. nagl ostryj гвоздь; n. vič' нож с заостренным концом; n. nagriž rupa продолжговатой формы; eraz tegeb ~n pälagen (P) иной делает заостренную макушку [стога]; сп. nüläk, terau 2.

nügudeicikš Vg, nügudelžiks Sod adv. по-теперешнему; n. en mahta pajatada, a encikš mahtan (Vg) по-теперешнему я не умею петь, а по-старинному умею.

nügu|pä Vl s. см. kegonpä 2.

nügutalla, ~b P, nügitada J Pk v. заострить, заточить; nügitín siiphan i ajoin maha (P) я заострил кол и вбил в землю; n. karandaš (Pk) заточить карандаш; сп. nügelzoitta, terauzoitta.

nügüdlii||ne, ~žen P, nügudleine J a. теперешний; n. elo díki čoma (J) теперешняя жизнь очень хорошая.

nügüt P, nugde J, nügude Šim, nügünd Kla adv. теперь; radon лорим, n. voib lebahtada (P) мы закончили работу, теперь можно отдохнуть; mužik i sanub: "nu, ak, n. en näge nimida" (Šim) муж и говорит: "Ну, жена, теперь я ничего не вижу".

nüha, ~n J Kl s. см. nühmoi.

nüha||ida, ~ib P, nühei||da J Pk v. нюхать, обнюхивать; n. cvetud (Pk) нюхать цветы; koir ~ib gälged (P) собака обнюхивает следы; сп. nühkutada 2.

nüha||idas, ~iše Šim v. refl. принюхиваться; tuí reboi, ~ihes, ~ihes ümbri mäthas... фольк. пришла лиса, принюхивалась, принюхивалась около кочки...

nühai||ta, ~dab P, nüheij||ta J Pk v. вынюхивать (разузнавать, выведывать); mida hän kävelęb sigä, ~dab? (Pk) что он там ходит, разнюхивает?

nühkahtal||da, ~b P v. том.: n. ränttä рассердиться, всыпить; сп. ränttä.

nühkol||ta, ~dab Pk v. мрачнеть (становиться грустным); midak hän ~z, ii vesol? почему он помрачнел, не весел?

nühko||tuudas, ~telesę Pk v. см. hiŋkta; laps kävelęb jälgeda ~telesę ребенок ходит следом да хнычет.

nühk||ta, ~ab P J y. хныкать, всхлипывать; шмыгать (носом); laps ~ab (P) ребенок всхлипывает; сп. hiŋkta, nühkutada 1.

nühkutal||da, ~b P Pk v. 1. см. nühktta; n. nénau (P) шмыгать носом; 2. см. nühaida; koir ecib jäigen, ~b (Pk) собака ищет след, принюхивается.

nūhmoi, ~n P, nuhei Št s. тихоня; toiko n. олед (P) ну и тихоня ты; ср. nūha, ošumet.

nūhnī|da, ~v P u. том. нюхнуть, понюхать; nūhnī, mille mujub понюхай, чем пахнет.

nūhteil|ta, ~dab J Pk Pec u. том. см. nūtkäita.

nūh|tta, ~tab P Pk Š, nūhttä J L Sod u. 1. см. nūtkta; n. nagi (J) выдернуть гвоздь; 2. грызть; гладить; koir ~tab lun (P) собака грызет кость; n. suhrid (P) грызть сухари; ср. hruputada, kurustada, ruuhehtida.

nūkur|ta, ~dab J u. кропать (о шитье, вышивании); ~z paidan, n. kelle iï miiü скропала она рубашку, - ни на кого не налезает.

nūlak, ~on Vg a. см. nügu; n. кали остроконечная палка; n. perze узкий зад.

nūlakos P adv.: n. vestta заострять, делать конец острым; vestta n. кали заострить палку.

nūna, ~n Krl s. половой орган мальчика.

nūprus, ~en J L s. отверстие в жернове для оси.

nūprus|nena J s. сплющенный нос.

nūrk, ~un J Krb s. кулак; ~ul čokeita (Krb) ткнуть кулаком; ~ou nūlta nahk (J) сдирать кулаком шкуру; ср. kylak 1.

nūrkai|ta, ~dab Vg u. ткнуть, толкнуть (кулаком); n. bokha kylako ткнуть кулаком в бок; ср. čokaita.

nūr|kta, ~gub J Pk u. см. nūhktä; larp ~gub, maidod pakiceb (Pk) ребенок хнычет, просит молока.

nūt, ~an P Vl J s. подпора к стогу; tugeta sabr ~jí (J) подпереть стог подпорами; ср. tūgi 1.

nūtk|ta, ~ib P Šim Sod u. дергать, выдергивать, выщипывать; n. nagriž (P) дергать репу; n. rüuvaz (P) теребить лен; n. hibusiš (P) дергать за волосы; n. ohgäsiš (P) дергать за вожжи; n. gūuhid hebon händaspei (Šim) надергать волоса из конского хвоста; hän nāni ~mähä vazalo hiinad (P) он пошел нарвать травы теленку; ср. nūhtta 1, rästta 1.

nūtkä|ta, ~dab P Vl Kj, nūtkä|ta Krl u. том. L nūtkta; n. hambaz (P) выдернуть зуб; ~žin puikon sormespäi (P) я выдернул занозу из пальца; n. hijamas (P) дернуть за рукав; avāda truba, laske haikren ~däb (Krl) открой трубу, пусть угар вытянет; ср. nūhteita.

nūukta, nūlgob P, nūlkä|ta J Šim Pk u. 1. сдирать (кожу, шкуру, кору и т.п.); n. orau (P) содрать шкуру с белки; lehmän riikoiba, nahkan nūlgiba i müibä (J) корову они забили, кожу содрали и продали; n. toh koivuspäi (Pk) сдирать бересту с березы; hän laŋgez i nūlgi nahkan puqvespäi (Pk) он упал и содрал кожу с колена; ср. nīgotada 1; 2. перен. обирать; nūlgi kaik sijad (J) он все обобрал; ср. kumutada 2.

näbähtötta, ~ab Sod y. descr. трахнуть (ударить); n. kuulakō ударить кулаком; n. kalū стукнуть палкой; ср. mudžahtötta, tarah-toitta.

näčak, ~on P J, näčmäk Sod a. вязкий, сырватый, недопеченный; n. liib hambhiihe tartub (J) сырой хлеб пристает к зубам; ср. ninou 2.

näče|hiin P s. бот. мокрица (*Stellaria media*); ~hiinau luk kazvatui лук зарос мокрицей; ср. nädžä, närehiin, voihiin.

näcota|da, ~b P Sod y. чавкать; лениво есть; ~b kuti vanh hebo (P) чавкает как старая лошадь; ср. mačkutada, pupotada.

näd, ~an P-Št s. куница; ~an nahk om kaliz (P) кунья шкура дорогая.

nädžä, ~n En s. см. näče|hiin; n. kazvap kus taht: kartohkoi-he, kagrha (En) мокрица растет где угодно: в картофеле, в овсе.

nägehta|da, ~b Sod, nähtä|da Vg y. см. kacuhtada; n. časūhe (Vg) посмотреть на часы; n. jälgiile (Sod) оглянуться назад; mä nägehtin oiktaha bokha, sid hurha bokha (Sod) посмотрел я вправо, потом влево; ~gät, setjad čicköhudęd, minun räkön päle (Vg) ольк. посмотрите, дорогие сестрички, на меня на бедняжечку.

nägejai|ne, ~žen N, nägjäne Krl s. см. kacieine.

nägišta|da, ~b P J Šim Š y. увидеть; gürginpäjan ~d värtnan, ka ~d kezau kondgän (P) примета если в Юрьев день увидишь верете-но, то летом увидишь медведя; ср. silmata.

I nägu, ~n Št s. зрение.

II nägu, ~n Šim s. см. näguine.

nägubau P см. suum-.

nägubasou L: ouda n. быть на виду; dérūnnad kaik n. все де-ревни на виду [т.е. видны отсюда]; ср. suumnägubau.

I nägu|da, ~b P-Št y. 1. виднеться, быть видимым; edahan ~b gärv (P) вдали виднеется озеро; om sigä pertiš mugoi mež, pagi-žeb da radab, a nägu iij (Рес) ольк. есть в том доме такой человек, говорит и работает, а его не видно; ср. tunduda; 2. ~b видно (как вводное слово); ~b, sina ed mahta nečida tehta (P) видно, не сумеешь этого сделать; ◇ sinnapäi ~škab P там видно будет || ~b kaikeme... Kj видно по всему || ~b uniš Sod снится.

II nägu|da, ~b Päz y. приходить в охоту (о домашних животных); lehmu ~b, tarí härganno vöda корова пришла в охоту, нужно к быку вести.

nägu|dakse, ~sę P y. refl. казаться, видеться; minein neizne ~sę paikis показалась мне девушка в платке (при гадании в сочельник); uniš ~ihes во сне приснилось.

nägui|ne, ~žen J Vil, nägjäne Sod s. зрачок; ср. mehäine, nägu, zork, I tätüine.

I näguta|da, ~b Kj y. казаться; erasuu vožit om äi, а motho ~b nor иному лет много, а на лицо кажется молодым.

II nägutada, ~n Päz v. вести корову для случки, обгулять; n. lehm, härghe vöda обгулять корову, отвести к быку.

nähak, ~on Sod s.: antta n. см. noug.

nähälta, ~dab Vg Sod v. см. nougeita.

näht P Šim Krl, nähtę Š postp. для; poigha n. (P) для сына; kaik sijad om lädtud ozuteshe n. (Š) все готово для смотри; mihe n? (Krl) для чего?; sihe n. devockad gó edupäi poukatas pertin, kus iž keikoi kargaita i pajatada (Šim) для этого (для посиделок) девушки уже заранее арендуют такой дом, где не запрещают плясать и петь; ср. tagut 2, täht 2, varoin.

nähta, nägeb P-Št v. 1. видеть, замечать; nägen, vastha astub kóndi (P) вижу, навстречу идет медведь; uidī, emā nägend i kuna, jäiged ille nimis (Krl) он ушел, мы и не видели - куда, следов нет нигде; 2. смотреть; ma en nägend heilie räle (Krl) я не смотрел на них; iče hän ukshe nägob i sanub... (Ars) сам он смотрит на дверь и говорит...; ср. kacta 1; 3. näged, näd видишь(ли), виши (в форме 3 л. ед. ч. употребляется как вводное слово); i hän kehta rata, n., leníkaz mugóne (Vg) не хочет он работать, лентяй он, видишь ли, такой; ajaba, näd, kateimahaze, hebo-se híl huba (Krh) едут они, виши, кататься, лошадь-то у них плохая.

nähtakse, nägesę P, nähtas J, nähtaze Š v. refl. повидаться, увидеться; taufhüü hö nägesę besedou (J) зимой они видятся на посиделках; ср. homätaze.

näidu|da, ~b J Krb Krl v. см. näivistuda; cvetud ~iba (J) цветы завяли; nagriž kopas лахед, a pertis ~b (Krb) репа [пока] в яме сочная, а в избе вянет.

näivasta|da, ~b Št v. скоблить (о репе, брюкве); n. nagrist наскоблить репы.

näivistu|da, ~b P v. вянуть, увядать; hiin ~i трава завяла; ср. näiduda, vänttuda.

näiv|áz, ~hän Pec s. см. majaz 1, 2.

näk, ~an P J Št s. галка; ◇ ~ad J пики (карточная масть).

näleg, ~en Kask s. см. näiom; ~en tegob vedehé на воде появляется слизь [от водорослей].

näig, ~an s. см. näug.

nälgidazhe LVHA v. голодать.

nälgä|ne, ~žen Ars a. см. näukhiine 1.

nälo, ~n Šim, näla Št s. см. näiom.

näloga|ta, ~ndeb P v. становиться скользким; gälghe vihmad te ~nz после дождя дорога стала скользкая.

näiom, ~an P s. слизь; тина; madehes om äi ~ad (P) у налима много слизи; ср. näleg, nälo, näum, näug, tūma.

näiomak|az, ~han P a. покрытый слизью, слизистый; тинистый; скользкий; madeh kaikiš ~hemb кала налим - самая слизистая рыба; nin ligodab vedes i tegesę n. лыко размокнет в воде и становится

слизистым; ср. ílibed, lížmekaz, náluikaz, náläidäi, näumukaz, tü-mäkaz.

nálo|nísk J Pec s. место на озере или реке, где растет много водорослей; ~nískoíl paremba kokib kala (Pec) рыба клюет лучше в водорослях.

nálostalda, ~b J v. см. náläidijitta.

nálu|j J, nálod Pec, nálad Šim s. pl. водоросли; ~is kala kokib čomin (J) в водорослях рыба хорошо клюет; ср. hiinik.

nálu|hiin J s. см. nálud.

náluika||z, ~han J, náloka||z Vił Šim, náläkaz Št a. см. nálo-makaz; n. järvi (J) тинистое озеро; n. kala (J) слизистая рыба; kus ~hemb sija, pad madəhele merdad (Vił) где более тинистое место, там ставишь мережу на налима; n. kutnä lopozi (Šim) скользкий как лягушка.

náläidijitta, ~tab P v. плохо мыть, мусолить; n. lava плохо вымыть пол; ср. nálostada.

náläidä|i, ~jan P a. см. nálmakaz.

nämä|jida, ~ib P v. descr. см. nämötada; konz lehm i i ~i (žvakun kadot) ka kägoinnint sidotas suhu i lehm ~iskab когда корова не жует (потеряла жвачку), то в рот [ей кладут и] завязывают волчье лыко, и корова начнет жевать.

nämota||da, ~b P, námötada Sod Št v. descr. жевать, разжевывать; жевать жвачку; hambhiid iile, ka liiban hätken ~b (P) зубов нет, потому хлеб долго разжевывает; lehm ~b (Št) корова жует жвачку; ср. märehtida.

náp, ~in P-Št s. 1. кончик пальца; poutín ~in (Kj) я обжег кончик пальца; 2. щепоть; щепотка; anda n. solad (J) дай щепотку соли.

nárau||ta, ~dab P, nápäta Krl v. mom. см. nápištada.

nápi||ne, ~zen P, nápuine Vił s. dem. щепотка; n. sonad (P) щепотка соли; ср. kabuine 1, pirmune.

nápis||tada, ~tab P-Št v. mom. щипнуть, ущипнуть; отщипнуть; kibedas n. (P) сильно ущипнуть; n. iibad muruine (P) отщипнуть крошку хлеба; kärbhaine ~t (Kask) муха укусила; ср. nápauta.

nápištes, ~en P s. ущипнутое место; n. ruskotab ущипнутое место краснеет.

nápsai||ta, ~dab v. descr. см. täpsaita.

náp||ta, ~ib P Krl, náp||pida Vił v. щипать, пощипывать; param ~pitas (Vił) оводы кусают (букв. щиплют); pakeine ~pib nenan (Vił) мороз пощипывает нос; ср. čipoida 3.

náradei||tta, ~cob Št v. наказывать, наставлять; akeine ~cob neicukeižele: "ala mäne edahaks mecha" фольк. старушка наказывает девочке: "Не уходи далеко в лес"; ср. nevoda 1.

näarak, ~on J a. см. neps.

näre|hiin J s. см. näcehiin.

närehtu||da, ~b J v. отсыреть; parz ~i, hondoin vestaseq бревно отсырело, плохо тесать; ср. totehtuda.

näriž LVHA s. см. sitharag.

nárita||da, ~b P J Pec Šim Kr. v. дразнить; обывать; n. koir (P) дразнить собаку; ср. kičutada, nimitada.

nárituz|ními Vg s. прозвище; siimha milén níken i sanu ~nímō в глаза мне никто не дает прозвища.

närv, ~ad P s. пах; mado kokaiž, ka sonod libutihe ~oihesai змея ужалила, так жили вздулись до [самого] паха.

näug, nälgan P, nälg J Pk Čg Š s. голод; minein om n. (P) я голоден; nähta ~ad (š) голодасть; kuunda ~ha (P) умереть с голоду; ~ал olen tänambei, en oie sonu homesesssei (š) голодный я сегодня, не ел с утра; см. gömä-, surma-, sömä-, vezi-.

näug|voded P s. pl. голодные годы; ~vozil söda ii mida оши в голодные годы нечего было есть.

näukhii||ne, ~zen P, näghiine J Š a. 1. голодный; n. külai-žele i usko (P) ЛГВ. сытый голодному не верит (= сытый голодного не разумеет); n. kutnä händikaz (J) голодный как волк; ср. näigäne; 2. см. täutmatoi 2.

näuktu||da, ~b P, nälktu||da J Pk Sod Š v. проголодаться; no-mesuu süin, ehtasai ~in (P) я ел утром, до вечера проголодался.

näum, ~un P s. см. näalom.

näumuka||z, ~han P a. см. näalomakaz.

nöug, ~un Kl s. см. näalom; konz kalan teged, ka käzihe tartub n. когда чистишь рыбу, то к рукам пристает слизь.

O

ober||da, ~ib P v. убирать, прибирать; leibad ehttihé gó, taríz o. хлеба уже созрели, нужно убрать; o. stol убрать со стола; ср. kerata 8, obrätta.

ober||dakse, ~ise P v. refl. прибрать(ся), навести порядок; ~imoi pertis i lähten mecha приберу(сь) в избе и пойду в лес.

obrä||ta, ~idb P Š v. 1. см. oberda; 2. прятать; ~di, ka ed i iüuda (š) [так] он спрятал, что и не найдешь; ср. piitta.

oc, ~an P-št s. лоб; korged o. (J) высокий лоб; o. ocha pagista P говорить лоб в лоб (=с глазу на глаз) || antta živatalę hamarou ~ha P дать животному обухом по лбу (т.е. забить) || sarno-idep o. ES превосходный рассказчик сказок; см. mögi-, pertin-, päci-.

ocaizin L adv лицом к чему-л., кому-л.; pertižem, pertižem, päihäpäi о., а minuhinpäi pordhaizin вольк. избушка, избушка, [позворинись] к солнышку лицом, ко мне крылечком.

ocasitada, ~tab P Šim v. сказать прямо, огорошить, огорчить; hän mindain ~t, ani hamarou ocha isk (P) он меня огорошил, будто обухом по лбу ударил; о. rístit (P) огорчить человека; ср. heregoitta.

ocastadas, ~ase J v. стукнуться лбом; ~imo i siinha, kuhm livi я стукнулся лбом о стенку, шишка вскочила.

ocatas, ocase J v. столкнуться лбами; удариться друг о друга; kaks masinad octihezoi две машины столкнулись.

ocati J adv, лоб в лоб (= с глазу на глаз); vedada hiid о. свести их лоб в лоб.

ocatusi P adv. см. ocati.

oclaic P s. лавка (скамья), находящаяся у лицевой стены.

ociisiin P J Viil Šim s. лицевая, передняя стена дома; ~siinauk üuknad (P) на передней стене три окна.

ocituk Šim s. чолка.

ocverk J Pec s. см. keiez; кала ~verkospe i mäneb merežaha (J) рыба из усынка попадает в вентерь.

očap, ~an P J Šim s. 1. см. bibu 1; 2. колодезный журавль.

očaptita, ~ib P J Šim v. см. bibutada 1; otta žerd da о., regi hiinaqke (J) взять жердь да приподнять воз с сеном.

očkad P-Št s. pl. очки; о. süümis (P) очки на глазах; mina vüu ~ita lugen (P) я еще без очков читай.

oda, ~en J, ode Šim s. палка (как орудие); ehtatada koir ~uu (J) ударить собаку палкой.

odva P-Št adv. едва, еле; о. kodihe tuín (Št) я едва домой пришел; ср. habi.

odvas P Pec adv. дешево; о. ostta (P) дешево купить; möda о. (Pec) дешево продать; ср. odvasti.

odvasta, ~b P Sod v. считать дешевле, недооценивать; maksoin kalhes, а sina ~d (P) я заплатил дорого, а ты оцениваешь дешевле; ср. odvesttä.

odvasti Sod adv. см. odvas.

odvesittä, ~tib Šim v. см. odvastada.

odveita P Kj Šim v. 1. (3 pers. ~ndab) сбавлять цену; дешевить; kalhes pakičed, ~nda (P) дорого просишь, сбавь цену; 2. (3 pers. ~neb) подешеветь, стать дешевле; maid ~n (P) молоко подешевело.

odveta, ~b Čg v. см. odveta 2.

odälo, ~n P Š, odial Šim s. одеяло; kattakse ~u (P) накрыться одеялом.

ogah, ~an J Vił Šim, ogaz Sod s. ость колоса злаков; шип (растения); ozran ~ad (J) ости ячменя; kukoinkaraŋgou teravad ~ad (J) у шиповника острые шипы; ◇ mända ~alę J начать колоситься.

ogah|hiin J s. бот. чертополох (Carduus); ср. raudikod.

ogakallz, ~han J, oghakaz Sod a. 1. остистый; jüväd ~had (J) остистое зерно; 2. перен. колючий; jors-se o. кала (Sod) ерш - колючая рыба; ср. negloikaz.

oger, ~an P J Šim a. 1. злой, плохой (человек); o. ristit om, nikeda ii navedi (P) он злой человек, никого не любит; ср. käred 1; 2. J Šim бодрый, здоровый (о человеке и животном); o. mižik sina vu olęd, vahv (J) здоровый ты еще мужик, крепкий; o. priheine (J) здоровый мальчик.

ogibal, ~an J Šim a. огромный (о человеке или предмете); sain ~an kalan (J) я поймал огромную рыбину; ср. matorj 1.

oharatkad P Šim Š s. pl. обедки, остатки (продуктов); äj oli sömäd, da gädihe o. (P) было много еды, да одни обедки остались; ср. gändused.

ohgäsi|ed P Šim, ohjas|ed Sod, ohdas|ed Š s. pl. вожжи; oigeta ~iu (P) править вожжами; kiŋgitada o. (P) натянуть вожжи; väileta o. (P) расслабить вожжи; keles ~id iilä (Š) лгв. у языка нет вожжей (= язык без костей).

ohjasta|da, ~b N Sod Vg v. править вожжами; o. hebo (Sod) управлять лошадью.

ohjata Sod, ohgäta Šim v. 1. см. ohjastada; 2. перен. согреть чем-л.; o. kokovä (Sod) согреть палкой; ср. kaigäita.

ohkahta|da, ~b P v. mom. descr. ↗ ohkta.

ohkitada, ~b P Sod Čg v. descr. охать; midak sä, kondi, ninga ~d? (Čg) Фольк. что ты, медведь, так охаеть?; ср. čihkta, kräcta, ohkta, voivotada.

ohkitu|z, ~sen Sod s. охранье; ~stmu tuí kodhe он с охраньем пришел домой; ср. čihkand.

ohk|ta, ~ab P Šim v. descr. см. ohkitada.

oiged, oiktan P-Št a. 1. прямой, ровный; o. ongirag (Šim) прямое удилище; o. té (J) прямая дорога; ср. oiguśine; 2. прямой, откровенный; правдивый; o. ristit (P) прямой человек; 3. правый, невиновный; hänt väritadas, a han o. om (P) его обвиняют, а он невиновен; 4. правый, расположенный справа; o. käzi (P) правая рука; oiktan kämnen sibitab - kenni käf andab (J) примета правая ладонь чешется - кто-нибудь руку подаст; 5: oiktau kädui P, oiktal kädel, oiktad kätt (Š) справа, по правую руку; oiktau kädui sižub minun pert (P) по правую руку стоит мой дом; ženih sejžub oiktad kätt, nevesta hurad kätt (Št) жених стоит справа, невеста слева; 6. лицевой, наружный; o. poí (P) лицевая сторона; ◇ o. mež P L, o. čura J леший; черт; otkaha sindaiž o. mež (L)

лэший тебя побери; ende vanhad pöigoiteiba lapsid oiktal čirou (J) раньше старики запугивали детей чертом.

oigendusíl Šim J adv.: ouda o. быть на побегушках; в бегах; kus hän om? - o. (J) где он? - на побегушках.

oig|leta P-Št v. 1. (3 pers. ~ndab) 1) править, направлять ход движения; o. tæla (P) править веслом; ~enziń hebon hurha bokha (P) я направил лошадь влево; ištub peras i ~endab venehen (P) сидит он на корме и правит лодкой; o. ohgásis (Vg) править вожжами; 2) выпрямлять; o. ráláiažuu nagliad (P) выпрямить молотком гвозди; 3) протягивать, вытягивать; вправлять; o. käzi (P) протянуть руку; o. keí (Vg) вытянуть язык; mitte katus, mugamö jougad ~endad (L) псл. по одеялу и ноги вытягивай; vihkäzin jāgan, taríz o. (Vg) я вывихнул ногу, нужно вправить; 4) рассыпать, размазывать, расстилать и т.п.; o. rádovik rehtiad móto (Š) размазать запеканку по сковороде; o. sija (Št) разостлать постель; o. here (Št) разбросать навоз; ср. levitada 1; 5) посыпать, присыпать; o. vedeļe (P) послать за водой; tata ~ēz meid kahted poigad kagrad nāehtamha (Sod) отец отправил нас, двоих сыновей, посмотреть на овес; poig ~endab détgoid (P) сын присыпает деньги; o. kirjaine (Päz) послать письмо; ср. II seígítada; 6) выполнять; ~endan necen radon (N) я выполню эту работу; ср. sprauda 2; 7) провести время, пробыть, прожить; ~enziń grípan jougoií (J) я перенес грипп на ногах; líjboi ~enzińba lopun rejan (J) остаток дня они провели на [одном] хлебе; 8) справлять, отмечать (о праздниках и т.п.); o. neíkimčed (J) справить сорочины; o. svadib (J) справить свадьбу; ср. sprauda 1; 9) перен. выпячивать; o. vac (Vg) выпятить живот; 2. (3 pers. ~neb) отправляться, направляться; o. pitkha tehe (P) отправиться в дальний путь; ср. oigeda, tönduda 1.

oige||takse, ~ndase P, oigetas J Krb v. 1. выпрямляться, разгибаться; ruŋgun kibistab, o. emboi (J) поясница болит, разогнуться не могу; 2. оправдываться; värnik oíi, da ~nzihez (P) виноват он был, да оправдался.

oigne||da, ~b Sod v. см. oigeta 2; o. kodhe отправиться домой.

oigusi||ne, ~žen J Vil a. см. oiged 1; ~žen aidan panemei mecas (Vil) в лесу мы ставим прямую изгородь [из жердей].

oikahta||da, ~b P Šim v. descr. mom. ↗ oikta.

oik||ta, ~ab P v. descr. ойкать; ср. voivotada.

oiktha P J Šim, oiktha Sod adv. 1. прямо, напрямик; mända o. (P) идти прямо; ričā o. ajeleskanden järvímu (Sod) скоро буду ездить напрямик по озерам [когда замерзнут]; 2. прямо, открыто, откровенно; häneļe iij meilhe, miše mina keiken o. sanun (Šim) ему не по душе, что я всегда прямо говорю; см. üht-.

oiktale P, oiktale Š adv. направо, вправо; dánis áoks o., koir dáligha (Š) заяц побежал вправо, собака - за ним.

oiktas P Šim adv. прямо; напротив; hän elab o. (P) он живет напротив.

oiktí J Sod Š adv. налицо, лицевой стороной, наружу; käta paid o. (P) перевернуть рубашку на лицевую сторону.

oiktusímu Sod adv. напрямик; o. män da pörastū шел он напрямик да заблудился; ср. kohtha 3.

oiktu|z, ~sen J s. право; iile miilamoi ~st lähtta мы не имеем права уйти.

oiktäi|ne, ~žen P, oiktei|ne J Š, oiktäi|ne Sod a. лицевой; o. bok (P) лицевая сторона; käta paid ~žele rolele (J) перевернуть рубашку на лицевую сторону.

oin|az, ~han P J Pec s. 1. баран; ~hau sured sarved (J) у барана большие рога; ср. barak; 2. дерен. болван, простофиля; jot o. олед (J) ну и болван ты; ◇ lambaz ~hiš J овца в охоте.

oinhi|takse, ~še P v. refl. быть в состоянии течки, в охоте (об овце); ср. kärbuita.

oivota|da, ~b P J v. descr. см. voivotada; ištub da ~b (P) сидит он да охает.

I oja, ~n P-Št s. ручей, ручеек; mecas góksob o. (P) в лесу течет ручей; gálghe vihmad tedme oma ~d (P) после дождя на дороге ручьи; lavau o. (P) ручеек по полу; püston tehtas oiha, rüduséd - jarvhe (Krb) закол делают в ручье, снасти [ставят] в озере.

II oja, ~n P-Št s. оглобли сохи; adras kaks ~d (P) в сохе две оглобли; ojiks čaptas kusséd puhudé (Vär) на оглобли срубают еловые деревца; com adr-.

oja|čigiceine Š s. см. čigicaine.

ojai|ne, ~žen P, ojeine J Š s. dem. ручеек; oí side o., ~žennu sur kuž (P) был тут ручеек, у ручейка - большая ель; järves järvhe jokseb o. (J) из озера в озеро протекает ручеек.

oja|linduine Vił s. трясогузка; o., ručuiné linduine, händal mašib трясогузка - маленькая птичка, хвостом покачивает; ср. vagolinduine.

ojande|h, ~hen P J Šim, ojandez Sod s. старица; русло пересохшего ручья, речки; oja kuivi, jäi o. (J) ручей пересох, осталось сухое русло; ср. joht 1.

oja|rand Páz s. берег ручья; ~randou murašk kazvab jaręd по берегу ручья растет крупная морошка.

oka|ida, ~ib Sod Krl v. бросать (оставлять); kana oka, i čipun haudundan (Sod) курица перестала высиживать птенцов; ~idut nítud (Krl) заброшенные пожни; ~idut horomad (Krl) заброшенный дом; ср. hulgätä.

I okas|tta, ~tíb Vg Sod v. оскорбить, осрамить, отругать; hän mindä ~tí (Vg) он меня оскорбил; tataze ~tí poigan (Sod) отец отругал сына; ср. huigäita.

II okas|tta, ~tib Vg v. заносить снегом; kaik sijad ~ti лумо все занесло снегом.

okha J Šim Sod, ukha Št partik. 1. пусть (с глаголами 3 л. образует повелительное наклонение со значением долженствования, приказания); о. та̄еb тијалę (J) пусть он придет к нам; 2. так и быть, все равно; sanijižin da u., en sanu (Št) сказал бы я, да так и быть, не скажу;ср. laske.

oks, ~an P-Št s. 1. ветка, сук; lind ištub koivun ~au (P) птица сидит на ветке березы; 2. сук (в бревне, доске и т.п.); ril putui ~ha (P) пила попала на сук.

oksenzoi|tta, ~tab P, oksenzóttā Sod v. impers. рвать, тошнить; mindain ~tab (P) меня тошнит;ср. tuskistada, ögläстоитта.

okse|tta, ~ndab P-Št v. рвать, тошнить; vihm lib, kaži ~ndab (Sod) примета кошку рвет - к дождю.

oksika|z, ~han P, oksakaz Čg a. 1. ветвистый, суковатый; о. koiv (P) ветвистая береза; о. kuz (P) суковатая ель; 2. суковатый (о древесине); о. laud (P) суковатая доска; о. parz (P) суковатое бревно.

oks|kö:č J s. очень суковатое дерево.

ола, ~n Päz Šim Sod s. см. olakivi.

ола|kivi P s. кремень; ~kivespäi išktas lämoín из кремня высекают огонь; ср. ožakivi.

ола|gad P, olandad Š s. pl. лепешки, оладьи.

олда, олов v. см. uuda.

олеhtai|da, ~b Sod v. побыть (недолго); olehta sid побудь тут.

олesk|üuda, ~elęb P, olesk|enda J v. freq. бывать; hän pak-sus ~elęb mijou (J) он часто бывает у нас; nor ~ei vištostkime aršinad (P) веревка бывала по пятнадцать аршин.

олескóтta ES v. хотеться быть, иметь желание быть (где-л.).

olig, ~en s. см. uug.

oligita|da, ~b Pr v. см. uugestada.

olig|mado J Sod s. личинка, повреждающая стебли злаков; mi, ak kagr se kuivi? - о. süi (J) почему овес высох? - червь поел.

olgne Vg a. см. uugesiine.

olig|regi J s. воз соломы.

olk|kogo J s. куча соломы.

oik|tuk Vi Št Čg s. пук, вязанка соломы; svadbas ~tukud, kašiid puuttas (Št) на свадьбе жгут вязанки соломы, кошели (свадебный обряд).

olota|da, ~b J Šim v. см. ukaidakse; segoid mecas, ka olota (J) заблудишься в лесу - аукая.

олид, ~en P Šim Čg Sod s. пиво; ~en gódihe kaik ühtes staucaspäi (P) пиво пили все из одной миски; keitta olat (Sod) наварить пива.

олиh, ~an P Kj s. миленок, возлюбленный; tehta o. (P) заиметь миленка; ср. meihine 1.

олиhased P s. pl. возлюбленные.

oläkei||ne, ~zen Kj s. dem. см. öläpakanine.

ом P-Št v. есть, имеется (3 л. ед. ч. наст. вр. от глагола uuda).

омалуй||не, ~zen J Krb, umalaine Sod, омалане Čg s. пастбище; lehmad kävendas ~zes (Krb) коровы ходят на пастбище; ajada lehmad ~zhe (J) гнать коров на пастбище.

омвлеti||ž, ~sen Sod s. см. омвлюз 3.

омвлеtoi||tta, ~tab P, omvelzii||tta Š v. caus. (L ombüuda) отдать в пошив.

омблиi, ~an P Šim, omblei Krl s. портной; kaikutces kansas oli o. (Кrl) в каждой семье был [свой] портной; ср. pošhon.

омблus|pouk J s. плата за пошив; ср. ombomine.

омвлюz, ~sen P Šim Š, омлюз J s. 1. пошив, шитье; antta ~sehe (P) отдать в пошив; toin paukan ~ses (P) я принес плату за шитье; 2. шитье, рукоделие; čoma o. tegihe (P) красивое рукоделие получилось; 3. шов; o. ratteb (J) шов порется; ср. омвлеtiž.

омбоми||не, ~zen Čg s. см. омблuspouk.

омбюода, ~leb P, омбюлта J Šim Š, омбюода Krl v. 1. шить; o. paid (P) сшить рубашку; sapkad ~leibad iče, harvane pauktel (Krl) салоги шили сами, редко кто нанимал [сапожника]; 2. вышивать; o. lebe (P) вышить подол; ср. poimda 3.

omeg|hiin J s. бот. болиголов (*Conium maculatum*); ~hiinad živat söb i läzegandeb [если] скот поест болиголова, то заболеет.

omeg|jur L Sod s. бот. корень болиголова; ~juruu rožan hositas (L) корнем болиголова натирают лицо; ~juréd lehm söb, ka lehman paizotab (L) [если] корова съест корень болиголова, то ее раздует.

ondék|az, ~han P J a. дуплистый; o. ri (J) дуплистое дерево.

ondu||z, ~sen P J Šim s. дупло, пустота (в дереве); südäimes pus om o. (P) внутри дерева дупло; ср. onz.

oŋg, ~en P Šim Pec, oŋg Čg s. удочка; крючок рыболовный; kala kokaiz oŋke (P) рыба попала на удочку; mända ~elə идти удить; kevädele ~elə tariz ajada edou päiväst (Pec) весной удить - нужно выезжать до [восхода] солнца.

ongi|rág P-Št s. удилище; ~ragan tehtas pitkas hoikas koviiz̄es (P) удилище делают из длинной тонкой березки; ср. kokirag, oŋgivic.

ongi|ríhm P s. леска; nüktka gūuhid hebon händaspäi i punoda o. надергать конского волоса и скрутить леску; ср. siim 1.

ongita||da, ~b P-Št v. удить; lapsed ~das göguu sārgiizid (Šim) дети удят на реке плотичек; ~den sai äjan kalad

(Sod) ловя удочкой, он поймал много рыбы; ср. kokitada.
ongita||i, ~jan P s. рыболов; isttas kaks ~jad randau сидят два рыболова на берегу.

ongite||z, ~sen Šim Pec s. ужение; kevädou i sügütou voib kuukitada (P) весной и осенью можно ловить хищных рыб на живца.

ongi|vic Sod s. см. ongirag.

ongult, ~den P-Št s. dem. небольшой рыболовный крючок.

onist, ~an Šim Pr s. анис; о. rüudol kazvab, ottaze i pandaze liibha (Pr) анис растет на полях, его собирают и кладут в хлеб.

onot||ei, ~oman J, onsto||i Pec, onate||i Št a. см. ozatoiní, vot-sę sinä mindäi ~oman rodiid igäks kaikeks (Pec) фольк. ВОТ-ТО ТЫ РОДИЛА МЕНЯ, НЕСЧАСТНОГО, НА ВЕКИ ВЕКОВ.

onz, onden Šim Čg s. см. onduž.

onz|pu P s. дуплистое дерево.

opak Sod, opakō Vg a. страшный, жуткий; mine mitte-sę teghe o. micas (Sod) мне как-то страшно стало в лесу.

орал, ~an J Š s. грусть, печаль; о. teghe (J) грустно стало; ~aha laŋgeta (Š) стать печальным.

opainí, ~jan J a. печальный; mijak ištud o.? что сидишь печальный?; ср. hösak.

opendu||z, ~sen P-Št s. учеба, ученье; о. hämlo andasę (P) ему дается учеба; mända ~sho (L) идти в ученье; antta ~she ombilijaks (Pec) отдать в ученье на портного.

openu||da, ~b Čg y. см. opetakse.

opelta, ~ndab P-Št v. 1. учить; babam ~nz miid kudomaha i kezerdamha (Pec) наша бабушка научила нас вязать и ткать; lapsed miil oma ~tut (Pec) дети у нас выучены; о. kirgitada (P) научить писать; 2. проучить; ~nzin kažin, misę ii pakostiiž (J) я проучил кошку, чтобы не пакостила; ср. školda.

opetakse, ~ndasę P, opetatas J, opetazhe Čg, opetaze Š v. refl. учиться, выучиться; poig ~nuksę fersalaks (P) сын выучился на фельдшера; hän ot ~nuksen akan (P) он женился на грамотной; ~nus mez (J) грамотный человек; ср. openuda.

opleti||da, ~b Vg Krl v. см. räpsaita 1; о. seigamu norā (Vg) хлестнуть веревкой по спине.

opotkad Sod s. pl. изношенные лапти.

I orač, ~un P J Vil s. самец некоторых животных (напр., собаки, кошки, свиньи и лесных зверей); toine siga om o., toine om emäč (Vil) одна свинья - боров, а другая - самка.

II orač, ~un Mg s. см. oraugäh.

orahai||ne, ~žen P Kj, orahel||ne J, orhane Sod a. озимь; всходы злаков; rugis läks ~žele (P) рожь взошла; ozr ~žes, a laps vagahelžes (J) псл. ячмень - со всходов, а ребенок - с пеленок (виден, каков будет).

ora|hambaz P Šim s. клык.

orai|ne, ~žen P, orei|ne J Šim Š, orā|ne Čg s. шило; eduu o., keskuu kereine, jäigici nabideine (kana) (J) згд. впереди шило, в середине клубок, сзади лопаточка (курица).

orā|ind ES s. см. čindoi.

ora|sorm P Čg Mt s. указательный палец.

oraž LVHA s. боров; ср. ižasiga.

ora|u, ~van P, orav Š, orā Vg Sod s. белка; käuda ~vis (P) охотиться на белку; koir nutaškanz ~van (P) собака обляяла белку; mända oravīhe (Sod) идти (охотиться) на белок; ◇ ~van händ см. orauhänd.

oraugāh, ~an P, orouj Šim s. гриб боровик; подосиновик; ~ad kazdas kaŋghile (P) боровики растут на борах; ср. II orač.

orau|händ P, oravan|händ Š s. бот. хвощ полевой (Equisetum arvense); lehmad iil sögoi ~händad (P) коровы не едят полевого хвоща; ср. käžinhänd, kägoinhiin.

ordult, ~den P Vl s. dem. ↗ orz; tauvüü lihän riputadas ~dolo (Vl) зимой мясо подвешивают [для вяления] на жердочку.

oreh, ~en P, orih Šim, oriž Sod, orh Š s. мерин.

orei-karei Pec s. см. gumalanbembüü.

I org, ~on Št Mt s. древучий лес, чащоба; ср. mēsakist.

II org, ~on P Kj Vl J L Šim s. овраг, низина; ~jle levitadas püuhan (Kj) лен расстилают в низинах; huba dorog - ~od da mäged (J) плохая дорога - холмы да низины; ср. laks.

orgeiči Mt adv. через древучий лес; nescē händikaz o., a rebiji dorogeiči фольк. этот волк [пошел] через древучий лес, а лиса - по дороге.

orghii|ne, ~žen J Šim a. находящийся под горой; ~žuq nítüü pañime kiçume kegod (Šim) на можне под горой мы поставили три стога.

orgho J Vil adv. вниз; parz turui o. (J) бревно скатилось вниз; lasktas o. (Vil) спускаться вниз; nor kattež i vädr hörsah t o., iähtkehe (J) веревка оборвалась, и ведро плюхнулось вниз, в колодец; ср. alahaks.

orgos J adv. внизу; pert sižub o. дом стоит внизу.

orgosli P adv. по оврагу, вдоль оврага; tulin tänna o. я пришел сюда по оврагу.

orhā LVHA adv. прямо, напрямик; ср. kohtha 3.

orhil|tas, ~še J v. 1. хочлись, взъерошивать перья; kana ~tihe, suugad püstut libutihe курица нахоллилась, перья поднялись; 2. вставать на дыбы (о лошади); varz ~tihe жеребец встал на дыбы; ср. korhotodāzhe 1.

orih|varz LVHA s. жеребец (кастрированный).

orj, ~an ES s.: (tanhaliñe) o. крепостной крестьянин.

orítalda, ~b J v. играть в орлянку; ~das äipäjan muní i в орлянку играют в пасху на яйца.

orítiez, ~sen J s. игра в орлянку.

orž, ordēn P-Št s. 1. жердочка в избе, на сарае; воронец; panda ordēlə avádimed (Sod) класть ключи на воронец; ср. voronc; 2. насест; ordēn tehtas kanjile (Pec) насест делают курам; ср. kananpu.

oružg, ~an P, oružj Sod, oružd Š s. ружье; ampta ~äu (P) выстрелить из ружья; ot hän ~an ougalə i män jānišihe (Sod) взял он ружье на плечо и пошел на зайцев.

osikaiz, ~han P Kj Päz Vg s. грубый, остистый (о шерсти); vauktau lambhau vił om ~hemb (P) от белой овцы шерсть грубее; o. vił ii mängə kaŋgiks (Päz) грубая шерсть не годится на валенки; ср. kauged, kova 2.

osokhiin P s. осока; sabras o. pahemba küksəb veden maha по осоке со стога вода стекает лучше; ср. sohiin.

ostita, ~ab P-Št v. покупать; o. perít (P) купить дом; neče iehm om tilloi ~stud (P) эта корова куплена в прошлом году.

ostud, ~an P J Šim s. 1.стыд, позор; hän ~aha mindain vił (P) он опозорил меня; ср. huiged 1, stram; 2. неприятность, расстройство; tehta o. (J) причинить неприятность; üks o. häneŋke! (J) одно расстройство с ним!

osud, ~an Päz s. суев. сглаз, призор (встречается в заговорах); puhuda hondon raffan ~as заговорить дурной сглаз; ср. pri-zor.

osaborida, ~ib P v. impers. ошеломить, отуманить, отнять память; išk kośicaha, eskai ~i в виски ударило, даже память отняло.

ošipptäkse, ~biše P, ošiptäs J Šim v. refl. ошибаться; sina ~bitoi luktes, ed čomas lugend (J) ты ошибся при чтении, нехорошо прочитал; ср. pettas.

ošum, ~an P s. см. haikar; pertiš om o. в избе угарно.

ošumakiaz, ~han P a. см. haikrikaz; külbet om pahoín o. баня очень угарная.

ošumidä, ~ib P v. impers. замутить (напр., от упала); mindain ~i haikrespäi меня замутило от упала.

ošumet, ~in P s. тихоня, беспомощный (о человеке); oi, sina, o., nikuna sinaiš tuukut iiłe oй, ты беспомощный, ни в чем от тебя толку нет; ср. nühmoi.

osurkat Kj s. pl. отопки от свиного сала.

oza, ~n P-Št s. 1. счастье; участь, судьба; eļe miñe i ~d (J) нет у меня счастья; čoma o. iib larpelə (Pr) счастливая доля будет у ребенка; ed-dó omble iebkehe tütreiē ~d (Mt) пгв. не привьешь счастья к подолу дочери; 2. часть, доля; häneŋgi ozha hänen (nimhe) andaškatas LVHA и на его долю (на его имя) будут да-

вать; ◇ о. лаңgez Р счастье выпало || sinun o. vuu kättes maga-dab (Рес) твое счастье еще в люльке качается.

ozaidiž, ~sen Sod s. см. ozoitez.

ozaita, ~dab P Kj, ozeita J L Šim Krb Š, ozāta Sod Vg v.
1. попадать в цель; mecnik ~ž kondgaha kerdałaz (P) охотник попал в медведя с первого раза; jušau juraidap ka ambubgi, erašti sabrha ~dab (Krb) гром гремит, и ударяет [молния], иногда попадает в стог; o. nít neglha (P) попасть ниткой в иголку; 2. отгадывать, угадывать; niken i vji o., mices nahkas oma sapkad (L) никто не может угадать, из какой кожи сапоги; o. muštatis (Sod) отгадать загадку; ср. muštatada 3; 3. угодить кому-л.; ni miš anorele o. emboi, miň tegeen, keik iij meihe (Šim) ничем я не могу угодить свекрови, что ни сделаю, все не по душе ей; 4. угодить куда-л.; o. láhtkehe (J) угодить в колодец; лориц hän ~ž türmha (Šim) наконец он угодил в тюрьму.

ozaitakse, ~dase P, ozaitas J, ozātaze Krl v. refl.
1. оказаться, очутиться где-л.; угодить куда-л.; hänen püud si-reti ~žihe (P) его поле оказалось рядом; ~žimoi gärvene kohtha (P) я попал прямо к озеру; 2. случиться, выдаться; vihmašiine sā ~žihe (P) выдалась дождливая погода; pästad živatan da hondō časū ~dasę, hän mänęb da igaks (Krl) случится выпустить скот в недобрый час, [так] он и уйдет навеки.

ozakaž, ~han P a. см. ozau.

ozatoin, ~man P Vär, ozatei J, ozatoi Šim, ozatō Čg a. неудачливый; несчастный; o. ristit, ni miš hänuu ozad iile (Šim) неудачливый человек, ни в чем ему не везет; ср. onotei.

ozalu, ~van P, ozou Šim, ozā Čg a. счастливый; ~valę kukoi munib, ozatomale ka i kana ijmuni (P) пгв. у счастливого петуха несется, а у несчастливого и курица не несется; hän o., hänelę vedab elada (P) он счастливый, ему везет в жизни; ср. ozakaz.

ozavas J adv. счастливо; elada o. жить счастливо.

ozimma J a. светло-зеленый, цвета озими; o. paid светло-зеленая рубашка.

ozim|rüün P Šim s. край озимого поля; ~rüunale süguzuū göksetas gänišad orahēizid sömha (Šim) осенью на край озими выбегают зайцы поедать озимь.

ozoitež, ~sen L, ozoitez Päz, ozeitez Kl s. загадка; ozaita o. (L) отгадать загадку; ср. muštatiž, ozaidiž.

ozr, ~an P-Št s. ячмень; o. mäni ogahale (J) ячмень начал колоситься.

ozraine, ~zen P, ozreine J Š, ozraňe Sod a. ячневый; o. surín (P) ячневая крупа; o. gauh (P) ячневая мука.

ozražnik, ~an J s. ячменный хлебец; aveiž ak päčin, sigä koloboid, kaitkoid, ~oiда открыла старуха печь, а там колобы, калитки, ячменные хлебцы.

ozr|güvä P s. ячменное зерно.

ozrik|hiin P J L s. бот. 1. метлица (*Apera*); ср. kostr, ru-gizhiin; 2. L камыш, тростник; ср. rogo.

ozrik|kivi Šim s. рапакиви (гранит).

ozr|ma J s. помога, оставшаяся после посева ячменя.

ozr|püud Pk s. поле, засеянное ячменем.

ozr|pä P s. ячменный колос.

ozr|tähk P s. см. ozgrä.

ozuta||da, ~b P-Št u. показывать, указывать; ~ske, kut her-nohpirgad tehtas (P) покажи-ка, как пекут гороховые пироги; o. te (P) указать дорогу; o. kei (Š) показать язык.

ozut||adakse, ~asę P, ozut||adas L, ozut||adaze Št u. показы-ваться; edahan ~ihes pertiine (P) вдали показался домик; sina ала туло, ала ~akse (P) ты не выходи, не показывайся; pāiveine do ~askanziheze (Št) солнышко уже начало выглядывать; ◇ unis o. P присниться; miks sina ~itei mili, hūvaks vai pahaks? (Št) к чему ты приснился мне, к добру или к худу?

ozute||z, ~sen Mt Kask Š s. смотрины; nevesta sädatetazę, hän ženihonnu istuzę i zavottazę o. (Š) невесту наряжают, она садится к жениху, и начинаются смотрины.

oza|kivi Pk s. см. olakivi; ~kivuu lämeižen sätas из кремня высекают огонь.

ožerelk, ~an J s. см. keli ihm.

ot, ~on P s. взятка; otta o. брать взятку; antta o. давать взятку.

otahta||da, ~b N u. см. otta 6; äi vahid ~b meiden kelhe многие слова похожи на наш язык.

otai, otjan P, otei J n. agent. ↳ otta; com. čakan-, oton-otai.

otand, ~an P Pec n. act. ↳ otta; avgustas prodołníkha hii-täb ~an (Pec) в августе на продольник [рыба] перестает брать.

otet, ~in Ars Sod s. см. otuz.

oton|otai P s. взяточник.

otta, otab P-Št u. 1. брать, взять; o. kали kädehe (Šim) взять в руки палку; o. hijn satoile (P) собрать сено в копны; otin vädran da toin' vet (J) я взял ведро и принес воды; ota sömad kerdaę (P) возьми с собой еду; uk sanub tütrelę: "elä, tuljem pi-gei otmaha" (Krb) фольк. старик говорит дочери: "Живи, мы скоро придем за тобой"; 2. брать, сдирать с чего-л.; o. raju (Šim) драть ивовое корье; otin tohed kašlikš (Šim) я надраил бересты на кошель; 3. брать, клевать (о рыбе); meidēn järvil's kala vähä otab. onghe (Sod) на наших озерах рыба мало берет на удечку; ustkehe järvou otab paremba kevädou (Pec) на озере на дорожку лучше берет весной; 4. начинать что-л. делать (в сочетании с инфинитивом глаголов); ot mams voikta (Kj) начала старуха плакать; kauine ku

otí kävelta seigädme ižandau (Pec) фольк. палка как начала ходить по спине хозяина; 5. походить, быть похожим на кого-., что-л.; tūtär mamha otab (P) дочь похожа на мать; nēce veñeh kondjalę otab (Pec) эта лодка похожа на медведя; rusttałę otab sítiec (J) ситец красноватого цвета; ср. nahodida; 6. отняться (напр., о руках, ногах, языке вследствие паралича); ičezo proidí hänou, keien ot (P) его параличом разбило, язык отнялся; ср. kidzmoitada 1; ◇ о. abidoho (= abidoks) P обидеться // о. aigad отнимать, занимать много времени; nēce rad otab äjän aigad (P) эта работа отнимает много времени; о. aigad kerdałę (En) иметь запас времени (букв. взять с собой время) // о. birdha P пропускать через бёрдо (букв. взять в бёрдо) // о. čak J пускать кровь // о. dälgəd Št взять след // о. ełoie Pg взять на иждивение // о. grähkäd P отпускать, прощать грехи // о. hamphad Kj отстать (от кого-л.), оставить в покое (кого-л.) // о. hondoks P обижаться // о. huiktaks P стесняться // о. käzihe взять в руки (кого-л.); hänele om sur vaud anttud, taríž o. händ käzihe (P) ему дана большая воля, нужно его в руки взять // о. lava Kl вымыть пол // о. meihe задумать (что-л. сделать); otab meihe, ka tégeb ičezę karthe (P) задумает, так сделает по-своему // о. mehelię P взять в жены, жениться // о. meiid räha Kj набрать ума в голову // о. nenhah P обидеться, рассердиться // о. nimi Š дать имя (ребенку) // о. paginaks P завести разговор // о. pahaks Š обидеться // о. pähä P понять, уразуметь // о. sana tagaze Mt взять [свое] слово обратно // о. todeks P принять всерьез // о. tuukhu взять в толк; iि sa o. tuukhu, mida hän pagižeb (P) не взять в толк, что он говорит // о. vägi J победить // korvad otab J ушам больно (от сильного звука) // kütña kädou ot J как рукой сняло // min joug otab со всех ног; joksta min joug otab (J) бежать со всех ног // särü otab J дрожь пробирает // vägi ii ota сил не хватает; vägi ii ota nēcon radon téhta (P) сил не хватает сделать эту работу // äjak vägi otab изо всех сил (букв. сколько сила берет); rata, äjak vägi ~ab (P) работать изо всех сил // о. vägi Šim взять силой, насилино.

ottakse, otasoi P Kj, ottazhe Vg, ottaze Š у. 1. браться, приниматься за что-л.; pagistoitín hänt, da ii otnukse téhta sapkoíd (P) я уговаривал его, да он не взялся спить сапоги; 2. взяться, появиться; kuspäi sina otitoi? (P) откуда ты взялся?; 3. обгуляться, стать стельной; iehm om otnukse, tineh (P) корова обгулялась, стельная; ср. tinehtuda; 4. дерён. зарастать; rüut mesou otihе (Kj) поле заросло (букв. взялось) лесом.

otu||z, ~sen J Šim у. ничтожество; бесстолочь; о. sina oled hüvä, ed tuukui nimida (J) бесстолочь ты порядочная, ничего не понимаешь; ср. hagora.

otvedallida, ~ib Vg Sod у. колдовать; заговаривать; živat hondolę jälgelę män ka kōdun ~i (Vg) [если] скот терялся (букв. на

плохой след уходил), то колдун колдовал; o. madō söndas (Sod) заговорить от укуса змеи; ср. abutada 2.

otvod, ~an P s. калитка в заборе; avaita o. открыть калитку; ср. zavor.

otvonā||ne, ~žen Vg a. слегка кудрявый; hibusēd ~žed слегка вьющиеся волосы.

ouda, олов v. см. uuda.

ougesta||da, ~b Krl v. см. uugestada.

ougo||tada, ~tab Krl Ars Š v. см. oigeta 5; ~t acc tütren мечта (Š) отправила старуха дочку в лес.

oug|tüst Pk s. обмолоченный сноп.

oved, ~in Mg s. см. voskund; ~in kevadō semetas яровую рожь сеют весной.

P

pabek, ~on Sod s. см. lotgi; mindā pästība kodhe toizō päivä ~ois меня отпустили домой на другой день в обед.

pabetkō||tta, ~čeb Sod v. см. loŋgitada; ~čen da mänēn radolę прообедаю и пойду на работу.

pac||az, ~han P J Šim Sod, paccaz Š s. столб; harag ištub ~han päs (P) сорока сидит на столбе; pertiš ~han pandihe, miše lagi ii ištuižihs (P) в избе ставили столб, чтобы потолок не осел; com. redu-.

pačak, ~on P s. грязь, слякоть; tēdme om hond astta, āi ~od по дороге плохо идти, много грязи; latgeta ~oho упастъ в грязь; ср. valat, brod, čapar, lōč, poža, redu, II rōč, štärp.

pačakok||az, ~han P a. грязный, запачканный дорожной грязью, слякотный; gäta ~had sapkad perteneshe оставь грязные сапоги в сенях; te om pahoín p., hond ajada дорога очень грязная, по ней плохо ехать; ср. valatokaz, čaprakaz, požásine, redukaz, redusíne.

pačakstoi||ta, ~ab P v. caus. пачкать жидкой грязью; ср. požastitta, redustada.

pačakstu||da, ~b P v. пачкаться, покрываться жидкой грязью; latkšin pačakoho i ~in я упал в грязь и запачкался; ср. požastuda, redustuda.

pačata||da, ~b J v. descr. 1. сильно ругать, бранить; tat pojgan ~b отец бранит сына; ср. laida; 2. см. pačkta; iämmoi ralav ~b огонь горит, потрескивает.

pačk||ta, plačk||ta, ~ab P v. descr. трещать, хлопать; трескаться; лопаться; irdau pakaine ~ab на дворе мороз трещит; pažag

rlazäidab, vaise kibinad ~etas костер горит с треском, только искры летят, потрескивая; pert zavodib gö kuida, siinad ~tas изба начинает уже сохнуть—стены трескаются; ср. räckta 1.

pačkutalda, ~b P Čg Š v. caus. L pačkta; pakaine ~b (P) мороз трещит; mužikad oružjöö ~bad ambusketa (Čg) мужики из ружей хлопают, постреливают; ср. paigutada.

pačkai|ta, ~dab P v. mom. бухнуть (бросить);toi liibän da ~ž стола ~e он принес хлеб и бухнул на стол; ср. mäckeita.

pada, ~n P-Št s. горшок, чугун; p. maidod (P) горшок молока; savesiine p. (P) глиняный горшок; panda päče jomad p. (J) поставить в печь чугун с пойлом; com. harpal-, kiitos-, kürz-, liha-, lüpsim-, mait-, savi-, teplik-.

pada|karik P J s. разбитый горшок; tači jo nene ~karikod ir-dale (P) выбрось уже эти разбитые горшки на улицу.

pada|kölk Sod s. см. padakarik.

padańik, ~an P J Š s. горшечник, торговец горшками; ~ad aje-išoi deruunidme, müibä padad (J) горшечники ездили по деревням, продавали горшки.

padíim, ~en P s. закрутка, витой прут, стягивающий оглобли сохи; adras om p., miše ojad ii levigataiž в сохе есть закрутка, чтобы оглобли не расходились.

padíim|vic Šim s. см. padíim.

pado, ~n P s. закол для ловли рыбы в реке; запруда; ~n teh-tas gögehe закол делают в реке; ~ho pandas merdad, kuna putub kala в закол ставят мережи, куда попадает рыба; ср. pišt.

padvarj, ~on J s. жилец, постоялец, не имеющий своего жилья; ~oił elan, ićiñ pertid ełe постояльцем живу, своего дома нет.

padvarjoi|ta, ~čeb J v. жить в чужом доме постояльцем (чаще без платы); igan kaiken ~čin я всю жизнь жил постояльцем.

pagač, ~un Krb Pr s. см. rlakasč.

pagan, ~an P-Št 1. a. 1) поганый, нечистый; p. vädr (P) поганое ведро; ала gö, несё om p. vezi (P) не пей, это нечистая вода; 2) несъедобный, не употребляемый в пищу; p. sen (P) несъедобный гриб; ~ad lindud (J) птицы, не употребляемые в пищу; oravan auktas ~aks, a jánisan södas (En) белку считают несъедобной, а зайца едят; 3) плохой, дурной (о человеке); hän p. ristit om (P) он плохой человек; 2. s. зуд, чесотка; зараза; külbetispäi p. tartub, konz duma,id, miše redukaz külbet om (P) в бане появляется зуд, когда подумаешь, что баня грязная; tädot sibitap, kus-se tabažin ~an (Kj) руки чешутся, где-то я схватил чесотку; com. külbet-, мес-, soba-, veras-, vezi-.

pagan|maid P s. молозиво (в первые дни после отела); ср. malazi, rugamaid.

paganič, ~an P s. поганка (гриб); mö ~iid em kerakoi мы поганок не собираем.

paganoi#ta, ~čeb P Šim, paganōta Sod v. поганить, загрязнить; paganau vädrau ала amunda, ika veden ~čed (P) поганым ведром не черпай, а то воду испоганишь.

pagast, ~an P J Šim Ars s. 1. церковь; par tuuli ~aha, a rahvast nikeda iile (Šim) поп пришел в церковь, а народу никого нет; 2. погост (центральная деревня села, где находилась церковь); mi eilämei ~uu (J) мы живем на погосте; ср. külä 2.

pagast|kel Vił Pk s. церковный колокол; baŋgutada ~keenso (Pk) звонить в церковный колокол.

page#ta, ~neb P-Št v. убегать, сбежать (от кого-л.); gänis mindain nägišt i ~n mecha (P) заяц меня увидел и убежал в лес; p. kondjaspei (J) убежать от медведя; hän ~n da piitihe (P) он убежал и спрятался.

pagin, ~an P J Š s. 1. разговор; беседа; siinan tagapäi kuliib p. (P) за стеной слышен разговор; tulín sinunnoks ~oile (P) я пришел к тебе побеседовать; kusta ~oile (P) пригласить на беседу; ср. bесed 1, basen, bašmine, lodu, sanutiz; 2. наречие, говор; šimgälline р. lijas nahodib ladvheiziłe ~alę (Šim) шимозерский говор очень похож на ладвинский говор; 3. ~ad pl. молва, слухи, пересуды; hänehe näht oma hondod ~ad (P) о нем идет плохая молва; ottu р. завести разговор о чем-л.; he otibaトイžен ~an (J) они завели иной разговор.

pagi#sta, ~žeb P J Vił Šim Št v. говорить, разговаривать; hän ~žeb miiden kartte (P) он говорит по-нашему; р. venäks (P) говорить по-русски; mi ~žimei vaiknaštì (Vił) мы разговаривали тихо; ota р. oc ocha P говорить с глазу на глаз; ср. bastä.

pagistoit#ta, ~ab P J Vił v. caus. 1. поговорить, разговаривать с кем-л.; tariz hänt p., misę tegiz lačun (P) надо с ним поговорить, чтобы сделал кадку; lärşen ~imej iūdiks, a hän hüvin i venäks pagižeb (Vił) мы разговаривали с ребенком по-фински, а он хорошо по-русски говорит; 2. разговорить кого-л. (вовлечь в разговор); hän iż pagižiū ristit olę, a mina hänt ~in (P) он не разговорчивый человек, но я его разговорил; 3. уговаривать; mina hänt pahoin ~in mända, a hän gai kodike (P) я его очень уговаривал пойти, но он остался дома; ср. basítötta.

pagižlei#ne, ~žen J a. см. pagižiū.

pagižiū#u, ~van P Krb a. разговорчивый; uk-se p. oíi (P) старик-то разговорчивый был.

pagi, ~an P Vił Sod s. бечевка; оборы для завязывания лаптей; sidoda havadod ~au (P) завязать мешки бечевкой; viržihe sidotas püuhasižet ~at (Vił) к лаптям привязывают льняные оборы; ср. kádvoine.

pago, ~n P J Š s. бегство, побег; pästta (или antta) pagod (P) убежать; reboi mindain nägišt da ~d päst (P) лиса меня уви-

дела и пустилась бежать; kondí ohkaht̄ da minuspēi ~d (J) ведь охнул да бежать от меня.

paha, ~n P-Št s. 1. злой, сердитый; nesc̄ p. koir, riigov (Päz) это злая собака, укусит; p. ristit (P) злой человек; ср. käred 1; 2. плохой; eḡlei oīl p. sä (Š) вчера была плохая погода; p. mež (Kl) плохой человек; 3. плохой, слабый (о больном, старом); hän om ðo lijas p. (Kl) он уже очень плох; ◇ pahiš meílis (Mt) старик пришел домой в плохом настроении; ukk tuíl kodihe pahiš meílis (Mt) старик пришел домой в плохом настроении; ср. huba.

pahamei||ne, ~žen Pr a. печальный, грустный; miks oíed p.? почему ты печальный?; ср. pobedni.

paha|rubekaz P a. рябой (от оспы), с рябым лицом; ak hänou oīl p. i ramb жена у него была рябая и хромоногая; ср. ropakoi-kaz.

paha|rubi P J Vił Šim Št s. оспа; nügude lapsed ii läzugoi ~rubil (Šim) теперь дети не болеют оспой; jälghe ~rubed roža jai ruposaks (J) после оспы лицо осталось рябым; taríz čapta p. (J) надо привить оспу; ср. I rok.

pahei||ne, ~žen Č a. dem. маленький; pertiš oīl must pāc, ikneižed ~žed, mis̄ lämemb oīlž в избе была печь, топящаяся почерному, окошки маленькие, чтобы теплее было; ср. pičuine.

pahemba P Čg Ars adv. comp. ↗ pahoín; mina vüu p. pahiduiñ (P) я еще больше разозлился; kudamb voip p. viheita, siłe i andan tütren (Čg) фольк. кто может сильнее свистнуть, тому и отдам дочь.

pahenzu||da, ~b P Kl v. см. pahiduda.

pahidu||da, ~b P J Š v. 1. злиться; ~in̄ da kaik kohtha sa-nuin, mi suhu tuíl (P) я разозлился и все напрямик высказал, что на языке вертелось (букв. что в рот пришло); ср. pahistuda; 2. см. honttuda; hän om lijas ~nu (Š) он очень похудел.

pahin Š Št adv. см. hondoin̄.

pahistu||da, ~b P Š v. см. pahiduda.

pahk, ~an P-Št s. 1. нарыв, чирей; p. puhken ka kebnemb te-gihes (P) нарыв прорвался, так легче стало; küzmäta p. I istte (Vg) не поешь - и пупырь не вскочит; ср. ajatiž 1, I heied 2, pahuž 2, paize 2; 2. кап (наплыv на стволе дерева); koi-vun ~aspäi tehtas malian (P) из березового кала делают чашу; ~aspēi tehtut pavaric̄ (J) поварешка сделана из кала; ср. huum, kuhm 2, I kurč 2; ◇ p. sini telelo istižižhes (Kj) пусть тебе чирей на язык сядет (= типун тебе на язык).

pahkoika||z, ~han P a. в нарывах, покрытый нарываеми; lapsed heií oídhe kaika ~had дети у них были всегда в нарывах; ср. pais-kekaz.

pahku||z, ~sen Sod s. см. rakl 1.

pahm||az, ~han P Pec s. 1. мельничная ступа; meílincou ~niš kagraspai tegiba jouhon (Pec) на мельнице в ступах из овса делали

муку; 2. ступа (количество зерна, которое вмещается в мельничную ступу - около одного мешка); *toin meílicalę kaks ~ast ozrad* (P) я привез на мельницу две ступы ячменя; *com. magu-*.

pahn, ~an P Šim Krl s. 1. подстилка (солома) для свиньи; *magadab kuti siga ~as* (Šim) спит, как свинья на подстилке; *tariz toda uuged sigalę ~aks* (Šim) надо принести соломы свинье на подстилку; ср. *levitez*; 2.: ~ad посещение роженицы; *mända ~oile* (P) идти с гостинцами поздравить роженицу; *~oile mändas ka paštta magedijd pirgoid i vedas roženicas* (P) когда идут поздравлять роженицу, то пекут сладкие пироги и несут ей.

pahoin P, *pahin* Kj, *pahō(n)* Čg Ars, *pahin* Š adv. очень, сильно, крепко; р. *hüvä ristit* (P) очень хороший человек; р. *kibistab pän* (P) очень болит голова; р. *iskta* (P) сильно ударить; *veregibad minun ani* р. (Ars) угождали меня очень хорошо; *hänle ani* р. *meidū neizne* (Ars) ему очень понравилась девушка; ср. *галос*.

pahtu|da, ~b Sod Kl v. запечься (о крови); *čak ~i* (Sod) кровь запеклась; ~nu veri (Kl) запекшаяся кровь; ср. *ралантуда* 2.

pahu|z, ~den P-Št s. 1. зло; *hän nikelle iit tege ~t* (P) он никому не делает зла; *hänle hüvüsen teged, a hän tegep ~sen* (Krl) ему добро делаешь, а он делает зло; 2. боль, хворь, недуг; нарвы; *mas magadad - tegesę nelküme ~t* (J) на земле спишь - получишь (букв. сделается) сорок недугов; ~den ajab jougha (J) нога нарывается; ср. *pahk* 1.

pai, ~n P Krl s. пай, доля каждого участника (при дележе или в совместной работе); *gägada pajuié* (P) делить на пай; *ani väähän andad, i kaksin rublön ~ha i tule* (Krl) очень мало даешь, и двух рублей на пай не получается.

paid, ~an P Š, *paid* J, *peid* Šim s. мужская рубаха; *panda* р. *pälę* (Šim) надеть рубаху; *pautnasiine* р. (P) холщовая рубаха.

paidäi|ne, ~žen P, *paidäne* Sod, *paideine* Š s. 1. *dem.* & *paid*; *lapsed goksētas irdau üksis ~žis* (P) дети бегают по улице в одних рубашонках; 2. *анат.*, рубашка (околоплодная оболочка); *laps rodihes ~žes, ozakaz linneb* (P) *примета* ребенок родился в рубашке, счастливым будет.

paig, ~un P s. удар, шлепок; *antta ~ud* ударить.

paigutalla|da, ~b P Vl Krl Š v. descr. бахать, бухать; р. *paí-iäizuu* (P) баxать молотком; *eglai kaiken päivan ~dihe ampta oruž-joispäi* (P) вчера целый день баxали из ружей; *sur pakaine ~b* (Vl) сильный мороз трещит; ср. *bungutada*, *čaigutada* 1. *bačkuta-da*, *poukutada*.

paigäh|tada, ~tab P Vl v. descr. *тош.* шлепнуться, брякнуться; бухнуть; р. *ojaha* (Vl) шлепнуться в ручей; *muga ~tin latgeta, eskai ma säräht* (P) я так брякнулся, что даже земля вздрогнула; *irdau mi-se ~t* (P) на улице что-то бухнуло; ср. *brängah-tada*, *ropsahtada*.

paigäi|ta, ~dab P, paigä|ta Krл Čg v. descr. том. ударить, брякнуть; пальнуть; ма oružjaspä ku ~žjn pämäihe hämle! (Крл) я из ружья как пальнул ему (медведю) в башку!; boran hänt sarvíl ~dab, odvā hengiš jai (Čg) баран как боднет его рогами, [он] едва жив остался; сп. pažahtötta.

paik, ~an P-Št s. 1. платок; sidoin ~an pähä (P) я надела платок на голову; kä,uda ~is (P) ходить в платке; 2. заплата; ombüuda paidha p. (P) пришить к рубахе заплату; panda p. (P) поставить заплату; 3. подметка; iškta sapkoihe ~ad (J) прибить к сапогам подметки; 4. небольшой участок чего-л., ограниченное место; püudos paíias p., iž lähtend ni mi (Päz) на поле пустой участок, ничего не выросло; tigoi p. putui volad, ühtes sijas kas-lin poimin (Päz) такой брусничник попался, что я на одном месте полный кошель набрал ягод; 5. -paik (как второй компонент сложных слов, обозначающих место, поросшее чем-л., например, manzik-paik - место, поросшее земляникой; volraik брусничник); сп. -kist, -žom; com, keza-, käzi-, lumí-, ног-, piím-, šoíl-, vara-.

paika|händ Sod s. уголок платка; ~händad oma lühüdad, embö sidoda уголки платка короткие, не могу завязать.

paik|ata, ~tab P-Št v. 1. ставить заплату, латать; taríz veneh p., vodab (J) надо лодку залатать, протекает; p. paid (J) залатать рубаху; 2. прибить (или пришить) подметку; anda ~tan sinun sapkad (P) дай прибью подметки к твоим сапогам.

paikäi|ne, ~žen P, paikeiñe Š s. dem, платочек; носовой платок.

paim|en, ~nen P-Št s. пастух; mina kaks kezad oín ~nen (P) я два лета был пастухом; mända heböid ~nehe (J) идти лошадей пасти; pap paukaž přihážen ~nhe (Čg) поп нанял парня в пастухи.

paim|ta, ~ndab P-Št v. пасты; kaiken kezan mina ~nžiń lambhiá (P) все лето я пас овец.

paim|tas, ~ndase Krh v. refl. пастись; kezal kaiken pejan ~ndase lehmad летом коровы пасутся весь день.

paimetos, ~en P s. поскотина; küksta lehmad ~ho загнать коров на поскотину.

paimni|ne, ~žen Pec Š s. см. painatos; kürzad süiba külalaz ~žerke vällas maidospai i kandatesespai (Pec) блины если горячими, с подливкой из кислого молока и сметаны.

paimnu|t, ~den P s. dem, пастушок.

paimöhud, ~en Čg s. dem, фольк. см. paimnut; ala vändä p., eka surmhassä kargädan фольк. не играй, пастушок, а то до смерти буду плясать.

paintatos, ~en P s. подливка, в которую макают блины; ~on voib tehta kandatesespäi, volaspäi, señespäi подливку для блинов можно делать из сметаны, брусники, грибов; сп. matmíne, paimni-ne, painimaid.

pain||da, ~ab P-Št v. 1. нажимать, прижимать; konz kädele te-
ger koiran lapan, siloi ~das lämäu liibau (P) когда на руке ли-
шай, его прижимают теплым хлебом; 2. макать; p. kürzau kandates-
he (P) макать блин в сметану; 3. гнуть (дуги, полозья и т.п.); p.
jougased (ViL) гнуть полозья; bemblod ~das tomespäi (L) дуги
гнут из черемухи; ср. käta 4; 4. см. iskta 1; p. siibhan (Pr)
ударить колом; 5. перен. см. nahodida; téide keí ~ab meide keiéle
(Pr) ваш язык похож на наш.

pain||e, ~gen Pk, pain||ez Pec s. гибalo (станок, на котором
гнут санные полозья); painda jougased ~gou (Pec) гнуть полозья
на станке; ср. kändimpu, painimpu.

paini|majid Krh s. см. painatos.

painim|pu Ars s. см. paine; ~ryne kändäbad jaugased на гиба-
ле гнут полозья.

paipata||da, ~b Sod v. descr. голосить; горланить; ~b pajod
pajatada горланит-поет песни.

paiskeka||z, ~han Sod a. см. pahkoikaz; hänö jägad ~had у не-
го ноги в нарывах.

pai||ze, ~šken P J Sod, paižo Mt s. 1. опухоль; sorm om ~škes
(P) палец распух; ср. turže; 2. нарив; ~šken ajoi jougha (J) на
ноге появился нарив; ср. pahk 1.

paižo|marg P s. бот. см. kägoinmargäd; ~margöid ii sa söda,
ika paizotab ягоды волчьего лыка нельзя есть, а то распухнешь.

paižo||tada, ~tab P J Sod Š, peaižo||tada Krh v. impers. см.
turzotada; lehman ~t (P) корову раздуло; hän jougili libuda ii
vii, ~ti joughad (Krh) он на ноги встать не может, опухли ноги;
modon ~t, muga säsked södhe (P) лицо распухло, так комары накуса-
ли.

raja, ~n P J Š s. кузница; ~s sep tagob vadnhad (P) в кузнице
кузнец кует сошники; potkovoita hebo ~s (J) подковать ло-
шадь в кузнице; ср. kuzlenic.

I pajanik, ~an P En s. певун, певунья; ~oit tägä om äi čomid
(En) здесь много хороших певуний.

II pajanik, ~an Šim s. см. I sep.

paja||tada, ~tab P-Št v. петь; hänou än hüvä, čomin ~tab (P)
у него голос хороший, красиво поет; ~tajad lindud (P) певчие
птицы; ~tiba venaks, lüdiks ii ~tet (Krh) пели по-русски, по-
вепески не пели; koumhesai pap ~tab (P) пsl. поп до трех раз
поет.

pajatand, ~an P Šim Sod s. пение; pävoi jo istuihe mecaizi-
den taga, linduized heitpa ~an (Sod) солнце уже село за лес,
птички прекратили пение; ср. pajatus.

pajatoit||ta, ~ab J v. caus. отпевать (покойника); koían
~iba pagastas покойника отпевали в церкви.

pajatu^z, ~sen P Št Kask s. 1. см. pajatand; māša ei kundelnu lindijien ~st (Kask) Маша не слушала пения птиц; tūnäs säs edahaks kuui p. (P) при тихой погоде пение было слышно далеко; 2. отпевание (покойника).

pajo, ~n P-Št s. песня; nīc̄ced pajatiba kaiken ehtan ~id (Vil) девушки пели песни весь вечер; kargeita ~le (J) плясать под песню; čibū pitkad ~d pajateiiba (Vg) на качелях пели долгие песни; som svadib-.

pajosik, ~an Vil s. см. pajusnik; māned paimnehe, pane ~ha liibäd пойдешь скот пасти, положи в торбу хлеб.

paju, ~n J Šim Vg s. ивовое корье; ~u tehtas nahkad (J) ивовым корьем дубят кожи; ~n röstabad i keribad käcuile (Vg) ивовую кору сдирают и сматывают в мотки; ср. dub.

paju^{lind} Sod s. певчая птичка; kulin kurgol kukurtes, ~lin-dūi pacurtes Фольк. слышал я курлыканье журавлей, пение певчих птичек.

paju|penzaz P s. см. raidpenzaz.

pajušnik, ~an J s. холщовая торба; ~as kandisiba liiban i munad, konz burlakoks māniba В торбе носили хлеб и яйца, когда отправлялись на сплав; ср. pajosik, torb.

paju|tuk J s. связка ивового корья; ~tukud aidha pandas i kuivatas связки ивового корья вешают на изгородь и сушат.

pakai^{ne}, ~žen P Pec, pakei^{ne} Vil Šim Š, pakā^{ne} Ars s. мороз; kūlmžin korvad ~žes (P) я обморозил уши на морозе; р. roukab (Vil) мороз трещит; ~žen teg (Ars) подморозило.

pakaſta^{da}, ~b P y. impers. морозить; tämbäi ~b сегодня морозит; siroi gó pakaſti, a mina olin šapkata тогда уже морозило, а я был без шапки; ср. külmdä.

pakicei^{ne}, ~žen Kj s. см. pakicii.

pakiciliⁱ, ~jan P Kj Š s. нищий, попрошайка; andoini liibad ~jalę (P) я дал хлеба нищему; kaži pezose da лартана mäp - р. ти́лор (Kj) примета кот помоется да в сторону отойдет - придет нищий; ср. kalik, niissat.

paki^{ta}, ~čeb P-Št v. 1. просить; р. déngiid vüukhaze (P) просить деньги в долг; mams män, ~č susetka maidot padäzen (Ars) старуха пошла и попросила у соседки горшок молока; kaihesek ~čop paimen? (Krh) дорого ли просит пастух?; р. juimala tervhut (Sod) просить у бога здоровья; 2. нищенствовать, просить милостыню; mō ende ~čemha kävelim (P) мы прежде ходили просить милостыню.

paki^{takse}, ~čese P, paki^{tas} Pec, paki^{täze} Sod v. refl. проситься; saudat tulí dérounaha i ~čihe öks (Pec) солдат пришел в деревню и попросился на ночлег; mä ~češkanzimoí kodhe (Sod) я стал проситься домой.

pakkal, ~man Šim s. см. ракл 1.

paka, ~an P Vl Krh s. 1. трут; гриб-трутовик; ~an kijivatas i pandas olakivehe, raudau paigutadas i p. sütup (Vl) трутовик высушивают, кладут на кремень, ударяют огнивом, и трут загорается; ср. käzn, pahkuz, tervaskäzn; 2. испеченное молозиво; pagannan maidon viškeidad padaha, päche panod i pastad ~an (Krh) молозиво выльешь в горшок, поставишь в печь и испечешь.

pakostíkoda P s. проказник; oi, mitte sina p.! ой, какой ты проказник!; ср. salkoda.

paks, ~un P-Št a. частый; густой; p. suga (L) частый гребень; p. sega (P) частое сито; p. aid (P) частая изгородь; p. verk (Pec) частая сеть; p. rugis (Kj) густая рожь; p. mes (Kj) густой лес; ср. I tihed.

pakssiimeiné, ~žen J a. частый (о сети); püta kalad ~žuu verkou ловить рыбу частой сетью.

paksu||s, P-Št adv. 1. часто (с небольшими промежутками времени); hän käub p. mäjalõ (P) он часто ходит к нам; 2. быстро, в быстром темпе; p. pagista (Viil) быстро говорить; haški ~mba (J) шагай быстрее.

paksu||ta, ~ndab P J Pr v. учащать, делать более частым; tariz p. aid, lambhad päzdas (J) надо сделать изгородь более частой, - овцы проходят; harvas vändad, ~nda vändod (P) медленно играешь (на музыкальном инструменте), ускорь игру.

pakssüi||ne, ~žen J a. частый (с расположеннымными близко друг к другу зубьями); p. suga частый гребень; poutin kudotud ~žuu birdou полотно соткано частым бёрдом; 2. частослойный; p. ri vahvemb, mi harvsüine частослойное дерево крепче, чем редкослойное.

paku||da, ~b P v. отпадать, выпадать (о дне какого-л. сосуда); vädraspäi pohg ~b в ведре отваливается дно; ср. II pakutada 3.

pakui||ne, ~žen P J, paküné Sod, pakiné Š 1. a. желтый; nítuu kazdas ~žed bobaized (P) на лугу растут желтые цветы; 2. s. желток яйца; peksta p. (J) взбить желток.

pakusta||da, ~b P Sod v. желтеться, желтеть (выделяться своим желтым цветом); sigau edahan piid ~b (P) там вдали желтеет поле.

pakustoit||ta, ~ab P N v. caus. желтить, делать желтым; ~ab heinam pigai päivoil vihmaizejke (N) солнцем и дождем быстро по-желтит сено.

pakustu||da, ~b P Š v. желтеть, становиться желтым; sügüz tu-i, iehtesed ~dihe (P) осень пришла, листья пожелтели; hiin gó ~i (P) трава уже пожелтела.

I pakuta||da, ~b P Št Kl v. impers. болеть (о ноющей боли); kohtun ~b, en téda mida líinob (Št) душа болит, не знаю, что случится; astundaspäi gaugad ~b (P) от ходьбы ноги ноют; pahkan ~b (Kl) нарыв болит; ср. kibistada.

II pakutda, ~b P Sod v. caus. 1. выгнать, сдвинуть, согнать с места; tuli tedr̄ da pakutin, aigahko läksin šalašispäi (P) прилетел тетерев, да я спугнул его - рановато вышел из шалаша; p. pertispä (Sod) выгнать из избы; sindaiž iis sa sijäspäi p. (P) тебя невозможно с места сдвинуть; lašk om hebo, habi ~d (P) ленивая лошадь, еле стронешь с места; 2. отсечь, отрубить; ~n agjam pardespä kirffö (Sod) отрублю конец бревна топором; ср. krokseita, tükñida; 3. impers. см. pakuda; kerandesepäi pohtan pakut (P) от кадки отпало дно.

пала, ~n Päz Ars s. см. supau; p. sitcud (Päz) кусок ситца; p. ieibad (Ars) кусок хлеба; ср. pallisk; com. hago-, ieip-, muil-.

палав, ~an Sod Kask a. см. hul; valatada ~al veden (Kask) облить горячей водой.

палаda, ~b P-Št v. 1. гореть (подвергаться действию огня); p. tuhkaks (J) сгореть дотла; hoŋgasiižed haugod čomin raletas (P) основные дрова хорошо горят; ~nuðelę tuijub (Sod) горелым пахнет; 2. гореть, светить; lämoi ~b (P) свет горит; kare ~b ričdaks (Päz) радуга сияет к вёдру; 3. гореть, быть в жару (о человеке); larsuž zar om, ~b kuti lämoiš (P J) у ребенка жар, горит как в огне; 4. выгорать, выцветать; soba päiveižes ~b (Viin) одежда выгорает на солнце; ср. II verda.

палаhtda, ~b P J Päz v. 1. подгореть; ližbad ~dihe, ai žarud ołi pāčis (P) хлебы подгорели, много жару было в печке; кала ~i (J) рыба подгорела; ср. korbeta 2; 2. запачкаться (о крови); čak ~i kädoho (P) кровь запеклась на руке; ср. pahtuda, paštakse.

палаhtuudas, ~ełeſe Šim v. refl. расстраиваться, переживать; m a r j a ~ełeſe poigas Мария переживает за сына.

паламатoi, ~man Päz a. sag. не сгоревший; ~mad kegalenehd keratas kogoike i puuttas не сгоревшие [на помоге] головешки собирают в кучи и сжигают.

паларtahtaz J s. см. korboi.

палаt, ~in P Pk Š s. 1. полок в бане; libu ~iše vastoimahas, mina panen žarud (Pk) поднимись на полок париться, я подам жару; 2. полати; magata ~ił (Pk) спать на полатах.

палаtez, ~sen P J Šim s. 1. гарь, горелый лес; astta ~stme (P) идти по горелому лесу; 2. ожог; taríž voita p. veresou voił (J) надо помазать ожог свежим маслом; ср. puqtates.

палаtiš, ~en Sod s. см. palatez 1; babarmod kazvaba ~ihe на гарях растет малина.

paic, ~an P s. спица в колесе; panin krugihe udeł ~ad я вставил в колеса новые спицы.

palcoz, ~son P, palczuz Št s. пачеси (вторые вычески льна); konz püuhan toizhe kerdha hargatas, tegese p. (P) когда лен во

второй раз чешут, получаются пачеси; ~son kezertas i kudotas pautnan (P) пачеси прядут, и ткут полотно.

paícosíi||ne, ~žen P a. пачесный; kaŋghas om püuhainé noim i p. kudég в ткани льняная основа и пачесный уток.

palcosta||da, ~b P v. пачесать (чесать лен вторично); ср. kuidustada.

ralei||ne, ~žen J Vil Päž, raláne Sod s. dem. ↳ рала; p. lääbad (Vil) кусочек хлеба; p. noram (Vil) кусочек веревки; reibitada ~žié (J) разорвать на кусочки; tari lüuta p. paikaks (J) надо найти лоскуток для заплатки.

pale||ta, ~nob Š v. замерзнуть (сильно озябнуть); tule pert-he, ika ~ned pakeižes иди в дом, а то замерзнешь на морозе.

paíhaks Š Mt adv. дочиста; дотла; kaik pert p. raljī весь дом сгорел дотла.

paíč, ~an P, paíč Š s. полка; panda astkäd ~alę (P) поставить посуду на полку; ~au piéetas robehed gauhodme (P) берестяные коробки с мукою держат на полке; ср. astinik 1.

paílik, ~on P-Št s. 1. палка; löda ~uu (P) бить палкой; ср. kaali; 2. валек для катания белья; katuudda sobad ~uu (P) катать белье вальком; ср. vaík; 3. бита (при игре в городки); löda grühad ~ou (J) выбить рюхи битой; ср. lögbatog; 4. колотушка для выколачивания семян льна; pööhän kolötiba ~ol (Sod) лен колотили колотушкой; ср. kolotusk 1; com, kändi-, rehti-, vedi-.

paíkoi||ta, ~ceb P Krh, paíkō||ta Sod v. бить, колотить; p. koir paíkuu (P) избить собаку палкой; mužik kunutala paíkiiceb hebon (Krh) мужик кнутом бьет лошадь; ср. pallata, solikötta.

I paíl, ~an P s. молот, колотушка; ~au išktas naglha i haugoidas haugon колотушкой ударяют в клин и раскалывают полено; ср. kurík 1, малат.

II paíl, ~an Kl s. палия (рыба); p. om rusked kala палия – красная рыба.

pallasta||da, ~b J Š v. 1. оголять, обнажать; paílasta käzi, vedouda hiam (J) оголи руку, подними рукав; p. pä (J) обнажить голову; 2. опорожнить, опустошить; p. havad (J) опорожнить мешок; uk kaik kolobad süi, kašlin paílasti (J) старик все колобы съел, кошель опорожнил; ср. güudutada.

paí||iaz, ~han P Kj J Vil Št, paíaz Ars a. 1. голый, нагой; непокрытый; p. laps (P) нагой ребенок; püudod oma ~häd, nímidia ijj kaznu (P) поля голые, ничего не выросло; ~häu päu (P) с непокрытой головой; isttakse ~halę navalę (P) сесть на голый пол; ~haks kerítut pä (J) наголо остриженная голова; ~hií käzíl ала koske (Kj) голыми руками не трогай; ср. alastoi 1; 2. пустой, порожний; vädrad ~had, to vet (Vil) ведра пустые, принеси воды; p. havad (J) пустой мешок; ср. güudai 1, 1; ◇ p. hapamaid Št снятая простокваша || ~hií käzíl с пустыми руками; ~hií käzíl

ádivoīhe tulín, nímidā en tonu (J) я с пустыми руками пришел в гости, ничего не принес.

paí||jata, ~dab P, paí||jata Čg v. 1. см. paíkoita; kaks mōlocat sigāpā hüpähtíbad i davai händ p., ~ž̄bad роле surmhassā (Čg) фольк. выскочили оттуда два молодца и давай его колотить, избили до полусмерти; 2. отбивать (косу); paíní lítuukan aluižēlē i ~ž̄n paílažu (P) я положил косу на наковалью и отбил молотком; сп. tagoda 2.

paílisk, ~on VVV s. см. рала.

paílist, ~on J s. см. I purte.

paíläi||ne, ~žen P s. dem. молоток; ajada naglad ~žu (P) вбить гвозди молотком; com. litouk-.

paímik, ~on Šim Kask s. 1. коса (заплетенные волосы); сп. kos; 2. Kask заплетенный моток, из которого берут нитки для шитья.

paímikoi||ta, ~čeb J Šim, paímikiita Kask v. заплестать (косу); nevestalē ~tas kaks kasad i pandas pāha sorokan (Šim) невесте заплестают две косы и надевают на голову сороку; p. tutkmed (J) заплести концы ниток (отрезанной основы); сп. plettä 2.

рало, ~n P J Pec Pk s. огнище, сожженная подсека; ~le semetas nagrhen (J) на огнище сеют репу; ~ho semenžiba lijemba rugi-hen i ozran (Pk) на подсеке сеяли рожь и ячмень; com. nagriš-, ozr-, rugiž-.

рало|adr J s. огнищевая соха; ~adrou künttas ralon огнищевой сохой пашут подсеку; сп. kaškadr, mecadr.

рало|kask J s. сожженная подсека.

рало|liib Pec s. хлеб, выращенный на подсеке.

рало|nagriž J s. репа, выращенная на подсеке.

рало|pud P Päz s. pl. недогоревшие деревья на огнище; p. ralipäi vedotas kodihe haugoks (P) недогоревшие деревья с огнища привозят домой на дрова; konz kasken puuttas, ka p. keratas ve-randjihe i puuttas (Päz) когда сжигают подсеку, то недогоревшие деревья собирают в костры и [тоже] сжигают.

рало|rüuvaz J s. лен, выращенный на подсеке.

рало|rugiž J s. рожь, выращенная на подсеке.

рало|ta, ~dan J v. собирать в костры недогоревшие на огнище деревья.

paípatalda, ~b P v. descr. калякать, беседовать; akad ühte-tas da ~das pagista ičezo елод женщины соберутся и калякают-гово-рят о своей жизни; сп. papatada, parpatada, tototada.

palto, ~n P-Št s. пальто; paíní ~n rälē (P) я надел пальто; ala mäne irdalē ~ta (P) не ходи на улицу без пальто.

paltošk, ~an Krh, paitusk Vg s. см. poís; must sarafan da vougé p. (Krh) черный сарафан да белая блузка.

pan||da, ~eb P-Št v. 1. ставить, класть; прикладывать; сować; p. haugod päče (P) положить дрова в печь: p. détgad kuk-

roižehe (P) положить деньги в кошелек; *muzik nescen rebäzen* ot, *reghe pan* (Ars) мужик эту лису взял, положил в сани; p. *verkod därffe* (Kj) поставить сети в озеро; p. *paik* (P) поставить заплату; 2. затоплять, разжигать (в сочетании со словом *lämhä*); p. *külvbet lämhä* (P) затопить баню; p. *samvar lämhä* (P) поставить (разжечь) самовар; 3. в сочетании со словом *ma* (в иллативной форме) означает: а) сажать (овощи); *tävvodus aigis ~in kartoskan maha* (P) в этом году я рано посадил картофель; б) хоронить (покойника); *koijan ~das maha* (J) покойника хоронят; 4. ставить, назначать (на какую-л. должность); *~dihe hänt laukha torguimaha* (P) поставили его в магазин продавцом; *prihän ~dihe paimneks* (P) парня назначили пастухом; 5. складывать, сооружать; p. *päc* (J) сложить печь; p. *sabr* сложить зарод; *~in kaks pinod haugoid* (P) я сложил две поленницы дров; *hän zavodi kodin* p. (Päz) он начал строить дом; 6. заготовлять (сено); p. *hiinat tauveks* (Kj) заготовить сено на зиму; *ičezə hiin om vüü ~mata* (P) свое сено еще не заготовлено; ср. *tehta* 1; 7. давать имя, называть (в сочетании со словом *nimi*); *prihale ~dihe nimi miša* (P) мальчику дали имя Миша; 8. надевать (в сочетании с послелогом *rälə* или существительным); p. *paid rälə* (P) надеть рубашку; p. *sapkad gaugha* (P) надеть сапоги; p. *šapuk pähä* (P) надеть шапку; p. *rälə* (P) одеться; 9. impers. выпадать (об атмосферных осадках); *lunt ~i ejan* (Pk) снегу выпало много; *kastken ~i* (P) роса выпала; *gagihen ~ob* (Päz) идет град; *haalan ~i* (P) [землю] прохватило заморозком; ср. *sadada*; ◇ *ainhad ~eb* P колет (о колющей боли) || p. *arb Št* бросать жребий || p. *strokk Št* назначить срок свадьбы [при сватовстве] || p. *haškus* сделать шаг; *mina jesii ~nižin völ haškusen*, *ka hän mindai ambiž* (Št) если бы я сделал еще шаг, он бы меня застрелил || p. *nena* упрямиться; *hän nenan ~eb ka tégeb ičezə karthe* (J) он заупрямится и сделает по-своему || p. *paharubi* J привить оспу || *südäimed ~eb tuskha* P томит || *uni paní kädhe* J сон в руку || p. *vägi* приложить силы; *hän kaiken vägen paní rados* (P) он всю силу приложил на работе; com. *maha*.

pan||dakse, ~ese P, pan||das J *Vil*, pan||dāzhe Krl Ars, pandaze Š v. refl. 1. ложиться спать, укладываться; *kaži ~ihe päcié*, *koir ~ihe ukshe laavalə* (P) кот лег на печи, собака легла у дверей на полу; *soudat panhe magatta i magaz homencehesēi* (J) солдат лег спать и проспал до утра; *~de magattaha*, *möh jo om* (*Vil*) ложись спать, поздно уже; *toiko lumen paneškandeb*, *kondi jo ~ese* (Krl) только снег выпадет, медведь уже укладывается (в берлоге); ср. *panetuda*; 2. перен. прикидываться, притворяться; *rebäne panhe koljaks* (Ars) лиса притворилась мертвой; ср. *hiittaksə* 2.

pandzur||ta, ~dab Šim v. descr. щебетать; *saraklinduine ~dab* ласточка щебечет; ср. *čicitada*.

pane||tada, ~tab P-Št v. caus. укладывать спать; ~tin lapsen i läksin radole (P) я уложила ребенка спать и пошла на работу; om mijau sijad kuna p. (P) есть у нас место, куда уложить спать; ср. veretada 2.

panetoii||tta, ~tab P, panetötta Sod v. caus. ↗ panda 5; ~tin päcin мне сложили печь; ~tin külbetin мне построили баню.

panetu||da, ~b Pec v. см. pandaksə 1; istte, prihäine, užinalę, eskai ~d садись, паренек, ужинать, потом ляжешь спать.

pang, ~an P-Št s. ручка (двери); дужка (ведра, котла и т.п.); tabada ~as i avaida uks (P) возьмись за ручку и открай дверь; ~ame katil (P) котел с дужкой; žestäηkan p. (P) дужка ведра; ср. kägä, sutuk.

par, ~un Päz s. поп (рюха, которую ставят вертикально при игре в городки); häta ~ud pirdon taga выбить попа за черту; väta ~hu играть в городки (букв. в попá).

par, ~in P J Č, par Krl, papp Š s. поп, священник; ~üu kormanad oma süväd (P) пгв. у попа карманы глубокие; üks oli samvar küläs - ~il (Č) один самовар был в деревне - у попа.

papatalla||da, ~b P Ars v. descr. см. paipatada; istubad hö kuzhäzen ä dai ~bad (Ars) сидят они под елкой и калякают.

papini|iehmaine P s. dem. божья коровка; ср. gūšmalaniehmaine.

par||ta, ~ab Sod v. детск. спать; laps p. zasti ребенок спать захотел.

papuš, ~an P s. цветок клевера.

para, ~n P Ars Čg s. 1. пара (два одинаковых предмета); vis ~d stupnid pletin päivas (P) пять пар ступней плел я за день; ajab bajar tedmu para (Čg) едет барин по дороге на паре [лошадей]; 2. пара (юбка и блуза одинакового цвета); omblin iceloin ~n (P) я сшила себе пару; tat män lidnha, ost titrele ~n (Ars) отец поехал в город, купил дочери пару.

parahim, ~an L Št a. superl. (↗ hüvä) наилучший; pertiks ottas ~ad pud korbes (L) на дом (на строительство) берут лучшие деревья в лесу; nesę minun ~ad rmattd (Št) это мои лучшие платья.

parandulliz, ~sen Šim s. сторожок самоловных охотничьих ловушек; ~sen muga paned, miše edelęz päzuiš, veise koske hänt сторожок установишь так, чтобы он сразу соскочил от прикосновения (птицы, зверя); ср. paratiz.

paraŋg, ~on P J Šim Št s. 1. pl. ~od лабаз (помост на деревьях для охоты на медведя); kondgad vardicemas olin, istuin ~oiil (Šim) я подстерегал медведя, сидел на лабазе; ср. labaz; 2. pl. ~od вешала для сушки рыболовных снастей; panda not ~oile kuimaha (J) повесить невод на вешала сушиться; ср. arz; 3. ловушка, западня; lomaud pandas tele, tehtas p. (P) всякий хлам кладут на дорогу, устраивают западню (из свадебного обряда).

paraz J Krl a. superl. (L *hüvä*) пора, подходящее время что-л. делать (в сочетании с инфинитивом глагола); р. *mända* (J) пора идти; р. *lounata olij*, а *lõngū sötä etä* (Krl) пора бы обедать, а обедом не кормите.

para||ta, ~dab P Päz Ars Mg у. 1. насторожить ловушки; 2. ставить силки, снасти; р. *rídad línduile* (P) ставить силки на птиц; *ríhmad ~dam*, *putub línduižjá* - мескод, *tedrid* (Mg) силки поставим, попадают птицы - глухари, тетерева; *mužik tegop padon i merdan ~dap padho* (Ars) мужик делает закол и ставит в него мере-жу; 3. peren. сделать, построить (на скорую руку); ~zín *picuizen pertiijzen*, *voib elada* (P) я построил маленький домик, можно жить; *tariž p. mitte-ní aid ümbri nítus, mišé iehmad i i mändaiž* (Päz) надо сделать какую-нибудь изгородь вокруг пожни, чтобы коровы не проходили.

parati||ž, ~šen Sod s. см. paranduz; parata ~šed насторожить ловушки.

parc̄com, ~an P J s. лесозаготовки; лесоразработки (место заготовки леса); *necə čoma* р., *voib čapta parzid* (J) это хороший участок для заготовки леса, можно рубить лес; *rata ~as* (P) работать на лесозаготовках; *viden virstan taga ~as ratihe* (P) на лесозаготовках работали в пяти верстах [от дома]; *ajada ~aha* (P) ехать на лесозаготовки; ср. *bor* 2, *haugist*, *riik*.

pardesi||ne, ~žen P Š a. бревенчатый; р. *perf* (P) бревенчательный дом.

paremb, ~an P-Št 1. a. comp. (L *hüvä*) лучше, лучший; *touvel lamphii viilla hubemb*, а *kezal* р. ом (Krh) зимой у овец шерсть хуже, а летом лучше; ~aks *aigaks semeta ozr lugiba*, *konz järves šläpäd libutas vedelę räle* (Pec) лучшим для посева ячменя считалось время, когда на озере листья кубышки появляются на поверхности воды; 2. adv. лучше; *märgäm* р. *tedmu*, *ken-ní vastha putub* (čg) пойдемте лучше по дороге, кто-нибудь встретится.

paremba P Päz adv. comp. (L *hüvin*) лучше; *čaptas noren piikun*, *sihe püuvaz* р. *kazvab* (Päz) вырубают молодую чашу, тут лен лучше растет.

parembahko Ars adv. moder. немного лучше; *sid zavodibad eiä-dä vähäzö* р. потом они стали жить немного лучше.

parembzdu||da, ~b P у. улучшаться; *nügüt* ело ~i теперь жизнь улучшилась; *hänou tervhus ~i* у него здоровье улучшилось.

parh, ~an P J s. слой только что выпавшего снега, пороша; ~an *pani lunt* (P) выпал свежий снег.

parhai||ne, ~žen P s. dem. L parh; ~žuu *mecníkoile* *hüvä*, *teramba vereselę gälgele* *puttas* при пороше охотникам хорошо, скорее на свежий след наладут.

parm, ~an P-Št s. слепень; овод; *iehmadi ois i kängogi mecas* (P) когда много оводов (букв. в оводах), коровы не ходят в лес

(пастись); ~ois pejou ii sa küntta (J) из-за оводов днем пахать нельзя; ср. čorjāne.

parpatada, ~b P J v. descr. см. paípatada; ~b mida putui (J) калякает что попало.

par||z, ~dēn P-Št s. бревно; téhta süud ~zispäi (P) делать мост из бревен; turutada ~ded gogehe (P) скатывать бревна в реку; com. aluz-, ma-.

parzist, ~on Sod s. см. parzmec; ~os čapōba parded pertiks бревна на дом рубили в строевом лесу.

parzimec P J Vil Päz s. строевой лес; tägau kazvoi čoma p. (P) здесь рос хороший строевой лес; ср. souvandmec.

parz|nor Mg s. веревка для перевязки воза бревен; p. jared, a heinnor ka hoikāne веревка для бревен толстая, а для сена - тонкая.

parz|regi Mg s. дровни для перевозки бревен; ~regelę panobad sunähkan, parded panobad sunähkalę на дровни кладут колоду, на колоду кладут бревна.

parveh, ~en J Pec s. стая, косяк (рыб); kalaad ajeltas parvehil, üks lähteb - varasta, pigai tulub toine (Pec) рыба плавает косяками, один косяк уплывет - жди, скоро появится другой; ср. güük.

pasek, ~an P s. лесосека; homesuu aigästi tariz mända ~aha утром рано надо идти на лесосеку.

pask, ~an P-Št s. жидкий кал.

paskač, ~un P J Št s. воробей; ср. borobič, hereč, herelind, pasklind; com. rugis-.

paskandus, ~en P-Št s. понос; tomičaine kuivatas i gódas ~es (P) ягоды черемухи сушат и пьют при поносе; ср. pasktaud.

paskal|ta, ~ndab P-Št u. испражняться; обгадить испражнениями; ср. sittakse.

pask|harag P Št s. сойка; p. räcotab katusuu (P) сойка трещит на крыше; ср. sitharag.

pask|lind Št s. см. paskač.

pask|taud P s. см. paskandus.

pasten, ~in Sod s. кошмар, кошмарный сон; kaiken en p. mindai mäli всю ночь меня кошмар давил; ср. líckäine.

pas|ta, ~ib P u. обрабатывать, возделывать (землю); mužik man ~i, semenž мужик землю обработал, засеял; künttut i ägestet ma - nece ~itut ма вспаханная и проборонованная земля - это обработанная земля.

paštati||z, ~šen Sod s. см. pašstatos; jähod jä ühteks ~sekus муки осталось на одну выпечку.

paštatoit|ta, ~ab P u. caus. ↳ paštta; iče emboi paštta liibad, tariz susendas p. сама не могу печь хлеб, надо попросить соседей испечь.

pastatos, ~en P s. выпечка (то, что выпекают), стряпня; kau-male mändihe, vedihe ~on kerdalę на могилу шли, несли с собой стряпню; ср. pastatiz.

paštika||z, ~han P J Päž Š s. 1. печенка (печеная репа); nagrīž pandas päče hilie ~haks (J) [чтобы из] репы [сделать] печенку, [ее] кладут в печь на угли; ср. haudnikad; 2. перен. синяк, кровоподтек; toras hän ejan ~hiid sai (Päž) в драке он получил много синяков; ср. sinižma.

paštikei||ne, ~žen Š s. см. paštikaz.

paštipirgad Š s. pl. см. paštikaz.

pašt||ta, ~ab P-Št v. 1. печь, выпекать; migo päiväd ~an pirogaid (P) каждый день пеку пироги; pañin kartoskiid ~maha hilie (P) я положил картошку печься на угли; ~tut liib (J) печеный хлеб; 2. светить (о солнце, луне); päivinka ~ab (P) солнце светит; töuz kudmaine ~oi (Vił) светила полная луна.

pašt||takse, ~ase P Kj, pašt||tas Šim, pašt||taze Š v. refl. 1. печься, испекаться; nagrīž ~uihes hilii (P) репа испеклась на углях; hapanmait ~use päciš, viškaidan segiha (Kj) простокваша испечется в печке, вылью в решето; 2. запекаться, сворачиваться (о крови); čak kädes ~uihe (P) кровь запеклась на руке; ср. ralahtuda 2; 3. перен. загореть; mina päiväizuu mustaks ~uimii (P) я на солнце загорел дочерна; ср. päiduda 2.

pašt||da, ~b P-Št v. см. paštakse 1; kurnik gó ~i (P) рыбник уже испекся; väimeit ~b, tegele rahtod (Vił) простокваша испечется, получится творог.

paza, ~n P Pk Št s. щель, паз; tarīž tūpita ~d siiniš kapküü (P) надо законопатить щели в стене паклей; torokan licoihe ~ha (P) таракан забился в щель; ~ha pandas samon libo kapken (Pk) в паз кладут мох или паклю; ср. čiļ, I kar 1, riņu, šviil.

pazm, ~an P-Št s. пасма (часть мотка пряжи); vihtäkos om kümnen ~ad (P) в мотке десять пасм; rõöhist laengad bipsjimruhu bipsid kümnen ~ad, a rohtmist laengad seičmen ~ad (Sod) льняной нитки намотаешь на мотовило десять пасм, а изгребной - семь пасм.

pazmeti||z, ~šen Sod s. см. pazmoites.

pazmoites, ~en P s. пасменик (шнурок, которым перевязывают пасму); pazman sidotas ~ic пасму перевязывают шнурком.

pažodu||da, ~b P v. разъяриться, приходить в ярость; tuíi kodihe ~nu он пришел домой разъяренный.

pazoika||z, ~han P Pk a. щелистый; ~had siinad (P) щелистые стены; p. lava hond pesta (P) щелистый пол плохо мыть.

paža, ~n Št s. см. vatisk; pahkaspai p. voddab из болячки течет гной.

pažag, ~an P Vił Päž s. костер; virítin mecas ~an (P) я развел в лесу костер; lämbitelemo ~au kohtas (P) греюсь у костра;

oludon ~au keitliba (Vl) пиво варили на костре; ср. II kogo, kopr, lämoi 2, rouč.

pažag|nagrīž P s. репа, печенная на костре.

pažag|sijä P s. см. lämoisijä; ~sijäle äi kegaləghid gäl на кострище осталось много головешек.

pažahtō|tta, ~tab Čg v. descr. см. paigäita.

patrai|lda, ~b P v. см. patraštä.

patrakod Vił s. pl. см. muiktad; restta p. kiitoseks нарвать щавеля на суп.

patras|tä, ~ib P v. пачкать, марать; p. bumagan марать бумагу; p. kädet испачкать руки; ср. patraida, redustada.

pattu|lda, ~b Kask v. см. turbota 1; pane buc ~maha поставить бочку в воду, чтобы разбухла.

paug, ~un P, poug Šim, pāg Sod s. стручок; herneh om gó ~uii (P) в горохе уже образовались стручки; ср. pougiž; см. herneh-, hirenpaugud.

pau|giz, ~khen P, pougiž Šim s. мехи кузнецкие; ~khöü ruhutas hiled pajas (P) мехами раздувают угли в кузнице; ~khen tehtas nahkaspäi (P) мехи делают из кожи.

pauk, ~an P, pouk J Vił Št, pāk Sod s. оплата, заработка; oíin paimnen, sain hüvän ~an (P) я был пастухом, получал хороший заработок; äjanik hän otí nečiš rados ~ad? (Vił) какую плату он взял за эту работу?; antta ~aks iibäd (Vił) оплатить хлебом.

pauk|ata, ~tab P Kj Ars, pouk|ata J Pec Š, pāk|ata Sod v. нанимать; ~tan kezaks pestunikan (P) найму на лето няню; mužik oíi ~atut pertín panmaha (Kj) мужик был нанят строить дом; kevadou ~siba paimnen (Pec) весной нанили пастуха.

pauk|atakse, ~tašoi P, pouk|atas J, pouk|taze Š v. refl. наниматься; mina ~šimoi kazakaks (P) я нанился батраком; ~sihe mužik radníkaks papile (J) нанился мужик к полу в работники.

paukoí|né, ~žen LVHA s. наемный работник.

pauko|suum P, puk|silm J a. см. müugosuum.

paukota|da, ~b P, pouko|tada J Šim v.: p. süumad (P) таращить, вылупить (глаза); ~b süumad i kacub (P) вылупит глаза и смотрит; homeič äjan dētgoid, eskei siimad ~t (J) он увидел много денег, даже глаза вылупил; ср. buikotada, čihotada, hörkotada, müugotada, riŋgotada.

paut|e, ~ken P Krl, poude Šim, pade Š s. 1. склон, косогор; miidem püudod oma pohgipautkeu (P) наши поля находятся на северном склоне; lapsed käutus manzikäizehe ~kehe (P) дети ходят за земляникой на косогор; ср. kräz; 2. ES край поля, межа.

paut|in, ~nan P, poutin J Šim, pantin Št s. домотканый холст, полотно; kudoda ~nad (P) ткать полотно; konvarččen ~nan kudon neíiau níáu (P) полотно с рисунком я тку на четырех ниченках.

pautnasíjne, ~žen P, poutnasíne J Šim, pautnasíne Š a. по-
лотняный, холщовый; ~žed paidad i kadjad (P) холщовые рубашки и
кальсоны.

pavaríč, ~an P Š, pavarníč Ars s. поварешка; amunta štíň
~au (P) черпать суп поварешкой; nagrhed ~un surčed (Ars) репа
величиной с поварешку.

pecei, ~n Št Kl s. см. pök 1.

pečatník, ~an P s. набойщик (мастер, который набивал рисунок
на ткань).

pečatoitita, ~ab P v. caus. набивать рисунки на ткань; pe-
čatník ad tuudihe déruuñaha, ~as pautnan набойщики пришли в дерев-
ню, набивают полотно.

pedai, ~n P, pedei J Šim s. сосна; tervakaz pedei pitkha iž
hapne (Šim) смолистая сосна долго не гниет; сп. hoŋg; com. kat-
gas-, mõūvas-, so-.

pedaijne, ~žen P Pec a. сосновый; lämbitada samvar ~žil kä-
buií (P) греть самовар сосновыми шишками; lava tehtut ~žis läh-
koispäi (P) пол сделан из сосновых досок; сп. hoŋgasiine.

pedaijur Pec s. корень сосны; nínespäi pletiba mastnäizéd,
~jurispäi - suumestad из лыка плели корзиночки, из сосновых кор-
ней - солонки.

pedaizom, ~an P, pedeizom Š s. сосновый лес; ~as tätukad
kazdas (P) в сосновом лесу растут маслята; сп. hoŋgist, hoŋgžom,
pedeik, pedejist.

pedeik, ~on Vil s. сосняк; ~oií kimib mecoi в сосняках то-
кует глухарь.

pedejist, ~on J s. см. pedaizom.

pedr, ~an P J Šim Sod Š s. олень.

pedrum|pühä P J s. религ. Петров пост; ~pühäd kaks nedalid,
kezou, eduq pedrumpejad (J) Петров пост - две недели, летом, до
Петрова дня.

pedrum|päi P s. религ. Петров день (29 июля); kägi kukkub
~pähässai кукушка кукует до Петрова дня.

pegan, ~an Sod Čg a. пегий, пятнистый (о масти животных);
ajó mužik ~ā hebō (Čg) ехал мужик на пегой лошади.

pegan|da, ~ib Čg u. делать пегим, пятнистым; mužik-sé kond-
jan ~i фольк. мужик сделал медведя пегим.

pehk, ~on P Čg Ars s. дерево или пень со сгнившей сердцевиной;
дуплистое дерево; habaine p. (P) гнилая осина; neizné líbū ~ho
(Čg) девушка взобралась на дуплистое дерево; hõ čapethõ toižem
~on (Ars) они срубили второе гнилое дерево.

pehkestu|da, ~b J L u. 1. плесневеть; преть; гнить; maid ~i
(J) молоко заплесневело; sobad ~iba (J) одежда сопрела; rugiž
hemehtui i ~i (J) рожь стала затхлой и сопрела; сп. hapata 1;

2. перен. задыхаться; *hengen souptab mini, ~n* (L) у меня одышка, задыхаюсь.

pehkokaž, ~han P a. трухлявый, со сгнившей сердцевиной (о дереве); ~has kandos südäin güüdai в трухлявом пне сердцевина пустая.

pehmjjduda, ~dub Pec J Vił, pehmduda Š v. см. *hobiduda*; püuv-han järves pidetas íicke, hän ~dub (Pec) лен держат в озере под грузом, он размякнет.

pehmjjed, ~dan J Vił Št a. см. II *hobed 1*; р. līib (Vił) мягкий хлеб; р. veži (J) мягкая вода.

pehmisk, ~on Vił s. мякиш (хлеба); anda mini ~od, eļe hamp-hiā, emboi söda kovad дай мне мякиша, зубов нет, не могу есть твердого.

pehmitažda, ~b J Vił Šim v. см. *hobitada 1*; р. röluž (J) взбить подушку; ⌂ р. bokad J намять бока; спр. *hobitada* (нуд).

pehu, ~n J Sod, pöhu Vär s. резка, мятая солома; rughišt ouged čapaba i mäliba gomnas, nēcēn ~n setaba īehmalę (Sod) ржаную солому рубят и минут в гумне, эту резку скармливают корове.

pei, ~vän Šim J s. 1. см. *päiv*; 2. см. *päiväine*; р. laskese peilasmaha (J) солнце садится на западе.

peigjuž, ~lon s. см. *rečgūž*.

pei|laskm|aig J s. время захода солнца; mina panimei ~aigan я лег во время захода солнца.

pei|nuuzm|aig J s. время восхода солнца; mina nuuzin aigois, ~aigan я встал рано, во время восхода солнца.

peituž Šim adv. см. *piitöici*; ken p. läks, ken tētes кто ушел украдкой, кто явно.

peivittužda, ~b Šim v. см. *päivitadakse*.

peksatötžta, ~ab Ars v. caus. (и *peksta*) заставлять бить; hän meit peksatöt он заставлял [кого-то] избить нас.

peksžta, ~ab P-Št v. 1. месить; р. *tahtast* (P) месить тесто; р. *savi* (P) месить глину; спр. *sotkta*; 2. мять (приминать, топтать); kóndi peks kagran (P) медведь измял овес; äi lumi om, tarí p. *dorog* i *hiinha ajada* (Vił) много снегу, надо промять дорогу и ехать за сеном; р. *kego* (J) топтать стог; спр. *mälkida*, mäzotada 1, *puugetada* 1, *topsta* 1; 3. мять (размягчать); р. *nahk* (P) мять кожу; спр. *mähmdä* 1; 4. мять, комкать; ~tut *bumag* (P) мятая бумага; спр. *vatläida*; 5. сбивать, перемешивая; взбивать (масло, яйца и т.п.); р. *void* (P) сбивать масло; *kiskoin munad* *pirlgaks* i ~in (Päž) я разбила яйца для пирога и взбила; 6. размешивать, перемешивать; *kuivatades* *tariž* р. *güviid* *paksumba*, ika kaik tukiile mäb i *homehtub* (P) при сушке нужно перемешивать зерно чаше, а то все слежится комьями и станет затхлым; *touknan* ~tas kipätkaha i *södas maidome* (P) толокно размешивают в кипятке и едят с молоком; р. *kesketi* (P) перемешивать; спр. *segoitada* 1;

7. толочь; р. margād tauknadme (P) растолочь ягоды с толокном; р. kartohkad kalitkoiks (J) растолочь картошку для калиток; ср. mäldä 2, surda 1; 8. бить, колотить; minun, näged, mit ~ibad (Ars) меня вишь, как избили; peksmatōmam~tet kandab (Ars) Фольк. битый небитого несет; ср. iöda 1.

peks||takse, ~asę P, peks||tas L Vił Č, pekstaze Š v. refl. 1. биться; брыкаться; konz kärbhäizid äi, lehm ~asę lüpstes (P) когда мух много, корова брыкается во время дойки; hebo pölgästiji kondjad i ~askańzihe (Č) лошадь испугалась медведя и забилась; ср. lödakse 1; 2. спутываться (о нитках, волосах и т.п.); vihtak ~ihe kogoho (P) моток спутался; hibusəd ~ihezois (L) волосы спутались; 3. peren. маяться; kaiken öhudən ištti naku niŋga ~imoi (P) так и всю ночь и промаялся сидя.

peí, ~en P-Št s. притолока, косяк (дверной, оконный); krasta uksen ~ed vauktaks (P) выкрасить дверные косяки в белый цвет; siista uksen ~es (J) стоять у притолоки; com. iknam-.

pelhii||ne, ~žen a. см. püuhainé.
pen, ~en P J Šim Št, piń Krl a. маленький; ~ed nene sapkad, ahthad (J) эти салоги маленькие, тесные; pent ed kazvata, surt ed homēice (J) псл. маленького не вырастишь - большого не увидишь; mina heid ~essai kazvatín (Št) я их сызмала растил; ср. muču, puču.

penenzdū||da, ~b P v. см. peneta 2.
penes||tada, ~tab Päz, pińestada Krl v. считать маленьким, маловатым; ladín ostta sapkad da ~tin, uždaiz tobjembad ka voiž ostta (Päz) я хотел купить салоги, да показались маловатыми, были бы побольше, так можно бы купить.

penē||ta P Š, piń||ta Krl v. 1. (3 pers. ~ndab) уменьшать; gägi-baba tütrüu gaugan vöstab, vöstab, ~ndab gaugan (P) Фольк. баба-яга у дочери ногу тешет, тешет, уменьшает ногу; 2. (3 pers. ~nēb) уменьшаться; vanhtuin ka ~nduin (P) я состарился - так меньше стал; ср. penenzduda, penistuda.

pengr, ~an J, pengr Š s. см. pern.
penglüu, ~lon P, peigu Päz, peigo Čg s. большой палец руки; čaroin ~lon (P) я порезал большой палец; tabata ~liu (P) захватить большим пальцем.

penikäi||ne, ~žen P J a. dem. маленький, малюсенький; р. koiraine i j nuta, nikeda perthe i j pästa (zamk) (P) згл. маленькая собачка не лает, никого в дом не пускает (замок); ср. pićuine.

penistu||da, ~b P v. refl. см. peneta 2.
penshika||z, ~han P a. заросший кустарником; р. nit луг, заросший кустарником.

penz, ~an Kl s. ягодное или грибное место; mina tēdan ~an, siga om babarmod touz я знаю ягодное место. там полно малины; ср. peza 3.

penza|kivi N s. см. merivaht.

pen|zaz, ~shan P J Sod s. куст; iknan ou kazdas ~shad (J) под окном растут кусты; iindud istuihezoi ~shalę (J) птицы сели на куст; com, čigic-, haju-, hiin-, kadak-, raju-, raid-.

penzastu|da, ~b P v. зарастать кустарником; nitud ~dihe пожни заросли кустарником; ср. barptuda, vezaduda.

penzazzom, ~an P J s. заросли кустарника; tariz p. selgitada i kuntas ma (J) надо выкорчевать кустарник и вспахать землю; ср. barbik.

penzhist, ~on Ars s. см. penzazzom; hipshe janiš ~ospä из кустарника выскоцил заяц.

pera, ~n P-št s. 1. задок саней, повозки; корма лодки; istta regem ~u (P) сидеть в задке дровней; istte venehen ~ha (Pk) садись на корму лодки; ср. korn, tagama 1; tagapera; 2. спинка мебели, саней; stulan p. (J) спинка стула; korjas om korged p. (Pk) в санях высокая спинка; 3. задняя часть помещения; ota snapud gommon ~s (Pk) возьми снопы в глубине гумна; pacin p. (P) задняя часть топки печи; 4. дальний, противоположный конец какого-л. пространства; must katiaine pöudon ~s kehub (kužimuurhan-peza) (št) згд. черный котел в конце поля кипит (муравейник); pöudon ~l semetut ozr (št) в конце поля посейн ячмень; ◇ pidada ~d št править лодкой; com. taga-, veneh-.

pera|air Kask s. см. регамела.

pera|mela J s. кормовое весло; ~meloou melaan i peradan кормовым веслом и гребу, и правлю.

pera|ta, ~dab P J Šim Sod v. править лодкой; istte perha i ~da mелоу (J) садись на корму и правь веслом.

per|da, ~eb P-št v. выпускать газы.

pere-ehtita|da, ~b P v. caus. (л pere-ehtta) давать перезреть; tari rigehtta überda herneh, ii sa p. надо спешить убрать горох, нельзя дать перезреть.

pere-eht|ta, ~ib P v. перезревать, переслевать; herneh ~ib ka maha mäb горох перезреет, так осыплется.

pereh, ~en št Kl s. см. kanz; hän om ~es vanhamb (št) он старший в семье; kaiken ~el tuudihe adivoihe (Kl) они всей семьей пришли в гости.

perehnik, ~an št s. член семьи; nevesta voiki, pričitejici batál, мамал i kaikil ~eł невеста плакала, причитала [обращаясь к] отцу, матери и всем членам семьи (на свадьбе).

pereiesk, ~an P J s. отрезок пути, расстояние между двумя пунктами (поселениями, озерами и т.п.); proidin pitkan ~an (P) я прошел длинный путь; ~au mina vaštšin ristitun (P) в пути я встретил человека; ср. tekeskust.

pern, ~an Šim Päz s. крутой, обрывистый берег реки или озера; sigou ролиç göged p., a tägou ролиç alaheine rand (Päz) на

той стороне реки обрыв, а на этой стороне - низкий берег; ištta ~ou (Päz) сидеть на крутом берегу; ср. pengr.

perskin J adv. задом; ištta p. сидеть задом (к чему-л.); com. tagas-.

perskused P J s. pl. задняя часть брюк, штанов; kadgöis p. muretihe, tari paik panda (P) в кальсонах зад изорвался, надо заплату поставить.

per||zə, ~skən P-Št s. зад (часть тела человека); ukoiné iibub päcile, korond ~skes (kaži) (P) згд. старичок поднимается на печь, коромысло в заду (кошка); ср. koda 3, tagama 2; com. herē-, poteh-.

perze|heim Ars s. кровный родственник.

perze|koda LVHA s. прямая кишка.

perze|polisk, ~on P Šim Krh s. ягодица; laŋksjń tomespej da muga ~poliskon satatiń, eskei ištta emboi (Šim) я упал с черемухи да так ушиб ягодицу, что сидеть не могу.

perze|rahnik Vg s. широкий зад.

pert, ~in P-Št s. дом, изба; mijau oíi tauveiíne p. i kezaíne p. (P) у нас была зимняя изба и летняя изба; sauda p. (P) срубить дом; kakszíruine p. (J) двухэтажный дом; com. beset-, keza-, tauf-.

pertenes, ~en P Kj, pertedes Šim, perthes Š s. сени; ken-se tuli ~he (P) кто-то пришел в сени; ~on pezon muglou, hosín čuruú, mišo vouget oíiž (Kj) сени вымощены щелоком, натру песком, чтобы были белые; ср. pertjátez, sencad.

pertin>tagus Vl s. задворок (место за домом).

pertin|oc J s. фасад дома.

pertin|südäin P s. чердак; tauvüu sobad kuivatas ~südäimes зимой белье сушат на чердаке; ripputada tauveks vastad ~südäimehe повесить на зиму веники на чердаке; ср. čuhu 2, lagi 3.

pertjá|tez, ~čen Vg Krl s. см. pertenes; panda maid ~the (Vg) поставить молоко в сени; ~čes kuk lašluškanz (Krl) в сених залел петух.

pert|luham, ~an Sod Čg s. старый, ветхий дом; tegiske sä hot pertkulüne mite-ní, ~eče meil jo laŋktomas, p. (Čg) folk. сделай ты хоть какой-нибудь домишко, эта старая избушка у нас скоро развалится.

pert|läm L s. количество дров, нужное для одной топки печи; čapta üks p. haugod нарубить дров на одну топку; ср. päclämö.

pert|radod J s. pl. работы по дому; lotghessei keik p. vouničen i lähten mecha до обеда закончу все работы по дому и пойду в лес.

peru, ~n P Čg s. газы; ~d laskta (Čg) испускать газы.

pervac, ~un J s. пшеничная мука первого сорта.

pesk, ~en Šim Päz s. см. siim 1; ~ed nattut, voib ajada kalatamha (Päz) лески приготовлены, можно ехать на рыбалку; ~en téhíiba güuhespei (Pk) леску делали из конского волоса.

pesk, ~an P J Päz s. см. ietę; lapsed vätas ~as (P) дети играют на песке; ◇ saharni p. P сахарный песок.

pesk|pohj J Päz 1. s. песчаное дно; ~pohjou paremba kokib kala (Päz) в местах с песчаным дном лучше клюет рыба; 2. a. с песчанным дном; p. järv (J) озеро с песчаным дном; neče jogi mudapohj, a se p. (Päz) эта река с илистым дном, а та с песчанным дном.

pesk|rand Päz s. песчаный берег; nečil jarvuu ~randad у этого озера песчаные берега.

peskuk|az, ~han J Sod a. см. ied; p. nem (J) песчаний мыс; järves randad madalad, ~had (Sod) в озере берега мелкие, песчаные.

peskusta|da, ~b Vił v. посыпать песком; tariz p. lava i jo-rotada lūdal надо посыпать пол песком и натереть голиком.

pesta, pezeb P-Št v. 1. мыть; стирать; p. lava (P) мыть пол; peze käded (Šim) вымой руки; mina sobad suicin, sid pezen goges (P) я белье выстираю, потом полощу (букв. стираю) в реке; sobiden pezii (P) прачка (букв. стирающая белье); сп. suicita; 2. перен. размывать; vihmau pezi tēn (P) дождем размыло дорогу.

pestakse, pezesę P, pestas J, pestaze Ars, pestaze Št v. refl. мыться, умываться; tariz külbet lämbitada da p. (P) надо баню истопить да помыться; kaži pezesę (P) кошка моется; pezimois vilō pacis, külbetid liend (Ars) мылись мы тогда в печи, бань не было.

pestrak, ~on P J Šim Š 1. a. 1) рябой, пестрый (о животных и птицах); p. kana (P) рябая курица; p. iehm (Š) пестрая корова; сп. kirgäv; 2) рябой (о человеке); p. roža (P) рябое лицо; 2. s. веснушка; kevadu lapsií tegesoi rožií ~od (Šim) весной у ребят на лицах появляются веснушки; сп. räbinad.

pestunik, ~an P, pestutq Šim s. няня, пестунья; mina igan elin ~ois (P) я всю жизнь прожила в няньках; сп. lapsenkacui.

pestuno|i|ta, ~čeb P Šim v. нянчить, пестовать; mina vunu-koid ~cen (P) я внуков нянчу; сп. babbä, kacta 2, ka, ita 3.

peza, ~n P-Št s. 1. гнездо; логово; берлога; lüuzin lindun ~n (P) я нашел птичье гнездо; kana istub ~s (P) курица сидит в гнезде; hiren p. (J) мышиное гнездо; kondjan koirat kobegötiba ~spä (Vg) собаки выгнали медведя из берлоги; händikahan p. (Šim) волчье логово; 2. см. hijampeza; tariz poimeta hiam, ika ieve-ñemb ~d om (P) надо присборить рукав, а то он шире проймы; 3. см. penz; mina ~n iuuzin, äi bolad om (Kl) я нашел ягодное место, там много брусники; com. bapshaš-, gräh-, haragan-, hijam-, hiren-, ilo-, kanan-, kondgam-, mezi-, mezjaš-, redu-, tuili-, uni-.

peza|kund P s. выводок, помет (приплод); nečiš ~kundas kuoíd vähä, kaik kanad в этом выводке петухов мало, все курицы; mijau sigainé oíl sidažę ~kundad у нас поросенок был того же помета; lüüzin íindun pezan, täüz p. oíl sigau я нашел птичье гнездо, в нем целый выводок; ср. poigges.

pezeta|da, ~b P-Št v. caus. обмывать, умывать, купать; neí-iandou päivau gäighe kandandal ~n íehman i lüpsan puonthazę astjaha (P) на четвертый день после отела обмою корову и дою в чистую посуду; р. laps kartas (J) выкупать ребенка в корыте.

pezetoit|ta, ~ab P J v. caus. (L pesta) отдавать в стирку, в мытье; р. sobad (P) отдать белье в стирку; ~an pertiní, iče emboi pesta (J) мне моют избу, сама не могу мыть.

reževollt, ~don Kj s. небольшая кадушки на ножках, в которой моют посуду.

pežic, ~un Sod Vg s. см. käzirobek; savesíne p. (Vg) глиняный умывальник; valada ~hu vet (Vg) наливать воды в умывальник.

peživeži P, pezveži Sod s. 1. помои; ~veden göttas žívatalę (P) [кухонные] помои дают скоту; ср. pezotes; reduveži; 2. ложань для помоев (под умывальником).

pezoit|üudakse, ~eləse P, pezoitendas J v. refl. гнездиться, устраивать гнездо; kana ~eləse (P) курица устраивает гнездо.

pezotes, ~en P s. см. peziveži 1; viškeida ~ed irdanę вылей помои на улицу.

petkloin|ne, ~žen P s. dem. (L petköö) пестик, толкач; ~žuuk surdas kartoskad, pekstas margäd пестиком толкнут картошку, мнут ягоды; ср. mäimine, mälušk, topmač 1, tuck, tuckim.

petkos J adv. нечаянно; р. kirbotín padan i murenžin нечаянно я уронил горшок и разбил; р. hän sordi värtneižen lähtkehe нечаянно она уронила веретенце в колодец.

petk|öö, ~lon P, petkuu J, petkeí Ars Čg, pettéí Mt s. пест; surda ~lou püassemnen voiks (P) толочь пестом льняное семя на маслo; ~lon pidetas humbrhes (P) пест держат в ступе; ~lod meiniacas jutketas, üks libub, toine laskesę (J) пести стучат на мельнице, один поднимается, второй опускается; ср. survjeine.

petí, ~än P s. 1. петля для застегивания пуговицы; lotoida ~äd обметать петли; čapta paidha ~äd прорезать в рубашке петли; 2. петля дверная, оконная и т.д.; taríž voita ~äd, miše iž skrípiž uks надо смазать петли, чтобы дверь не скрипела; 3. пара связанных между собой предметов; toin koume ~äd vastoid я принес три пары веников; ср. píet, put.

petos|ta, ~ib Kj v. см. mokita; ала ~i kažít не мучь кошку.

peto|z, ~sen LVHA s. обман, ошибка; ср. manitus.

pet|tas, ~ise J v. refl. ошибиться, сделать что-л. по ошибке; minä petímoi antta viž rublad я дал по ошибке пять рулей;

hän petihe sanuda níŋga он сказал так по ошибке; ср. ošiptákse, plostá.

peu|katuz Vił s. см. katuspö, u.

pi, ~n P-Št s. зуб (в граблях, в гребне, в бёрде); katkaita ~d haravos (Pec) сломать зубья в граблях; kaqghan otan birdha níŋga: kaikiččehe ~he otan kaks laðgašt (P) основу продевают в бёрдо так: в каждый зуб берут две нитки; com, harau-.

pičii|da, ~b P v. толочь, разминать; taríž p. bolad tauveks надо растолочь бруски на зиму; p. kartoskad kanoie размять картошку курам; ср. pičta, pičutada 2, pizorta, surda.

pičkahta|da, ~b J Vär Vg v. том. 1. шевельнуться, двинуться; ed pičkahta níkuna, ištu kodis (J) никуда не пойдешь (букв. не шевельнешься), сиди дома; ср. likahtada; 2. см. hiŋgahtada; emag iŋ rohtind i p. (Vär) хозяйка не посмела и пикнуть; ◇ pimed pičkaht Vg быстро наступила темнота.

pič|pimed P 1. a. совершенно темно; irdau om p. на улице совершенно темно; 2. s. мрак, непроглядная тьма; ср. piikoipimed.

pičkuta|da, ~b P Kj v. 1. моргать, мигать; p. sūumil (P) моргать глазами; ср. strikutada 1; 2. см. pičiida.

pič|ta, ~ab P J v. 1. см. pičiida; ~in margiíd i söin liibadme (P) я намял ягод и поел с хлебом; 2. хлюпать; veži ~ab gau-goiden au (P) вода хлюпает под ногами; ср. pizaita 2.

pičkai|ta, ~dab P v. том. проткнуть, раздавить; ~žin margän лавале я раздавил на полу ягодку; p. buíkuine neeglau, miše batisk goksiz проткнуть болечку иглой, чтобы гной вытек; ср. puhkaita.

pičui|ne, ~žen P J Šim, pučuine Pec a. dem. маленький; mižikou p. bardeine oli (J) у мужика была маленькая бородка; p. ad-gaine norad (P) маленький кончик веревки; ср. mučuine 1, paheine, penikaine, pikaraine.

pičukai|ne, ~žen Š a. dem. см. pičuine; p. larp̄ маленький ребенок; p. pertine маленький домик.

I pida|da, ~b P Kj Vl J Št, pida|da Vił Krh Sod Krł v. 1. держать, не выпускать, не отпускать; mužik ot peda, in užale i ~b (P) мужик взял сосну на плечо и держит; p. larsen kädes (Vił) держать ребенка за руку; 2. держать, хранить где-л.; p. deŋgad kukroiz̄es (P) держать деньги в кошельке; maidon pidíba savesiizžis latkiš (Vl) молоко держали в глиняных мисках; 3. держать (помещать куда-л. на какое-л. время); nahkan ~ba harpiis koume ne-dalid (Sod) кожу держат в закваске три недели; 4. выдерживать (вес, давление); удерживать кого-л.; veňeh om hont, iž pida kah-tet mest (Kj) лодка плохая, не выдержит двух человек; vanh jo teghe verk, I pida surt kalad, rebizub (Krł) сеть уже старая, не выдерживает крупной рыбы, рвется; ср. kantta 2; 5. держать (со-

держать, иметь у себя, владеть чем-л.); *kaks vot pidin lehman* (Vił) два года я держал корову; *mečnik ~b koiran mestandan täht* (Vił) охотник держит собаку для охоты; *bohat veii radníkoiá pidí* (J) богатый брат держал работников; 6. носить (надевать на себя, иметь на себе); р. *sapkad gaugas* (P) носить салоги; *paid om pidetut gó riigihesai* (P) рубаха изношена до дыр; ~n očkad, muíte en näge (Vił) ноту очки, иначе не вижу; *muzik ~b bardan* (Vił) мужик носит бороду; *niiččed pidetihe hibusēd kahten kasañ* (Krh) девушки носили волосы в две косы; 7. обращаться с кем-л., относиться к кому-л.; *tatam pidiba ani hondón* (Krł) с отцом обращались очень плохо; *mindēi pahin pidetazę* (Št) со мной плохо обращаются; 8. издержать, истратить; *kaik dengäd pidin* (P) все деньги я истратил; 9. impers. стоять, держаться (о погоде); *hätken vilip ~b* (P) долго держатся холода; *hüvän sän ~b* (P) хорошая погода стоит; ♂ р. *käziš* P держать в руках, не давать воли || р. *meies* P держать в уме, помнить || р. *hol* P заботиться || р. *nena* J упрямиться, быть упрямым || р. *suumiš* P следить, не упускать из виду.

II pidalla, ~b Št Š, pidalla Krh Č v. impers. надо, нужно, следует; *mi ~b silei?* (Š) что тебе нужно?; *laps magadab, iż pida ni bajud, ni mida* (Krh) ребенок спит, не надо ни зыбки, ничего; в сочетании с инфинитивом: *röld ~b künnta* (Krh) поле надо вспахать; *kaks kerad ~b kerda* (Krh) два клубка надо намотать; *hanelę pidimaksta kuume rubiad* (Krh) ему надо было заплатить три рубля; сп. *tariž*.

pidallakse, ~sob P, pidallazhe Sod Vg v. refl. ↗ pidada; 1. держаться за что-л.; р. *ukson paŋgas* (P) держаться за ручку двери; *laps ~sob mamas* (P) ребенок держится за мать; сп. *pideltas* 1; 2. равняться с кем-л.; угнаться за кем-л.; *vanh olon, iż sa minein hänos* P. (P) я стар, нельзя мне с ним равняться; *siləž minus i ~dazhe* (Vg) тебе за мной не угнаться; сп. *pideltas* 2; 3. держаться где-л., в чем-л.; *veži iż ~de segnas* (P) вода не держится в решете; 4. продержаться; *leibas pidimō kevadēhesā* (Sod) с хлебом продержались до весны.

pidalta, ~b P J Krł v. тош. подержать; *toske oružjad mién, tä hot kädes ~n* (Krł) принеси-ка мне ружье, я хоть в руке подержу.

pidamiižed P s. pl. менструация; сп. *räčnáiine, soba(d)* 2, *sobahizēd*.

pidazötta, ~ab Sod Vg v. задерживать; *rištan ~ad lapsid* (Vg) долго задерживаешь детей.

pidata, ~b P J v. 1. светить чем-л.; *tanhau om pimed, ota särez i pidata minin* (P) на дворе темно, возьми лучину и посвети мне; р. *lamrič, tohusuu* (J) посветить лампой, свечкой;

2. см. pimitada 1; ала pidata, ika ii nägu ombüuda (P) не заслоняй свет, а то не видно шитья.

pidatai, ~jan P s. светец; särez ralab ~jaš лучина горит в светце; ~jaspäi hiled лаңgetas kartha со светца угли падают в корытие.

pidatīž, ~šen Krl s. см. pidatai.

pidegehe P s.: antta (otta) p. дать (взять) на временное пользование; uuda ~s находится во временном пользовании; hän andoi mīniin sapkad p. он дал мне сапоги поносить; igaks en anda, а p. ota насовсем не дам, а на время – возьми.

pideltas, ~esę J, pideltaze Š v. freq. 1. см. pidadakse 1; ~te ika лаңkted (Š) держись, а то упадешь; 2. см. pidadakse 2; rigehtid astta, emboi p. (J) ты быстро идешь, я не могу угнаться.

pidestoitta, ~tab P Vär v. caus. задерживать; ~tiń vüugan, tariz antta (P) я задержал долг, надо отдать.

pidestuda, ~b P v. задерживаться, затягиваться (по времени); hän lädi tuuda aigemba, da ~i он хотел прийти раньше, да задержался; ~i vihmasiine sä, siloi hiinan pandas kärbusiie [если] затянулась дождливая погода, тогда сено ставят на остойня.

pidēta P v. J Št, pitketa Krl v. 1. (3 pers. ~ndab) удлинять; p. pmatkō (P) удлинить платье; ~nda nor (J) удлини веревку; ср. gätkata 1; 2. (3 pers. ~neb) удлиняться; kevaž tulí, päivat ~niba (Vl) пришла весна, дни удлинились; nügude jo öd ~tas, pejad lühetas (J) теперь уже ночи удлиняются, дни укорачиваются; päiv ~nob kanan haškust (Št) день удлиняется на куриный шаг (т.е. чуть заметно).

pidoitüuda, ~eləb P v. freq. 1. поддерживать (не давать упасть); hän mindain ~eləb, misę en лаңktiijž он меня поддерживает, чтобы я не упала; 2. поддерживать (оказывать материальную помощь); veil mindain ~eləb брат меня поддерживает.

pidouda, ~eləb P, pidelta Mg v. freq. ↗ I pidada; burakos sagedan maidon ~eliba (Mg) в берестяном коробе держали творог; ~elə händast kädes, ika лаңktəb (P) держи его за руку, а то упадет.

pidust, ~an Št Kask s. отрезок нитки длиной от кудели до веретена (при прядении); kezerzin néiküme ~ad лаңgad (Kask) я спряла сорок длин пряжи; värtnäm oli лаңgad kakssadad ~ad (Kask) на веретене было пряжи двести длин.

pidust P Šim Š prep. вдоль; p. tes aidad tehtut (P) вдоль дороги сделаны изгороди; p. göged mänob te (Šim) вдоль реки идет дорога; ср. pitkin.

. pidustin P Šim, piduston Sod, pidustin Š adv. вдоль; haugod päče pandas p. (P) дрова в печь кладут вдоль.

piduž, ~sen P J Pec Š, piúz Ars s. длина; ~sou metran pitte (P) длиной в один метр; kaikhe ~sehe (P) во всю длину;

konz järedamb kala putub, märicemei ~sen (J) когда покрупнее рыба попадет, измеряют ее длину; simaine ~sel neíí metrad (Peo) леска длиной в четыре метра.

pīgah|tada, ~tab Sod v. mom. сверкнуть; iámō ~t молния сверкнула.

pīgei J L, pīgā Sod Vg Čg adv. см. téravas; p. líneb süguz (J) скоро будет осень; tānavon p. lumi suli (Sod) в этом году снег растаял быстро; aigón tuilep p., a aigón i vodes en tuile (Čg) может быть, приду скоро, а может, и через год не приду; hällę tariz p. téhta laps (Vg) она скоро должна родить ребенка.

pīgembalí J adv. скорей, быстрей; miná p. kodhe tulin я скоро домой пришел.

pīgin, ~an Sod s. см. kibin.

pīgutte LVHA adv. так скоро, как что-л., со скоростью чего-л.

piha, ~n P J L s. перегородка из жердей или бревен, отделяющая двор (хлев) от жилой постройки; перегородка в хлеву; téhta p. pertispēi tanhazessai (J) сделать перегородку от избы до двора; láväs p. téhtud žerdispai (L) в хлеву сделана перегородка из жердей; ср. II keskust.

I pihk, ~un J Päz Sod Št s. густое мелколесье, чапыжник; молодой хвойный лес; ii sa líctas, mugoi p. om (J) не протиснуться, такой чапыжник; miná segoin ~hu (J) я заблудился в мелколесье; kaskeks čapoiba noren ~un, koivuižen da ieraižen (Päz) для подсеки вырубали молодой лес, березовый и ольховый; ср. pur regist.

II pihk, ~an P Š s. еловая или сосновая сера, смола; p. góksob pedaispái i kuzespái (P) смола течет из сосен и елей; konz sormen čapad, ka sido ~ad sormele (P) если палец порежешь, так приложи серы к пальцу; ср. ruga.

pihk|ta, pihk|tä, ~ib v. см. pühkta.

pihlí, ~än P J Šim Št s. рябина (дерево); čoman ongiragen voib téhta ~äspei (Šim) хорошее удилище можно сделать из рябины.

pihlémi|ne, ~ššen Ars a. см. pihláine.

pihlík, ~on Šim s. см. pihízom.

pihlízom, ~an P s. заросли рябины, рябинник.

pihläč, ~un J Päz Š s. см. pihlámarǵ; pihäs äi ~uid, suręt tophad (Päz) на рябине много ягод, большие гроздья.

pihläč|kops, ~un Š Št s. гроздь рябины.

pihlái|ne, ~žen P a. рябиновый; p. vic рябиновый прут; ср. pihlémine, pihlásiine.

pihlä|kalž J s. см. kego 2; ~kalžhu pandas pihläčud i ríputadas šoudharjalę в стожок укладывают рябину и вешают под конек крыши.

pihlä|marǵ P s. ягода рябины; täuvoduq líneb äi ~margid в этом году будет много рябины.

pihlásijíne, ~žen J a. см. pihláine.

pihthi|ed P J Šim, pihtid Ars, pihkled Š s. pl. щипцы, клещи; nütktä наглад ~il (P) выдергивать гвозди клещами; hulad kived лasktas vedhe ~il (P) горячие камни опускают в воду щипцами; ср. hambhaine 3.

piikoi|pimed J Šim s., a. см. pičkpimed.

piit P J s.: uuda ~os быть спрятанным, быть спрятавшимся; panda ~ho (P) прятать; mända ~ho (P) прятаться.

piitiži|l Š, peiteiži|l Št adv. см. piitpiitoiži|l.

piitoili P adv. см. piitöici.

piitpiitoiži|l P adv.: väta p. играть в прятки; ср. hutuzjíl, piitiži|l, umbiži|l, ukraava.

piit|sija J s. место, где что-л. прячут; gärvirandou homei-ōed suron kuzen, siid i om minun p., kuna mina gätlen venehen (Šim) на берегу озера увидишь большую ель, тут и находится место, где я оставляю лодку; ср. piittaho.

piit|ta, ~ab P Vił Šim, peit|ta Š v. прятать; oružg ~tut om sijähä, misę iče lüuta emboi (P) ружье спрятано в таком месте, что и сам не могу найти; ◇ piitta siimad прятать глаза; hän huiktelesę, siimad ~ab (Vił) он стыдится, глаза прячет; ср. hut̄ta, obrätta, škätkta.

piit|taho J s. см. piitsija.

piit|takse, ~ase P Kj, peit|tazę Št v. refl. прятаться; r̄katois hotkemba laišan alle (P) спрячьтесь скорей под скамейку; uk pācin päu ~ihę (Kj) старик спрятался на печке; kuna milie p.? (Št) куда мне спрятаться?; ср. hut̄tazę.

piitöici P, peiteići Št adv. тайком, украдкой; mändä p. gu-iaimaha (P) идти тайком гулять; kaži p. süi kaiken líhän (P) кот украдкой съел все мясо; ср. hutjōmázö, peituū, piitoili, vaikne.

pijö, ~n P, pijo J Šim Sod Š s. горсть; püuhan vidotas ūksin ~in, misę oliz puhthamb (P) лен треплют по одной горсти, чтобы был чище; ota, min void otta pijhö (Sod) возьми сколько сможешь взять в горсть; tačta kanoile kagrad p. (J) бросить курицам горсть овса; poimin marjoid ~n (J) я набрал горсть ягод; com. püaz-.

pikarai|ne, ~žen Pr, pikurai|ne Kl a. маленький (ростом); minun mužik p. kazvol (Pr) мой муж маленький ростом; p. laps (Kl) маленький ребенок; ср. pičuiné.

pi|kesk, ~en P J s. 1. промежуток между зубьями бё尔да, в который не пропущена нить основы; otad birdha, ala jäta ~keskid (J) когда берёшь нити в бёрдо, не оставляй промежутков; 2. орех при бороновании поля; ägesta čomasti, ala jäta ~keskid (J) боронуй хорошенько, не оставляй орехов.

pil̄kta, ~gab Sod v. сверкать (о молнии); lämō ~gab молния сверкает; ср. samouta.

pikui||da, ~ib LVHA v. оглядываться по сторонам.

pila|douh, ~on Št s. см. pilitesed.

pilahtoit||ta, ~ab J Krb v. caus. см. heilähtoitta; lapsed eraisti ~as astjoid da mureetas (Krb) дети иногда уронят посуду и разобьют; ~in kirfhen лавале (J) я щирнул топор на пол; ср. pingaita.

pilazm, ~on J Št, pilam Vił Kl s. осколок стекла, дерева, камня; mända (mureta) ~oile (J) разбиться вдребезги, рассыпаться на кусочки; kivi poukaht i mäni ~oile (Vił) камень треснул и рассыпался на кусочки; čask mäni ~oile (Vił) чашка разбилась вдребезги; ragiz ajo i knad ~oile (J) град разбил окна вдребезги; puuspai ~ad lähttihe (Kl) от дерева отлетели щепки; ср. pizaim, plistikoinen 1, sädeg.

pil||dä, ~ib P v. пилить; р. i haugoida haugod распилить и расколоть дрова.

pingei||ta, ~dab J v. см. pilahtoitta; ~žin padan лавале я уронил горшок на пол.

pilei||ta, ~dab J v. ругать(ся), бранить(ся); min sä ~dad minum rälö? что ты ругаешь (букв. ругаешься на) меня?; ср. laidakse.

pilf|ralane Sod s. dem. тучка, облако.

pilik, ~on Kj Vl s. см. čiñluine; venehespäi vedon amuutas tohesiizzuu ~ou (Vl) из лодки воду вычерпывают берестяным черпаком.

pilite||z, ~sen P, pilitis Sod s. вырубка; ~sile kazvab pitk hiin (P) на вырубках растет высокая трава; kerata margiid ~suu (P) собирать ягоды на вырубке; nabolad kazvaba ~sile (Sod) бруслика растет на вырубках; ср. čaratez 1, lamad.

pilitesed P s. pl. опилки; levitada p. tanhalę разостлать опилки на скотном дворе; ср. pilahtouh.

pilitoit||ta, ~tab P v. caus. отдавать в распиловку; iče minna emboind pildä haugoid, ~tin сам я не мог пилить дрова, отдал в распиловку.

pink, ~an Čg s. см. parccom; ~ale hänmu paksus källin я часто ходил с ним на лесозаготовки.

piikišta||da, ~b P J Vił Šim, piikitada Sod v. 1. мерцать; déruun ii edahan, lämoihudod gó ~das (P) деревня недалеко, огоньки уже мерцают; 2. щурить; mida süumad ~d? (P) что глаза щурись?; ср. piskistada, piskotada, pižistüuda; 3. выглядывать; peien tagapei ~b (Vił) выглядывает из-за двери; ср. kukitada.

piikitajä||ne, ~žen Krh s. dem. см. lämmöimadoine.

piikusai||ne, ~žen Kj Krh s. dem. коптилка; besedala mō tä-uim, ka piciine p. vaisę ralj (Kj) мы на посиделки ходили, так только маленькая коптилка горела; konzak lampan virítimei, a konz i ~žen (Krh) когда лампу зажигали, а когда и коптилку.

pilm, ~en P Kj, pilv J Šim Š a. туча, облако; taivaz ~es (P) небо в тучах; vauktat ~et kä_äutas taifhame (Kj) белые облака плывут по небу; ср. pilmraik, pilv; см. lumipiiv, vihmapiiv.

pilmekaz, ~han P a. см. pilvesiine 1; р. taivaz облачное небо; р. päiv облачный день.

pilm|paik P s. см. pilm; р. mäni aaptaici, i_i vihmnu туча прошла стороной, дождя не было; päivinka läks ~paikaspäi солнце вышло из-за тучи.

piaosta|da, ~b J v. 1. разбить, разрушить; р. ikun разбить окно; 2. impers. побить (повредить посевы); raghe piaostí rughen градом побило рожь.

pili, ~n J s. щель; tükita ~d конопатить щели; läbi ~s viulu tuleb сквозь щель идет холод; ср. paza.

pilv, ~en s. см. pilm.

pilves, ~en Pec J Sod Mt 1. s. тень (место, защищенное от солнца); ukoine istui pun_ ~es (J) старик сидел под деревом, в тени; 2. a. пасмурный; semetes päivän valiciba ~en, i_i surgen tuilläze_ŋke (Pec) для сева выбирали пасмурный день, с небольшим ветром.

pilvesiilne, ~žen P L Päz Š a. 1. пасмурный, облачный; р. päiv (P) пасмурный день; ср. pilmekaz; 2. s. тень (место, защищенное от солнца); istkam ~žes (Päz) посидим в тени.

pilvestu|da, ~b Ars v. покрываться тучами; jumalan jurgutu ~b i samādab [громит] гром, небо покрывается тучами, и сверкает молния.

pilvesu|t, ~den P s. см. vilusut.

pimed, ~an P-Št 1. a. темный; astta mecadme ~as ös (P) идти по лесу темной ночью; р. taivaz (P) темное небо; р. pilv (J) темная туча; р. ом, nimida i_i nägu (P) темно, ничего не видно; 2. s. темнота; vareidan ~ad (P) боюсь темноты; rahvaz sanutas: "~-an kandisemei pertispe'i irdale, a perthe möst vauktan" (Šim) Фольк. народ говорит: "Темноту носим из избы на улицу, а в избу обратно-свет"; astun ~as jägamu jagō (Vg) иду в темноте на ощупь; ~hasa mö sigā radomā (Sod) до темноты мы там работали.

pimedu|z, ~sen Š s. темень, темнота; mugitte oii р., ka nimida i_i nägunu такая была темень, что ничего не было видно.

pimenzu|da, ~b Št v. см. pimiduda.

pimidu|da, ~b P J Šim, pimizuda Кл v. 1. темнеть, становиться темным; taivaz ~i, vihm linneb (J) небо потемнело, дождь будет; 2. impers. темнеть (о наступлении темноты, сумерек); tau-vüü pahoin aigis ~b (P) зимой очень рано темнеет; pertis ~i, hämäraine tegihe (P) в избе потемнело, сумерки наступили; irdau gó ~škanz (P) на улице уже потемнело.

pimita|da, ~b P Kj Šim Ars v. 1. затенять, заслонять свет; sirte, ала pimita (P) подвинься, не заслоняй свет; mäne lauchha

istte ka ñi keld et pimite (Aars) или садись на скамью, так никому не будешь заслонять свет; ср. *edostada, pidatada, vartta*; 2. см. *pimiduda; irdō ~p* (Kj) на улице темнеет; *piím ~p*, *a vihmat iiíe* (Kj) туча темнеет, а дождя нет.

- pind, ~en P Pec Šim s. 1. заболонь; *pus koren* ou om p. (Šim) в деревне под корой заболонь; ср. *mänd* 2; 2. сосновый брускок, из которого делают лучины для корзин; *peda* iní *piítas, haugoidas ~oíie, ~ad todas kodihe i sárktas lastoið* (P) сосну распиливают, раскалывают на бруски, [эти] бруски привозят домой и щепают из них лучину; ср. *ruuzmahk*; 3. поверхность (воды); отгвѣтке *ahn libui veden ~hassai* (Pec) попавший на крючок окунь был вытащен на поверхность воды.

pindaka z, ~han P J Sod a. заболонный, имеющий толстую заболонь (о дереве); *p. parz* om *güged* (P) бревно с толстой заболонью тяжелое; ср. *mändakaz*.

ping, ~un P s. бот. осот (*Sonchus*); *ozras kazdas ~ud, rahndes kaik käded čokoin* в ячмени растет осот, при жатве я все руки исколола.

piñi šta, ~žeb J v. descr. см. *pizäita*; *säsk ~žeb korvan juress* комар пищит под ухом.

piñikta, ~gab J Šim y. пищать (о птицах); *varisan pezas ~ktäs poigad* (Šim) в вороньем гнезде пишат птенцы.

pino, ~n P-Št s. поленница; *panda haugod ~ho* (P) сложить дрова в поленницу; *otin korman haugoið ~späi* (P) я взял из поленницы охапку дров; ♂ ~ho *panda* напускать порчу (на жениха во время свадьбы); com. *haug-*.

pino ta, ~dab P-Št v. класть поленницу; *tat haugoi haugod, a mina ~zin* (P) отец колол дрова, а я клал поленницу.

pinž, ~un LVHA s. см. *piru*.

pinäi ta, ~dab P v. descr. пищать; *säsk ~dab* комар пищит; ср. *piñista, pizäita* 1.

pipk, ~an J Sod s. цигарка; *istub da ~an vedab* (J) сидит и цигарку тянет.

pipkuta da, ~b J Sod v. курить; *nu i ~d, kačkud téged!* (Sod) ну и куришь ты, чад пускаешь!; ср. *kurda*.

piru, ~n Kj s. женский половой орган; ср. *pinž*.

pirag värtin P J s. скалка для раскатывания теста; ~värtin *ajetas koređ pirgoiie* (P) скалкой раскатывают тесто для пирогов.

pirak puik P s. деревянная лопаточка для переворачивания пирогов на сковороде; ~puikon téhtas *koivijžes puspäi, mišę il mjujiž térvale* лопаточку для пирогов делают из бересны, чтобы не отдавала смоловой.

pird, ~on P Päz s. линия, черта, царапина, проведенная чем-л. острым; *vöstta lavan lahkod ~adme* (P) тесать половые доски по

чертё; kaik papud hädin ~on taga (paphu vätes) (Päz) все рюхи я выбил за черту (при игре в городки); ср. göno 1, pirdatez.

pirdata||da, ~b J v. см. pirta; regen jougases päzui naga i ~b lumen в положе дровней выступил гвоздь и царапает снег; р. kandardasou bumagamu чертить карандашом на бумаге.

pirdate||z, ~sen P Šim Vär s. см. pird; kevaduq mina nägin haenguq mecoin ~səd: kim duuzhen uuda sid (Vär) весной я увидел на насте глухаринные следы (букв. линии): здесь должен быть ток.

pirdgäi||ne, ~žen P s. отволока (плотничий инструмент); pardęd pirtas ~zuu i vösttas pirdatestme бревна чертят отволокой и тешут по черте.

pirg, ~an P-Št s. 1. пирог; paštta ~oid (P) печь пироги; ajada ~ad (Št) раскатать пироги; 2. перен. несозревший стручок гороха; herneh om jo ~oi (Päz) в горохе уже образовались стручки; см. вол-, dänišanpirgad, gäuh-, hautpirk, herneh-, kapust-, lopimpirgad, mait-, mustik-, nagriž-, raht-, resk-, toukun-.

piring, ~on J L Päz Kl s. 1. вихрь; буря; р. astub, pagekam perthe (Päz) буря надвигается, давайте убежим в дом; ~ol katusen ro,i (L) бурей сорвало крышу; ср. pörjeine, tuliazvehor; 2. рябь, зыбь; än i ž e л о м р. (Kl) на Онежском озере рябь.

pirmū||ne, ~žen Sod s. dem. см. näpiine; jähod iie ni pirmust муки нет ни щепотки.

pirpita||da, ~b P Kl, birbita||da Päz Sod v. descr. 1. трясти, качать (ногой, рукой); р. dougal (Kl) качать ногой; 2. перебирать (пальцами); b. taļjaņkaha (Sod) играть переборы на гармошке; ср. bireidoitta; 3. водить удочку или дорожку по воде (при рыбной ловле); kuukhu panen lötoin libo kalaizhen i ~n vedes (P) на крючок насажу лягушку или рыбку и вожу по воде; 4. егозить, суетиться; ала pirpita, ehfid vel, om vel aigad (Kl) не суетись, успеешь еще, есть еще время; ср. hoguda.

pirpitusk, ~an s. см. birbitusk.

pirzak, ~on Viil s. шрам, царапина; käzi oli čapetut da spravihe, üks p. jäi рука была порезана да исправилась, только шрам остался; ср. čapatez 2.

piržisk, ~an J s. плакса; ср. voikkogo.

pirzista||da, ~b J v. хныкать, всхлипывать; kaika ~d, piržisk ты все хнычешь, плакса; ср. hiňkta.

pir||ta, ~dab P Pec Sod v. чертить; царапая, проводить линию; konz pertin saudas, pardęd ~tas pirdgäižuu (P) когда рубят дом, бревна чертят отволокой; pälad pandas regehe, misę hiin iż ~daiž madme (P) на дровни кладут раму, чтобы сено не чертило по земле; sikloicēi ~di sapugnenou jäigen, miso näguiž jälg semendaļe (Pec) вехарь чертил носком сапога след, чтобы был виден для сева; ср. pirdatada.

pisk, ~un J Pec s. мелкая рыба, малек; ~uid saimei tämbai, jarədəd kalađ ii putund (J) мелкой рыбы сегодня наловили, а крупной не попало; comas otab ahne särgin ~ule (Pec) хорошо берет окунь на малька плотвы.

piskal|hiin J Šim, piskoi|hiin Vił s. бот. см. pistkaine; ii sa kitktä, ~hiinid om äi, kädeč cokkoib (Vił) нельзя полоть, пикульника много, руки колят.

piskei|ta, ~dab J v. см. särkta.

piškista|da, ~b Vił v. см. piikistada 2.

piskota|da, ~b Šim v. см. piikistada 2.

pisk|suum P a. узкоглазый, с прищуренными глазами; ср. pižisuum.

piskui|ne, ~žen J s. dem. очень тонкая щепочка; sarahtesen piskeidan, tegese p. лучину расщеплю, получится щепочка.

pismai|ne, ~žen P s. 1. свисток; ср. soitoine; 2. манок на рябчика; ~žen tehtas mecoin suugaspai манок на рябчика делают из глухаричного пера.

pistkei|ne, ~žen Pk s. см. pismaine 1.

pistkai|ne, ~žen P, piskjane Sod s. бот. пикульник (Galeopsis tetrahit); ср. piskaihiin.

pist|ta, ~ab P, pist|ta Pk v. свистеть; pühut mecas ~ab (P) в лесу свистит рябчик; mecnik pistkeižuč ~ab, maniteleb pühuden (Pk) охотник свистит в манок, подманивает рябчика; ср. vihäuta.

pist, ~on Vl Š s. закол для ловли рыбы в заливе реки или озера; süguzuū gärviberegalo ajetas kavat, tehtas ~on, kevaduu nenis ~is taboitüudas kalan (Vl) осенью на берегу озера забивают колья, делают закол, весной в этих заколах ловят рыбу; ср. pado.

pizaim, ~en J s. см. riłazm; hougeita houg ~ile расколоть полено на щепки; jumojujrou pun ajat ~ile в грозу разбило дерево в щепки.

pizai|ta, ~dab P, pizaita Sod v. descr. 1. пишать; laps ~dab voikta (P) ребенок пищит (плачется); ср. pinista, pinäita, vizäita; 2. хлюпать (о воде, грязи); astun sodme, veži ~dab gaugoiden au (P) иду по болоту, вода хлюпает под ногами; ср. pickta 2.

piži|suum P, pižu|siim Št a. см. pisksuum.

pižist|üuda, ~eləb P v. freq. щуриться, щурить; hän kaiken ~eləb süumií он всегда щурит глаза; ср. pilkištada 2.

pizor|ta, ~dab P v. см. picienda; p. kartosk размять картошку; haudad ~dad - repoi góksob пареную репу разомнешь - сок по-течет.

pitk, ~an P Päz Pk Š, pitk Sod Čg a. 1. длинный; долгий, длительный; ~ad hibusęd (P) длинные волосы; taiv pidemb kezad om (Päz) зима длиннее лета; tariz ajada ~ha tehe (P) нужно ехать в далекий путь; ~iden pajoiderke kogodasoi norist guiaqkaqe (Pk) с протяжными (букв. длинными) песнями собирается молодежь на гу-

льные; *níngost̩ ~as igas en nägiške* (Čg) такого я за долгую жизнь не видывал; 2. *pitk-* длинно-, долго- (как первый компонент сложных слов), например: *~hibuz* длинноволосый; *~karv* долговерстный; *~nena* длинноносый; *~händ* долгохвостый.

pitkäc, ~un P Šim Š 1. a. продолговатый; pā om p. *kutí rétk* (P) голова продолговатая, как редька; *läbuzín ~un ríigun laudha* (P) я просверлил в доске продолговатую дыру; 2. Šim s. берестяной футляр, в котором носили лопаточку (бруск) для точки косы; *tariž kuvata* p. *labidoízen pidades* надо сплести футляр для лопаточки.

pitkahk, ~on P a. *moder*. длинноватый; *hibuséð oma ~od* волосы длинноватые; *rmatkō om p.*, *tariž lüheta* платёе длинновато, надо укоротить; ср. *pitkatab*.

pitkaleze Kask adv. неторопливо, врастяжку; *pagižob* p. говорит неторопливо.

pitkali Krl adv. далеко (на большое расстояние); p. *nít astub* далеко протянулась пожня.

pitkastu|da, ~b P v. задерживаться; *máni mecha i ~i*, *mida-se pitkha i i* tuq̩ он ушел в лес и задержался, что-то долго не приходит; ср. *hätkestuda*.

pitkatab, ~an Šim a. *moder*. см. *pitkahk*.

pitkha P L Päz adv. долго; *mina p. varastín sindaiz* (P) я долго ждал тебя; *hän p. eli mijau* (L) он долго жил у нас; *suihe tuqda adivoihe*, *da p. i i tuq̩* (P) он обещал прийти в гости, да долго не приходит; ср. *hätken*.

piteraqk, ~an Ars s. см. *pitörka*.

pitk|hambaz P Šim Vił a. зубастый, злой (о животном); дерзкий, зубастый (о человеке); p. *händikaz* (Šim) зубастый волк; p. *koir* (P) злая собака; p. *mitte hän om*, *kaiken koirustelese* (Vił) какой он дерзкий, со всеми лается; ср. *hambikaz* 2, *käred* 1.

pitk|igeine J a. долголетний (о человеке); *miidén rodus kaik ~igeized* в нашем роду все долголетние.

pitkin L prep. см. *pidust*; *koíjan pandas jumoučogha* p. *navas* покойника кладут в красный угол вдоль пола.

pitk|jougeine J a. длинногоргий; p. *lehm i i maidokaz* длинногоргая корова не молочная.

pitk|kei J Š s. болтун, болтливый человек; ср. *buhvost*, *keíekaz*, *keíkorənd*, *lüüliné*, *ránz*, *räpák*, *röč*, *vahtsu* 2.

pitk|tabeine J a. злопамятный; *hän p. mež*, *tabazub ka hätken i i latte* он злопамятный человек, разозлится, так долго не отойдет.

pitte, *piččen* P-Št a. такой длины, как что-л., длиной во что-л.; *arşınan* p. *stoa* (P) стол длиной в аршин; *čapta metran piččen supasán sitcud* (P) отрезать кусок ситца длиной в один метр; *mehen* p. *raamat külbetiš* (L) полок в башне длиной о челове-

ка; *oŋgen sima kevädou taríz pidäda oŋgiragen* p. (Рес) леску весной надо ставить такой же длины, как и удилище.

pitörka, ~n P s. жительница Петербурга.

rläckuta||da, ~b P v. descr. см. *rläkutada*.

rläckäi||ta, ~dab P v. descr. том. L *rläcktta*; *kacu*, ~dan kätmе смотри, хлопну по руке.

rlakac, ~un P s. бот. крушина (*Rhamnus*); *sured kistod oma* ~uid большие заросли крушины растут; ср. *pagac*.

rlakač|marg P s. ягода крушины; ~margad oma mustad i karttad ягоды крушины черные и горькие.

rlakah||tada, ~tab P Čg v. descr. том. шлепнуться; вылететь, выскочить с треском; *hií rlakaht päcišpäi laavalę* (Р) уголь с треском выскоцил из печки на пол; *iče seígalę rlakaht* (Čg) сам на спину шлепнулся; *sä silmat sido paikā*, *eika ~tabad* (Čg) фольк. ты завяжи глаза платком, а то выскочат; ср. *strængahtada*.

rlakuta||da, ~b P-Št v. descr. трещать; стучать; щелкать; *kuzné haug* ~b (Р) еловое полено трещит (в печке); *kimiškar mecoī*, *eduu ~škar* (Ул) затокует глухарь, сначала защелкает; *kirvest ~ba kuríkol* (N) по топору бьют колотушкой; ср. *čagaita*, *rläskutada*.

rlašk, ~an Š Pr s.: *ní ~ad* ничего; *ní ~ad sina ed eígenda* (Pr) ничего ты не понимаешь; *mittušt ~ad?* зачем? на кой прах?; *mittušt ~ad tuiid?* (Š) зачем ты пришел?; ср. *prah*.

rlazäi||ta, ~dab P v. descr. гореть с треском; *kuzné haug* ~dab *ralada* еловое полено горит с треском; *päciš haugod ~tas* в печи трещат дрова.

rlatkö, ~n P s. платье; *panda* p. *rälę* надеть платье; ср. *kapot*.

píet, ~an Sod s. см. *put* 2; p. *vastoid* пара веников, связанных вместе; ср. *petl* 3.

píetätä, ~ib P, píetta Sod Š v. 1. плести (лалти, корзины); заплеть; p. *stupnäd* (Р) плести ступни; *mina ~in mersjń vicois-päi* (Р) я сплел корзину из прутьев; ср. *kuvata*; 2. заплеть (косы); *hibuséd ~tut kahtelę kosalę* (Р) волосы заплещены в две косы; ср. *palmikoita*; 3. peren. врать, плести языком; *mida sina ~id tüggäd?* (Р) что ты плетешь пустое?

píistikoi||ne, ~žen J Рес, píistakei||ne Š s. 1. осколок; *radaspei läks* p. (J) от горшка отлетел осколок; ср. *riamaz*; 2. плоский камешек; *tačketa kivipíistikoižid* *järvhe* (J) бросать в озеро плоские камешки.

roduka||z, ~han P a. плодовитый (о животных); *rahoin* p. ламбаз очень плодовитая овца; ср. *rodukaz* 3.

rlök, ~un P J, rlak L Šim s. щелчок; *antta* p. *ocha* (Р) дать щелчок по лбу; ср. *čaig*, *heig*, *ločk*.

rlokai||ta, ~dab P N, rloka||ta Sod v. том. 1. см. *ločkaita*; 2. ужалить, укусить (о насекомых); *bapshaine ~ž* (N) оса ужалила.

plok||tä, ~ib P v. descr. щелкать (давать щелчки кому-л.).

plongei||ta, ~dab J v. descr. выгнать; вышибить; р. propk bu-tīlkaspēi вышибить пробку из бутылки; р. radospēi выгнать с работы; р. irdalę выставить вон.

plos||ta, ~ib P u. ошибаться; ала ~i mihele mända hondon mi-žikan taga не ошибись, [не выйди] замуж за плохого мужика; ~in sanuda я ошибся словом (букв. сказать); ср. pettas.

plot, ~un Sod Št s. каравай, коврига, колоб; leiban paštta~uiile (Sod) хлеб пекут в виде караваев; mecha mäb - ~ud paštab i tundes ~ud paštab (lehm) (Št) эгд. в лес идет - колобы печет и возвращаясь печет (корова); ср. kaurig, колов.

plotusk, ~an Št s. колобок; paštta ~oid печь колобы.

plotout, ~an Kask s. см. laut.

píait, ~an Š Kl s. пятно; píatjoiš p. (Š) на платье пятно; pesta ~ad ралавал vedel (Kl) отмыть пятна горячей водой; ср. läip 2.

píäsk, ~un P s. шлепок; antta ~uid надавать шлепков; ср. räps.

píäsk||aita, ~aidab P, píäsk||eita J, píäsk||ätä Ars v. том.
1. окатить водой, плеснуть; konz pezēdan vaumičen, puhthau ve-dou ~aidan valada ralatiižed i laučaized külbetiš (P) когда кончу мыться, чистой водой плесну и оболью полок и скамеечки в бане; ср. píazähtoitta, šläikaitä; 2. шлепнуть, хлестко ударить; р. kämnuu (P) шлепнуть ладонью; hän ~eiž ohjasil hebon (J) он хлестнул вожжами лошадь.

píäski||ta, ~še P J v. плескать, расплескивать; ала ~še mai-dod padaspäi (P) не расплескивай молоко из горшка; ср. läikita, šläikutada.

píäski||takse, ~še P v. refl. плескаться, расплескиваться; istun vedes i ~семои сижу в воде и плескаюсь; ср. läikit, šläi-kuda, štöläita.

píäzahtalda, ~b Vl v. descr. том. см. píazähtoitta; mina gär-vudou ongitin, kuilistin - píazah̄ я на озере удил, слышу - плеснуло.

píazähtoit||ta, ~ab P v. descr. том. плеснуть, выплеснуть; р. vet kūutkalę плеснуть воды на каменку; р. vezi irdalę выплеснуть воду на улицу; ср. čohahtötta, píäskaita, pölähtoitta.

pobed||ad Št Kl s. pl. горе, печаль; om ðo mīai ~id (Kl) хватает у меня горя; niijne sanuškaní ičezo p. (Št) девушка стала говорить о своем горе.

pobedni, ~jan Št Kl a. печальный, грустный; miks oíed mu-geine p., mī sinutke om? (Kl) что ты такой печальный, что с тобой?; ср. hösak, pahameine.

poboinik, ~an P s. повойник (старинный женский головной убор); akad pidetihe ~ad päs женщины носили на голове повойники.

ročerk, ~an P s. ручка корзины; panda puzuhu p. приделать к корзине ручку; kantta puzu ~as нести корзину за ручку.

poččumkad P s. pl. подсанки; p. sidotas regehe, pandas par-deđ i vedetas gögelę подсанки привязывают к дровням, кладут на них бревна и везут к реке; ср. podvosc.

podmoroskad Vg s. pl. подморозки (слой коровьего помета, примороженный к полозьям саней для лучшего скольжения); eđo viłū aigo tegeiba p. раньше в холодное время делали подморозки.

podräd, ~an P s. подряд, подрядная работа; otta ~au pertin' stroida взяться строить дом по подряду; ~as tauffen radan, kezaks kodihe tuļen deñgime на подрядной работе (обычно на лесозаготовках) зиму поработаю, на лето домой приду с деньгами; ср. urk.

podsad, ~an P s. отава; erašti p. nittas, a erašti söttas živatoile отаву иногда скашивают, а иногда скармливают скоту; pästta lehmad ~alę выпустить коров на отаву; ср. atau.

podvod, ~an P Šim Š s. извоз (перевозка грузов или людей на лошадях, представлявшая в дореволюционной России особый промысел); ende mužikad ratihe ~as (P) раньше мужики промышляли извозом; tariz ajada ~aha (P) надо ехать в извоз.

podvosk, ~an Š s. см. poččumkad.

pohdased Š s. pl. см. pohgäine.

pohdik, ~on Š s. см. pohgäine.

pohg, ~än P, pohj J Pec Sod, pohd Št s. 1. дно; gärven p. (P) дно озера; gögi om süvä, ii nägu ~äd (P) река глубокая, дна не видать; vädran p. (P) дно ведра; kerandesepäi ~än pakut (P) из бочки выбило дно; 2. подошва (ноги, обуви); iskta sapkouhe ~ad (J) прибить к салогам подошвы; gaugan ~äd sibitab (P) подошвы ног чешутся; com gaugan-, muda-, pesk-, päcin-, savi-, sova-.

pohgato|i, ~man P a. car. бездонный; tacin necen purendan soho sammotomha, merehe ~tha фольк. брошу эту грыжу в болото без мха, в море бездонное; p. buč бездонная бочка.

pohgii, ~n P Pk, pohjoi N s. 1. см. pohjaine 1; tulii puhub ~späi (P) ветер дует с севера; 2. северный (как первый компонент сложных слов); ~roi (P) северная сторона; ~tulii (Pk) северный ветер; ~tulii kala ii koki (Pk) при северном ветре рыба не клюет; ~pautę (P) северный склон; ~pautkeu lumii ii suna hätkele (P) на северном склоне снег долго не тает; ср. pohjaine 2.

pohgäi|ne, ~žen P, pohjei|ne J s. одонок (остаток жидкости на дне сосуда); p. maidod padas (P) остаток молока на дне горшка; vinad jai p. butuukas (J) вина в бутылке остался одонок; ср. II kandeiñe, pohdased, pohdik.

pohgän|piit Šim s. количество чего-л. (обычно ягод), лишь прикрывающее дно посуды.

pohjai|ne, ~žen Pec Páz, pohjei|ne J, pohgei|ne Pk, pohdei|ne Š 1. s. север; kezau pei laskese ~žehe (Páz) летом солнце са-

дится на севере; mäne kohtha ~zehe, ed segoi (Pk) ИДИ прямо на север, не заблудишься; 2. a. северный; mäni prihäine vägihižen ~žen tul läizenost (Pec) фольк. пошел мальчик к сильному северному ветру; ср. pohgič.

pohjas|pol J s. северная сторона.

pohjas|tuileine J s. северный ветер; p. vedab дует северный ветер.

poh, ~an P s. небольшой залив озера или реки; ajoin ~alosai, nesciū ~au kala putub я доехал до залива, в этом заливе рыба ловится; ср. joht 2.

pohti|robeh P Š, pohti|robez Ars s. берестяное лукошко для шастанья (очищения от шелухи) зерна.

poht|ta, ~ab P J Št, pöhtta Sod u. 1. шастьать (очищать зерно от шелухи); surmän ~tas pohtirobeheu (P) ячменную крупу шастиают в берестяной коробке; ср. hobá; 2. смешивать, встряхивать между двумя тарелками (ягоды или нарезанные овощи - редьку, огурцы); tomičaižen ~tas peskadme blödažes (P) черемуху встряхивают с [сахарным] песком в блюдечке; ~tut tomičaine om maged (P) смешанная с сахаром черемуха - сладкая.

poig, ~an P-Št s. 1. сын; tat ~atke (P) отец с сыном; elap ~as (P) живу у сына; mända ~ha adivoike (P) идти к сыну в гости; kenem ~id oled? (J) чей ты сын (букв. из чьих ты сыновей)?; otta ~aks (J) усыновить; 2. детеныш некоторых животных, птенец; kondgäu oma ~ad (P) у медведя медвежата; kaži tégi ~ad (P) кошка родила котят; ◇ panda kana ~iie P сажать курицу на яйца; com. kažin-, ristim-.

poigges, ~en P s. выводок птиц; kana mäni zagardoho ~tmē курица с выводком ушла в огород; ср. pezakund, poigveh.

poigindam, ~an P J Št s. пасынок; nesci ii rodni poig ole, a p. (P) этот не родной сын, а пасынок.

poigveh, ~en J s. см. poigges; lindun pezas sur p. в птичьем гнезде большой выводок; pölgötin sorzan ~en я вспугнул утиный выводок.

poigai|ne, ~žen P, poigai|ne Sod, poigei|ne Š s. dem. ↳ poig; lindun p. (P) птенчик; kanan p. (Š) цыплёнок.

poik Šim Št prep. см. poikheze 2.

poikeidus, ~en J s. неприятность; om ełos ~id хватает (букв. есть) в жизни неприятностей; ср. hubuz.

pokest P adv., prep. см. poikheze; pandaksə p. navad лечь поперек пола.

poikesta|da, ~b J u. перечить; sinä minei ала poikesta ты мне не перечь; ала poikesta, konz minä nevon не перечь, когда я советую; ср. vastustada 2.

poikheze P Št, poikhez J 1. adv. поперек; наперекор; pandaksə sijalę p. (P) лечь на кровати поперек; hän vajeht ii sanu

р. (P) он слова не скажет наперекор; 2. prep. поперек (чего-л.); reboi panihez p. ted (P) лиса легла поперек дороги; ujuda p. göged (P) плыть поперек реки; р. ojas venub parz (J) поперек ручья лежит бревно; р. ajada перечить; sinä kaika р. ajad (P) ты всегда перечишь; ср. poik, pokest, poikpoli, poiktí.

poik|kana P s. молодая курица; ~kanad gö muniskatihe моло-дые куры уже начали нестись.

poikpoli Sod Ars adv., prep. см. poikheze; ühtnägoi p. tes skokahti kaks händikast (Sod) вдруг через дорогу перескочили два волка.

poikpoli||ne, ~žen P J Vil Š s. вязка (в дровнях); retugas om kaks jougast i üks p. keskou (J) в волокуше два полоза и одна вязка между ними; regehe pandas kussed ~žed (Vil) в дровни ста-вят еловые вязки; ср. käreg.

poiktí Š adv. см. poikheze.

poi||ktäs, ~giše Šim, poiktazhe Ars v. refl. приносить ПОТОМ-ство (про некоторых животных); kuni ii ~kte ka ihu, a ~giše ka lambaz (Šim) пока не ягнится - это ярка, а ягнится - овца; koir ~gihe, kuume kužust toi (Šim) собака оценилась, трех щенков при-несла; kaži ~gihe (Šim) кошка родила котят.

poikus||ed Päz s. pl. жерди, по которым катают бревна; turutada parz ~idme kebjemb катить бревно по жердям легче.

poim, ~un Š s. складка в одежде, в ткани.

poim||da, ~ib P-Št y. 1. собирать (ягоды, грибы); р. margäd puzuhu (P) собирать ягоды в корзину; ср. kerata 3; 2. см. poimetada; 3. ткать узорами; вышивать; ~dut pühkin (P) скатерть, со-тканная узорами; käzipaikas rüunad ~dud rusttau bumagau (P) на полотенце края вышиты красной бумагой; runguized omväed ka vou tarbi p. comasti (Sod) подол (женской) сорочки сошьешь, так нужно еще вышить красиво; ср. ombüuda 2.

poime||ta, ~ndab J v. см. poimetada; р. eäabalé nitilé наме-тать на живую нитку.

poimeta||da, ~b P v. делать сборки (в одежде); наметывать; р. hiam делать сборки в рукаве; ср. poimda 2, rupitada.

I poimete||z, ~sen P J s. обобранное ягодное или грибное ме-сто; väha oli marjoid, ~sil keražimo (J) мало было ягод, мы со-бирали в обобранном ягоднике; keražin väheizen sent ~suu (P) я набрал немного грибов на обобранном месте.

II poimete||z, ~sen J s. см. rupetes.

poimetil||z, ~sen Sod Vg s. вышивка; вытканный узор; paítuškan iepkemu p. om (Vg) по низу кофты вышивка; ср. kirg.

poimicai||ne, ~žen Kl s. набирка (небольшая посудина для сбо-ра ягод); touden ~žen poimi bolad i viškeiž burakoho он набрал полную набирку бруслики и высypал в корзину.

poja||u, ~van P L a, подобный чему-л., похожий на что-л.; endē puižed vädrad uūdihe, a nūgut iijé i vädran ~vad (P) раньше ведра были деревянные, а теперь нет ничего подобного такому ведру; ii lēnd minun mustvuuc i mašinan ~vad (L) не было на моей памяти и подобия машины; üks pribän p. kaikes áeruunas oíi (P) один парень был во всей деревне, и тот не парень.

pojezd, ~an P J Vił s. поездуха (плавная сеть мешкообразной формы); p. om vahvas latgas kudotut (Vił) поездуха связана из прочной нитки; ~au saiba joges lohed (J) поездухой ловили в реке лососей.

pojezdoit||ta, ~ab J Vił u поездовать; ~ihe ёл kahtou venhuu (Vił) поездовали рыбу ночью, на двух лодках.

pokai||dakse, ~še P v. ref1. исповедоваться; sures pühäs rübutadihe i poka,ihe во время великого поста говели и исповедовались; cp. pühütada 2.

poi, rolen P-Št s. 1. половина; p. pertid gó pestud (P) пол-избы уже вымыто; kana kaik poigäizéd ~is sutkiš päästab (P) курица всех цыплят за полсуток выпустит; ma astuin p. ted (Sod) я прошел полпути; rolhe kezhasai oíi viiu (P) до половины лета было холодно; 2. сторона (пространство, место); mina eelan tägau ролии göged, a hän toizuu ролиц (P) я живу на этой стороне реки, а он на другой стороне; mii ajeimei hurha rolho, a hiij oiktaha rolho (J) мы поехали в левую сторону, а они - в правую; oiged tarbiž ezmäi tačta kaikihe ~ihe, miše tédištada, kus om kala (Pec) удочку надо сначала бросать в разные стороны, чтобы узнать, где есть рыба; 3. сторона (одна из поверхностей какого-л. предмета); oiged p. (Vił) лицевая сторона; murneine p. (Vił) изнаночная сторона; comad oma uštked, kudamis üks p. om vouged, a toine - rusked (Pec) хороши блесны, в которых одна сторона белая, другая - красная; cp. bok 2; 4. край, сторона (местность); šimgarven roleš niŋga pagištas (P) в шимозерской стороне так разговаривают; hän ii mieden rolešpäi (P) он не из наших краев; ihastuimai, miše saimois icemoi rolhe (Pec) мы обрадовались, что прибыли в свои края; cp. čura, rüun 2; 5. сторона (о людях, о группе людей); ženihon rolešpäi adivod tuiba (J) пришли гости со стороны жениха; vanhamp p. (P) более старые люди (относящиеся к старшему поколению); nogempr p. (P) более молодые люди; 6. половина (в сочетании с числительными); poíkuummed vot (Šim) два с половиной года; poíneilad (Šim) три с половиной; rolhe pähä на юг, на южную сторону; iknad pertis tegin rolhe pähä (Sod) окна в доме я сделал на южную сторону; com ak-, homen-, des-, homes-, ird-, kevaz-, kodí-, maid-, mužik-, pä-, päi-, rand-, roža-, suvi-, sügüz-, ukom-.

poíeks Š adv. наполовину; pert oíi do p. razanu дом был уже наполовину сгоревший.

polesi||da, ~b Kj y. см. месата.

rolle||ta P Vił Šim y. 1. (3 pers. ~ndab) уменьшать, убавлять, сбавлять; ~nda vet vädraspäi, ika pläskicēd (P) убавь воды из ведра, а то расплескаешь; arvoi ~ndad, ka ostan (Vił) цену сбавишь, так куплю; ~nda лампад (Vił) убавь свет в лампе; kagr täni lüustkelę, lehmadgi maidon ~the (P) примета овес выбросил мештлку - и корова молоко сбавила; ср. hubeta 1; 2. (3 pers. ~neb) убавляться, убывать; göges vezi ~neškanz (P) в реке вода стала убывать; gauh ~neb i ~neb, paksus paštan pirgoid (P) мука убавляется и убавляется, - часто пеку пироги; ср. hubeta 2.

roletaik, ~an Sod s. см. pols.

roleti P J, rolete Ars, poleti Št adv. пополам, поровну; gägada deŋgad p. (P) разделить деньги поровну; čapta liib p. (P) разрезать хлеб пополам; segoita maid vedeŋke p. (J) смешай молоко с водой пополам.

roletusi J Vił adv. см. rolēti.

rolhe P, pouhe Vg Ars 1. postp.: uuda kenen-ni p. быть за кого-л., держать чью-л. сторону; hän om kaiken minum p. (P) он всегда за меня; kenen-ni, min-ni p. о ком-либо, о чем-либо (говорить); mä sanun icen p. (Vg) я расскажу о себе; nécə sarn carin p. (Ars) эта сказка о царе; ср. polin; 2. в сочетании с прилагательными придает им значение неполного качества; kahn p. (P) дороговатый; torhen p. (P) сырватый; olakivi om rusttan p. (P) кремень - красноватый; vanham p. ristit (P) староватый человек.

polin J Šim postp. о ком-л., чем-л.; kehe p. tariz sanuda? (J) о ком надо рассказать?; noidihe p. mina en teda nimida (Šim) о колдунах я не знаю ничего; ср. rolhe 1.

polis|igahine P a. средних лет; p. mužik мужчина средних лет; ср. keskigane.

polis|igin P adv. в средних летах, в среднем возрасте; p. ak om женщина в средних летах; koí mužik p. муж умер в средних летах; ср. keskvožis.

polisk, ~on P J Š, polisk Ars s. половина, пол-литра; p. vinad (J) пол-литра вина; to p. maidod (P) принеси пол-литра молока; com. mod-, perze-.

polista||da, ~b LVHA v. разделить пополам.

polkime, ~n Š num. полдесятка; pezas oli p. munad в гнезде было полдесятка яиц.

polo Sod Krl Vg adv. см. irdau; p. koir nutab (Sod) на дворе собака лает; p. om viiu (Sod) на улице холодно; p. kromane, pertis šlikune (parz pertin siñas) (Krl) згд. снаружи горобушка, в избе лоскуток (бревно в стене дома).

polokčimb, ~un Vg Ars s. полог; ~hu lichtaze, sigā sasked I sö (Ars) надо забраться в полог, там комары не кусают.

рололे Sod Ars Krl adv. см. irdalę; pästa kaži p. (Sod) выпусти кошку на улицу; ajo nakhu meidem p. (Ars) приехал он сюда на наш двор; mams-se óda i vei torokanat p. (Ars) старуха взяла да и вынесла тараканов на улицу.

ролорă Sod Vg adv. см. irdaupäi; p. kumub tera (Vg) с улицы слышна ругань.

ролост, ~an Š s. полоса (участок земли).

роловик, ~an P-Št s. половик; milie i ripakeid om äi, viiž ~ad voib kudoda (Š) у меня тряпок много, пять половиков можно соткать; levitada ~ad лавале (P) расстелить половики на полу.

pol|päiväd P Sod s. 1. полдень; nouze, p. jo (Sod) вставай, уже полдень; magata rolhe päihäsä (Sod) спать до полудня; tuim kodihe polispäivin (P) мы пришли домой в полдень; ср. keskäpäi; 2. юг, южная сторона; pertin panim рололо päiväalo ocsian (P) дом построили лицом к югу.

polš, ~an P s. женская кофта, блузка; ср. kurta, paítosk, poletaik, raspašotk, rozleetaik.

полтата|да, ~b Št Kl v. impers.: hengen ~b (Št) душу жжет (изжога); ср. puutta.

poltošt, ролентоšt P J Šim Ars Š num. полтора; jogeləsai ele i puuttost virstad (J) до реки нет и полутора верст; ролентоšt kud venuin boínicas (J) месяца полтора я пролежал в больнице.

pol|tošt|kime, ~n Š num. полтора десятка.

poltučed Sod s. pl. поминки на двадцатый день после смерти.

полукрúкад P J Sod s. pl. сапоги с пришивными головками.

полусаркад Vil Ars Š s. pl. ботинки; kekta p. jaugõhe (Ars) надеть ботинки.

polív, puuv Vił Št Kask, puuv Šim s. 1. см. komb; siista puuvií (Vił) стоять на коленях; laps istub batán polívił (Št) ребенок сидит у отца на коленях; 2. Kask поколение; minum ~es pit-kad sarafanad pidetihe мое поколение носило длинные сарафаны.

pol|vozne P Š a. полугодовалый; ostín ~vacčen vazan (P) я купил полугодовалого теленка.

poljö P s. полночь; p. tégihe полночь наступила; ühtnagi polisön güraidaškanz вдруг в полночь загремело; ср. kesk, ö, sü-dain, ö.

порон, ~an J Vil s. бельмо; p. kazvoi näguizhe (Vil) на зрачке выросло бельмо.

порабинад Vg s. pl. стропила; p. panobad i katusen katabad стропила ставят и кроют крышу; ср. колот.

пord, ~on P-Št s. некоторый промежуток времени; продолжительное время; istuin ~on, varastin händast (P) я посидел немножко, подождал его; p. sigā rata tarbiž jäiges pabetkad (N) немножко надо поработать там после обеда; ~on aigad proidili i hän tulí (Š) прошло порядочно времени, и он пришел; ср. I kodv 1.

pordiaz, ~han P-Št s. 1. ступенька; perteneses от кицме ~ast (P) в сенях три ступеньки; iibuda ~hidme (P) подниматься по ступенькам; 2. ~had pl. лестница; крыльца; libuin pitkidme ~hidme katuselę (P) я поднялся по длинной лестнице на крышу; mamm vasttab molodijid ~hil (Št) мать встречает молодых на крыльце.

pordha|adg P s. боковой выступ, край крыльца; istta ~adgeia сидеть на краю крыльца.

poreg, ~en J s. см. poro; tac̄i ~ed bukaspei irdalę выбрось из бука шадрик.

porma|ne, ~žen Ars s. dem. см. pormii.

pormii, ~n P, portmoi Pk, pordmji Š s. горностай.

porn, ~an P Čg a. крепкий, здоровый, сильный (о человеке); aní čoma neizne teghe, p., sur (Čg) очень красивая девушка стала, крепкая, высокая; ср. häčak, kambak 1, I upak.

poro, ~n P s. шадрик (вываренная зола); muglan kiitad, tuhkas vägi lähteb, gäb p. щелок сваришь, из золы крепость выйдет, остается шадрик; ср. poreg.

poroh, ~an P-Št s. порох; oruzjad meií oíiba šompoínijad, kerdan ambuid - i tariz ~ad valada (Sod) ружья у нас были шомпольные, раз выстрелил - и надо пороху насыпать.

poro|havat Kj s. см. porosoba.

poro|hiin P s. бот. лебеда (Atriplex); ср. babuhiin, mouchiin.

poro|mado P Pk s. пиявка; p. imihez jougha (Pk) пиявка впилась в ногу; ср. čakanotei 2, vezigad, vezimado.

poro|soba P s. мешковина или мешок, в который кладут золу при бучении белья; bukha sobié rälę íevitan ~soban, a ~sobaha viškaidan tuhkan в бук расстелю на белье мешковину, а в мешковину высиплю золу; ср. porohavat, tuhkhavad.

I porota|da, ~b P L Krb Ars v. impers. ломить (об ощущении боли); pän ~b (P) голову ломит; ср. kibistada, II ломда.

II porota|da, ~n Kl Pr v. 1. кипятить в щелоче; soban ~n muglal vrouktaks (Kl) бельё кипячу в щелоче добела; 2. натирать (напр., песком); lavan ~n vrouktaks íetkel (Kl) пол натру песком добела; ср. hosta.

III porota|da, ~b Kl Pr v. отделять; удалять; отколоть; moí-nal porot riłaman pachaspai (Pr) молнией откололо щепку от столба; en téda, mił p. ráilitad, i láhtę ni mił (Kl) не знаю, чем удалить пятна, не удалить ничем.

poriazaz, ~shan P Šim Kl s. поросенок; siga tegi kakstoštke-me ~zast (Šim) свинья родила двенадцать пороссят; ср. čugu 1.

posad, ~an Št Kl s. см. derúun; kesked ~ad om klub (Št) посреди деревни находится клуб; proidin kaiked ~ad möto (Št) я прошел по всей деревне.

pošallu, ~van P Šim s. поветрие, повальная болезнь; mitté-se p. kä,ui dérūunas, rahvaz läždihe (P) какая-то повальная болезнь ходила по деревне, народ болел; ср. kertläžund.

pošohon, ~an P s. портной: män ~ha kä,un, ласке омблоов uđen oaidan я схожу к портному, пусть сошьет новую рубашку; ср. omblíi.

pože, ~n P s. топъ, топкое место; ~he puuged, ka ii sa veda gaugoid в топкое место ступишь, так ног не вытащить; nécis om p., ii sa proitta здесь топъ, не пройти; ср. nova.

pozeka||z, ~han P a. топкий; ~had nitud топкие луга.

poža, ~n Št Kl s. см. pačak; dorogan om äi ~d (Kl) на дороге много грязи.

požasteit||ta, ~ab Št v. см. pačakstoitta.

požastu||da, ~b Št Kl v. см. pačakstuda.

požasii||ne, ~žen Št Š a. см. pačakokaz.

poteh|perze P s. потешник, шутник; ср. iłorä.

potkac, ~un P a. лягающийся; р. hebo лягающаяся лошадь.

potk, ~an P-Št s. пинок; antta ~ad perskehe (P) дать пинка в зад.

potkai||ta, ~dab P, potkā||ta, Čg, potkei||ta J Š v. mom. пнуть, лягнуть; hebo ~ž mindai gauga (P) лошадь лягнула меня в ногу; mužjk koiram ~ž da basib: "midak sä sid magadad?" (Čg) мужик пнул собаку и говорит: "Что ты тут спишь?".

potko||u, ~van P s. см. pättin; hebo kadoti ~van лошадь потряла подкову.

potkovoi||ta, ~čeb P v. см. pätnieida; ~čen hebon rajas подкову лошадь в кузнице.

potk||tä, ~ib P Šim, potk||ta Š v. пинать, лягать; laps herastihe i ~iškaní odalon (Š) ребенок проснулся и начал лягать одяло.

potk||täksę, ~iše P, potk||täs Šim, potk||tazhe Ars, potktaze Št v. refl. лягаться; hebot potkīhō (Ars) лошади лягаются.

potrīlk, ~an P s. напильник; serata ~au rīlan наточить напильником пилу.

potrug, ~an P s. 1. подпруга; ~ad kudotihe kodis, kuti i kusakod подпруги ткали дома, как и кушаки; 2. стремя; panda gau-gad ~oihe поставить ноги в стремена.

poug||iž, ~hen Mt s. см. paug.

pouk, ~an s. см. pauk.

poukah||tada, ~tab Šim Vił Št v. descr. треснуть, хлопнуть; kivi ~t pāciš, hougez, rīlamoile män (Vił) камень треснул в печке, раскололся, рассыпался на куски.

pouk||ta, ~ab Šim Vił v. descr. трещать, хлопать; räkeizespei gä houktaeb, ~ab (Šim) от мороза лед колется, трещит; ср. räck.

poukuta||da, ~b Šim v. см. paigutada.

poutin|not J s., недотка (брёдень из редко вытканного холста); ~notou sadīhe vozikon недоткой ловили мелкую рыбу; ~notan kaŋghou kudotihe недотку ткали (на ткацком стане).

pov||i, ~en P Kj Päž Št s. пазуха; panda ~ehe (P) положить за пазуху; hiitta ~espäi (P) вынуть из-за пазухи; ср. šižai.

prah, ~an L Vg s.: ni ~ad ничего; ni ~ad i eigenda (Vg) ничего не понимает; p. händast otkaha (L) прах его побери; ср. rlašk.

prapadi||da, ~b P Sod Čg Š v. подыхать; he varastiba, kōz kónđi ~b, a mida hän ~b, ku jāgha amptut (Sod) они ждали, когда медведь подохнет, а с чего он подохнет, когда в ногу подстрелен; tēverō magadap koir prapadimas jo (Čg) у дороги лежит собака, подыхает уже; p. sömänälghä (Čg) подохнуть с голоду; ср. kadoda 3.

prazník, ~an P-Št s. праздник; ajada ~aks adivoihe (P) поехать на праздник в гости; oludeñ ~an josketihe (Krh) пиво пили в праздники.

prazníkoi||ta, ~čeb P, prazníkóta Čg v. см. praznuida.

prazník|pei J s. праздничный день.

praznui||da, ~b P, praznū||da Cg, prazníj||da Š v. праздновать; endo mijau ~dihe gürginginpäjan (P) раньше у нас праздновали Юрьев день; ср. praznikoita.

praud, ~an P, proud J Šim Št s. правда; sano p. (P) скажи правду; jougois eļe ~ad, tarí ištas (J) в ногах правды нет, надо сесть; p. om kalhemb kuudad (Šim) ПГВ, правда дороже золота; ср. toži.

pričopk, ~an J s. булавка; soupta rind ~ou застегни ворот булавкой; ср. brošk, strekosk.

pričolouk, ~an P s. опара, закваска; tehtas ~an: pandas se-pad, vet, i gauhod делают опару: кладут дрожжей, воды и муки; p. libub, siroi segoitadas tahthan [когда] опара поднимается, тогда месят тесто; ср. muigotēz.

priha|könz, ~un Sod s. пренебр. мальчишка; ~könzuid vatag astub идет ватага мальчишек.

prihasta||da, ~b J Vil v. жить холостяком; priha hätken iin-nai, ~b (Vil) парень долго не женится, живет холостяком; ak koli, mužik möst ~b (J) жена умерла, мужик опять живет холостяком.

prihastus, ~en J s. юность.

priha|večor, ~an Sod Vg s. мальчишник (вечеринка у жениха накануне свадьбы, на которую собираются только парни).

prihää, ~än P Kj Šim, priha J Vil Št, priha Kr s. парень; ~äd tuudas besedalę vändöŋke (Šim) парни приходят на посиделки с гармошкой; dö, očkat kargaitas ~ítme lansat (Kj) девушки с парнями танцуют лансье; ⌈ vanh p. Р старый холостяк.

prihäč, ~un P J s. 1. паренек; minein ~ule ei magatę (P) мне, пареньку, не спится; sinä, p., aala ambu (J) ты, паренек, не стреляй; 2. братец (при фамильярном и дружеском обращении).

prihäinne, ~žen P Šim, prihāne Krl s. dem. мальчик.

prihälaps P Vil s. мальчик, ребенок мужского пола; p. sobad murendab pahemba, mi dö_o ošklaps (P) мальчик рвет одежду больше, чем девочка; hänuuč rodihe p. (Vil) у нее родился мальчик.

prikos, ~an J s. суев. порча; mas magadad - tegeše neíkime pahut, neče om p. на земле спишь - получишь сорок недугов, это - порча.

primet, ~an P s. признак; примета; nečiuč iehmau hüväd ~ad oma, hüvä lehm linnēb у этой коровы хорошие признаки, хорошая корова будет.

prizor, ~an P Š s. суев. сглаз, заболевание от дурного глаза; konz laps oli ~as, ka lapsen kuritíhe prizorhiinil (P) когда, бывало, ребенка сглазят, его окуривали, [сжигая] траву от сглаза; спр. osud.

prizor|da, ~ib P v. см. uugovoída.

prizordu|da, ~b Št v. подвергаться сглазу, порче; vagahist last ei ozutet, vargeitihe ~b грудного ребенка не показывали посторонним, боялись, [что] сглазят.

prizor|hin P, prizor|hein Vg s. трава, с помощью которой вылечивали от порчи, сглаза.

proiduta|da, ~b P Št v. пропустить; провести; kerdad kuimē mina ~n muglan i sobad tegeše pahoin puhtad (P) раза три я прошу щелок [сквозь белье], и белье становится очень чистым; ałkat milei deŋgeid, mina tiid ~n (Št) дайте мне денег, я вас проведу; p. laps brodus (Št) провести ребенка через грязь.

proi|tta, ~dib P Ars, proi|tta Vg, proi|tta Š v. проходить; миновать; ~dūin nečeñ ten roleš päivas (P) я прошел этот путь за полдня; hamphan kibu ~dūi (P) зубная боль прошла; keza ~di (Ars) лето прошло; proði jo holëtō elõne, proði holëtō aigane (Vg) фольк. прошла уже беззаботная жизнь, миновало беззаботное времечко.

proluub, ~an Ars s. см. lähte 2; mäniñ kaalat samha ~ale я пошел ловить рыбу в проруби.

prona, ~n P J Vil s. 1. неряха, неряшливо одетый; sobitoi kuti p. (J) одеваешься, как неряха; спр. gagura, sotkei, ošmät; 2. бездельник, шатун; kaika igan pronadab, p. (J) он всю жизнь шataется без дела, бездельник; спр. güudobuz.

pronade|das, ~gsə J Vil v. refl. бродить, шастать; mesan kaiken ~emoi, marjoid emboind lüuta (J) мы по всему лесу бродили, а ягод не нашли; ~gsə dérenadme, iž rada nímidia, vais̄e keiid kan-dis̄eb (Vil) шастает по деревне, ничего не делает, только сплетни разносит; спр. siäbäita 2.

prónalta, ~dab J Vil v. 1. ходить неряшливо одетым; 2. медленно ходить, бесцельно бродить; severz лошад pertís, hän ~dab redudmē, ii kehta überdä (J) столько сору в избе, он ходит по грязи, ленится убрать.

prost, ~an Š a. недалекий по уму, глуповатый; p. ristit недалекий человек.

prostítada, ~b Št v. благословлять; mam da bat prostíteta-pe neiččen мать и отец благословляют девушку (на свадьбе).

prostítä, ~ib P, prostítta Čg Š v. 1. прощать; mä ~in jo, kui ningöčen huvüsen tegid (Čg) я уж прошу, раз ты такое добро сделал; 2. ~kät! (P) прощайте, до свидания; "~-kät mindain grähkhišt!" - sanutihe lähtes pertispäi (P) "Простите меня, грешную", - говорили, выходя из дома.

prostítäks, ~isę P, prostítas Krh, prostítazę Kl v. refl. 1. прощаться; tulin ~mäksę, ajan edahaks (P) я пришел проститься, еду далеко; 2. кланяться и просить прощения у духов (по суеверным представлениям - это был способ лечения от порчи, сглаза); živat läzub ka mänod tanhalę ~itii, joga soumeižeho koverdatii, sanod: "izandeized, emägeized, ~kad mindei nesc kerdeine" (Krh) скот заболеет, так пойдешь во двор, просишь прощения, в каждый угол поклонишься, скажешь: "Хозяева, хозяюшки хлева, двора, простите меня на этот раз"; hän koumeiželę košmasti ~ihe i päzii (Krh) фольк. он могилке трижды поклонился и выздоровел; sinai om iligad, pidab p., ka proidub (Kl) фольк. у тебя порча, надо просить прощения у духов, так пройдет.

priūb, ~an P s. закут за печкой, где держат кадушку, ведра, чугуны и т.п.; ср. širmuš, zaliuk.

pröngita|da, ~b LVHA v. descr. делать что-л. с усилием.

pu, ~n P L Šim Čg, puu Št s. 1. дерево; древесина; libuda puu (P) влезть на дерево; kart tehtut kuivas puspäi (P) корыто сделано из сухого дерева; ср. mechane; 2. дрова; čapta kogone püd (Čg) нарубить кучу дров; ühten kerdan kazak ajo mecha puu (L) однажды батрак поехал в лес за дровами; ср. haug; 3. насест; kanad magatas puu (P) куры спят на насесте; com. bipsim-, čučal-, hāgpud, harg-, kanan-, kiijtim-, kändim-, londpud, längpud, onz-, ralorud, punę-, südäin-, takarmhud, tuŋgim-, ö-.

puisu, ~n Š s. см. rõk 1.

pučistu|da, ~b J v. набухать (о почках); listužed puis ~škanzihezoj почки на деревьях стали набухать; ср. puzududa 2.

pučítäks, ~isę P v. refl. отпираться, отказываться, не сознаваться в чем-л.; ала ~te, necen sina tegid не отпираися, это ты сделал.

puči, ~n J Pec a. см. pen; eli edou ~s pertižes mam poigauke (Pec) жили-были в маленькой избушке мать с сыном.

pud, ~an P-Št s. пуд; satho pandas hijnad ~ad. kuumē (P) в копну кладут сена пуда три; vištoškūme ~ad oli konðí (Č) медведь был на пятнадцать пудов.

pudista||da, ~b P Št v. трясти; дергать; махать; р. hibusis (P) дергать за волосы; koir händau ~b (P) собака хвостом машет; ženih tulí, niččen noustab, ~b, hän ei nouze (Št) жених пришел, девушку будит, трясет, а она не встает.

pudista||daze, ~zə Š Kl v. refl. отряхиваться; koir ~zə (Š) собака отряхивается; mä ~de, karvoid pö, uspei tartui (Kl) иди отряхнись, шерсть от шубы пристала.

pudota||da, ~b Päž Krb v. см. putkotada; viillan čipoidas i viillale rälę ~das kagrašt jouhod (Päž) шерсть взбивают и на шерсть насыпают овсяной муки.

pudr, ~on P-Št s. загуста, мучная каша; keitíiba ~on rugižižes i ozraižes gauhospäi (Vl) заваривали загусту из ржаной и ячменной муки.

puga, ~n P Sod s. гузка яйца, полое место в яйце; konz muhas p. bokas om, siidpäi lähteb kana, a konz adágas, lähteb kukoi (P) когда полое место в яйце сбоку, то из этого яйца получается курица, а когда в конце – получится петух.

puge||tas, ~se J v. прорастать (выпускать росток); rugižjüvä ~se ржаное зерно прорастает; ср. idada.

pugeta||da, ~b J v. вдевать, продевать; р. neglha nít вдеть нитку в иголку; ср. I pututada 2.

pu|gür P s.: ištta ~gürucci сидеть под деревом.

puhad J s. pl. см. puškad; rupita p. kazačkas сделай сборки на рукавах кофты.

puhau||ta, ~dab P v. том. дунуть; tulli ~z i lámoi sambui ветер дунул, и огонь погас.

puheg, ~en P Кл, puhe L Vil Š s. заговор, заклинание; pühä gumau-sötai, abuta puhuda ~id (P) фольк. святой бог-кормилец, помоги заговаривать (букв. произносить заговоры); noidad ~id tédi-ba (Vil) колдуны знали заговоры; ср. abutuz 2; com, kuiduz-.

puhkahta||da, ~b Krb v. том. ↗ puhketa; havat-se ~b, houkteb мешок-то прорвется, лопнет.

puhkai||ta, ~dab P, puhkei||ta Šim Š, puhka||ta Vg v. том. проткнуть, проколоть, вскрыть; puugin naglalę i ~žin sapkan (P) я наступил на гвоздь и проколол сапог; р. mäč (P) проколоть мяч; ~dan buíkun i pästan batíškan (P) проткну нарыв и выпущу гной; р. kandateshe muna (Vg) разбить в сметану яйцо; ср. kiškaita, pičkaita, puskta 2.

puhkk|eta, ~nēb P v. проколоться, лопнуть, прорваться; pahk ~en нарыв прорвался; mäč ~en мяч лопнул; ср. puhketa.

puhkuta||da, ~b Kl v. descr.: р. savul пыхать дымом; ii_veda pāč, ~b savul печка не тянет, пыхает дымом.

puhloita, ~neb P v. 1. набухать, разбухать (пропитавшиь влагой); güväd ~tihe vedes зерна набухли в воде; ligota kerandez gógehe, laske ~neb поставь мокнуту кадку в реку, пусть разбухнет; ср. turbota 1; 2. вспухать; mod ~í лицо вспухло.

puhaottada, ~tab J Vil v. impers. пучить, вздувать; вслучиваться; jan ~tab (J) лед вслучивается; dorogan ~ti (Vil) дорогу вслучило; süi sihesai, miše vacan ~ti (J) он до того ел, что живот вздуло; ср. pöngotada.

puhlaotez, ~sen Vil, puhlaitez Kl s. наледь (выступившая на льду вода); kaite ~st, ika bulkahatad jogeho (Vil) берегись на леди, не то булькнешься в реку; ~sed tarí ümbärta (Vil) наледи (в озере, реке) надо обойти.

puhtasta|da, ~b P-Št v. чистить, очищать; р. кала (Š) чистить рыбу; р. hamphad (P) чистить зубы; tariz p. nitud, čapta penshad (P) надо очистить пожни, вырубить кусты; ср. I selgita-da 1.

puhtasta|daze, ~ze Š v. refl. см. puhtastuda.

puhtastez, ~sen P s. росчисть (расчищенное место в лесу для пожни); nitin hiinan ~suz я косил сено на росчисти; ср. seígitez.

puhtastu|da, ~b P-Št v. очищаться; gögi ~i gäspäi (P) река очистилась от льда; ср. puhtastadaze, seígitadas.

puht|az, ~han P-Št a. 1. чистый (незапачканный); р. paid (P) чистая рубашка; pesta лава ~haks (P) вымыть пол чисто; pertis kaika р. (J) в доме всегда чисто; 2. чистый (незасоренный, без примеси); р. kuud (J) чистое золото; р. rugiž kazvab, elehiinad (J) чистая рожь растет, без сорняков; ср. irē, süged 2; 3. чистый (со свободной, открытой поверхностью); р. taivaz, pilvetoi (J) чистое небо, безоблачное; randad jo ~had, jä suli (J) берега уже чистые, лед растаял; ср. süged 1; 4. съедобный; ~had iindud (P) съедобные птицы; ~had gribad (J) съедобные грибы; ~hau živatau oma kakšsorpeized kabjad (J) у копытных животных, мясо которых съедобное, раздвоенные копыта; ◇ ~haks начисто, совсем; tuillii p. sambut pažagan (P) ветер совсем погасил костер.

puhtham|pidai P s. чистоплотный человек; р. om ristit, kudamb kaik sijäd pidab puhthan чистоплотный человек - это такой, который все содержит в чистоте.

puhthu|z, ~den Š s. чистота; hänen ühteい om p. pertis у нее всегда в доме чистота.

puhu|da, ~b P-Št v. 1. дуть (о ветре); pohgiitulli ~b (P) дует северный ветер; kaiken jouhon ~i tullaižou (Pec) всю муку выдуло ветром; ср. ahavoita, ñolta, vedada 4; 2. дуть (о человеке); раздувать что-л.; hulha raloid, viluhi ~škad (Pk) ПГВ. на горячем обжегся, [так] на холодное подуешь; р. paukhöu hiled (Šim) раздуть мехами угли; 3. сеять, выдувая семена репы изо рта;

vanhat suspej nagrhen ~iba (J) старики сеяли реду, выдувая семена изо рта; 4. заговаривать, произносить заговоры, заклинания; р. puhegid (P) произносить заговоры; ср. abutada 2.

puhuit, ~dēn P s. dem. 4 pu; vauktad kanaizēd išttaš ühtüü ~duiž (hamphad sus) азд. белые курочки сидят на одном насесте (зубы во рту).

puiķ, ~on P J Čg, piik Št s. щепка; заноза; sormhe putui p. (P) в палец попала заноза; viritada pāč ~il (P) растолить печь щепками; сом. kožai-, liha-, pirak-, tervas-, virites-.

puikoikaz, ~han Krb a.: р. nagriž деревянная репа; ср. pu-nagriž.

puijne, ~žen P-Št a. деревянный; р. labid (P) деревянная лопата; houmhil ägestiba ~žiž ägehii (Pec) подсеки боронили деревянными боронами.

puitqida, ~eib Vił, puitōda Sod Čg, piiteiida Š v. колдовать, заговаривать; р. purendas (Sod) заговорить грыжу; nescemams oí koudun, р. mahtoī ani čomas (Čg) эта старуха была колдунья, очень хорошо умела заговаривать; ср. abutada 2, noinduida.

puitita, ~ab Sod v. идти вверхом, прыгая по деревьям (напр., о белке); orā mechāžimu ~ab белка идет верхом.

puituu P, puitkele Sod: mända р. см. puittaa; orā män p., I sa sabutada (Sod) белка уходит верхом, не догнать.

pujoko Sod Čg s. куча дров; tanhā p., tariz pilda da hāgoida (Sod) на дворе куча дров, надо распилить и расколоть; kuk saihe ~kogole i pajatab (Sod) петух забрался на кучу дров и поет.

puicak, ~on Päz s. см. puí; ~oho čaptas zahabad, misē parded iž turahadeis bokha в колоде вырубают выемки, чтобы бревна не скатывались в стороны.

puik, ~an P Š s. пуля; ampta ~ií (P) стрелять пулями; ~ad ietas (P) пули летят.

puí, ~un P s. колода для перевозки бревен на дровнях; ~un pandas poikheze reges, kons pardod vedetas колоду кладут поперек дровней, когда возят бревна; ср. puicak, puukiz.

puíistuūda, ~b J v. разбухать; suhrid ~iba čajus сухари разбухли в чае; sihesai čajud jei, eskai ~i до того чай напился, что даже вздулся; ср. turbota 1.

I рило, ~n Šim, рилл J s. поплавок; ~d verkoihe téhtas to-hespej (J) поплавки к сетям делают из бересты; ср. kebedus, kibrík.

II рило, ~n LVHA s. см. hirrido.

pu nagriž J s. деревянная репа; ср. puikoikaz (nagriž).

punauta, ~audab P, punouta Pk, pundalta Št v. mom. 1. повернуть; priha tulí perthe, mina ~ouzin händast tagas (Pk) парень вошел в дом, я вернул его обратно; ženih ~daudab nevestan koume kerdad, tervehtib (Št) жених повернет невесту три раза,

поцелует; ср. pörauta; 2.: р. päu (P) мотнуть головой; ср. kig-leita.

puna||takse, ~dase P, punou||tas J Pk, puna||tazhe, punda||taze Š Ars v. refl. том. повернуться; ~zihe i läks (P) он повернулся и ушел; händikaz mäb houdha, a tagas p. ii voi (J) волк пройдет в яму [ловчую нору], а обратно повернуться не может; tö ~zimois tagas (Pk) мы повернули обратно; р. ümbrizj (P) повернуться кругом; ср. pörautakse.

puneg, ~en Šim s. свиль; pus om р. в дереве свиль.

pune||pu J s. свилеватое дерево; р. hondoín houkteb свилеватое дерево плохо раскальвается.

puñk, ~un Sod Vg s. см. riñkuine.

puñk||uiñe, ~uižen Pec, puñk||üne Sod Vg s. dem. 1. малютка, крошка (ласкательное слово по отношению к детям и маленьким телятам); mužk koi i jäti minii peńid ~uižid artelein (Pec) муж умер и оставил мне малых крошек кучу; oi mitte mučüne p.! (Vg) ой, какой маленький картофель. 2. мелкий картофель.

puno||da, ~b P-Št v. вить, крутить; zavodín noram p. (J) я начал вить веревку; р. laŋgad (P) крутить нитки.

punoiteł||das, ~ese J v. freq. крутиться, ворочаться; ~ese, kuti hago ворочается, как бревно.

pu|nor J s. веревка для носки или перевозки дров; р. om iü-hud i saŋged веревка для дров короткая и толстая.

punota||da, ~b P J Š v. вертеть, крутить; р. päu (P) вертеть головой; р. lomprud (J) крутить сновальни; ср. vertta.

puno||takse, ~se P, puno||tas J Vił Krb N v. refl. крутиться, вертеться; катиться; mecas ~toi, ~toi da pörastud (Krb) в лесу крутишься, крутишься и заблудишься; ~toi kravatíl kaiken ön, em-boind uinota (Vił) я крутился на кровати всю ночь, не мог уснуть; lainhet ~soi järvel, ku ahau (N) волны катятся по озеру, когда ветер; tulieine ~se (J) ветер кружится; ◇ ümbri keles ~se J вокруг языка (= на языке) вертится.

pupota||da, ~b Sod v. descr. есть, медленно разжевывая; hamblid Iié ka ~b söda зубов нет, так жует медленно; ср. näcotada.

pupusj||ne, ~žen Kj s. dem. прыщик, пупырышек; ocha tegi ~žen на лбу появился прыщик; ср. čipsuine.

purahta||da, ~b P Vił v. descr. том. вспорхнуть; homeicin íindun ~des (Vił) я увидел, как вспорхнула птица; ср. käpsahtada, purskahtada, strepnildäze.

purasta||da, ~b P Vił Šim v. долбить пешней; touvuu ~das läht-ked i pästtas verkod (Šim) зимой долбят проруби и ставят (букв. спускают) сети; р. ma purahau (P) долбить землю пешней.

puraz, ~han P Vił Šim s. 1. пешня; purastada ~hau gän (P) долбить пешней лед; uk goks kodike purhan täht (Šim) старик побежал домой за пешней; 2. сосулька; ~hat pitkat, ka kevas pitk

(Vл) примета [если] сосульки длинные, то весна будет длинная;
сом. gä-.

purazník, ~an Vл s. участник подледной ловли рыбы, который долбит проруби; kons tagasou kalan pütas, ka tariz kahcan ~ad когда зимой ловят рыбу частым неводом, так нужно восемь человек для долбления прорубей.

purau|ta, ~dab P v. тот. откусить; ала sö kaiked supalad, ~da vaiše vähaine не есть всего куска, откуси только немного.

pur|da, ~ob P-Št v. 1. кусать, кусаться; укусить; грызть; sásked ~das (P) комары кусают; koir ~i dougas (Št) собака укусила за ногу; р. saharad (Šim) грызть сахар; ~en mina nescen puradan i häkutuson, eíziuu hambahau ~en (P) фольк. кусая эту ломоту и болезнь, передним зубом кусая; ср. hambastada 1, hambahida; 2. impers. иметь грыжу; lapsen ~ob, sur naba linned (Šim) у ребенка пупочная грыжа, большой пуп будет; 3. impers. нарывать, ломить; käden ~ob, kibistab, tuk kazvab (Vg) руку ломит, болит, шишка растет; ср. ajada 12.

purdaze, purezë Š v. refl. кусаться; nescen koir ii purde эта собака не кусается.

pur|de, ~tken J Vil Pec Š s. родник; joda vet ~tkespei (Vil) пить воду из родника; sigä notktat tahod, ~tked, sinna kā uptad (Pec) там вязкие места, родники, там утонешь; ср. lähte 3, rodnik 1, uhring.

purde|veži Vil s. родниковая вода; р. díki vilu om родниковая вода очень холодная; ср. uhringveži.

puregíst, ~on Sod Vg s. см. I pihk; oi mitte p., I sa iictäze (Vg) ой какой чапыжник, не пробраться.

pureh, ~en Kl Št s. парус; asttjas oma ~ed (Kl) на судне имеются паруса; sobad oma vouktad ku ~ed (Št) белье белое, как паруса.

purend, ~an P Vg Krl s. 1. боль, ломота; jägas p. om, kibistab (Vg) в ноге боль, ломит; 2. грыжа; hän tédi, kut ~an, abutadas (P) она знала, как грыжу заговаривают; ср. I kia, II puretiž.

purend|hiin P s. бот. грыжница (*Herniaria*); ~hiinad oma rened pakuiized cvetuized, kazdas kivižomau грыжница – это маленькие желтые цветочки, растут в каменистых местах.

purend|murahaine P s. черный муравей; р. om gäredemb i mustemb, mi kuzimurahaine черный муравей крупнее и темнее, чем желтый муравей.

I puretiž, ~sen Sod s. место укуса.

II puretiž, ~sen LVHA s. см. purend.

purn, ~un P-Št s. закром; hänou óma täuded ~ud líibad (P) у него полные закрома хлеба; vanada jüvääd ~uihe (Pk) засыпать зерно в закрома; kümnes nedalis ozr putub ~uspai ~hu (Pec) за

десять недель ячмень попадает из закрома [обратно] в закром (через 10 недель после посева собирают урожай); сом. jouh-.

purnač, ~un P a., s. кусачий, кусака; р. koir кусачая собака.

purskah|tada, ~tab J Sod y. descr. том. см. purahtada; lind ~t (Sod) птица упорхнула; pühet kus-se ~t (J) где-то вспорхнул рабчик.

purskai|ta, ~dab P v. descr. том. 1. прыснуть (водой), брызгнуть; suspäi p. vedou прыснуть водой изо рта; 2. перен. прыснуть со смеху; hän ühtnägi ~z nagrda он вдруг прыснул со смеху.

pursk|ta, ~ab P Sod v. descr. прыскать (смеяться); р. nagrda (P) прыскать со смеху.

purskuta|da, ~b P, puckutada LVHA v. прыскать, обрызгивать водой; eduu útugoicust ~n soban veduu (P) перед утюжением обрызгаю одежду водой; р. vet modole (P) брызгать воду на лицо.

pur|sta, ~zub P Sod v. 1. сморкать, сморкаться; ~zu nena (P) высыпкой нос; ср. nistta; 2. см. purskutada; güväd ~zun veduu migo päivad, misé idetais (P) зерна обрызгиваю водой каждый день, чтобы проросли; tariz p. ak veduu, ka teramba roðib (P) примета надо обрызгать водой женщину (роженицу), так скорей родит.

pur|stas, ~zuse Vił v. refl. дуться, сердиться; hän kurttunu om, ~zuse, iij pagižę minuŋke он сердит, дуется, не разговаривает со мной; ср. puzududa 2.

I purt|le, ~ken Krl s. открытое место в лесу, поляна; ~etmu tarbiš tehtä на поляне надо проложить дорогу; ср. paílist.

II purt|le, ~ken Sod s. ловушка для птиц; ~kehe saibad mecoíd в ловушку ловили глухарей; ср. rida.

purtik, ~on J Vił s. берестяная черпалка для воды; amalte vet lähtkespei ~ou (Vił) доставать воду из колодца берестяной черпалкой.

purtkist, ~on Vił s. место в лесу, где имеется много родников.

puru, ~n P s. пар (влага); samovar gó kehub, р. líbub самовар уже кипит, пар поднимается.

pusketes, ~en P, pusketiz Čg s. шрам от колотой раны, прободанное место; ~en lehmau voiðeudihe solatomau voií, misé kägrpäižed ii istuihizjhezois (P) прободанное место у коровы мазали несоленым маслом, чтобы мухи не садились.

pusk|ta, ~ob P-Št v. 1. бодать; lehm ~eb (J) корова бодает; ср. butkaita 1; 2. протыкать, прокалывать; р. korva-adgád i ri-putada larkaized (P) проколоть мочки ушей и повесить серьги; ~in jougan (Vił) я проколол ногу; ср. puukaita, rajata 2; 3. заколоть, зарезать, убить; р. lehm (P) заколоть корову; neče mig-zain mäni da parahiman ubehen pusč (Št) фольк. эта женщина пошла да лучшего жеребца зарезала; heböne ~et magadab (Čg) лошадь лежит

убитая; ср. *ríkta*; 4. impers. колоть (об ощущении колющей боли); *korffa ~ob* (P) в ухе колет; ср. *čokkoida*.

pusk#tas, ~ese J *Vił*, pusk#tāže *Sod v. refl.* ↗ *puskta*; 1. на-кальваться, напарываться (на что-л.); *hebo ~ihe seibhashe* (*Sod*) лошадь напоролась на кол; 2. прорезываться (о зубах); *lärsəl maid-hambhad ~ihe* (*Vił*) у ребенка прорезались молочные зубы; 3. рас-пускаться (о листьях); *läm tégihe*, *lehtez zavodí* p. (J) стало тепло, листва начала распускаться; ср. *päzda* 6.

pustolän, ~an P s. пустошь, залежь; *živatad kääutas ~au* скот ходит на пустоши; ср. *puust*.

puškad P a. pl. сборки на рукаве; p. *poimetadas nítile*, а *gáiges ombüudas hijaman* сборки на рукаве собирают на нитку, а по-том пришивают рукав; p. *tégöödihé sakhu i poísha* сборки на рука-ве делали в жакете и кофте; ср. *puhad*.

puzer#ta, ~dab P-Št v. выжимать; p. *sobad i ríputada kuima-ha* (P) выжать белье и повесить сушиться; *sagedan maidon ~tas i pandas pirgalę rälę* (P) творог выжимают и кладут на тесто (букв. на пирог).

puzik, ~on *Sod s. dem.* корзиночка, лукошечко.

puzu, ~n P J K1 *Sod s.* 1. корзина; *píettá ~id margidén poim-dés* (P) плести корзины для (сбора) ягод; *eraséhē ~hu mülüb kiume pudad kartoskad* (P) в иную корзину вмещается три пуда картошки; ср. *burak* 3, *korzik*, *mastín*; 2. лукошко, сплетенное из бересты; берестяное ведерко; ~u *veden amuutíhe kaivospej* (J) берестяным ведром доставали воду из колодца; 3. см. *humbar* 3; *tedríle i me-coiile téhtihes ~n kalauišpej* (J) для [ловли] тетеревов и глухарей делали ковш (ловушку) из палок; som *heíbe-*, *jouh-*, *košk-*, *seg-lin-*, *tuhk-*.

puzudu#da, ~b P v. 1. набухать; *idaj güvä ~b i láhtob hänos orahaine* прорастающее зерно набухает, и выйдет из него росток; ср. *pučistuda*; 2. перен. дуться (сердиться); *mida sina ~d mi-nim rälę?* что ты дуешься на меня?; ср. *nenoita*, *purstas*.

puzu|lahk, ~on *Sod Vg s.* см. *pind* 2; ~lahkon *särgoba last-kiks*, *lastklispä tégoba puzun* (*Sod*) основный бруск расщепляют на лучины, из лучин делают корзину; ~lahkospä *särgobad* *säraahthen* (*Vg*) из полена щепают лучину.

puzunik, ~an *Sod s.* корзинщик.

puzu|vac P s. прозвище человека с большим животом; ср. *pöng-vac*.

put, ~an J *Vił s.* 1. пути (для лошади); *panda hebo ~ha* (*Vił*) надеть лошади на ноги пути; 2. пара веников, связанных между со-бой; *panda vastad ~ha* (*Vił*) связать веники попарно; *kaksküme ~ad tegin vastoid* (J) я сделал двадцать пар веников; ср. *píet*, *petí*.

putikai|ne, ~žen K1 s. 1. см. I *kurgč* 3; 2. перен. маленький ребенок.

putk, butk, ~en P-Št s. бот. дудник (*Angelica*), купырь (*Anthriscus silvester*); ~ispäi apseq téhtas tutuizjd из купыря дети делают свистульки; сом. jorsj-, koiran-.

putkotada, ~b P v. посыпать; насыпать; kürzad voitas voi i ~das tauknau овсяные блины махут маслом и посыпают толокном; р. soaad liibale насыпать соли на хлеб; ср. pudotada, solizöttä, sjärmotada.

putläkoi||ta, ~ceb P, putíkota Sod v. 1. запутывать; gánis ~ceb gälged (P) заяц запутывает следы; р. nítid (Sod) запутать нитки; 2. путаться, плутать; р. mecas (Sod) плутать в лесу.

I put||ta, ~ub P Kj J Sod Kra, putta Št v. 1. попадать куда-л., оказаться где-л., достигать какого-л. места; kut sinna p.? (P) как туда попасть?; huba кала verkho ~ub, ka i verkon rébitab (P) псл. плохая рыба в сети попадает, — так и сеть порвет; segoin mecha, emboi kodihe р. (P) я заблудился в лесу, не могу домой попасть; 2. попадать (поражать какую-л. цель); ambuiba i ~uiba kondjad larha (Sod) они выстрелили и попали медведю в лапу; 3. попадаться, подвернуться; minijän ~ui hüvä mili (P) мне попалась хорошая невестка; 4. попадаться (быть пойманным); näge - händikaz ~und rádoihe (Sod) смотри — волк попал в капкан; 5. попадаться (навстречу), встречаться; uk ajiq mecha, ~ui hänele händikaz vastha (P) старик ехал в лес, попался ему навстречу волк; tésarjí ~i hämlo mužik vastha (Kj) на перекрестке встретился ему музык; 6. impers. доставаться, попадать (о наказании, которое получает кто-л.); hämlo ~p hüvin (Kj) ему попадет хорошенько; 7. impers. приходиться, случаться, доводиться; i i ~und nähta (J) не доводилось видеть; ~ui äi solad panda (P) случилось — положил много соли; 8. в сочетаниях (с предшествующим местоимением или наречием): mida ~ui что попало, kuna ~ui куда попало, keda ~ui кого попало и т.п.; söda mida ~ui (P) есть что попало; tačiuta kuna ~ui (P) бросать куда попало; kut ~ui (P) как попало; ◇ р. hondole jäigele Kra заблудиться || р. gáigile напасть на след; ~uin gánisan gálgiile (P) я напал на заячий след.

II put||ta, ~ab Vił v. см. I pututada 1; р. sevä пришить воротник.

III put||ta, ~ab P v. путать (надевать путы); связывать попарно; р. hebo путать лошадь; р. vastad связать веники попарно.

putusta||da, ~b Sod v. застегивать; р. paítusk застегнуть кофту.

putu||z, ~sen Sod s. застежка (пуговица, петля, крючок); pututada ~sed застегнуться на пуговицы; ср. sauptuz.

I pututa||da, ~b P v. 1. пришивать; р. nüblaine paidha привить пуговку к рубашке; ср. II putta; 2. см. pugetada; р. nít neglankorvaižehе вдеть нитку в ушко иголки.

II putata|da, ~b J Vił, puututada Š y. забивать, резать (скот); süguzou tarbi p. ламбаз, vanh om jo (J) осенью надо забить овцу; старая уже; p. siga (Vił) заколоть свинью; ср. rikta.

puid, ~an P J Šim, poud Št Krh 1. a. ведренный, ясный; p. päiv (P) ведренный день; ~au sāu haravoitas hījn aainhužile (P) в ясную погоду сено сгребают в валки; 2. s. вёдро, ясная погода; sā sižutih ~alə (P) установилась ясная погода; p. linnēb ka hījn kuivab hüvin (P) вёдро будет, так сено высохнет хорошо.

puudista|da, ~b P v. impers. см. puudistuda; nedalín vihmui, a tämbai puudišt неделя шел дождь, а сегодня прояснилось; ср. kajostuda, selgeta 1.

puudistu|da, ~i P, poudistuda Krh v. проясняться (о погоде); sā ~b (P) погода проясняется.

puugeta|da, ~b P J Šim v. 1. топтать, расталтывать; трамбовать; p. hījn sabrha (P) утаптывать сено в зароде; mijou rakoid iñ sögoi, rak putub verko, ka soho ~das hänon (P) у нас раков не едят, если рак попадет в сеть, так его затаптывают в болото; traktorau ~das hīnan, vaisę vaht pižaidab (P) трактором трамбуют траву (на силос), только пена брызжет (букв. пищит); ср. peksta 2; 2. перен. притеснять, обижать; hän kaiken kacub mindain p. (P) он все смотрит, как бы меня обидеть; ср. abidoitta; 3. перен. идти медленно, не торопясь; astta p. (J) идти медленно.

puuk|iž, ~hen Št Kl s. см. puuli.

puuk|ka, ~geb P Šim, poukta Krh, polkta Št v. наступать (ногой); mina ~gin madol, mado kokaiž mindain ġaughha (P) я наступил на змею, змея ужалила меня в ногу; p. nadlalo (P) наступить на гвоздь; kudodes ~gen sukselo, mišę īibuiž žeu (P) когда тку, наступаю на подножку (в ткацком стане), чтобы поднялся зев.

puust, ~on Š s. см. pustolän.

puutate|z, ~sen P s. ожог; ~sen voitas pühävoií ожог мажут подсолнечным маслом; ср. ralatež 2.

puut|ta, ~ab P Šim, pout|ta Krh Š v. жечь, обжигать, палить; kasken ~tihe kevaduž (P) подсеку палили весной; ~stud mesc (P) спаленный лес; hūlau čajuž ~in sun (P) я обжег рот горячим чаем; ~etule mujuž (Krh) горелым пахнет; ◇ heηgen ~ab P душу жжет (из-жога); ср. pontatada.

puuttei|ne, poutteine ES s. см. II tihed.

puuv, ~en s. см. poiv.

puu|voi Š s. деревянное масло.

pü, ~n P Šim Krh, püu Št s. рябчик; com. мес-, püut-.

püaz, püuhan P, püuvaz J Šim, pölvaz Krh, pöövaz Sod, pouvaz Št s. лен; must p. (P) черный лен; ligotadut p. om vauged (P) моченый лен белый; ezmäižhe kerdha hargatas p., rohtim lähtob, toizhe kerdha hargatas, lähtob palčos (P) в первый раз чешут лен

- отходят изгреби, во второй раз чешут - отходят пачеси; сом. ралорюуваз.

püaz|kacleine P s. проба льна на зрелость.

püaz|ligo P s. место для мочки льна, мочило; püuhan ligotadas ~ligoho лен мочат в мочиле.

püaz|pijö P s. горсть льна.

püaz|rüud P s. льняное поле.

püaz|roivaz P s. льняной сноп; riputada ~roivhad ardele развесить льняные снопы на вешала; ср. püuvassnap.

püdus|ed P Pec Šim, püdüs|ed Krl, püudused Š s. pl. рыболовные снасти; ловушки; linan kažvatadihe ~iks (P) коноплю выращивали для рыболовных снастей; toižuu päiväv mäniń, р. kacaužin - haugiz|ed oma (P) на следующий день пошел, снасти осмотрел - щучки есть; häou äi ~id - verkoid, merdijid, otgjid (P) у него много снастей - сетей, вершай, удочек; ср. püudinevod; сом. калан-.

pühikii, ~n J s. кличка теленка, родившегося в воскресенье.

pühk|in, ~men P, pihkim Pec Šim, pihkin Št s. скатерть; ievitin ~men стола (P) я расстелила скатерть на столе; ср. laudruzu.

pühki|ruz, ~un Krl, pihki|ruz Sod Ars s. см. käzipaik.

pühkmult, ~den P L s. dem. & pühkin.

pühk|tä, ~ib P, pühk|ta J, pihk|tä Sod v. 1. подметать; р. lava vastau (P) подмести пол веником; 2. вытираять; р. astkäd (P) вытираять посуду; ~i jägad (Sod) вытри ноги.

pühk|täksə, ~ise P, pühktas J, pihktäze Sod, pihktaze Š v. refl. вытираясь; р. käzipaikau (P) вытереться полотенцем.

pühult, ~den P s. dem. & pü.

pühüta|da, ~b P, pühütäda Krl v. reilih. 1. поститься; ~dihe sures pühäs, ii södud arged (P) постились в великий пост, не ели скоромной пищи; 2. исповедоваться; ende käutih pagastaha ~mha (P) раньше ходили в церковь исповедоваться; ср. pokaidakse.

pühä, ~n P Päz Krl, pihä Ars 1. s. reilih. пост; sur p. (P) великий пост; pedrum p. oíi kezou (Päz) Петров пост был летом; spasan p. sügüzuu (P) успенский пост осенью; raštvan p. (Päz) рождественский пост; edol ~n arged ii södud (Krl) раньше во время поста скоромного не ели; 2. а. святой; р. gumau-sötai folk. святой бог-кормилец; сом. pedrum-, raštvan-.

pühä|kesk, ~en Vil, pühä|kesk Sod s. reilih. межговенье, мясоед; edou prihad ~keskes naiba (Vil) раньше парни в мясоед женились; ср. arg, pühapanom, taivarg.

pühä|panom, ~an P Krl Šim Krl s. reilih, мясоед; panomaspäi zavodihe sur pühä (P) с мясоеда начинался великий пост; touvel praznuitihe pühapanman, maitpühapanman i líhapühapanman (Krl) зимой праздновали мясоед, масленицу и мясопуст; ср. pühäkesk; сом. lihää, mait-.

pühä|päi P, pühä|pei L Šim, pihä|päiv Ars, pihä|pei Š s. воскресенье; svadban tegiba pühänpejan (L) свадьбу сыграли в воскресенье; ajō pihäpäivän tat otmha neicukast nétida (Ars) в воскресенье отец поехал за этой девочкой; som, birbins-.

pühäsiiné, ~žen P Kj Šim Sod a. постный; p. söm (P) постная еда; p. voi - línašíne i pöuväsíne (Sod) постное масло - коно-пляное и льняное; p. päif (Kj) постный день.

pühä|voi P J, pihä|voi Š s. постное масло; žardá kala ~vois (P) жарить рыбу на постном масле; íinasemnespei tehtas ~voín (J) из конопляного семени делают постное масло.

püst, ~an P a. шустрой, проворный (о человеке); hän p. om radmas он шустрой на работу; ср. čopak 1.

püst|aid, ~an P s. косая изгородь; ср. kurgesiine (aid).

püstas P adv. быстро, проворно; hän püst ristit, p. radab он проворный человек, быстро работает; ср. teravas.

püst|pörüžlín Sod adv.: ouda p. быть в движении, суетиться; Iié aigad isttazhe, goú p. некогда присесть, все суетится.

püst|ta, ~ab P Šim L, pistta Vil Š v. ставить (в вертикальное положение); втыкать; karznähä pääcin alle ~tas pachad (P) в подполье под печку ставят столбы; konz rugihen pandas bapkoile, ezmei ~tas siibhad, snapud pandas ümbri siibast, a ühtüü pöüperei kattas (Šim) когда рожь ставят в бабки, сначала втыкают колыя, вокруг кольев ставят снопы, а одним [снопом] прикрывают сверху; p. sova (L) ставить зарод; ср. püstutada.

püstti P adv. см. püstut.

püsttim|päin P, püstüt|päin Čg adv. вверх дном, вверх тормашками; kukerzin bučin p. (P) я перевернул бочку вверх дном; laŋksjn p. (P) я упал вверх тормашками.

püstut P Šim, püstüt Krl adv. стоямя; дыбом; laŋgez soho p. i vajui kagahassei (Šim) он провалился в болото стоямя и увяз по шею; hibused libubat p., ku homäced madon (Krl) волосы встают дыбом, когда увидишь змею; ср. püstti.

püstutada, ~b P Šim, pisttada Vil v. см. püstta; p. snapud ümbri siibhast (P) ставить снопы вокруг кола.

püzu|da, ~b P Päz v. держаться (на чем-л., в чем-л.); p. ve-dompäu (P) держаться на воде; sapug iil püzu gaugas (P) салог не держится на ноге; havad riigukaz, iil ~goi jüväd (Päz) мешок дрявый, не держатся зерна.

püta, püdab P Šim v. промышлять, ловить (рыбу, зверя); p. kala verkoil (P) ловить рыбу сетями; p. mescoid rihmoi (Šim) промышлять глухарей силками; kaži püdab hiriid (P) кошка ловит мышей; ср. sabustenda.

. püud, ~on P J Pk, pöud Sod Š s. поле; neche ~ho semetud ru-giz (Pk) на этом поле посажена рожь; ~od oma penile supaocile ja-

getud (Pk) поля разделены на маленькие куски; сом. herneh-, kagr-, kartosk-, led-, mes-, ozr-, püaz-, rugiš-, savi-, säng-.

püud|adr Šim s. соха; ср. adr.

püud|ait P J, pöud|ait Mt s. житница (амбар для зерна).

püud|cvetuine P s. дем. полевой цветок.

püud|hir P Šim s. полевая мышь.

püudi|nevod Št s. pl. см. püdusəd; miləi iijä ~nevoid, emboi kalaad sada у меня нет рыболовных снастей, не могу рыбу ловить.

püud|nit P Pk, pöud|nit Kl s. пожня между полями; ~nitud oma heinakahad (Kl) пожни между полями травянистые.

püudo|adg P s. край, конец поля; ~adghäsai tulín i lebaide-imoi я дошел до конца поля и поотдохнул.

püudolii||ne, ~žen Pec a.: р. liib хлеб, выращенный в поле.

püudon>tagus V. s. заполье; ср. zapoik.

püuhai||ne, ~žen P Päz, peihii||ne Pec Krh, pöuhine Ars a. льняной; р. латг (P) льняная пряжа; ~žes pautnaspai tehtas pühkmed i kázipaikad (Päz) из льняного полотна делают скатерти и полотенца; kons palod verdeskethé ka jougas ~žed kaízud (Krh) когда помогу жгли, так на ногах холщевые паголенки [носили]; р. loim i paícosiine kudęg (P) льняная основа и пачесный утók; ср. pöüvásine.

püut|pü P s. серая куропатка.

püuvas|kumud J s. обмолоченные головки льна.

püuvas|snap J s. см. püazroivaz.

pä, ~n P-Št s. 1. голова (человека, животного); sidoda pähä paik (P) повязать на голову платок; pän kibistab (P) голова болит; paíhal pän mänęb, paikata (N) с непокрытой головой идет, без платка; 2. головка какого-л. предмета; petknom pä om raudaine (P) головка песта железная; pä saharad (P) головка сахара; čepiš om varz i pä (P) в цепе есть ручка и было (букв. голова); 3. колос; rugiž gö rälo mäb (P) рожь уже дает колос; mustid päid äi om ozras (P) в ячмени много черных колосьев (пораженных головней); ср. tähk 1; 4. вершина, верхушка; I v o itkeb mägempäs (tohuz paalab) (J) згд. плачет Иван на вершине горы (свечка горит); siižutadas kus snapud, a seičmenz päks pandas (Krh) ставят шесть снопов, а седьмой сверху кладут; poimín märgid pädmé puzun (P) я набрал корзину с верхом ягод; 5. конец, край какого-л. предмета; ištta stolan päs (P) сидеть в конце стола; radník läks stolan päspeï da astub sareile (J) работник вышел из-за стола (букв. с конца стола) и идет в сарай; ◇ mända kuna pä kandab P идти куда голова несет (= куда глаза глядят) || rata ičeze päha работать на себя; bajarid hädiba, radaškatihē ičeze päha (Pec) бар прогнали, стали работать на себя || üht päid iż voi sötta Pec одну голову (т.е. себя) не может прокормить; сом. hago-, harau-, iło-, kegom-, kerič-, keris-. kerít-, kivi-, kosken-, kožai-, kudräś-,

mägi-, nizu-, nogi-, ozr-, rugis-, saŋget-, sosk-, soumen-, šaržam-, škulm-, takkiž-, tuhoi-, tužo-, tähk-, uugam-, vauget-.

päč, ~in P-Št s. печь; panda p. (P) сложить печь; paštta liib ~is (J) испечь хлеб в печи; com. lönd-, must-, ö-.

päč|edes, ~on P s. шесток печи; siizutada pada ~edesho поставить горшок на шесток; ~edesos om hilmat на шестке находится загнетка; ср. päčilapatk 2.

päčes, ~en Kl s. см. päčedes; ~es leži oli на шестке был жараток.

päči|aluiñe P, päčin|aluiñe Š s. подпечье; rühktä p. (P) подмести подпечье.

päčika|z, ~han LVHA a. имеющий печь, с печью.

päči|lapatk, ~an P Pk s. 1. карниз печи; 2. см. päčedes; vedada pada ~lapatkalo (Pk) вытащить горшок на шесток.

päči|lapt, ~an P s. опалубка печи.

päči|laud P, päči|loud J Š s. заслонка печи; saubata päč ~laudau (P) закрыть печь заслонкой; nagrhed pandas päče, ~audan ümbrusen voitas savüü, misę läm i lähteiž (J) репу ставят в печь, и заслонку кругом обмажут глиной, чтобы тепло не выходило.

päči|ne, ~žen Čg a. запечный; p. tūžik i basib: "sötä mindiān" фольк. запечный мужик и говорит: "Корми меня".

päčin|coga J s. угол дома, в котором стоит печь; ср. päčincurg, päčinkock.

päčin|curg Sod s. см. päčincoga.

päčin|cock Sod s. см. päčincoga.

päčin|koht, ~an P s. место перед печью; место за устьем печи; ~kohtas lämbitan vedon padas воду грею за устьем печи в чугуне; kokatit paštta ~kohtas пирожки пекут в печке за устьем; rühki lava ~kohtas i panę rolövik обмети пол у печки и постели половик.

päčin|pohg P, päčin|pohj Krh s. печной под; iiibad paštta ~pohgau (P) хлебы пекут на поду; rühktä p. kavazludau (P) подмести под помелом; ~pohjalę levitaba ougen i sinna ro,iba kalan, kijvdaba (Krh) на под печи расстилают солому и на нее кладут (букв. бросают) рыбу, сушат.

päčin|rahkoi, ~n J Vił Krb, päči|rahkō Čg s. миф. домовой, живущий на печи; sina oled redukaz kutna p. (J) ты грязный, как домовой; mi ku p. kaikā päči istub (Krb) как домовой, все на печи сидит.

päčin|sija P Vił s. опечье (основание печи).

päčin|su L s. устье печи; saupta p. päčiloudou закрой устье печи заслонкой.

päči|oc P s. чело печи.

päč|iāmb, ~än Vił s. pertläm; toin ~lämbän hougod я

принес дров на одну топку; hougod jāi iks p. дров осталось на одну топку.

päčnik, ~an P s. печник; p. paneb päčid печник кладет печи.

pädärasti Sod, pädäras Vg adv. близко к краю; ani p. omväed, ka risktab (Vg) очень близко к краю пришьешь, так распустится [шов]; ani p. seižutlā padan, laqtetb (Sod) ты поставил горшок очень близко к краю, упадет.

pähult, ~den P s. dem. ↗ pä; nížan p. сосок груди; som. лук. päi Sod adv. светло; p. vō роло светло еще на дворе.

päidu|da, ~b P Ars, päivdu|da Š v. 1. отбеливаться на солнце; panda pautin ~maha päigehe (P) положить полотно отбеливаться на солнце; 2. загорать; hän muga ~i, misē vauktast sijäst iinägu (P) он так загорел, что белого mestechka не видно; ср. pasttakse 3, päivitada 2; 3. impers. рассветать; ~skańz gó, se aig om nuusta (P) уже начало светать, пора вставать; ср. vaugistuda 3.

päighé Št: panda p. класть отбеливаться; taríz panda ralting übusele p. надо положить полотно на сугроб отбеливаться; ср. belgeli.

päilaskm, ~an P Pec, reilaskm J Páz, päivölastkm Čg s. 1. заход солнца; mina panimej jälghe ~ad (J) я лег после захода солнца; kezou кала otab ehtkoizou, edou ~ad (Pec) летом рыба клюет вечером, перед заходом солнца; 2. запад; ~aspäi tuílii ruhub, sä om viiumb (P) ветер дует с запада, погода холоднее; päi ласкес ~aha (J) солнце садится на западе.

päi|long, ~in P Vl, rei|long J Pk Páz s. 1. полдник; ~loŋgis süimej maidon liibaŋke (Pk) в полдник ели молоко с хлебом; ~loŋgis-sé mida om kiittut? (Vl) на полдник-то что сварено?; 2. паобедок (время после полудня); rei om jo ~loŋgis (Páz) уже время паобедка.

päi|longita|da, ~b P v. полдничать; néi časud om jo aigad, se aig p. время уже четыре часа, пора полдничать.

päi|lugū Sod adv. поденно; paktäze p. начаться работать поденно; kazak oí p. батрак работал поденно.

päi|pašt, ~on P Pec, rei|pašt Vl Šim s. солнцепек; ištta ~paštos (P) сидеть на солнцепеке; panda sobad ~paštho kuimaha (Vl) повесить белье сохнуть на солнце; ср. vaštē.

päipaštoka|z, ~han P a. жаркий, солнечный; p. päiv om tämbäi сегодня жаркий солнечный день; ср. päivökaz.

päi|pol P s. см. suvipoł.

päi|tera P s.: mända ~teraha становится щуплым (о зерне); güvä mänob ~teraha, konz om kuiv keza, henoine güvä kazvab зерно становится щуплым, когда сухое лето, - мелкое зерно вырастет.

päiv, ~an P Ars Št, päi P Kj, rei J Šim s. день; mitte p. tämbäi? (P) какой сегодня день?; keskü ~ad (P) среди дня;toižuu

~vöu (Šim) на следующий день; narovin ~an-kaks (P) подожду день-другой; ~as voib kerata äjan sent (P) за день можно набрать много грибов; ~ad eba segnas (Кл) пгв. дни не в решете (= у бога дней много); ◇ р. päivalazē P день-деньской || vanhil ~ii P на старости лет || otta ~iie P взять на поденную работу; com, gürgin-, jumoudan-, kesk-, kolont-, kuumans-, müü-, mustim-, nedal-, pedrum-, praznik-, pühä-, rad-, spasan-, stroican-, sündüm-, tauv-, üunan-, äi-.

päiva|nuuzm, ~én P, päi|nuuzm Pec, pei|nuuzm J Šim, päivo|-nouzm Čg s. 1. восход солнца; kezau mina nuuzon eduu ~nuuzmad (P) летом я встаю до восхода солнца; edou ~nuuzmad отгита лодоу (Pec) перед восходом солнца уди на луде; 2. восток; ~nuuzmaspäi vihm liibub (P) с востока надвигается (букв. поднимается) дождь; koíijan kopatihe ~nuuzmalo modoin (P) покойника хоронили лицом к восстоку.

päiva|vouktal Š adv. засветло; tuín kodihe v. я пришел домой засветло.

päivilaz J adv. на сносях (на последнем месяце беременности); ak p. om, pigei lapsen tegev женина на сносях, скоро (ребенка) родит.

päivinka, ~n P s. см. päiväine.

päivita||da, ~b. P v. 1. отбелывать (на солнце); pautnan ~das kevadou, levitadas haigedelé полотно отбеливают весной, расстилают на наст; ср. päighe (panda); 2. impers. загореть (на солнце); modon päivit mustaks лицо загорело дочерна; ср. päiduda 2.

päivita||dakse, ~soi P v. refl. загорать (на солнце); mina päivitimoai aíi mustaks я загорел дочерна; p. kevaspäivau загорать на весеннем солнце; ср. peivittuda, päiduda 2.

päivitus, ~en P s. загар.

päivö, ~n Čg s. см. päiväine; kaikem päivän vala, ihe ~š весь день они валялись на солнце.

päivök||az, ~han Kл a. солнечный; ~hā päivä tarbiš snimdaze в солнечный день надо сфотографироваться; ср. päipaštokaz.

päiväici P adv. за один день, в течение одного дня; hän gäb öks, a mina tulon p. он останется на ночь, а я приду в тот же день; neno rahvaz pilitas p. pertiie месан эти люди за один день напилият лес для избы.

päiväi||ne, ~žen P Pec, peiveine Šim s. dem. солнце, солнышко; p. laskihez месан taga (P) солнышко опустилось за лес; kevädeł отгедел tariz ajada edou päiväst (Pec) весной удить надо выезжать до восхода солнца; ср. pei, päivinka, päivö.

päk||az, ~han P, päkäz Ars, päkkaz Š a. 1. переполненный, наполненный выше краев; ~han puzun poimin märgiá (P) я набрал ягод корзину с верхом; ср. pähküné, pähkálíne; 2. колосистый, с крупными колосьями; tävoduu p. rugiž (P) в этом году рожь колосистая

3. перен. мозговитый, толковый; р. mez om, hänou kaik sijäd kädes lähttas (P) он мозговитый человек, мастер на все руки.

pähkühine, ~žen Sod a. см. pakaz 1.

pähkäliline, ~žen Sod, päkkaline Š a. см. päkaz 1.

päkumarduz P s. поклон; sanu p. hänelə̄ minussainpäi передай ему поклон от меня; cp. tervhuded.

päliad P Pec Sod s. pl. 1. пяла, пяльцы; правилки; siman kärdäs ~oile (Pec) леску наматывают на пяла; 2: merdan p. деревянный каркас мережи; merdam pälibad ~öle, merežan vandhile (Sod) мережу натягивают на деревянный каркас, вентерь - на обручи; 3. см. lastenik; regehe pandas p., misē hiin i pirdaiz madme (P) на дровни кладут постельник, чтобы сено не волочилось по земле.

pälags, ~en P-Št s. 1. макушка головы; siista ~laguu (P) стоять на голове (букв. на макушке головы); ~laged ples (L) на макушке головы плешь; ср. pāmalusk; 2. верхушка, макушка (стога, скирды, снопа); kegon ~lagede rahemba kaiken osokhiinan pandas (P) на макушку стога кладут чаще всего осоку; tegin sabrha nügup ~lagen, misē vihm i tartuiz hiinha (P) я сделал в зароде острую верхушку, чтобы дождь не попадал в сено.

pälautik, ~on P, pälat Sod, pälaus Kl s. 1. смерзшееся сено на верхушке стога, зарода; konz om vihmakaz süguz, sabran päs om äi ~lautikod (P) когда дождливая осень, на макушке зарода бывает много смерзшегося сена; 2. перен. макушка головы; andan mina sile ~lautha (Kl) дам я тебе по макушке; ◇ tehta p. Sod выйти замуж раньше старшей сестры; ср. pätk.

pälida, ~ib P Sod, pälde Št v. плятить, натягивать на что-л.; ~ib vaiencan kuvalę (P) натягивает валенок на колодку; nahkeized pälzejile (Št) натягивать шкурки на правилки.

pälidaksə, ~ise P, pälde Š v. refl. взбираться; р. mürkha mägehe (P) взобраться на крутую гору; р. puhi (P) взбираться на дерево.

päle P Pec Krh Sod Ars, päle Š postp. на (при указании на направление действия, движения); kazj hippast škapan p. (Š) кошка прыгнула на шкаф; kondi meiden p. töndui (Krh) медведь двинулся на нас; hän rändui minum p. (P) он рассердился на меня; dëtko la, isë bapkan p. (Pec) дед ругает (букв. ругается на) бабку; ◇ panda p. надеть (на себя), одеть(ся); panę p. (Š) оденься; panda paid p. (P) надеть рубашку; iile ni mida p. panda (P) нечего надеть || antta p. дать в придачу; kuverdan sä p. andad, vet nižuine jauh om kaihem rugihist (Pec) сколько ты дашь в придачу, ведь пшеничная мука дороже ржаной.

pälembaiine, ~žen P J a. верхний; р. kör kurnikas paloi (P) верхняя корка рыбника подгорела; р. paid (J) верхняя рубашка.

päleti P L. pälete Sod, päleti Š adv. один на другом (находиться), одно на другое (ставить); konz nodjon tehtas, hagod

pandas p. (L) когда делают нодью, бревна кладут друг на друга; panda kaks poīšad p. (P) надеть на себя две кофты; panda kaks īeibad p. (Sod) положить два [каравая] хлеба друг на друга.

pāletusi J adv. см. pāleti.

pāliči P-Št prep. postp. 1. через (при указании на пространство, преграду); hüähtada p. aidas (P) перепрыгнуть через изгородь; kaks vellest p. tēs elotas (P) два брата через дорогу живут; süud p. joges (J) мост через реку; 2. через (при указании на промежуток времени); tuībad kodihe p. nedalīš (Pec) они вернулись домой через неделю; kuūmes vodes p. tūlē necile sijale (Pec) через три года приходи на это место; 3. через, посредством кого-л.; oigenzin kirgäizēn p. sinusais (P) я послал письмо через тебя; 4. см. sijas; p. raffas tämbā radab (Sod) он сегодня работает вместо других (людей); 5. из-за (при указании на причину или виновника какого-л. действия); hänes p. en putund tämbäi kodihe (L) из-за него я не попал сегодня домой.

pāline, pāline, ~žen P J s. 1. верх (наружная, лицевая сторона какой-л. одежды); верхняя сторона; ođejalon p. (P) верх одеяла; 2. начинка открытого пирога, ватрушки; pirkas p. volaspäi (P) в пироге начинка из бруслики; panda ~žeha kandatest (P) положить в начинку сметаны; 3. J сливки; ср. ūstoik; ◇ antta pālist P дать в придачу; com. gaugan-, koran-, sapuk-, seglampälizēd, süuman-.

pālikatuz P s. покрывало, которым накрывают покойника; koílijan kattas ~katusou покойника накрывают покрывалом.

pālized P Št s. pl. набилки (в ткацком стане); birdan pandas ~jhe (P) бёрдо вставляют в набилки; ср. birdampälizēd, birdpud.

pāmaií P, pāmäí Kr s. череп, башка; mä ku paigāžin ~mälhe hänele! (Kra) я как бухнул его по башке!; ~mälän haugāžin kondjā (Kra) я расколол медведю череп; ср. kuilmäk.

pāmaišk, ~an Sod s. см. pālag 1; ~maiškā ples, hibusíd iile на макушке плешь, волос нет.

pāmez P J s. глава, главный по положению, начальник; ~meheks sanutas ižandan pertiš (P) главой называют хозяина в доме; mina p. ođen kansas (J) я глава семьи; hän p. om artelis (J) он главный в артели.

pānahk P s. кожа головы.

pāpoí P L s.; antta (iskta) ~roloho (P) дать (ударить) по уху; händast roukad ~rolhe iskiba, hän voikuŋke kodihe läks (L) ему, бедному, дали по уху, он с плачем пошел домой.

pāpoline, ~žen P Št s. оплеуха; antta p. (P) дать оплеуху; ср. jutk, korvaliné, kurtuhk 2, lousk.

pāpolišt, ~on Št s. см. pāpoline.

pāroloita, ~čeb P v. дать оплеуху.

pärag, ~en P Št, päreg N s. короткая, толстая щепка; sauman saudas - šlibaitas ~ed (P) угол дома рубят - отлетают щепки.

pärm, ~an P J Päz Kl, perm Sod s. селезенка; konz kukoin-süümad oma, ~an kiittas i nečių puruu hauatas süumad (P) при куриной слепоте варят селезенку и этим паром парят глаза.

pärm|dä, ~ib P Sod, pärmda Št y. подрубать, подшивать (подол); p. īebe sarafanas (P) подшить подол сарафана; p. paikai-zed (P) подрубить носовые платки.

pärm|je, ~gen J, pärm Kl s. см. pärmätež; čapnu oīlin käden, igihiiñe p. dei (Kl) я порезал [когда-то] руку, вечный шрам остался; ♂ mända ~gelę zazubritys; litouk mäni ~gelę, tariz serata (J) коса зазубрилась, надо поточить.

pärmätež, ~sen P J, pärmätiš Čg s. 1. рубец (подшитый край ткани); pästta p. paidas (P) распороть рубец в рубашке; 2. шрам, рубец (на теле); ran-se hänou spraviše, a p. igan tunduškandeb (P) рана-то у него поправится, а шрам всю жизнь будет заметен; midak sinā nīngō čapetiš, p. nīngō? (Čg) отчего это у тебя такой шрам, рубец такой?; ср. čapatež 2.

pärg, ~un Pec J s. круглый хлебец, каравай; moloživo paštub päčis i tegešę kuti nizuine p. (Pec) молозиво испечется в печке и станет как пшеничный хлебец; ср. kaurig.

pärgäc, ~un Kj Vl s. см. pärg.

pärzak, ~on J s. осколок дерева, длинная щепка; jumalanjuuru pun ~oile ajoи в грозу раскололо дерево в щепки.

päskheiñe, ~žen J s. ласточка; p. tegep pezan katusen алле ласточка вьет гнездо под крышей; ср. pästkö, sarakíinduine.

päsnap L s. верхний сноп в бабке.

pästkö, ~n Sod s. см. päskheine.

pästred P-Št s. кострика; püuhaižed p. (P) льняная кострика; linaized p. (P) конопляная кострика; püuhan tapetas, tapmen алле läpetas p. (Päz) [когда] лен минут, кострика падает под мялку; kartohkkorale rälę panova pästrid, p. eba pästa vēt (Vg) на картофельную яму кладут кострику, кострика не пропускает воду.

pässtta, ~tab P Vl Kj Pec J Šim Päz N Št Kask, pässtä Sod Vg Čg Ars y. 1. отпускать, выпускать; ~ta mindain kodihe (P) отпусти меня домой; paimen iehmäid ~ti (Pec) пастух выпустил коров; p. voudalę (Šim) выпускать на волю, освобождать; p. tuíliiße (P) провеивать (букв. выпускать на ветер); surman ~ttas tuíliiße, misę puhtastuis (P) крупу провеивают, чтобы очистилась; 2. выпускать (давать вытечь); p. veži samvaraspei (J) выпустить воду из самовара; ср. laskta 4; 3. пускать, впускать; p. öks önikoid (P) пустить на ночь ночлежников; staruhgiñe vere, in aveiž, ~ti ларśít perthe (Kj) старушка дверь открыла, впустила детей в избу; p. kačkud (P) напустить чада; 4. опорожнить; p. vädr (P) опорожнить ведро; p. burak (Št) опорожнить корзину; ср. güudutada; 5. вы-

брасывать, выкидывать; *rebāne kaiken kalan päst regespä* (Ars) фольк. лиса всю рыбу выбросила с дровней; ср. *tačta* 1; 6. опускать, погружать во что-л.; *händ ~ta iähtkéhē i pida siga* (Kask) фольк. хвост опусти в прорубь и держи там; р. *verkod gän alle* (Sim) спустить сети под лед; *mužik goran jarvhe ~ti* (Pec) фольк. мужик горе в озеро опустил; ср. *laskta* 2; 7. распускать (вязку); *taríž* р. *alaizéd i sidoda udes* (P) надо распустить варежки и связать заново; 8. распускать (волосы); *hibuséq ~ttud* (P) волосы распущены; 9. спасать (от смерти, болезни), вылечивать; *hän mindéi surmas ~ti* (J) он меня от смерти спас; *mä ~täžín sinun akan, tolko déngat surget tarbhed spravitajašt* (čg) фольк. я вылечил бы твою жену, только большие деньги нужны за лечение; 10. молоть (крупу); *surman ~ttas pužuu kivüu* (P) крупу мелют деревянным жерновом; ср. *gauhta* 1; 11. изготавлять посредством перегонки; р. *tervad* (J) гнать смолу; р. *void* (Kj) делать растительное масло; ср. *ajada* 7; 12. напускать (болезнь, порчу); *koudunad ~ttas pahkoid* (P) колдуны напускают болячки; ⌂ р. *kündlijá* лить слезы; ом *kündlužid ne ~ttut minain* (P) много слез пролито мною; *šuukuižed vastad katkoin, kus kägi ei kukkund i kündlíd ei ~tand* (Päz) фольк. я шелковые веники ломала, где кукушка не куковала и слез не проливала || р. *süümispäi* выпускать из виду; ала ~ta last süümispäi, ika uidub edahaks (P) не выпускай ребенка из виду, а то уйдет далеко || ~ta dumał Št уласи боже || р. *hižed* J надуть губы || р. *nena* J вешать нос || р. *nor* J вить веревку || р. *pä Sod* вешать голову || р. *sudha* подать в суд; *mä sudha ~tan sinum rälę* (Vg) я в суд на тебя подам.

päz|da, ~ub P Kj J Vil Krh Päz Pk Št, päz|dä Sod Ars v.
 1. исходить, выходить (о тепле, дыме и т.п.); *päcišpäi ~ub zar* (P) от печки исходит тепло; *trubaspäi ~ub savu* (P) из трубы выходит дым; 2. проходить, проникать сквозь что-л.; *kanad ~das iäbi aidas* (P) курицы проходят сквозь изгородь; 3. избавляться, отвязываться; спасаться; р. *surmas* (Št) спастись от смерти; *kut ri-dab meile necis prihäizes p.?* (Št) как нам избавиться от этого мальчика?; р. *bolispé* (Kj) избавиться от болезни; *emboi nikut* р. *hänospäi* (P) не могу никак отвязаться от него; 4. опускаться, спускаться; *sumeg ~ui maha* (Pk) туман опустился на землю; р. *karznäha* (P) спуститься в погреб; ср. *lasktakse* 1; 5. выздороветь, поправиться; *hän koumasti koumeiželę prostihi i ~ji* (Krh) фольк. она трижды могилке поклонилась и выздоровела; 6. распускаться (о листьях, цветах и т.п.); *koivus gó lehteséd ~dihe* (P) на березе уже распустились листья; *cvetud ~dihe* (P) цветы распустились; ср. *pusktas* 3; 7. появиться, вскочить (о синяке, шишке и т.п.); *kuhm ~ui* (J) шишка вскочила; *kił päzui jugedas radospéi* (J) от тяжелой работы грыжа появилась; ср. *ílibutada* 4; 8. распускаться (о вязке), распарываться; *ombluz ~ui* (J) шов

распоролся; 9. освобождаться (от дел, работы); tämbäi ~ub hebo? (Vił) сегодня освободится лошадь?; ср. güudugata; 10. растягиваться, расширяться; karbhan pašttaś lämeižuu, hän ~ub (Päž) подку распаривают над костром, она расширяется.

pä|taud, ~in P, pätouč Šim s. насморк; minain p. om, nena-päi vaigatab (P)у меня насморк, из носа капает; ср. uzuhtin.

pätk, ~an J Krh s. пяток (связка льна в 50 горстей); püuhan sidotas ~oile (J) лен связывают в пятки.

pätkoi, ~n J s. кличка теленка, родившегося в пятницу.

pätnei|da, ~b Kl v. см. potkovoita.

pätnic, ~en P Š s. пятница.

pätnik, ~on J s. уключина; panda məlad ~oihe вставить весла в уключины.

pä|tin, ~nan Š s. подкова; ср. potkou.

pä|tákse, ~ise P, pä|täze Sod Čg v. refl. пятиться; nägen - nece kondi jo ičeze jäigimu ~ice, hutieb jäiged (Sod) вижу - этот медведь уже по своим следам пятится, прячет следы; silt kim-nen mä ~ime (Sod) я попытился саженей на десять.

pä|tuk J s. см. rälautik; tariz hiitta p. erizj, sunatada i levitada tanhalę надо сбросить смерзшуюся верхушку стога отдельно, дать растаять и расстелить на дворе.

päu P J, pöu Šim, pā Vg, päl Št postp. 1. над; на (при указании места, предмета, над которым или на чем что-л. находится, происходит); harag kaçatab siibhan päu (P) сорока стрекочет на колу; stolap päl rippub lamp (Št) над столом висит лампа; 2. над, надо (для обозначения лица, предмета и т.п., к которым проявляется какое-л. чувство, отношение); kaikidén zveridén päu mina olon iżand (P) фольк. над всеми зверями я хозяин; ала nagra mi-nuš päu (P) не смейся надо мной; ср. ümbri 3; ◇ и́да päu быть надетым на что-л.; paid om päu (P) рубашка надета.

päupäi P, pāpā Vg Čg, pārpei Š adv. сверху (с поверхности чего-л.), снаружи; kartosk p. hüvä, a südämes hapanu (P) картошка снаружи хорошая, а внутри гнилая; hiitta p. kandates (P) снять сверху сметану; korj p. katetut õgõ (Vg) яма прикрыта сверху соломой; hiitta sobad p. (P) снять с себя одежду.

pöhkäh|tada, ~tab P, pöhäh|tada J v. descr. плюхнуться; p. übushe (J) плюхнуться в сугроб; korj kuikerzihe i mi ~tīme lumhe (J) сани опрокинулись, и мы плюхнулись в снег.

pöhti|maid P, pihti|maid Št s. пахта; konz kandatesespai pekstas vain, gäb p. (P) когда из сметаны сбивают масло, остается пахта.

pöhu|tuk P s. 1. связка мятой соломы; taptos ~tukun tehtas i tauvuu söttas živatalę при молотьбе делают связки мятой соломы и зимой скрмливают их скоту; 2. перен. прозвище толстого, неуклюжего человека; oi, sina p.! ой ты, чучело соломенное!

pök', ~on J s. 1. брюхо; ср. pecei, рус.; 2. перен. пузатик (о ребенке).

pökoī, ~n J Šim, pekoī Vi_l s. желудок животных.

pöigastu||da, ~b J L Sod, pelgästu||da Vi_l, peigastu||da Št v. испугаться; rahvaz ~iba i uiidiba pertispei (J) народ испугался и ушел из избы; lapsed ~iba malandad i joksiba kodihe (Št) дети испугались молнии и убежали домой; ср. toroptákse.

pölgästoit||ta, ~ab Pec, pölgästötta Čg v. caus. пугать; venehes istu hillasti, ала колаida, miso ii p. калад (Pec) в лодке сиди тихо, не стучи, чтобы не пугать рыб; ср. hämastoitta, pölgötada, toroptáta.

pölgästus, ~en Pec, peigästus Vi_l s. испуг; ~espei keletoi pm (Vi_l) он немой от испуга; ср. torop 1.

pölgöita||da, ~b J, peigoitada Vi_l v. см. pölgästoitta.

pölgöite||z, ~sen J, peigeitis Sod s. пугало; tata oii pandut keskelę kagrad p. (Sod) отец поставил посреди овсяного поля пугало; panda ugorodaha p. linduide täht (J) поставить в огород пугало для птиц; ср. torop 2.

pölkü||ne, ~zen Sod s. dem. чурка; piida parz ~žile распилить бревно на чурки; ср. haugcurk.

pöiu, ~n J Päz, peiu Vi_l s. пыль; ср. tomu.

pöluka||z, ~han Päz a. пыльный; p. te пыльная дорога; ср. pölusiine, tomukaz.

pölus|haug P s. поперечное полено под дровами в печи.

pölusii||ne, ~zen Š v. см. pölu kaz.

pölus|päline P Š s. наволочка; panda ~päližed pölusihе (Š) надеть наволочки на подушки.

pölusta||da, ~b Päz Šim, pelustada Vi_l v. пылить; ср. tomustada.

pölustiit||ta, ~ab Š v. см. pölustada.

pölustu||da, ~b Päz, pelustuda Vi_l, pölustuda Š v. пылиться; ajoin mašinou ka kaik sobad ~iba (Päz) я ехал на машине, так вся одежда запылилась; ср. tomustada.

pöli||z, ~sen P Vi_l Päz Š s. 1. подушка (под голову); p. om ~suu (P) голова лежит на подушке; 2. подоконник; nece ru ~siks hüvä (P) это дерево на подоконники годится; cvetud siistas ~suu (Päz) цветы стоят на подоконнике; 3. подушка (опора, подкладка); päche hougot pandas ~solo (Vi_l) в печь поленья кладут на подушку (на поперечное полено); teiegas p. haugen (P) в телеге подушка раскололась; com. adr-, ikun-.

pölv||az, ~han s. см. püaz.

pölüzu||da, ~b Sod v. пылиться, пылить глаза; kaiken päivän ~b iknaha целый день глаза пылит в окно.

pöläh||tada, ~tab P Šim v. tom. взлететь, подняться (о пыли, о птице); kosketin sobad ka tomud ~t (P) я притронулся

к одежде, так пыль поднялась; sorz ~t (Šim) утка взлетела.

pölähtoit|ta, ~ab P Päz v. descr. 1. швырнуть, плеснуть; р. kivi vedho (P) швырнуть камень в воду; ~a vet pažagaha, sambuta (Päz) плесни воды в костер, погаси; ср. pläzähtoitta; 2. шарахнуть (ударить); lähte sitpai, ika ~an, toiko jougad kerada (Päz) уйти отсюда, а то двину, так только ноги уноси (букв. собери); ср. šarahtoitta 2.

pötl|geta, ~ktäb P v. вздуваться; kevaduū gä hauktoškab i gógi ~ktäb весной лед начинает трескаться и река вздувается; gógi ~ktunu, gä lähtoškab река вздулась, лед тронется.

pöngota|da, ~b P, reŋgotada J v. вздувать; ала pöngota tomud (P) не вздувай пыли; impers. siin, da pekun reŋgot (J) я поел, и живот вздуло; ср. ruhnotada.

pöng|vac Vn s. см. puzuvac.

pörastu|da, ~b Sod Čg v. см. segoida 1; māníba lapsed naboljihе dei ~iba (Sod) пошли дети по ягоды, да и заблудились.

pörau|ta, ~dab P v. том. повернуть; р. avadin zamkas повернуть ключ в замке; ср. punauta 1.

pöra|utakse, ~dase P v. refl. повернуться; повернуть обратно; р. toizelē bokalē повернуться на другой бок; р. oiktaha kādoho повернуться направо; mina ~damoi kodihe tagazo я поверну домой обратно; ср. kärautaksə 1; punautaksə.

pör|de, ~tken J s. см. II murd; ongitada ~tkis удить в водо-воротах.

pördgäi|ne, ~žen P, pörgäne Sod s. вертушка (игрушка); erästi ~žen pandas pertin pälē pörumaha (P) иногда вертушку ставят на крышу вертеться.

pördmatomiks P adv. без возврата; oti vüukhazo da р. он взял в долг, да без возврата; ajii p. он уехал безвозвратно.

pördū|da, ~b P L Sod, perdu|da Š v. см. pörtakse; he ~iba tagas (Sod) они вернулись обратно.

pörduta|da, ~b P J Sod, perdutada Š v. caus. вернуть, заставить вернуться; р. tagaz (J) вернуть обратно; ср. pörtta 1.

pörjei|ne, ~žen J, perdäine Mt s. вихрь (ветер); tuíleine jouhosę, punotab dorogou ~žuu (J) ветер носится, кружится на дороге; ср. piriung 1.

pörk, ~an J Sod s. сверло, перка; ~ā buraviba rígud (Sod) сверлом просверливают отверстия.

pör|tta Ars, perta Š v. 1. (3 pers. ~dab) вернуть кого-л.; повернуть (обратно); tarbiž not p. i notoda (Ars) надо повернуть невод и тянуть; ср. pördutada; 2. (3 pers. ~dub) см. pörtaksə; en téda p. aíi min téhta (Ars) не знаю, вернуться или что делать.

pör|takse, ~dase P, pör|tas Šim L, pör|taze Sod, per|taze Š v. refl. вернуться, возвратиться; hän ~dihe hotkas (P) он вер-

нулся быстро; tat ~dihe, iि ajand iidnha (L) отец вернулся, не поехал в город; ср. pörduda, pörtta 2.

pöru|da, ~b P, pörüdä Ars v. крутиться, вращаться, вертеться; pördgäine ~b (P) вертушка вертится; gauhondkivi ~b (P) жернов вертится; p. kargaites (P) кружиться в танце; ср. kehkerta. pöru|kukoi P J s. вертун, непоседа.

pöru|silm J s. шутроглазый человек.

pöruta|da, ~b P v. крутить, вертеть, вращать; ~n gauhondki-ven кручу жернов; kons kušakon kudon, laŋgaizen ~n ūmbri batogad когда я кушак тку, нитку кручу вокруг палки; kolosau ~b meílican valan колесо вращает мельничный вал.

pörö, ~n Sod s. завихрение волос на макушке головы; hibusęd pörö kännuseq волосы завихрились на макушке.

pö|u, ~n P Kj, pevu Sod, pövu Šim Ars s. шуба; tauvuu ~m päu panílm kauhtanan i sidolílm kušakuq (Kj) зимой поверх шубы надевали кафтан и подвязывались кушаком; kondjan kedespä tegibad ani coman ~n (Ars) из медвежьей шкуры сделали очень хорошую шубу; com katus-.

pöödö Krл, peidou Krб adv. см. irdau; tämbä läm p. (Krл) сегодня тепло на улице.

pööväsi|ne, ~žen Sod a. см. püuhaine; p. voi льняное масло. pöö|väz, ~hän s. см. püaz.

r

raba, ~n P Vл J s. 1. гуща (пивная и т.п.), барда; ~n söt-tas živatalę (P) барду скармливают скоту; 2. см. razmest 2; ◇ ni ~d ничего; en mušta ni ~d (J) я ничего не помню.

raba|duda, ~dub Vл v. протухнуть (о рыбе); kala ~dji рыба протухла.

raccasta|da, ~b Š v. ехать, скакать верхом на лошади; en nähnu ken raccast siiriči я не видел, кто проскакал верхом мимо.

rachau P, rachä Sod, raccia Š: r. ajada (P) ехать верхом; ištakse rachalę (P) сесть верхом.

racitā, ~ib P Kj Pec v. не жалеть (употребляется и без отрицания); eraz skup om, södaki iि ~i (P) иной [такой] скупой, и есть-то жалеет; en ~nu last gätta ühtedanzę kodihе (P) мне было жаль оставить ребенка дома одного; kudamb izand ~i sötta radní-koid, nu i rahvaz pandihe vägen (P) у хозяина, который не жалел кормить работников [на толоке], и народ вкладывал всю силу в работу ; en ~iž eragata icein vountas da voudaižes (Pec) фольк.

каль было бы мне расстаться со своей да вольной (букв. белой) волюшкой.

rad, ~on P J Rec Päž Vg Š, rat Kj s. 1. работа, труд; rahvaz asttas ~uupai (Päž) люди идут с работы; raha ~ole (Vg) охочий (букв. злой) до работы ; ср. II tõ 1; 2. дело, надобность; mīcid ~oid sina tänna tuid? (P) по каким делам ты сюда пришел?; ср. ažg; 3. событие, факт; nesc̄ r. oí vijan aigan (Kj) это событие было во время войны; ◇ kut sinun ~od? J как твои дела? || ií sinun r. не твое дело; ií sinun r., ала čokoide (P) не твое дело, не суйся || ií r. не дело это; poig nägeb, mis̄e ií r. (P) сын видит, что это не дело || ií hüvä r. некорошо; a erašti amptas, da siriči, ií hüvä r. iähete (J) а иногда выстрелят [в медведя], да мимо, некорошо получается; com, ird-, kodí-, pert-.

rádad Sod s. pl. калкан; parata r. насторожить калкан; ср. kläpc.

radatoit|ta, ~ab P, radatötta Čg v. caus. просить, заставлять работать; r. väzundahasai (P) заставлять работать до устали.

raden Krl s. желание; забота, усердие; r. oíž, radod lõdub было бы желание, а работа найдется; ср. himo.

radgau P: r. mända см. radgiita.

radgiit|ta, ~ceb P v. бежать рысью; hebo ~ceb лошадь бежит рысью.

radimi, ~jan P J a. доброжелательный, гостеприимный; miidén ðeruunás pahoin ~jad oma rahvaz (P) в нашей деревне очень гостеприимный народ; ср. rahmaáni.

radin|méz J s. работящий, усердный человек; miidé kanzas kaik oma ~mehed в нашей семье все работящие.

radin|pei J, radin|päiv Št s. будничный день; nesc̄ paidan pidan ~päivide (Št) эту рубашку я ношу по будням; ср. nedalpäiv, rádomiine (päiv).

radin|rahvaz J s. работящий, трудолюбивый народ.

radin|sobad J s. рабочая одежда.

radi|ta, ~ceb J, radei|ta Šim, radē|da Čg v. радеть (хотеть, желать); ~cín, ~cín poigan, hän tulí, mina ihastuin (J) я ждала, ждала сына, он приехал, я очень обрадовалась; bahat veií ~češkanz nescida havadod ičelereža (Šim) фольк. богатый брат захотел [взять] этот мешок себе; ср. tahtoida 1.

radjá|ne, ~žen Sod s. плата за работу.

radník, ~an P-Št 1. s. работник; poukatas ~aks (J) наняться в работники; 2. a. работящий, трудолюбивый; r. ristit (P) трудолюбивый человек; ak putui miie r. (Sod) жена мне попалась работящая.

radogoi|tta, ~tab J Rec v. начать работать; osti kojegi mida vähäisen i ~t, elegánz (Rec) купил он кое-что, начал работать - и замил.

rad|peɪ P s. рабочий день; pitk r. длинный рабочий день.

raffali|ine, ~žen P Pec Šim a. людской; народный; edou so-
badgi ~st iilend (Pec) раньше и одежды-то людской не было; mijau om r. vlast (P) у нас народная власть; ◇ ei r. жестокий, суровый
(букв. нечеловеческий); ei r. minun tatoi om (Šim) суровый у ме-
ня отец.

raffalizjks P J Päz, raffaiziks Čg adv. по-человечески, по-
людски; elä r. (J) живи по-людски; ср. raffiks.

raffa|z, ~n P, rahvaz J Krh Čg Š s. народ, люди; keražihes
~i ~st (P) собралось много народа; r. tuudas lidnaspei ka sano-
tas: "oi om p i t e r i s-sə ka čoma" (J) люди приходят из го-
рода, говорят: "Ой, в Питере-то красиво"; pidab raffas püžudaze,
a hebo-sə hiilei goksob (Krh) надо за народом угнаться, а лошадь-
то тихо бежит; ◇ elada ~n kartte P жить по-людски || ~zo (или ~n
keskhe) в люди, на люди; huiged mända ~zo (~n keskhe) (P) стыдно
в люди выйти || elada ~s находится в услужении; gälghe sida mina
ein ~s (P) после этого я жила в присулах; com radin-, savadib-.

raffiks Vg adv. см. raffalizjks; basi r., ала butori говори
по-людски, не бормочи.

I rag, ~an P J L Päz s. хворостина, большой прут; шест; ant-
ta ~ad (P) стегнуть прутом; kevädou madalaže püstase pitk r.
(Pec) весной на мелком месте втыкается длинный шест [для продоль-
ника]; ср. kavi 1; com andi-, humau-, koki-, kuukki-, oengi-.

II rag, ~an Kask a. см. arg; ~ad lambhad пугливые овцы.

raga|ida, ~ib P Kj, rage|ida Šim v. 1. гонять; качать из
стороны в сторону; gägibab mīd ~ib (Šim) folk. баба-яга нас
преследует; tuili ~ib mecan (P) ветер качает лес; 2. impers.
носиться, гоняться, прыгать; lapsid ~ib pertidime (P) дети но-
сятся по избе; ~ib sindei! (Kj) носит тебя!; ср. ajadakse 2.

ragei|ta, ~dab J v. mom. см. ragnida; lehmad kagras, mäne ~da
коровы на овсяном поле, иди прогони.

ragend, ~on P s. кадушка; ~os astkäd pestas ií senén solat-
tas в кадушке моют посуду или солят грибы; com lüpsi-.

ragis|tada, ~tab J L Päz v. impers.: ~tab идет град; tämbäi
~ti (J) сегодня шел град.

ragi|z, ~hen P Päz Kr s. град; äj ~st latgez (P) много гра-
да выпало; ~hüu murenz kaik liibad (P) градом побило все хлеба;
kevaduu ~hen panob vieluks, a süguzuú lámäks (Päz) примета весной
град выпадает к холоду, осенью - к теплу; raghū vihmub (Kr) град
идет (букв. градом дождит).

ragni|da, ~b P Kj J v. mom. 1. вслугнуть, отогнать и т.п.;
r. kažj pertispai (P) выгнать кошку из избы; ср. küksta 1, ga-
geita; 2. толкнуть, пихнуть; распахнуть (об окне); mina ~n sin-
daiž, ka ed raga,iska enambad (P) я тебя так пихну, что ты не бу-

дешь больше толкаться; sur tuillij ūuknan ragni (P) сильный ветер распахнул окно; ср. leihkāta, räikeita.

ragni|dakse, ~žę P v. refl. отпрянуть, шарахнуться; hebo ~hez bokha, toropihež лошадь шарахнулась в сторону, испугалась; ср. šarahtada.

rah|la, ~an P J L Päž Sod Vg 1. s. серебро; ii tarbiž mien ni kūdad, ni ~ad (Vg) не нужно мне ни золота, ни серебра; ср. I hobed; 2. ~ad s. pl. деньги (слово в современном языке не употребляется в этом значении, сохранилось лишь в памяти пожилых людей); osteižn, da ~oíd severž ełę (J) купил бы я, да столько денег нет; 3. s. дорогой, любимый; r. mamkōhud (Sod) дорогая ма-менька; kōz žaljōčebad lapsid, sanobad: "oi sä r." (Vg) когда ласкают детей, говорят: "Ой ты дорогой"; ср. kailiz 2.

rahā|ne, ~žen Kr Vg Sod a. серебряный; ~žed dēngad (Sod) серебряные деньги; ~žed jaugāžed i kūdāžet käduded (Vg) фольк. серебряные ноженьки и золотые рученьки; ср. hobedaine.

I rahk|iž, ~hen P-Št s. гуж; touveližed ~hed oma nahkaižed, kezaližed - norasižed (P) зимние гужи кожаные, летние - веревочные.

II rahk|iž, ~hen J L Pk Šim a. фольк. тяжелый (о работе); kut miile ~hižę radoižihe tartta (L) как нам приступить к тяжелой работушке.

rahkoi, ~n s. см. päcinrahkoi, rihenrahkoi.

rahmanni, ~jan J a. радужный, приветливый; nęcę ak r., hüvin adivoičeb эта женщина радужная, хорошо угощает; ср. radimi.

rahnatoi|tta, ~tab P v. caus. r. rahnda; endo kävelin verhile rahnmaha, ka ~tihe pimedahasai раньше я ходила жать чужим, так заставляли жать до темноты.

rahn|da, ~ob P-Št v. жать; r. rugiž sirpüü (P) жать рожь серпом; kevadeł kagran semendamei, sügüzeł ~omei (J) весной овес посеем, осенью сожнем.

rahnik s. см. perzerahnik, tagarahnik.

rahnmi|ne, ~žen P Pk, rahnmi|ne Vg s. жатва; r. gó vaumi-čihez (P) жатва уже кончилась; ~žen aigan ii konz magata (P) во время жатвы некогда спать; spasapühä sügūzhüpä, ~žes (Vg) Спасов день под осень, во время жатвы.

rah|noi, ~t̄gan P s. жнец; kicu ~n̄gad loŋgié позови жнецов обедать.

rahnotel|z, ~sen J, rahnotil|s Sod s. жнивье; kūntta r. (J) вспахать жнивье; kuni hän lämoín teg ~šelę, mä dorahnoin (Sod) пока он разводил костер на сжатом месте, я дожал [остальное поле]; ср. säng.

rah|od Pk Pr s. pl. ум, разум; hänou iiile ~iíd päs (Pk) ума у него нет; ii kaik r. uugoi päs (Pk) не в полном уме; ср. meí 1.

raht|maid Krh Š s. см. rahtveži; hapamaidon pañed päče i tegeze r. (Š) простоквашу кладешь в печь и образуется сыворотка.

rahto||d P J Vił Krh Mt s. pl. 1. вытопки от масла; voiñ su-latas, jadas r. (J) масло растапливают, остаются вытопки; painda kürzid ~ihe (P) макать блины в вытопки; ср. ahkud, šakšud 2; 2. Krh Vił Mt творог; ср. sagud.

raht|pirog Krh s. ватрушка с творогом; ср. maikolov.

raht|veži Krh s. сыворотка; ~veden panon živatilé сыворотку я даю скоту; ср. maidveži, rahtmaid.

raibak, ~on Sod Vg a. холодный, студеный (о ветре); r. ahā (Sod) холодный ветер; rolo oñ r. (Vg) на дворе студено; ср. mui-ged 2.

raid, ~an P J Š, reid Šim, raíd Čg s. ива; ~aspäi duban ottas nahkoiden tehtos (P) с ивы берут корье для выделки кожи.

raida||ne, ~žen P Sod a. ивовый; r. korond (P) ивовое коромысло; hädutin ~žjd korid (Sod) я распарил ивовое корье.

raídist, ~on ES s. см. raidžom.

raido||ne, ~žen J, roidoine Šim Päz s. палочка внутри челнока (для цевки); r. tehtas kadagespej (Päz) палочку для челнока делают из можжевельника.

raid|penzaz P J s. ивовый куст; ср. rajupenzaz.

raid|žom J s. ивняк; ср. raidist.

rai||kta, ~gab (~gub) Sod Vg v. 1. звонко раздаваться, звучать; kełod ~guba (Sod) колокола звенят звонко; 2. мычать; iehm ~gab, kodhe tułob (Vg) корова мычит, домой идет; ср. töŋkta.

rain||iž, ~hen Pk a. прохладный; pertis om r. в доме прохладно.

raiž, ~un P L Št s. колея; astta ~ud möto (Št) идти по колее; regen r. (L) колея от саней.

rait ES s. несколько сетей, соединенных между собой.

rajak, ~on Pk s. заросшая пожога; poimda marjad ~os собирать ягоды на заросшей пожоге.

raja||ta, ~dab P J Päz Sod Vg v. 1. выгонять; mina kanoid ~zin, enamb ii tuugoi (J) я выгнал кур, больше не придут; 2. перен. проколоть, уколоть; r. jäg oksha (Sod) уколоть ногу сучком; ~zin upakon naginha (Vg) я проколол валенок гвоздем; ср. puskta 2; 3. перен. транжирить, сбывать; kaik deŋgad ~zin (P) я все деньги растранижирал; mända bazarale, buč r. (Päz) пойти на базар, сбыть бочку; ср. lahgiliida.

ram, ~an P-Št s. рама оконная; irdaline r. (Pk) наружная рама; panda ~ad (P) вставить рамы; com taív-.

ramb, ~an Vił Šim a. хромой; r. koir (Vił) хромая собака; ср. rambiči.

rambahta||da, ~b Kask v. прихрамывать; ~b, doug om murttud он прихрамывает, нога вывихнута.

rambičii, ~an P Š a. см. ramb.

rambi|ta, ~čeb P-Št v. хромать; hebo hubiní potkovoitud, ~čeb (J) лошадь плохо подкована, хромает; jänis ~tadēn joks mecha (Č) заяц прихрамывая побежал в лес.

I rand, ~an P-Št s. 1. берег; istta dárvén ~al (Š) сидеть на берегу озера; 2. сторона, край; rodímí r. (Páž) родная сторона; verhas ~aspeči adív tulí (J) из чужих краев приехал гость; 3. подножье горы; sigā mägi, a mägē ā r., ~ā nít (Vg) там гора, а у подножья горы луг; ср. rüün 2; com. gögi-, gärve-, kodi-, mere-, oja-, pesk-, so-.

II rand, ~an P s. закваска для теста или репного кваса; panda taignaha ~ad положить в квашню закваски; ср. muigotez.

randaci Vg adv. см. randali.

randai|ne, ~žeh P Pec, randeine Šim Š s. dem. ↗ I rand 2; nägen, mišto tarbi eragata verhié viluié ~žile (Pec) фольк. виду, что придется мне разлучиться, [уехать] на чужую, холодную сторонушку.

randali Vg adv. по подножью горы; mända r. идти по подножью горы; ср. randaci.

randembai|ne, ~žen P Pec, randembeine Šim a. прибрежный; ~žes déruunas eletas kalanikad (Šim) в прибрежной деревне живут рыбаки; päipaštoil päivíl kala enamban putub ~žhe merežaha (Pec) в солнечные дни рыба больше попадает в прибрежные вентери.

randhi|ne, ~žen Krl a. живущий у подножья горы.

randist, ~on VVV s. побережье.

randlai|ne, ~žen P, randali|ne Vił a. прибрежный (живущий на берегу); miž em ~žed, miž mägelizžed (Vił) мы не прибрежные, мы нагорные [жители].

randpoi J s. прибрежье; laskkat verkod ~rolhę, sigou enamb kalaad спускайте сети у прибрежья, там больше рыбы.

rasalinen P s. сопливый; ср. reganena.

raspašonk, ~an Kj s. женская кофта; ср. poiš.

rast|ta, ~ab v. см. rästta.

raškei|ta, ~dab Š v. mom. см. künzäita; r. käzi поцарапать руку.

rašk|ta, ~ib Š v. см. künsta; r. roža царалать лицо.

rašk|tazę, ~ise Š v. refl. см. künstaksę; kaži ~izę кошка царалается.

raštväad P Vär Š, rastav Vił, rasta Krl s. рождество; ~oiden ajam adivoihe (P) в рождество мы поедем в гости; ~oiden eźmeižiks tarí bardikaz uk perthe pästta, siloi hüvă voz (vär) примета в рождество первым в избу нужно впустить бородатого старика, тогда будет хороший год.

raštvam|pihā Pr s. рождественский пост; ср. karacun.

razagat, ~on P J Päz s. подсека, оставленная на второй год не спаленной и не очищенной.

razidäze, ~ise Sod v. refl. броситься, метнуться; kónði ku minum räle ~ise, odva hoñgan taga ehtín медведь как бросится на меня, я едва успел за сосну [спрятаться]; hebóne korvad luriš-tapku ~ise purmha лошадь поджимает уши, когда [хочет] ороситься, [чтобы] укусить; r. järvhe броситься в озеро; ср. taćtakse.

razmest, ~an P Kask Š s. 1. жидкое тесто для пресных овсяных блинов; ср. kürzkeža; 2. закваска из ржаной муки для обработки кожи; ср. raba 2.

razv, ~an P-Št s. сало, жир; söda kartohkad razvaŋke (Šim) есть картофель с салом; kónðjan ríkeimei - vištoškümé pudad, razvad oíi vaksan (Č) мы убили медведя - пятнадцать пудов, жира было с вершок; сод, lambaz-, siga-, südáin-.

razvasiijne, ~žen Kl a. см. razvíkaz.

razvdūjda, ~b Päz v. разжиреть, стать жирным; kana ~i, hiiti munindan курица зажирела, перестала нестись.

razvíkaž, ~han P, razvakaz Päz Sod a. жирный; r. siga (P) жирная свинья; r. kiītos (Päz) жирный суп; ср. razvasiijne.

razvitojín, ~man P a. постный (не жирный); r. líhá постное мясо.

rata, radab P-Št v. 1. работать, трудиться; egnai mö radoim ehthassai (P) вчера мы работали до вечера; tauvüü mužikad ratih parčcomas (P) зимой мужики работали на лесозаготовках; 2. делать, заниматься чем-л.; mida radad? (P) что ты делаешь?; svádbas sa-nutas: "kiītos-eš-se puik om", -místo молодежад térevehtaž, ii üht-he kerdha muga ~s (Šim) на свадьбе говорят: "В супе-то щепка (= горько)", - чтобы молодые поцеловались, не один раз так делают (из свадебного обряда); 3. возделывать, обрабатывать, выделять; püast r. (P) обрабатывать лен; rata kedę (Č) выделять овчины; ◇ pā iि rada Šim голова не работает.

ratase, radase' Kj v. refl. делаться; kaco, mida sigō radase смотри, что там делается.

ratk Sod Kl prep. см. läbi; r. aidas sadase (Sod) пролезть сквозь изгородь; r. korvís mänov, muga jurskutat pahō (Sod) в ушах отдает (букв. сквозь уши проходит), так сильно стучишь; sir-pühäs järvale r. jumalois mäniiba, kaikutčen jumalažen térevehtiba (Kra) религ. в сырное воскресенье на озеро шли под иконами (букв. сквозь иконы), каждую икону целовали.

ratkjaig Sod s. перерыв в работе, свободное время; rad mo-ríhe, nügünd r. работа кончилась, теперь свободное время.

ratkaita, ~dan P, ratkeita J Š v. порвать, оторвать; r. nít (P) порвать нитку; r. kirdeine (Š) порвать письмо; ср. katkaita 2, rebitada.

rat||keta, ~teb P, rat||teta J Š v. refl. 1. рваться; пог. от atenu adgeile, kaik om suumil (P) веревка порвалась на кусочки, вся в узлах; sapug ~tez (J) сапог порвался; омвлуз ~tez (J) щов распоролся; ср. rebita; 2. сломатъся (об игле); negl ~tez (J) игла сломалась.

ratkištada ES v. разрезать пополам.

ratkus, ~en P J Šim s. игла со сломанным ушком; ср. korva-ratkus, neglikoij.

raud, ~an P Čg, rouad Šim Š, rād Sod s. 1. железо; sep tagor laaspäi vandhad (P) кузнец выковывает из железа сошники; 2. огниво; ~au paigutadas olakivehe i rakl sütub (P) огнивом ударяют о кремень, и трут загорается; ср. iškim.

raud||ad P J Čg, rouadad Š s. pl. 1. ножницы (для стрижки овец, резки металла и т.п.); kerita lambaz ~oií (P) стричь овцу ножницами; 2. J см. suiced.

raudai||ne, ~žen P, raudane Čg, roudeine J Š a. железный; r. katuz (P) железная крыша; kijaz mugoiné: varz panese puine, a agj-se r. (J) рогатина такая: рукоятка ставится деревянная, а кончик-то железный.

raudaiz||ed P, roudeized Š s. pl. ножницы (портновские); čarta, iikata ~ií (P) стричь, резать ножницами.

raudik|hiin P s. см. raudikod.

raudikod P s. pl. бот. чертополох (Carduus); ср. ogahhiin, roudic, roudicim.

I raug, ~un P s. см. raudikod.

II raug, ~un P s. распухшая железа; kaimalllo päzui r. подмышечная железа распухла; ср. ravastuk, rouh.

rauh, ~an P, rouh Š a. см. ravaz.

rauhistu||da, ~b P v. см. ravastuda.

rauk, ~an P, rouk Št, rāk Vg 1. s. бедняжка, горемыка; nä, ähtägät, setjät čickohuded, minun rākon pälę (Vg) фольк. посмотрите, родимые сестрички, на меня, бедняжечку; ср. gorakogo, mežruk; 2. a. бедный, горемычный; gäi hän r. laps üksnäze (P) остался он, бедный ребенок, один; ср. gorahine.

ravak, ~on Kl a. см. I rohk.

ravastu||da, ~b P-Št v. стариться, становиться пожилым; становиться перестойным; ristit ~i (P) человек состарился; ~nu мес (J) перестойный лес; ср. rauhistuda, vanhtuda.

ravastuk P J Pec Päz s. см. II raug; kaginha r. tégihe (Pec) на шее распухли железы.

ravaz, rouhan P-Št 1. a. старый, пожилой; r. hebo (J) старая лошадь; astub r. ukiine (Š) идет старый старичок; 2. давно возникший; давний; r. мес (J) старый лес; ср. vanh; 3. s. старый человек, старик; r. vel hizeidab (Kl) старик еще бродит; ◇ r. neizñe Št см. (vanh) níizñe; ср. rauh.

reba||ne, ~žen Sod s. см. reboi.

rebeijkask Mt s. см. rebekaut.

rebéilut, ~on J s. костер при сжигании кострики; pästred puuttas ~ou кострику жгут на костре; ср. rebjörng, tutiräbo.

rebiga||ta, ~ndob P Šim v. начать рваться; plátko ~níz (P) платье начало рваться.

rebi|röng Š s. см. rebekaut.

rebizu||da, ~b Sod v. см. rebita.

rebi||ta, ~neb P v. рваться; paid ~ní рубашка порвалась; ~nu pühkin rваная скатерть; ср. ratketa 1, rebizada.

rebi||tada, ~tab P J Šim Sod v. 1. рвать, порвать; rebáne kai-ken šagun ~t, iče uidi mecha (Sod) фольк. лиса порвала весь мешок, сама убежала в лес; r. not hagoií (Šim) порвать невод о коряги; ср. mureta 1, 2), ratkaita; 2. перен. задрать, растерзать; händikaz ~t busížen (Sod) волк задрал овцу.

rebit||üuda, ~eləb P, rebitenda Krh v. freq. к rebitada 1; nín pídi üksi sargaižin r. (Krh) лыко нужно было разрывать на полоски.

reboi, ~ní P Šim Vär, rebi Š s. лиса; r. tabázi gánisan (Šim) лиса поймала зайца; pani mužík hlápcan rebeile (Vär) поставил мужик капкан на лису; ср. rebáne.

rečosta||da, ~b Vił v. сделать плохо, недоброкачественно; r. kirvezvarz сделать плохое топорище.

redu, ~n P-št s. грязь; astta ~dme (P). идти по грязи; ičein hebou keskou ~d ii häkoi (J) посл. со своей лошади посреди грязи не выгонят; laŋgeta ~hu (Š) упасть в грязь; ср. pačak; com. korvan-.

redu|bučoi J s. см. redutuk.

redu|bukarik Vił, redu|bukark Sod s. 1. см. herebukark;

2. перен. см. redutuk.

redu|bukó Sod s. см. redutuk.

redu|bumbak J s. см. redutuk.

reduka||z, ~han P J Vił Páz a. грязный; r. té (P) грязная дорога; ~had sobad (Páz) грязное белье; ~had astkád (P) грязная посуда; ср. pačakokaz, redusíine.

redu|kirtak J s. см. redutuk.

redu|koč P s. см. redutuk.

redu|kogo Vił Š s. см. redutuk.

redu|mams Krh s. см. redutuk.

redu|pacaz Sod s. см. redutuk.

redu|peza Vił Páz s. см. redutuk.

redusíi||ne, ~žen Š a. см. redukaz.

redusta||da, ~b P-št v. пачкать; r. sobad (P) запачкать одежду; r. astjad (Šim) запачкать посуду; ср. brodusteitta, mareitta, pačakstoitta, patrašta, požasteitta.

redustu||da, ~b P J Šim Š y. refl. пачкаться; paid ~i (J) рубашка запачкалась; lava ~i (J) пол запачкался; ср. mareitaze, pačakstuda.

redu|suum P s. см. redutuk.

redu|žom P s. непролазная грязь.

redu|tuk P Šim s. грязнуля; níkonz rožad ii peze, ani r. (Šim) грязнуля - никогда лица не моет; ср. nogiroža, redubučoi, redubukarik 2, redubuko, redubumbak, redukirtak, redukočk, redukogo, redumams, redupacaz, redupeza, redusuum.

redu|varvei Mt Š s. см. redutuk; oi, kuna sindei otam ~varvein, stramun niŋgoman (Mt) ой, куда мы возьмем тебя, грязнуло, срам такой.

redu|veži P s. грязная вода, помои; viskaida r., pano puhast vet вылей грязную воду, налей чистую (воду); ср. peživeži 1.

rega, ~n P L Vil Päz Š s. сопли; r. valub, pihki nena (Vil) сопли текут, вытри нос; ср. bulad, totkut.

regalína P Vil Vil Š s. сопливый, сопляк; ср. rasainéna, sopalkärz, totknéna.

regasíjíne, ~žen Š a. сопливый; ср. totkuikaz.

reg|i, ~en P-Št s. 1. дровни, сани; sidoda r. (J) сделать (букв. связать) сани; ~iden tegiž (P) мастер, делающий сани; 2. воз (дровни с кладью); lehmalę tarbiž touveks kaheksa surid ~id hiinad (Päz) корове нужно на зиму восемь больших возов сена; toin ~en hougod (Päz) я привез воз дров; сом. hág-, hiín-, oíg-, parz-, téleg-.

regi|seba Sod s. передок саней.

regi|sä P Päz s. санная погода; lunt paní, r. tegihez (Päz) выпал снег, установилась санная погода.

regi|verž P s. воз, примерно с воз чего-л.; gatam kanoile ~verdan güvid dei voib lähttaki оставим курам воз зерна, да можно и уехать.

regučei|ne, ~žen Vil Š s. dem. небольшой воз; r. hiinad (Vil) небольшой воз сена.

regudeh|ne, ~čen Vg a. предназначенный для саней; r. nor ве-ревка для саней.

regu|lt, ~den P-Št s. dem. 1. санки; starkta ~duu (P) кататься на санках; 2. возик; r. hougod (Št) небольшой возик дров.

rehed, ~an Sod a. 1. сочный (о растительности); r. hein сочная трава; ср. lehed; 2. перен. свежий, бодрый (о человеке); oí ku koíl, a tämbä jo ~emъ был как мертвец, а сегодня уже бодрее [стал].

rehkaita, ~dab Šim Sod, rehkeita J Š, rehkáta Čg y. том. бросить, швырнуть; r. havad lavad vast (Šim) швырнуть мешок об пол; ср. hetkaita, huíleita, lehkaita.

rehkalzei||tta, ~tab Kask v. см. rehkaita; ◇ mechiine ~ta! черт побери (букв. тряхни)!

rehkita||da, ~b Pec, reskutada Sod v. см. rehktta; jätid sina äjou aigalaz i norgelaz sirotinaks tūukitabaks i ~baks (Pec) фольк. оставила ты [меня] слишком рано молодую на мучения (букв. на толкание и швыряние).

rehk||ta, ~ib Vił Š v. трясти, швырять; трепать; telega ajein, mindei ~i surmhassai (Vił) я ехал на телеге, меня растрясло до смерти; dolol sobad ~ib (Š) ветром треплет белье.

rehk||tas, ~ise J v. refl. толкаться; neče humalaz ~ise kai-kideke этот пьяный толкается со всеми.

reht, ~on L Čg s. 1. см. rüust 1; 2. ворота; проход в прасловой изгороди; ср. kuugač.

reht|aid J L s. прядловая (прямая) изгородь.

rehti|kürz P J Pec s. овсяный блин, начиненный толокном; r. tehtas vä́lha maidho (J) овсяные блины растворяют на простокваше.

reht||ii, ~än P Šim, resti Sod s. сковорода; paštta kürzad ~läu (P) печь блины на сковороде.

rehti|palik P-Št s. сковородник; ~palikuq rehtlään päcišpäi ottas (P) сковородником вынимают сковороду из печки.

rehu||da, ~b J Vił En Päž Šim v. 1. тлеть; koivuižed hiled pitkha ~das (Päž) березовые угли долго тлеют; ср. kündoda; 2. перен. горячиться; mida sinä ~d? (J) что ты горячишься?

reibasten||das, ~ese J v. refl. суётиться; ала ~de, rada не суётись, работай; ср. hoguda.

reŋkhei||ne, ~žen Vił, reŋghi||ne, Krh s. dem. кольцо, перстень; ~žed goga, iċċel oħesketihe kädes, hobedeižed, erasií kum-deižed (Krh) кольца были у каждого на руке, серебряные, у некоторых золотые; ср. sormuz.

repoi, ~n P, repjj Kj Š, repō Ars s. 1. репный квас; ~ní tehlihe babuišpäi i sösketihe sentme i kartoskiidme (P) репный квас делали из сущеной репы и ели с грибами и картошкой; ср. sunlei; 2. сок пареной или печеной репы, брюквы; com. iist-.

repoi|taigin P s. кадушка для репного кваса; nagrhed kiittas da viškaitas ~taignaha, pandas sinna randad i repoiks tehtas репу [сущеную] сварят и выльют в кадушку, кладут туда закваски и делают репный квас.

resk, ~an P-Št a. 1. пресный; r. tahtaz (P) пресное тесто; r. pirg (P) пирог из пресного теста; r. iīib (P) пресный хлеб; 2. свежий; r. maid (J) свежее молоко; 3. молодой, сочный (о лесе); r. mes, hobed čapta (Sod) молодой лес легко (букв. мягко) рубить; r. koiv (J) сочная береза.

reskač, ~un Sod a. молодой (о лесе); ~ud koivud konakoks hāgtōba молодые березы раскальваются впосы.

reskalaz Päz adv. из пресного теста (в пресном виде); paštta emagusod r., ii hapanzoitta печь стряпню из пресного, не заквашенного теста.

reskatab, ~an P a. moder. пресноватый; r. lījb пресноватый хлеб.

resk maid P-Št s. свежее молоко; göda ~maidod (P) выпить свежего молока.

rešel|ttā, ~tib P v. вышивать "решеткой"; r. käzipaik вышить полотенце "решеткой".

rešotk, ~an P Sod Vg s. 1. решетка; 2. Sod Vg курятник; kana ištub ~as (Sod) курица сидит в курятнике; ср. koda 1.

rezotal|da, ~b Sod Vg v. descr.: r. mända идти быстро; ср. leílida.

rezni|da, ~b Š v. трахнуть (бросить); r. mad vastē трахнуть о землю.

rezni|daze, ~žē Š v. refl. см. roimahtada; r. lavaíe грохнуться на пол.

reteš|tā, ~ib P Päz v. 1. выщипывать, выдергивать; r. käzipaik (P) выдергать нитки в полотенце (при вышивании); r. kana (Päz) оципать курицу; r. rüu_qaz (Päz) отделить семена у льна; 2. разбить вдребезги; hän kaik astjad ~i (Päz) он всю посуду разбил вдребезги; ср. mureta 1, 1); 3. разрыть, перерыть; siga kaik sijad ~i tanhou (Päz) свинья все перерыла в хлеву.

rathed Mg s. pl. см. retug; r. parzidén vedades волокуша для перевозки бревен.

retivi, ~an Kj a. усердный, старательный; mina r. radmas oín я усердно работал; ср. uðali.

retk, ~an P-Št s. редька.

retk|hian Pec s. бот. сурепица (Barbaraca).

retug, ~an P J s. волокуша (для перевозки чего-л.); ~au vedežihe mecha semned, konž semetihe ralod (P) волокушей возили семена в лес, когда засевали пожоги; ср. rethed, smückad.

ribah|tada, ~tab Päz v. том. L II ribaita; ~t sobihes он быстро оделся; r. josta торопливо убежать.

I ribai|ta, ~dab P, ribeita J Š v. обтрепаться (о краях ткани, одежды); iebe ~dab, hondon pärmitut oli (P) подол обтрепался, плохо был подшит.

II ribai|ta, ~dab Päz v. descr. пошевеливаться, поторопливаться; ~da hotkemba! пошевеливайся быстрее!; ~da hotkemba, tege söm, adivod tuliba пошевеливайся быстрее, приготовь поесть, гости пришли.

rib|dä, ~ib P Pec Päz, riipta Št v. 1. оципывать (птицу); срывать (листья и т.п.); r. mecoin (P) оципать глухаря; grobha ~dás koivuižjá iehtosiá vastoispái (Pec) в гроб кладут (букв. срывают) листья с березовых веников; kónđi ~ib kagran (P) мед-

зедь ошипывает овес; ср. hūmehättä, šilpta; 2. очесывать головки льна или конопли, бросновать; r. rǖaz (P) бросновать лен.

ribei||ta, ~dab Vił v. царапнуть; käzi ~ž käden кошка царапнула руку; ср. künzäita.

ribi|laud P, riibi|laud Š s. деревянный гребень для очесывания головок льна, конопли, бросновка.

ribites, ~en Päz Šim s. место, где водятся глухари и тетерева.

ribud P-Št s. pl. махра, кисти; обтрепанные края одежды; paikas pitkäd r. (P) у платка длинные кисти; iebe murenu, r. rip-tas (P) подол обтрепался, махра висит.

ribuika||z, ~han P a. махровый (имеющий махры); r. polovik махровый половик (вытканный с лоскутьями).

ribu|ribak P s. оборванец, оборвыш; käub r., iile mida pä-no panda ходит оборванцем, надеть нечего.

rid, ~an J Vił Päz, riid Š s. скора, спор; hiitkad r.! (Päz) перестаньте ссориться!; ho oma ~as (Š) они в скоре; ср. tora 2.

rida, ~n Kj s. силок, ловушка (для птиц); parata r. (P) ставить силки; ср. rihm 2, II purte, II vihk.

ridai||ne, ~žen P Kj s. 1. dem. r. rida; 2. мышеловка; hir putui ~žeho (P) мышь попала в мышеловку.

ridakaz ES a. сварливый, придиличный.

ridega||ta, ~ndeb J v. поссориться.

ridella, ~leb J Vił, ridulta Päz, riideulta Št v. спорить; ссориться; rejan kaiken ~liba toine toizetke (J) целый день они спорили друг с другом; ср. torata 2.

ridauz ES s. скора, брань.

riga-ivan Krn s. см. rihenrahkoi.

rigeh||tida, ~tib P J Šim Š, rigehntada Pk v. спешить, торопиться; ala ~ti, astu hillästi (P) не спеши, иди потихоньку; ср. kiruhättä, rigeta.

rigehutusi P adv. в спешке; r. unohtin saubata uksen в спешке я забыл закрыть дверь.

rige||ta, ~ndab J N Päz Krh v. см. rigehntida; ала ~nda ajada (J) не спеши уезжать.

rigi|bab Sod Krn s. см. rihenrahkoi.

rigi|bukö LVHA s. см. rihenrahkoi.

rigo ES s. спешка; ~l mända быстро идти; ср. kiruh 1.

rigou P adv. спешно, быстро; r. soptaksə спешно одеться.

rih, ~en P Pec Šim, riih Krh Š, rih Sod s. 1. овин, рига; kümnen kuhläst ahtaso ~elo rugist (P) десять бабок ржи насыжают в ригу; ken ~ezę ahtab pölvhan, a ken ka i külbetihe (Krh) кто в ригу садит лен, а кто и в баню; 2. количество снопов, вмещающихся в ригу; kaks ~t ahtoba (Sod) две риги насыдили они снопов; pañin kegoile viž ~t kagrad (Pec) я поставил в стог пять оvinов овса.

rihač, ~un Kask s. см. rih; ahtta r. насаживать снопы в овин.

rihendus, ~en P J Päz s. горячие угли (напр., в устье печи); vedada r. mätho (J) вытащить горячие угли в загнетку; сп. íihenduz.

rihen|rahkoi J s. миф. овинный домовой; sina oaed redukaz kutna r. грязный ты, как овинный домовой; сп. riga-ivan, rigibab, rigibukō.

rihe|uk Šim s. см. rihenrahkoi.

rihišta|da, ~b VVV v. работать на риге.

rih|laud P s. дверь в риге (без петель).

rih|lud Ars s. овинная метла.

rihm, ~an P-Št 1. s. шнурок; kožihe ~an punotas püuhaspäi (P) шнурок для прядки плетут из льна; 2. силок для ловли птиц; ~ad téhtas hebon juuhiispäi (Päz) силки делают из конского волоса; ~oike putui pü (Krl) в силок попал рябчик; parata ~ad (J) ставить силки; сп. rida; com. hibus-, kel-, kožal-, naba-, ongi-, rísti-.

riicita|da, ~b Št v. caus. см. rušitada; drusk ~b molodij eid külibetis дружка раздевает молодых в бане (из свадебного обряда).

riic|ta, ~ib Krh Š v. см. ruštä; ~i paíto (Š) сними пальто; ~i paik päspei (Š) сними платок с головы; nevest ~ib kasan i jäinges enambad ii pano hibusid kasale (Krh) невеста расплетает косу и больше уже не заплетает волосы в косу; ◇ r. voíla Krh распустить девичью косу (из свадебного обряда).

riic|taze, ~izé Š v. refl. см. ruštäksə; ~te da istte раздевайся да присаживайся.

riig, ~un P J Vil Päz Š s. дыра, отверстие; r. riigus om kaik havad (P) весь мешок в дырах; verk om ~uül (Vil) сеть в дырах; laskou vajeh kivhe ~un tegeb (J) псл. ласковое слово и камень долбит; сп. I kar 2; com. tannaz-.

riigukal|z, ~han P a. дырявый; r. paid дырявая рубаха; сп. karikaz.

riiskuta|da, ~b Sod Vg v. descr.: r. uksõ (Sod) скрипеть дверью.

rii|že, ~sken P J Vil s. бедро, ляжка; saqktad ~sked (J) толстые ляжки; сп. ländeh.

riize|lu Šim s. бедренная кость.

rik, ~in P J Päz Š s. 1. сера; ~id kabitas liibale i söttas iehmale, konz iehman rügitab (P) серу насыпают (букв. скребут) на хлеб и дают корове, когда корова кашляет; ~it puuttas i anttas hevolõ nühaita, konz nena valub hevuç (Päz) серу сжигают и дают нюхать лошади, когда у лошади насморк; 2. гной, нагноение (на глазу); silmad ~is (J) глаза гноятся (букв. в гное).

rik|astaine Päz s. см. rikmaílaine.

rík|maílaine P J Päz s. 1. небольшой сосуд, выдолбленный из кала; 2. перен. ямочки (напр., на щеках); küläine lapsut, mod ~maílaiži (P) ребенок полный, лицо в ямочках; ср. kehkuine.

rík|loj, ~kän Šim s. убийца; lükeikam tervaskatiaha mijden veíliden ~kän fölky. давайте бросим в котел со смолой убийцу наших братьев.

ríkond, ~an P J n. act. L ríkta; ◇ ~ahasei до смерти; rata ~ahasei (J) наработать до смерти (букв. до убийства); ср. surm-(hasai).

rík|siím J: r. nistit человек, у которого гноятся глаза.

rík|ta, ~ob P-Št y. убить; забить (на мясо); hänen bataze om voinas ~tud (Š) его отец убит на войне; oín mečnik, üksid kondjeid neltošküme ~ein (Č) был я охотник, одних медведей четырнадцать штук убил; tuhe ~o mado (P) иди, убей змею; r. siga (P) забить свинью; ср. kačustada, kockeita, kolotada, kolottá 3, kötkštä, pusktá 3, II pututada.

rík|takse, ~ose P, riktažę Krł, riktazę Š v. refl. L ríkta; mina čut en ~nukse (P) я чуть не убился.

rind, ~an P-Št s. 1. грудь; r. om rusttił (Š) на груди краснота; ср. rindaz; 2. женская грудь; laps iž ota ~ad (Š) ребенок не берет груди; ср. níža 1; 3. ворот одежды; ombüuta r. paidha (P) сшить ворот рубашки; käuda avoin ~au (P) ходить с расстегнутым воротом; ср. seba 1.

rind|aid P Vił Päz s. осек (изгородь из сваленных друг на друга деревьев или сучьев); изгородь, отделяющая поля от пастбища.

rindakalz, ~han Ars a. широкогрудый.

rindał L Vił Krh Šim Š, rindou Pec adv. 1. рядом, подле (где); istta r. (Vił) сидеть рядом; vezi om r.. (Pec) вода близко; ср. sires; 2. по сравнению с...; enččen r. nügut vähemb om zveríd (L) по сравнению с прошлым теперь меньше зверей; minun r. hän om vol nor (Š) по сравнению со мной он еще молод.

rindale J, rindale Š adv., postpr. рядом, подле (куда); istte r.! (J) садись рядом!; kacuhtiba - kondi tulí r. (J) посмотрели они - медведь (букв. пришел) рядом; mečnik oružjan kädhe i jánišale r. skokkaht (J) охотник - ружье в руку и подскочил к зайцу.

rind|az, ~han P Kj J Päz s. см. rind 1; ~hazo čokoib (P) грудь колет; veneh kukeržihe i minä lañksin ~hižessei vedhe (J) лодка опрокинулась, и я упал по грудь в воду; ◇ tabata ~has Päz схватить за шиворот.

rindaz|lu P Šim s. ключница; ~lud kokotadas (P) ключицы торчат.

. rindati Päz Šim, rindeiti Mt Št adv. рядом, друг подле друга; nevestan istutetazę r. ženjihonke (Št) невесту посадят рядом с женихом; kaik pertižed pandhe r. (Mt) все домики поставили рядом; ср. sireti.

rindei Viл adv. см. rindati.

rindusta||da, ~b J Viл Sod v.: r. länged (J) затянуть супонь.

rindu||z, ~šen P-Št s. 1. супонь; 2. J ширинка брюк; 3. ремень, затягивающий лямки кошеля (пестеря); түзік sanob: "ала si-do ~st-sə kašlis" (J) мужик говорит: "Не завязывай ремень-то в кошеле".

rind|verk J s. крыло невода.

ringo|suum P, ringo|siim Šim Št a. см. müugosuum.

riŋgota||da, ~b P Čg Š v.: r. süumad (P) таращить, вылупить (глаза); bajar riŋgot süumad dai kuzub... (P) фольк. барин вытаращил глаза, да и спрашивает...; ср. paukotada.

riŋgo||tūudas, ~telesē Šim v. refl. таращиться; ср. riŋgota-da.

ripak, ~on P Kj Šim Š s. 1. лоскут, тряпка; ~oišpäi tehtut роловик (P) половик, сотканный из лоскутьев; konz oli roža, si-dotihe rusttan vatkesižen ~on (P) при роже завязывали красную суконную тряпку; ср. rizu 1, ruz, šlipak 1; 2. см. rukaine; 3. s. pl. ~од лохмотья; kä,uda ~is (Kj) ходить в лохмотьях; ср. rizu 2, šlipak 2; сом. rizu-.

ripašnik, ~an P s. тряпичник; eduu ajeíihezoi ~ad ripakoid keradamha раньше приезжали тряпичники собирать тряпки; ср. ristuk 2.

ripita||da, ~b J Šim Sod, lipitada Š Kl v.: r. silmií (J) моргать глазами; huiged hänelę, siizub da silmií ~b (J) стыдно ему, стоит да глазами моргает; ср. ripsutada, strikutada 1.

ripkehe P, ripke Krl: panda r. повесить, развесить; panda lihä r. ahavoimakse (P) повесить мясо вялиться; mända r. Krl повеситься.

rippisiim J s. моргун (человек, который часто моргает).

rips, ~un J L Šim Š s. 1. ресница; r. silmha mäni (J) ресница в глаз попала; ср. strikut; 2. ~ud pl. веки глаз; сом. silma-.

ripsuta||da, ~b Päz v. см. ripitada.

rip||ta, ~ub P-Št v. висеть; sobad ~tas norau (P) белье висит на веревке; vedohižuu hibusęd pitkad, vedhosai ~tas (P) фольк. у водяного волосы длинные, до воды висят.

ripust||adakse, ~asoi P Vl v. refl. 1. повеситься; ср. älä-zuda; 2. перен. нависнуть; taifhas ~ihes, lum i linnep (Vl) тучи (букв. небо) нависли, снег пойдет.

riputa||da, ~b P Sod, ripputa||da J Č Pec Š v. вешать, развесывать; свешивать; r. sobad (P) развесить белье; iibud päcile, pän ~d da muga i heŋgitad (Č) поднимешься на печку, свесишь голову да так и дышишь (в курной избе); r. rõ(u varnha (P) повесить шубу на вешалку; r. rä повесить голову; mida pän ~nu? (Š) что ты голову повесил?

r̄ist, ~an P J N Šim Š, krist Čg s. 1. крест (церковный, нательный); r̄iputada r̄. kaglha (P) повесить крест на шею; 2. что-л. сложенное крестом, крест-накрест; nütkin püuhan ~alo (P) я выдергал лен [и сложил] крест-накрест; lastad pandas ~oiče (J) лучины (в ткацком стане) кладут крестом; 3. N ~ad pl. подставка под лохань; 4. красная ткань, перекинутая через плечо (крест-накрест) у дружки на свадьбе; osttihe ~oiks druškié sitsad (Šim) дружкам покупали на "крести" ситец; ◇ ~ad pl. крести (масть карт) || väta ~oihe N играть в "классы".

r̄istai P adv. крест-накрест, крестообразно; panda snapud r̄. сложить снопы крест-накрест; ištta käded r̄. сидеть, скрестив руки; ср. kristha, r̄isthaze; ◇ t̄ervehtada r̄. трижды поцеловать (по русскому обычью) || puikod ii panę r̄. палец о палец не ударит.

r̄istati Št, r̄isteiti Mt, kristaten Čg adv. см. r̄istai.

r̄isthaze P, r̄isthaz J L Päz Šim, kristha Vg adv. 1. см. r̄istai; drušk lávan iskoiteleb kunutou r̄. (Šim) дружка бьет кнутом по полу крест-накрест (из свадебного обряда); 2. вдоль и поперек; kaiken saran r̄. kävelin, nikus lehmadi olo ii (Päz) я весь лес обошел вдоль и поперек, нигде нет коровы.

r̄isti|kanz P Pec Šim s. член семьи; ~kanzad hätken ii tuugoi mürgnale (Pec) народ (букв. члены семьи) долго не идет на завтрак.

r̄istikoi|ta, ~ceb Vär u. см. r̄istta 1; vederistmoid vast ~tihe iknad i verejad, misę gūmalan guru ii tuliiž suub. в канун крещенья осеняли крестом окна и двери, чтобы [летом] молнией не поразило.

r̄isti|mam Vił, kristi|mam Ars, r̄isti|ma Š s. крестная мать; ср. boža.

r̄istim|poig P Vił Š, kristim|poig Sod s. крестник.

r̄istin|tütär P Vił, kristintutar Sod s. крестница.

r̄isti|rihm P s. гайтан (шнурок для нательного креста).

r̄istiz, ~an P L Šim s. крестный отец; lähtta ~aha (P) пойти к крестному отцу; svathuziile lähttas ženih tataŋke, a kel eile tatađ, ka ~aŋke (Šim) сватать жених едет с отцом, а у кого нет отца, то с крестным отцом; ср. r̄istitata.

r̄istit, ~un P J Š, kristit Čg s. человек; крещеный (христианин); hän om hivä r̄., kaikiile abutab (Š) он хороший человек, всем помогает; ср. mež.

r̄istita|da, ~b P J Š u. 1. см. r̄istta 1; 2. крестить (совершать обряд крещения); r̄. laps (Š) крестить ребенка; ср. valata da 2.

r̄isti|tata J, kristi|tat Sod s. см. r̄istiz.

r̄ist|iib, ~an Vił, krist|ieib Sod s. хлебец с крестом; k. paštōba surnelanpäin: ižand semendamha ajab, ka roloti hebomu seba (Sod) хлебец с крестом пекли в страстной четверг: хозяин попадет сеять, так пополам с лошадью съедят.

ríst|nu P, krist|nu Vg s. крестец, поясница; ~un kibistab ka murázmátho panęd butylkan, murhážed hulha vedhe pad, ~un tanktad nečū lekarstvō (Vg) поясница болит, так положишь в муравейник бутылку, [затем] опустишь муравьев в кипяток и этим лекарством натрешь поясницу; ср. ländižlu.

ríst|ta, ~ib P J, ríst|ta Št, krist|ta Vg v. 1. крестить, осенять крестом; drusk sijan kunutal ~ib koumašti (Št) дружка трижды ударяет (букв. крестит) кнутом по постели (из свадебного обряда); r. süumad (P) перекреститься; ср. rístikoita; 2. крестить (ребенка); edō pap ~ti lapsen, valati ristvedō (Vg) раньше [когда] поп крестил ребенка, обливал [его] святой водой; ср. valatada 2; ◇ ajada süumid ~maha P ехать сватать.

ríst|takse, ~ise P, risttas J, rísttaze Š v. креститься, молиться; r. gümälale (P) молиться Богу; bohat veili pagastas kombuile laskhe i ~ise (J) folk. богатый брат в церкви опустился на колени и молится.

ríst|te P s. перекресток; ~telę tulín, sigau nágistiní ristitun пришел я на перекресток, там увидел человека; ср. tesar.

ristik, ~un Sod, rustuk Vg s. 1. рваная одежда; ~uspä ролovikan kudobad (Vg) из тряпок ткут половик; 2. см. ripašník; edō r. ajeilí ruzud keradamha (Sod) прежде тряпичник приезжал собирать тряпки.

ríst|veži P Kj Pr s. святая вода; konz lehm kandoi, siloi pezežihe ~veduu (P) суев. когда корова [бывало] отелится, ее обмывали святой водой.

rístákoita, ~ceb P, rístikoi|ta J Páz v. 1. вышивать крестиками; 2. ставить что-л. крест-накрест; r. snapud (Páz) ставить снопы крест-накрест; vederistmän ~tihe iknad särähtesií, miše juhal ka, ičiš jumalanjuruspei (J) суев. в свяtkи на окнах делали кресты из лучины, чтобы Бог оберегал от грозы.

riško, ~n P s. рыжая лошадь.

rišk|ota, ~tab P Sod v. распуститься, развязаться, размочтаться; расплестись; iebe ~nob, hondoin oli pärmitud (P) подол распускается, плохо был подшит; nor ~on (P) веревка развилась; kera ~oz (Sod) клубок размотался.

riškota|da, ~b P Páz Sod v. разматывать; расплетать; распутывать; распускать что-л.; r. kera (P) размотать клубок; r. kosad (P) расплести косы; r. sidotud pois (P) распустить вязаную кофту; verkod tukus oma, tari r. (Páz) сети в куче, нужно распутать; ср. ruštä 2.

ríst Sod Krl Vg : I r. недолго; I r. milē ni krasudazhe, I r. milē ni voludazhe (Vg) folk. недолго мне красоваться, не долго мне волеваться.

rístaks Sod Krl adv. см. hätkeks; seda trupkad r. iib (Krl) этой трубки надолго хватит; mända r. (Sod) уйти надолго.

rístan Sod Krл adv. см. hätken; midak sigā r. olid? (Krл) почему ты долго там был?

rístas Sod adv. см. rístan.

rizu, ~n P Vg, ruzu P J Viš Páz N Sod 1. s. 1) тряпка, рвань; полонка; levitada r. лачало (N) расстелить тряпку на пол; käritada laps ~hu (N) завернуть ребенка в пеленку; ср. ripak 1; 2) ~d pl. лохмотья, тряпье; ~d ríbaitas hijamois (P) лохмотья висят с рукавов; käuda rizüs (Vg) ходить в лохмотьях; ср. ripak 2; 3) ~d pl. обедки, остатки (сена, соломы и т.п.); hijnrízud (P) обедки от сена; panda uugrizud levítéséks (P) подостлать скоту обедки от соломы; ср. gänduséd; 4) см. -räbu 1; mísčeñni pevurizun panemeli rälj i mänemei kuíikohe (Sod) какую-нибудь рваную шубу наденем на себя и идем ряженными; 5) ~d pl. ряса; papin ~d (P) половская ряса; 2. a. рваный; r. paid (J) рваная рубашка; ср. šlema 2; сом. käzi-, laud-, lava-, šlipak-.

rizuk|az, ~han Čg a. см. rizu 2.

rizu|ripak P s. см. rizu; käuda ~ripakois ходить в лохмотьях.

rížada, ~b P Páz Šim Kask Š v. 1. навестить, сходить посмотреть; r. läzui mam (P) навестить больную мать; r. iehmid, iit uittais edahaks (P) сходить посмотреть коров, не ушли бы далеко; 2. чуять, воспринимать чутьем; предчувствовать; hebo konájan ~b, kundlōb (P) лошадь чует медведя, прислушивается; magadan, a kai-ken ~n (Š) я сплю, а все чувствую; südäin mida-sę ~b hondod (P) сердце предчувствует что-то плохое.

rížegji|tta, ~tab Kj v. см. rízada 2.

robäh|tada, ~tab P-Št v. том. & robaita; astun mecadme, rü ~t (P) иду по лесу, [вижу] - рабчик вспорхнул; mecoi ~t ištta pedejalə (Páz) глухарь с шумом сел на сосну.

robaidoit|ta, ~ab P v. descr. см. robaita; ~ab vihmdu сильно (с шумом) дождит.

robaidus, ~en P s. шум; шорох; aj oli mecoid, ~tme letihе много было глухарей, они улетели с шумом; ср. robinéh.

robai|ta, ~dab P, robej|ta J Páz Šim Š, robä|ta Čg v. descr. шуметь; шуршать; bumag ~dab (J) бумага шуршит; haban letheséd ~tas (Šim) листья осины шумят; ср. robaidoitta; ◇ r. rata усердно работать; ~dab rata, ka päd iit lenda (Páz) он работает усердно, не поднимая головы.

robeh, ~en P J Páz Šim Š, robez Ars s. берестяная коробка, берестянка; ~es solan, gauhon pidetas (P) в берестянке держат соль, муку; vanhtui kuti r. (J) он состарился, [стал] как берестянка; сом. jouh-, käzi-, pohti-.

robehult, ~den Š, robhud Ars s. dem. & robeh.

robilk, ~an P s. см. kalitk.

robilkäi||ne, ~žen P s. dem. ромашка; ~žid mežau kazvab ani vauktan ромашек на меже растет белым-бело; ср. buíbuskhiin, harageine 2.

robinéh, ~en Päz s. см. robaidus.

rockahl|tada, ~tab P Kj v. mom. descr. хрустнуть; astuin mecadme, oks ~t (P) шел я по лесу, ветка хрустнула; käzi ~t (P) рука хрустнула.

rockei||ta, ~dab P v. mom. descr. ↗ rockuda; r. sormed хрустнуть пальцами.

rocku||da, ~b Kj, ločkuda Sod v. descr. хрустеть (о пальцах); sormet ~tas (Kj) пальцы хрустят.

rockutal|da, ~b P Šim Päz, ločkutada J Sod v. descr. хрустеть, производить хруст (о пальцах); r. sormed (P) хрустеть пальцами; ср. kočkutada 2, mučkta.

rockutu||z, ~sen P s. хrust; sormiden r. хrust пальцев.

rocō, ~n Vg s. 1. некрещеный ребенок; neče laps r. этот ребенок некрещеный; 2. Š pl. rocid финны (слово записано Е. Сетэлэ в конце XIX в., - см. NÄKM 36).

I rod, ~un P J s. 1. род; kenēn ~ud sä oled? (J) чей ты родом?; 2. порода; hüväd ~ud om iehm (P) корова хорошей породы.

II rod, ~an P-Št s. рыбья кость; r. putui kurkhu (J) кость в горло попала; com. süug-.

rodikal|z, ~han P Päz, rodakaz Ars a. костистый (о рыбе); kaikid ~hemb кала särg i jors (Päz) самые костистые рыбы - плотва и ерш.

rodin||ad P Šim s. pl. роды; loumad r. (P) тяжелые роды; lapsen teg i ~oihe kol (Šim) она родила и в родах умерла.

rodn, ~an P J Š s. coll. см. hijm 1; minain iile nikeda ~ad (P) у меня нет никого из родни.

rodník, ~an P Päz s. 1. родник, ключ; ~as vezi viiu (P) в роднике вода холодная; ср. purde; 2. см. maidson; miše ~ad ruhtastudais teramba, iehman göttas gäighe kandandal rodníkhiinií (P) чтобы быстрее очистились молочные протоки, корову после отела поят отваром одуванчика.

rodník|hiin P s. bot. одуванчик; konz iehm vähemban andas-kab maidod i konz kandab, siroi iehm göttas ~hiinií когда корова доит меньше и когда отелится, тогда корову поят отваром одуванчика.

rodnäka||z, ~han P Mt a. имеющий много родственников.

rodnästu||da, ~b P v. породниться; mina ~in tiiden kanzame, nügut mina tiiden rodn я породнился с вашей семьей, теперь я вам родня; ср. hijmostadakse, hijmostuda.

rodukal|z, ~han P Päz Šim Ars. a. 1. см. rodnäkaz; 2. породистый; ostin ~han iehman (P) я купила породистую корову; 3. плодовитый; r. lambaz (Päz) плодовитая овца; ср. plodukaz.

rogei, ~n Št s. см. edenoi.

rogó, ~n P-Št s. бот. камыш, тростник; рогоз; ~ispái plet-tihe vód (P) из [листьев] рогоза плели пояса; ongitada ~is (Pec) удить в зарослях камыша; ср. II roho, ozrikhiin, umbezjur.

rogo|hiin P J Vg s. см. rogo.

rogoika|z, ~han P a. сделанный из рогоза; ~hau hozgau hositas лаген мочалкой из рогоза натирают потолок.

I rohk, ~un P a. незрелый, неспелый (о ягодах); ~ud mágad незрелые ягоды; ср. lukaz 2, ravak.

II rohk, ~un a. см. rohl.

rohkah|tada, ~tab P v. descr. Грохнуться, рухнуть; randan veduu süi, rand ~t laageta берег размыло водой, берег рухнул; ristit astui, astui i ~t человек шел, шел и грохнулся; ср. roimahntada.

rohkolta, ~ndab Päz v. см. rohienzoitta; ~ní man haravuu, misé pehméemb olíz я разрыхлил землю граблями, чтобы мягче стала.

rohkota|da, ~b Vil Sim Ars v. см. rohienzoitta.

rohl, ~an P, rohk J Päz Šim N Ars a. рыхлый, мягкий; пышный; r. ma (J) рыхлая земля; r. lumí (P) рыхлый снег; tämbäi pirgad oma ~ad (P) сегодня пироги пышные; viljan sabitas, hän tegeze čoma, r. (N) шерсть взобьют, она становится хорошая, мягкая; ср. II rohk.

rohlašti P adv. рыхло; panda r. vil puzuhu рыхло класть шерсть в корзину.

rohienzoit|ta, ~ab P v. рыхлить; делать пышным; r. ma взрыхлить землю; r. rölis взбить подушку; ср. rohkota, rohkotada.

I roho, ~n J Päz Kask, raho Pk a. дряхлый; ветхий; perenvanhui mams, r. jo om (Päz) состарилась старуха, дряхлая уже (стала); pert jo r., iisa elada (J) дом уже ветхий, нельзя жить; mez do tehnuze ~ks (Kask) человек уже одряхлев; r. not (Pk) ветхий невод; r. lehm (Pk) старая корова; ср. hudr.

II roho, ~n Šim s. см. rogo.

roht|in, ~men P, roht|im Sod s. изгребь (первые вычески льна); ~ispá sijad kudoba (Sod) из изгребей ткут матрацы; ср. ladvez.

rohtinzoil|ta, ~tab P v. чесать лен в первый раз; ср. ladvestada.

rohtista|da, ~b Sod v. см. rohtinzoitta.

rohtmesiij|ne, ~žen P a. изгребный; r. pautín изгребный холст.

rohtmi|ne, ~žen Sod a. см. rohtmesiine.

roht|tä, ~ib P J L Šim, rohtta Š Vg v. сметь, осмеливаться; en ~ind i sud aveita (J) я не посмел и рта раскрыть; üksnein en ~i mända mecha (J) я один не смел идти в лес; kužüine-se ii ~nu tabata nädad (P) щенок-то не посмел поймать куницу.

roida, roib P-Št v. 1. рыть, разрывать; сносить (напр., дом, сарай); r. ma (P) разрыть землю; enččed pertid roiba hougoks (L) старые дома снесли на дрова; 2. раскидывать; tariz r. kego, ika ralab hiin (P) надо раскидать стог, а то сено сгорит (сгниет); sarnaspä vahid ed roji (Vg) дсл. из сказки слова не выкинешь; savun roib дым валит; pāč lämptab, ka savun roib perthe (Sod) печь топится, так дым валит в избу.

roidakse, goise P v. refl. рыться, копаться; siga roise zagardos свинья копается в огороде; ср. kaidakse 1, toqtaze.

roikod Mg s. pl. ройки (две осиновые лодки в виде корыта, соединенные вместе).

roimaht|ada, ~ab P-Št v. том, descr. грохнуться, рухнуть, обрушиться с грохотом; r. laŋgeta (P) грохнуться-упасть; pordhad ~iba (Páz) крыльцо с грохотом обрушилось; ср. güdahtada, hötkähtada, kajahtada, reznidazę, rohkahtada, rojahtada.

roimahtoit|ta, ~ab P v. caus, L roimahtada; korttan pedain min я с грохотом свалил высокую сосну; ср. rojahtoitta.

roiv|az, ~han P-Št s. сноп льна или конопли; mustaks лаŋgaks ~had riputadas aidha ahavoicemaha, a vauktaks лаŋgaks pandas järvhe ligoho (Páz) для черной пряжи снопы [льна] вешают провеиваться на изгородь, а для белой замачивают в озере; ~had do sidotud, pidab ligoho vöda (Št) льняные снопы уже связаны, нужно отнести в мочило; соне püaz-.

roivhakaz LVHA a. большой, сильный.

rojahta|da, ~b J Páz Šim v. см. roimahtada.

rojahtoit|ta, ~ab J v. см. roimahtoitta.

I rok, ~on J Sod Vg s. оспа; läzuda ~ö (Sod) болеть оспой; fersal paneb ~od kädhe (Sod) фельдшер прививает оспу в руку; laps läzegäz ~ho (Vg) ребенок заболел оспой; ср. paharubi.

II rok, ~an ES s. гороховый суп (густой, без мяса); ср. hernehsti.

rokahtuda ES v. трескаться (о губах, руках).

rökkei, ~n Kl s. жидккая ячневая каша.

rom LVHA s. трава.

rong s. см. kiviroŋg, rebijoŋg.

I ropak, ~on P Vil 1. s. осина (рябина); täuz mod ~oið (P) все лицо в осинах; ср. rupoz 1, šadr; 2. a. перен. неровный; ~od lijbät tänämbei (Vil) неровные хлебы сегодня (испеклись).

II ropak, ~on LVHA a. большой, тучный.

ropak|mod P s. человек с рябым лицом; ср. ropakroža.

ropakoik|az, ~han P a. рябой; r. mod рябое лицо; ср. paharubekaz, pestrak 2, rupoz 2, šadrakaz, šadrovitj.

ropak|roža Páz s. см. ropakmod.

ropata|da, ~b P-Št v. descr. 1. хлестать, шлепать; хлопать; r. vastau küibetiš (L) хлестать веником в бане; ukoine mäni jar-

verandha i ~škanž vicaižou (Pec) фольк. старичок пошел на борог озера и начал хлестать вицей [по воде]; ср. ahjata, čerettä, huskta, nougutada, räpsutada 1, strikutada 2, šorgutada, vidoda 2; 2. издавать хлюпающий звук; kaš kehub ~b (J) каша кипит - хлюпает.

rop||paz, ~han Kl Kask s. торос (на озере, реке); замерзшие комья снега (на дороге); dän ajab dolol, ~had teggob randas (Kask) ветер гонит лед, на берегу образуются торосы; ~had oma dorogal (Kl) на дороге замерзшие комья снега.

ropsahtalla, ~b P Päz Šim s. mom descr. шлепнуться; г. лавале (Šim) шлепнуться на пол; ambuin, a en nägend kuna pü ropsaht (Päz) я выстрелил, но не видел, где упал рябчик; ср. brängähtada, čaigahtada, höpsahtada, krepsahtada, lopsahtada, mäckähhtada, nouskahtada, paigähtada, rähmästadas, šiängähtada, täpsahtada.

rosadnik, ~an P Kl Šim s. огород; ~as kazvab nagriž (Šim) в огороде растет репа; ср. zagard.

rosk, ~un P-Št s. хрящ; ~ud voib söda, a lud tačta (J) хрящ можно съесть, а кости выбросить; com, nena-.

rost||le, ~ken P-Št s. ржавчина (на металле); ~küu süi katussen (P) ржавчиной разъело крышу; ср. rozme 2.

rostkeka||z, ~han P Päz a. ржавый (о металле); r. nagl (P) ржавый гвоздь; ср. rozmekaz.

rosttu||da, ~b P Päz Šim s. ржаветь; raud ~b (P) железо ржавеет; ср. rozmestuda.

rostläkse, ~ise P v. кудахтать (до снесения яйца); kana ~ise, teravas muniskab курица кудахчет, скоро снесется.

rozjäm, ~en Sod Vg s. сухостойное дерево, сухостой; čapta ~Id hagoiks (Sod) рубить сухостой на дрова.

rozletaik, ~an J s. женская блузка; ср. polš.

rozm||e, ~gen P J Päz Šim s. 1. ржавчина (на воде); ojaižes kuspai-se libub rälę r. (Päz) в ручейке откуда-то поднимается на поверхность ржавчина; 2. Sod см. roste.

rozmegist, ~on J s. ржавое болото.

rozmeka||z, ~han P J Päz Ars a. ржавый; r. hiin (Päz) трава, покрытая ржавчиной; r. so (J) ржавое болото; pahoin ~had nitud oma ümbri rodnikoid (P) очень ржавые пожни вокруг родников; r. hamar (Ars) ржавый обух топора.

rozmē|aluine J a. покрытый ржавчиной; ~aluist hiinad iehm iis so покрытую ржавчиной траву корова не ест.

rozmestu||da, ~b Sod v. см. rottuda.

rozme|veži P Päz s. ржавая вода; endo pautnan i vihtakod krasitihe ~vedou (P) раньше полотно и мотки пряжи красили ржавой водой.

rožai||ta, ~dab P v. descr. трещать, хрустеть; скрипеть (о снеге); kuivad oksad gaugoiden au ~tas под ногами хрустят сухие ветки; lumi ~dab снег скрипит; ojaizéd üü külmdíhe, puuged ka gä ~dab ночью лужи замерзли, наступишь — лед трещит; ср. räzaita 1.

roža, ~n J Päž Sod Š s. 1. см. I mod; 2. см. kärz 1; iehman r. (Sod) морда коровы; com. kärpišk-, ropak-, rusked-.

roža|pol J s. щека; ~rolen pažot щека распухла; ср. mod-políšk.

rožatoli, ~man J a. car. некрасивый на лицо (о человеке); iče r., nena sur сам он некрасивый (букв. без лица), нос большой.

rožoni, ~jan Št a. желанный, любимый; r. laps (Mt) желанный ребенок; ср. žadobnji.

rottä, rodi P J Šim, rottä Š v. родить; kaži rodi poigid (P) кошка родила котят; ср. tehta 3.

rottäkse, rodise P, rottas J L, rottazhe Vg, rottaze Š v. родиться; rodihez prihaine (P) родился мальчик; mina rodinus la d v h a (L) я родился в Ладве; tä rodime dérounha (Vg) я родилась в деревне; ср. sündüdä; ◇ kudan rodise (P) луна нарождается.

rouč, ~on Sod Vg s. костер; viritada r. (Vg) разжечь костер; ~oks otabad rozjamed (Vg) для костра берут сухостой; ср. pažag.

roudič, ~un J Pec Vär s. см. raudikod; r. negloikaz, kaikjalę kazvab (J) чертополох колючий, он растет повсюду.

roudičim Š s. см. raudikod.

I roug, ~un P, ruug Päž s. мерзлота, мерзлая почва; mas om r., ii sa ajada siibast (P) земля промерзла, не вбить кола; r. ii suwanu püudoil, ii sa kündta (Päž) земля не отаяла на полях, нельзя пахать.

II roug, ~un Päž s. см. kiviraug; kivi raab lämeizes, houkteleb ~uile камень в огне рассыпается на осколки.

III roug, ~an Kask s. ольховая (или березовая) кора, употреблявшаяся для крашения сетей, ткани.

rou||gata, ~tab Kask v. красить ольховой (или березовой) корой (сети, ткань); ende mo ~gažim verkod rougal раньше мы красили сети ольховой (или березовой) корой.

rouh, ~an Kl s. см. II raug.

rouhestalda, ~b J v. см. kärbuita.

rouhist, ~on J, rähist Vg s. перестойный, старый лес; pilda méc ~os (Vg) пилить деревья в старом лесу.

rouh||ta, ~ib Sod Vg v. размельчать (дробить); ozran petkiö ~ibad humbrhe (Vg) ячмень дробят пестом в ступе.

rouhu||z ~den Št s. см. vanhuž; eíada ~dghessai дожить до старости.

rouno Vg adv. только что; häñ r. tul он только что пришел.

rounoku P-Št conj. comp. как-будто; r. rījhes redu pertiš (P) в избе грязно, как в риге; duh čoma, r. čajuspā (Sod) залах хороший, как от чая; en gouda, r. hililí istun (P) некогда мне, словно на угольях сижу; ср. kuti.

rova, ~n P-Št s. 1. канава, заросшая яма; канавка; tevertme ~d kaidut (Päz) вдоль дороги вырыты канавы; 2. зарубка на колодке (в дровнях) для перевозки бревен; puíhu tehtas ~d, miše parded iž latgētaiz (P) в колоде (в дровнях) делают зарубки, чтобы бревна не падали; 3. борозда; ajada kaks ~d (J) проложить две борозды; ср. vago.

rovai||ne, ~žen P s. 1. dem, L rova; 2. желобок в подоконнике для стока воды; ср. vezikartēine.

rubekalz, ~han P-Št a. 1. покрытый болячками, струпьями; r. mod (P) лицо в болячках; 2. перен. бородавчатый; имеющий неровную поверхность; néču sijau kaiken ~had kartoskad kazdas (P) на этом месте всегда вырастает бородавчатый картофель; r. koiv (P) береза с неровной поверхностью коры; ladvuses lähtob r. tö (Mt) из изгреби получается неровная (комьями) кудель.

rubella, ~dab J Vil Šim v. торопливо делать что-л.; r. rata (J) торопливо работать; kuna hän ~dab astta? (J) куда он идет торопливо?

rubli, ~en P-Št s. 1. болячка, короста; hänou r. ~is (P) он весь в болячках; käzi ralo ~aļe (Sod) рука обожжена до волдырей; küdugan teged, ka artutid päche tačid, siłō i ~id I tartu (Кл) помяньте каменку сделаешь, да ртути в печку бросишь, тогда и болячки не пристанут; ср. kibed 2; 2. перен. неровность, шероховатость на чем-л.; valičen hüvän koivun, tazon, miše Iiš ~id, läksis toh vahv (P) я выберу хорошую гладкую березу, без шероховатостей, чтобы береста была крепкая.

rubiliöc J s. жаба.

rubisamba Sod s. см. rubiliöc; r. sur, häno rouno ku kuzen kor pā жаба большая, у нее как будто еловая кора сверху.

rubli, ~en P-Št s. рубль; ostta sadas ~as (Š) купить за сто рублей.

ruda, ~n Sod s. рудовое дерево (обычно сосна).

rudallne, ~žen Vg a. рудовый (мелкослойный, крепкий и смолистый - о сосновой древесине); r. kuif parz рудовое сухое бревно.

rudō, ~n Vg s. кличка коровы красной масти.

ruغا, ~n P Kj J Päz s. 1. живица; смола; kussou ~u valatas lačus pohgän, miše ii vodaiz (P) еловой смолой заливают дно бочки, чтобы не протекала; kusses ~späi i sigan sugasiispäi tehtihe hargad, püuhan hargatihe kuumandaha kerdha (P) из еловой смолы и свиной щетины делали щетки, [ими] чесали лен в третий раз; ср. II pihk; 2. молозиво (перед отелом); r. dokspop nižispé, teravas

íehm kandab (Kj) молозиво течет из сосков, скоро корова отелится; ср. paganmaid.

rugakallz, ~han P Kj Päz Šim s. 1. содержащий живицу; смолу; r. kuž (Šim) смолистая ель; ср. rugasiine; 2. содержащий молозиво.

rugalmайд Krh s. см. paganmaid.

rugasiinne, ~žen P Š a. см. rugakaz 1.

rugihiiine, ~žen P Šim Vg Š a. ржаной; r. iib (P) ржаной хлеб; r. gauh (P) ржаная мука; ~žed segnoitesed mändas kislikš (P) ржаные высыпки идут на кисель.

rugis|hiin P, rugis|hein Krh s. бот. мятлица (Apéra); r. kazvab pidemb i saatkemb, mi kastehiin (P) мятлица (растет) выше и толще, чем полевица; ср. ozrikhiin.

rugis|kego Viš s. ржаной стог, скирда.

rugis|kisel J s. ржаной кисель.

rugis|kivi Pk Šim s. серый камень.

rugis|paskač P s. см. rugizlind.

rugis|puud P Pk Šim s. ржаное поле; ср. rugizma.

rugis|pä P s. см. rugistähk.

rugis|sen P J Šim s. серуха (пластинчатый гриб).

rugis|siibaz P s. кол для суслона; ümbri ~siibhast püttas snapud снопы в суслон ставят вокруг кола.

rugis|snap Päz s. ржаной сноп; panda ~snapud semerikoile ставить ржаные снопы в семерики.

rugis|tähk P Päz Šim s. ржаной колос; ср. rugispä.

rugilz, ~hen P-št s. рожь; rahnda r. (P) жать рожь; sured kasked ~helo puutiba (Päz) для ржи жгли большие подсеки; hädauta kanad ~hespäi (P) выгнать кур из ржи; som. рало-, semen-, vož-.

rugiz|bobaine Kj s. бот. василек (Centaurea); r. ičezo täht oíi василек применялся для лечения паралича.

rugiz|güvä P, rugiz|juvä Päz s. ржаное зерно.

rugiz|liib P s. ржаной хлеб.

rugiz|lind P J Viš s. коростель, дергач; r. kräčatab rugishes, konz rugiz kärmehitib (Viš) дергач кричит во ржи, когда рожь цветет; ср. kräksunlind, rugispaskač, tähklind.

rugiz|ma J Šim s. см. rugispüud.

rugiz|ozim P s. всходы ржи.

rugoi, ~in Sod s. рогаль (рукоять сухи).

ruhmida, ~ib Kl v.: r. söda уплетать (быстро есть).

ruhmij, ~n Kl s. обжора; ср. kiškoda.

rujo, ~n P J N Vär Sod s. 1. соринка; r. putui sūumha (P) соринка попала в глаз; ср. murdoine; 2. ~d pl. мусор, сор; pühkta ~d lavaupäi (P) подмети сор на полу; ср. murdod; 3. ~d pl. см. ruinged; kagraspä i rughespä ~d tegesö (Sod) от овса и ржи остается мякина; suna čižoihut pühkiškande b lavaan da pühkib minun

vouktan da voudēižen ~ile keskhe (Väg) фольк. милая сестричка будет подметать пол да сметет с мусором мою вольную волюшку.

rujoika||z, ~han P a, сорный, замусоренный; aava om г. пол замусорен; ср. lomikaz, murdoikaz.

rukai||ne, ~žen P s, пеленка; kärauta laps~žihe завернуть ребенка в пеленки; ср. kabal, ripak 2.

ruma, ~n Š a, солоший (неразборчивый в еде); ср. söliäkaz 1.

rumeged P s, pl. см. ruŋged.

rumenc|hiin P s, подушник озерный (*Isoëtes sp*); ср. vezi-rumenc.

rumeljom J s, см. rumeveži.

rumelveži P Päz s, пойло из мякины; ~veduu göttas lehman (P) пойлом из мякины поят корову.

rumgułt, ~den Šim s, dem. остишка; güveižen pańi pońhe, ~den toizhe фольк. зернышко он клал в [одну] сторону, остишку - в другую.

rundug, ~an P J Šim s, большой ларь, рундук; ~as maidon pidetas (P) в рундуке хранят молоко.

runq, ~on P-Št s, 1. часть спины от поясницы до лопаток; ~on kibištab (P) спина болит; vastan panęb ~olę i tolne kirfhəl čapab (Krh) один кладет веник на поясницу, а второй топором рубит (о простреле); ср. lunz 1; 2. см. ema 2; com, räci-.

ruŋged P-Št s, pl. охвостье (отходы при веянии зерна); мякина; rugihiižed r. (P) ржаная мякина; ср. hüupked, košk, judite-sęd, rujo 3, rumeged.

ruŋgenik, ~an N s, хлеб, испеченный из мякины.

rupetes, ~en J s, сборка (в ткани); ср. II poimetez.

rupiskoika||z, ~han Sod a, 1. см. kärpiškoikaz; ~had kädeq морщинистые руки; 2. мятый; r. paik мятый платок.

rupistulla, ~b Sod, rupistuda Š v, см. kärpištuda; ~nu paid (Sod) мятая рубашка.

rupital||da, ~b J, rupetada Vil v, см. poimetada.

rupostulla, ~b J v. стать рябым.

rupo||z, ~sen J, ropaz Šim 1. s, см. I ropak; täuz roža ~síd (J, на лице полно рябин; 2. a, см. ropakoikaz; pahas rubes ~saks vedab (J) при осипе [тело] покрывается рябинами; jälghe paharubed roža jää ~saks (J) после осипы лицо стало рябым.

rupo||tada, ~tab J v, делать рябым; paharubi ~ti черная оспа оставила рябины (букв. сделала рябым).

rus, ~in Pk Š s: lähtta ~ile (Š), lähtta ~he (Pk) уйти, выехать из своей местности (обычно на заработки).

rus||ked, ~ttan P-Št, rus||ket Kj a, 1. красный; edol ~ttií kušakií sidosiji mužikad... (Krh) прежде мужики подпояшутся красными кушаками...; r. paik (P) красный платок; händikaz vareidab ~ttad (J) волк боится красного; lapsou hipk ~ttií (Kj) у ребенка

на теле краснота; 2. румяный; r. mod (Vg) румяное лицо; r. zo-rāne (Vg) румяная заря; 3. красивый; хороший; tänämbesi r. pei (J) сегодня хорошая погода; mugō teghe priha r., vauged, porn i sää-döökaz (Čg) фольк. парень стал такой красивый, белолицый, статный и нарядный; - ◇ r. bol Kj брусника; ср. käbed.

rusked roža Vil a. краснощёкий; румяный; r. níjzne румяная девушка; ср. käbedmod.

rusked|vouvaz J a. розовый.

ruskei, ~n Kask s. см. rusttaine.

ruskic, ~un J Krb s. см. rusttaine; ~us líbutab hibgän čupsuižile (J) при кори тело покрывается сыпью; laps koí ~hu (Krb) ребенок умер от кори.

ruskista|da, ~b P v. см. ruskotada.

ruskistu|da, ~b P v. см. ruskota.

rusk|ota, ~nob P Päz Vär Š v. стать красным, румяным, покраснеть, разрумяниться; šokad ~otihe pakaižespäi (P) щеки разрумянились от мороза; bol jo ~on (Päz) брусника уже покраснела; r. huiktaspēi (Š) покраснеть от стыда; kived ~otas päciš, vedhe viškeidad (Vär) камни накалятся докрасна в печке, в воду их выложишь; ср. käbizuda.

ruskota|da, ~b P v. быть красивым, краснеть; алесть; mod ~b лицо краснеет; ehtzora ~b - linnēb riud sā примета вечерняя заря алеет - будет хорошая погода; ср. ruskistada.

rusktu|z, ~sen Krl s. краснота; minā r. proidiskanž у меня начала проходить краснота.

rusttai|ne, ~žen P Päz Šim s. корь; konz laps läžub ~žuu, ka pidetas pimedas (P) когда ребенок болеет корью, его держат в темноте; r. käveleb déruunas (Päz) в деревне - эпидемия кори (букв. ходит корь); ср. ruskei, ruskic.

rusita|da, ~b P Kj Šim J v. caus. раздевать (кого-л.); r. laps (Kj) раздеть ребенка; ср. heitatada, ričitada.

rusites, ~en Päz Šim s. деньги, которые жених клал себе в салог, а когда невеста вечером разувала его, то вытряхивала деньги из салога и получала их как плату "за разувание".

ruš|tä, ~ib P J L Šim v. 1. раздевать; разувать; снимать с себя что-л.; r. paid (P) снять рубашку; r. sapkad (P) снять сапоги; ср. hiitta 4; 2. развязывать; расплетать; r. suum (P) развязать узел; r. kosad (P) расплести косы; ◇ r. kädeq J развязать руки, дать свободу действий; ср. ričta, riškotada.

ruš|takse, ~ise P Kj, ruš|tas Pec Šim v. refl. 1. раздеваться; разуваться; häñ mäni kodihe, ~ihe i istuihe stolan taga (Pec) он пришел домой, разделился и сел за стол; ukoiné ~ihez i sapkad pañi päciie (P) старичок разулся и сапоги положил на печку; ср. hiittakse 4; 2. развязываться; üks ohgas ~ihe i vedase korgän ta-

га (Kj) одна вожжа развязалась и волочится за санями; vō ~ihez (P) пояс развязался; ср. ríchtaze.

ruz, ~un N s. см. ripak 1.

ruza, ~n Pr a. см. ruzaver.

ruza|ma J a. см. ruzaver; r. sitec красноватый ситец.

ruza|ver P Šim a. красноватый; r. paik (P) платок красноватого цвета; ср. ruza.

ruzeidoit||ta, ~ab J, ruzaidoit||ta Päz v. см. ruzeita; ~it si-na paikan panda, stram kacta (Päz) небрежно ты пришил заплату,стыдно смотреть.

ruzei||ta, ~dab J v. делать что-л. небрежно; hubin radab ~dab плохо, небрежно работает.

ruzu, ~n a. см. rizu.

rutusta||da, ~b Vg v.: r. nübläd застегнуть пуговицы; ср. nüblastada.

rutusta||dazhe LVHA v. одеваться.

ruug|veži P Päz s. 1. вешняя вода; ручьи от таяния снега; lumí sunab, r. joksob (Päz) снег тает, ручьи бегут; kevädou lumí sunab, gäupäu om r. (P) весной снег растает и на льду держится вода; ср. kevažveži; 2. гной; pahkaspäi góksob r. (P) из нарява течет гной; ср. vatisk.

ruuhá, ~an Št Mt s. см. karbaz; läksin kalatamha ~al (Mt) я поехал рыбачить на лодке-долбленке.

ruuhhehtí||da, ~b J v. грызть; r. suhriid грызть сухари; ср. nühtta 2.

ruuhi||da, ~b J v. см. ruuhhehtida; r. nagriž грызть репу.

rüg||dä, ~ib P Šim, rüg||ida Š v. кашлять; laps viustij i lujas ~iskanž (Š) ребенок простудился и сильно кашляет.

rügi||ž, ~hen P Sod Š s. кашель; käuin kengati, tartui r. (P) я ходил босиком и стал кашлять; bonbarbad gödas ~hen täht (P) отвар листвьев бруслики пьют от кашля.

rügita||da, ~b P Št v. caus. impers. ~ rügdä; mindain ~b (P) я кашлю (букв. мне кашляется); kons ~b ka muraskkorot tari doda (Kj) от кашля надо пить корки морошки.

rügähta||da, ~b P, rügas||tada N v. том. кашлянуть; "kenak si-ga om?" - "еъе nikeda, minä ~tin" (N) "Кто там?" - "Нет никого, я кашлянул".

rüugai||ta, ~dab P v. том. вывихнуть; r. käzi вывихнуть руку; ср. likahtoittha 2, mučaita, murta 3.

rüük, ~an Päz s. скирда; ozrsnapud i kagrsnapud pandas ~ha снопы ячменя и снопы овса ставят в скирды; ср. kego 1.

rüün, ~an P Kj J Pec Šim, röün Sod Š s. 1. край; опушка; горизонт; püudorüün (P) край поля; stonrüün (P) край стола; ~hasai kacuin verkod, nimida iijie (P) я до [самого] конца (букв. края) посмотрел сети, ничего нет; nakkau necrüunau oma miiden

nítud (P) там на опушке леса наши пожни; réiviñka ištlihe, oíi ~ou (Kj) солнышко садилось, было [уже] на горизонте; 2. край, сторона (местность); miúde ~nas semenziba kaikid enamban kagran (Pec) в нашей местности больше всего сеяли овес; veraz r. vanhtutab (Sod) чужбина (букв. чужая сторона) старит [человека]; сп. bok 4, ma 5, poi 4, I rand 2; com. grobu-, gögi-, kaske-, kodí-, lakso-, lähtke-, mere-, ožim-, so-, surma-, taivaz-.

rüunaici P J, röünäci Ars adv. по краю, краем; ала topsí líjibad, mä r. (J) не топчи хлеба, иди краем; сп. röunalí.

rüunai||ne, ~žen P, röünäi||ne Vg s. dem. ↗ rüun; johtutagad mindän verhå viulu ~zō (Vg) фольк. вспомните меня, [когда я буду] на чужой холодной сторонушке.

rüunato||in, ~man P a. без края; r. blod блюдо с отломившимся краем.

rüunmai||ne, ~žen P Päz, röünmäne Ars a. крайний, последний; r. pert küläs (Päz) крайний дом в селе; сп. gäigmäine.

rüust, ~on P, rüuht Št s. 1. прядло (звено изгороди между кольями, столбами); tegín aidad ühcan ~od murgnöhosai (P) я сделал до завтрака девять прясл изгороди; сп. reht 1, zavor 1; 2. прядло (приспособление для сушки льна); riputada pü,az ~jile (P) развесить лен на прясла; сп. hažg; 3. часть ствола дерева от одного суха до другого.

räbed, ~an J Šim, raben Vił Pec a. хрупкий, ломкий; рассыпчатый; r. tohi houktəb, ii kožu stupnikš (J) хрупкая береста трескается, не годится на ступни; iep r. pu (J) ольха - ломкое дерево; ~ad kolobad (J) рассыпчатые колобы; r. munakor (J) хрупкая скорлупа; сп. dropk 2, hadr.

räbegoi||tta, ~tab P v. caus. ↗ räbäita; ~tab vihmda дождь барабанит.

räbinad P s. pl. веснушки; сп. pestrak.

räbinoika||z, ~han P a. веснушчатый; r. mod веснушчатое лицо.

-räbu J L 1. рваный, поноженный (как второй компонент сложных слов); sapugräbu (J) рваный сапог; mastinräbu (J) старая корзина; сп. rizu 1 (4); 2. дряхлый; töuz pert oíi akräbuid (L) полная изба была дряхлых старушек.

räbähta||da, ~b P Št v. mom. descr. гаркнуть; прикрикнуть; r. koiran päie (Št) прикрикнуть на собаку.

räbäida||i, ~jan P a. гремучий; скрипучий; дребезжащий; r. teleg скрипучая телега; r. än дребезжащий голос.

räbäidus, ~en P s. стук; скрип; kilaub telegan r. слышен стук телеги.

räbäi||ta, ~dab P v. descr. стучать, барабанить; греметь; ajab ka toiko teleg ~dab едет так, что только телега гремит;

katus ~dab vihmaspäi дождь барабанит по крыше (букв. крыша барабанит от дождя); ср. rämäita.

räč|in, ~nän P Ars, rätsin J Š s. женская сорочка.

räči|rung Sod Vg s. см. emä 2; poimet r. (Vg) вышитый стан сорочки.

räcnällne, ~žen ES a. хлопчатобумажный.

räč, ~un Vg s. см. sitharag.

räcklita, ~ab P J v. descr. 1. трещать; mecaspäi kiliub räckund, tédan kondí ~ab (P) из лесу слышен треск, наверно медведь трещит; ср. pačkta, poukta; 2. грохотать (напр., о громе); ju-mou ~ab (J) гром грохочет.

räckäh|tada, ~tab P v. mom. descr. ↳ räckta; mecas ~t, mina toropimoи в лесу [что-то] треснуло, я испугался.

räckälli|ta, ~dab P v. mom. descr. с треском сломать; malat-gäu ~z katkaita pedajin молния с треском расколола сосну.

räcnällne LVHA s. см. pidamiižed.

räcotalla, ~b P v. descr. кудахтать, чирикать, щебетать (о птицах); kanad ~das, ken-se toropi hiid куры кудахчут, кто-то их напугал; paskačeine ~b воробей чирикает; ср. čicítada.

räđ, ~un s. см. gräd; istutada лукуд ~uiile (J) посадить лук на грядки.

räde, ~gen Vär s. еловая чаша, густой ельник; ср. vida.

rädnj Kj a.: r. kaŋgas ряднина, грубый холст; í. kaŋgas ku-dosę neilou suksuuŋ ряднина ткется на четырех подножках; ср. üks-pikō.

rädomiili|ne, ~žen P a.: r. päiv будничный день; ~žime päivi-me neng käzipaikad pidam эти полотенца мы держим по будничным дням; ср. radinpei.

räđovik, ~an Št Mt s. см. latk 2.

räđzineh, ~en Vil s. см. räzaidus.

rähmäs|tadas, ~tase J v. refl. шлепнуться (распластаться); ~tihe istuihe perskenę шлепнулся-сел на задницу; ср. ropsahtada.

rähmästín J: r. roža расплывшееся лицо.

rähmästu|da, ~b J v. расплыватьсь (о лице); roža ~i лицо расплылось.

räika|maz Vil, räika|maze Š adv. настемь; aveidaske uks í. (Š) открои-ка дверь настемь.

räikei|ta, ~dab J Vil Š v. распахнуть, раскрыть (дверь, окно); tušieizuu ~z iknan (J) ветром раскрыло окно; ср. ragnida 2.

räk, ~en J L Krh, räkk Kl Š Mt 1. s. жар (от печки); ~ed pääčis oīi ai (Š) жару в печке было много; panda líjbađ ~ha (Š) класть хлебы в жар; ср. žar; 2. a. горячий, жаркий; ~ed päivad oma kezaz (Kl) жаркие дни бывают летом; í. kiibet (Š) жаркая баня; ср. iūunukaz; 3. a. перен. горячий, резвый (напр., о лошади); r. hebo, ijsa pidada (J) горячая лошадь, никак не удержать.

rǟkista||da, ~b Mt v. подрумяниться, стать поджаристым; rǟdovik pastuze pāčiš, ~b rusttaks i heitan запеканка поджарится в печке, подрумянится, и я сниму.

rǟkita||da, ~b Vil Kl v. пыхать жаром; сильно греть ; pāč ~b (Vil) от печки пыщет жаром; päiväižespai ~b (Kl) солнце сильно греет.

rǟküü J adv. см. rǟkäs.

rǟkäs J, rǟkes Š adv. жарко (гореть, греть); r. ралав pāč (J) жарко горит печь; r. paštav päiveine (Š) солнышко припекает.

rǟmbos||tadas, ~tase J, rǟmbotadāzē Vg v. поскользнуться (когда ноги разъезжаются в разные стороны); dorogau libed, mina tīmoi, jougad kahthe ролне māniba (J) на дороге скользко, я поскользнулся, [так что] ноги разъехались в разные стороны.

rǟmbota||da, ~b Vg v.: r. jägad расставить ноги; ср. čambo-tada.

rǟmegist, ~on J s. болотина; poimda marjad ~ол собирать ягоды на болотине; ср. rǟmik, sohring.

rǟmeigo||tta, ~tab P Šim v. caus. см. rǟmaita.

rǟmik VVV s. см. rǟmegist.

rǟmzei||ta, ~dab J Vil v. descr. грохнуть (бросить с шумом, грохотом); hougod korman ~ž ланалे (Vil) он грохнул на пол охапку дров; läks i verejan ~ž (Vil) он вышел, хлопнув дверью; ср. jungāta.

rǟmäidij||tta, ~tab P v. caus. см. rǟmaita; r. astkiil греметь посудой.

rǟmäi||ta, ~dab P, rǟmei||ta J Vil Päž Šim v. descr. стучать, греметь (о посуде, стекле и т.п.); astkäd ~tas (Vil) посуда гремит; stoklad ~tas (J) стекла дребезжат; kulištin, iehman келл ~dab (Päž) услышал я - гремит колокол коровы; ср. kolaita, rǟbäita.

rän, ~an P a. сердитый; pagišta ~äu änū говорить сердитым голосом; r. ristik сердитый человек; ср. käred 1.

ränd, ~an P J Päž Š s. 1. сырая, холодная погода, слякоть, мокрый снег; süguzuū paksus eíetas ~ad (Päž) осенью часто бывает сырая, холодная погода; 2. Š проливной дождь.

rändij||ta, ~ceb P J Päž v. impers. 1. схватить морозом; ласке reðkan ~ceb, vahvemb línnéb (P) пусть редьку прихватит морозом, крепче будет; pihláčun ~ceb, ка magedemb línnéb (J) рябину схватит морозом - сладче будет; 2: ~ceb стоит холодная, сырая погода.

rändut||uudakse, ~eləse P v. refl. сердиться (друг на друга).

rändüta||da, ~b Kj v. caus. рассердить; r. koir рассердить собаку; ср. verdutada.

rängähta||da, ringahta||da, ~b P J Sod v. tom. сердито прикрикнуть.

rähäzo P adv. 1. сердито; v a n k a s t u l a n r. fati, ларта-на sibahtoit фольк. Ванька сердито схватил стул и отбросил его в сторону; r. pagista говорить сердито; 2. перен. дружно, обильно (растя); kartoškbarbad r. lähtas картофельная ботва дружно всходит.

ränjikta, ~gub P-Št y. сердито прикрикивать; pagize vezomba, ала ~gu (P) говори спокойнее, не прикрикивай; mužik ~guškanz nai- žen päle (Št) муж стал прикрикивать на жену.

ränjistä, ~žub J y. см. röötötada.

ränz, ~un J s. см. pitkkel.

ränjittä, ~düb P s. рассердиться; ала ~dü, iče oleg vär не сердись, сам виноват; ~düi minun päle он рассердился на меня; ср. kurktuda, nühkahtada, tabazuda.

räpišk, ~on J Vil, rupišk Sod Š s. см. kärpisk; roža mänoš-kanz ~oile (J) на лице появились морщины; com. toh-.

räpišk|roža J, rupišk|roža Š a., s. см. kärpiskmod.

räps, ~un Vil s. шлепок; antta ~uid нашлепать; ср. pläsk.

räpsai||ta, ~dab J v. tom. descr. 1. шлепнуть; хлестнуть; стегнуть; r. hebole kunutau (P) хлестнуть кнутом лошадь; ср. goitanda, huškata, lipseita, nougeita, opétida; 2. перен. упles-ти, хлебнуть; r. joda olat (J) хлебнуть пива.

räpsuta||da, ~b P J Šim Päz, ropsutada J Sod v. descr. 1. см. ropotada 1; r. suugil (J) хлопать крыльями; r. tuhukaz soba (J) трясти пыльную одежду; 2. перен. уплетать, прихлебывать; r. joda (J) пить прихлебывая; siga ~b sôda, toiko korvat träsisiõi (Päz) свинья так уплетает, что только уши трясутся; ср. hörskutada, šlokutada.

räpus, ~en Krh Sod Š s. ряпушка; solata touveks ~t (Krh) насолить на зиму ряпушки.

räpus|verk Kl s. сеть для ловли ряпушки.

räpäk, ~on Kask a. болтливый; разговорчивый; r. ak болтли-вая женщина; ср. pitkkel.

räpäta||da, ~b P Päz, räkätada Vg v. descr. трещать (болтать без умолку); vaikni ed istu, kaiken midani ~d (Päz) не сидишь молча, все что-нибудь болтаешь; ср. lognotada.

räpäta||i, ~jan P s. трещотка для пугания лошадей, когда они забираются в поле.

räpätušk ES s. см. räpäta.

räskai||ta, ~dab P v. tom. L rästta; koritan koivun i tüves-päi ladvhasai ~dan sargan я очишу березу и от комля до верхушки полоской сдеру всю бересту.

räsnak, ~on J Vil a. вялый; сморщеный; r. roža (J) вялое, сморщенное лицо; nagrhen pidad pertis ka tegese r. (Vil) если рёлу держишь дома, то она становится вялой; ср. ninou 3.

räst|ta, ~ab P Kj J Päž, röst|ta Ars, rast|ta Š Št kask v.
р. рвать, выдергивать; сдирать, драть кору; r. pü_{az} (P) теребить лен; lähttihe ho ~maha nagrist (Š) пошли они репу дергать; r. toht koivuspäi (Š) сдирать бересту с березы; r. liikad (Kj) драть лыко; r. hinnad (J) нарывать травы; r. sobad kädospäi (P) вырвать одежду из рук; ср. nütktä; 2. отнимать, отбирать; tuli kondi_{jj}, ~ei puzižen kädespai, rastud kaik sei (Kask) фольк. пришел медведь, вырвал из рук корзиночку, все колобы съел; razboinikad mužikan tabatihe i kaik sijad ~tihe (Š) фольк. разбойники поймали мужика и все отобрали; 3. драть, дергать (за волосы, уши); r. hibusis (P) драть за волосы; 4. перен. тянуть с трудом; ~an žerdid mecaspai (J) с трудом тащу жерди из лесу; ◇ r. voikud P J реветь; безутешно плакать || r. sôda J быстро есть, уплетать || r. mihud P J улыбаться, ухмыляться || r. tukad päs Š рвать на себе волосы.

räskuttai|ne, ~zen Mt s. dem. см. hlap.

räzahta|da, ~b Kj J v. mom. L räzaita; oks räzaht jougoide au (J) ветка хрустнула под ногами.

räzahtoi|tta, ~tab P v. с треском разломить; r. särez с треском разломить лущину.

räzaidus, ~en P s. треск, хруст; ср. rädzineh.

räzai|ta, ~dab J Krb v. 1. см. rozäita; ~dab jumou, i pahoi samandab (Krb) гремит (букв. трещит) гром и ярко сверкает молния; paid omblasidme ~dab (J) рубашка трещит по швам; 2. перен. трещать (говорить без умолку); laiše ~dab (J) ругается без умолку.

rätte, ráddib Št v. см. rättakse; ezmäks lahdad ráditazę сначала договариваются о свадебных подарках (жениху и его родственникам); nevestan batt ráddib kazvatesen отец невесты рядится о выкупе за невесту (из свадебного обряда).

rättakse, rádiše P, rättaze Št v. refl. рядиться, договариваться; ала rätte, maksan äjäk siniž tariz (P) не рядись, уплачу сколько тебе нужно.

räukotai|da, ~b P, räukutada J v. descr. гавкать (о собаке); koir ~b (P) собака гавкает; ср. haukkuda, nutta.

räust|az, ~an P, rästas Vg, räustaz Š s. стреха, навес; ~aspäi vaigatab (P) с крыши (букв. со стрехи) калает; riputada líhä ahavoho ~aha (P) повесить мясо под навес вялиться; häno néna ku hond r. (Vg) у него нос как плохая стреха (т.е. у него насморк).

räväi|ta, ~dab P, rävei|ta Kj Š v. реветь; laps ~dap, üksnäzo dättut kodis (Kj) ребенок ревет, один оставлен дома; ср. mäleita, voηkta;

I röc, ~on J s. см. pitkkel.

II röc, ~un Kask s. см. pačak.

rököta|da, ~b, rökötäda KrJ v. descr.: r. tühjad (J) болтать вздор; ср. ränstä.

röhkiltä, ~ab, ~ib P v. descr. хрюкать; siga ~ab свинья хрюкает.

röhkäizoiitta, ~tab Sod v. см. örgäzötta; äjän söin, ~tab я много поел, отрыгается.

rök, ~un J s.: süikta ~uu харкать.

röñikta, ~gub Krh v. мычать; iehm ~gub корова мычит; сп. möñkta.

röud J s.: r. ма талая земля.

röuduilla, ~b J v. оттаять после замораживания; lihan toiba perthe ~damha мясо принесли в дом, чтобы оттаяло.

röudutalla, ~b J v. caus. ↳ röududa; r. volad дать оттаять ягодам.

röunalí Mt adv. см. rüunaici; com. dógi-.

S

sabici|i, ~jan P Š, sabicei Päz s. шерстобит; s. ühtuu käduu pidab tougas, a toizuu iskoicéb jantkehe (Päz) шерстобит одной рукой держит шерстобойку, а другой ударяет по тетиве.

sabinahad P Šim Š s. pl. носилки для переноски копен; s. tehtas kuzahaizéd (P) носилки для сена делают еловые.

sabi|noudeine Št s. см. taug; viinan sabitaze ~loudeizjl шерсть взбивают шерстобойками.

sabi|ta, ~čeb P-Št v. взбивать, взрыхлять шерсть (перед валинием или прядением); viinan ~tas taugau (P) шерсть взбивают шерстобойкой; ~tut vił (P) взбитая шерсть.

sabi|täzhe, ~česo Vg Ars v. refl. см. kabitakse; kanāne pinod vast ~čhe, ~čhe, pinōne rozeganz (Ars) фольк. курочка поскреблась, поскреблась о поленницу, ё поленница затрещала.

sabr, ~an P-Št s. зарод, стог; panda hiđn ~ha (J) поставить сено в зарод; ~as om viž sovad (P) в зароде пять заколин [сена].

sabr|aid Šim s. остоожье (изгородь вокруг зарода).

sabran|aluiine J s. см. sabransija.

sabran|sijä P Vił, sabr|sija Krb, sabra|sija Krh s. подстожье (основание зарода); mužikad laditas ~sijan (P) мужчины готовят подстожье.

sabusta|da, ~b J Š v. 1. см. sabutada; 2. достать, дотягиваясь до чего-л.; embei s. sobid, nor om korttał (Š) не могу дотянуться до белья, веревка высоко; сп. šlutada.

sabuste|lda, ~leb Vił Krh v. ловить (рыбу, птиц и т.п.); randaiized ~ldas rakoid (Vił) жители побережья ловят раков; ke-

väde_l ~limei brotca_l kala_d (Krh) весной мы ловили рыбу бреднем; ср. püta.

sabut_lda, ~b P-Št v. 1. догонять; tendu sinä, minä ~n (Pec) ты отправляйся, я догоню; me kondjad emai voilen s. (Sod) мы не смогли догнать медведя; ср. küksta 3, sabustada 1; 2. заставать; застигать; mina hänt en ~nu kodis (P) я не застал его дома; s. kaži kananpezas (P) застигнуть кошку в гнезде курицы; mecnikoidkus ö ~b, sid i magatas (Päz) охотники ночуют [там], где их застигнет ночь; 3. перен. догнать кого-л., разняться с кем-л. (напр., в росте); noremb veí sabut kazvu_u vanhemban veílen (P) младший брат догнал в росте старшего брата.

I sada, ~n P-Št num. сто; s. rublad (P) сто рублей.

II sada, sab P-Št v. 1. получать; s. voug (Š) получить долг; s. kirdeine (Š) получить письмо; 2. доставать, вынимать; s. knig paíčaupäi (P) достать книгу с полки; s. sundugaspäi paid (P) вынуть из сундука рубашку; 3. добывать, приобретать; mändä kovištho vastöd da toht samha (Sod) пойти в березняк за вениками и берестой; mecan sasketas gógedme (P) лес сплавляют (букв. добывают) по реке; s. äi kala_d (P) наловить много рыбы; rüudoiai oíi vähä, mecasväi iiiban saime_i (L) полей было мало, из лесу хлеб добывали (т.е. вели подсечное хозяйство); ср. naživida; 4. impers. мочь, иметь право; sabik tu_uda? (Š) можно войти?; i_usa tu_uda (J) нельзя входить; ср. voida 2; 5. impers. мочь, быть в состоянии; sabik häne_lke elada, paha hän om ristit (Š) разве можно с ним жить, плохой он человек; ср. voida 1; ◇ higon sab пот прошибает; düz čai higon sab (P) от крепкого чая пот прошибает || s. lämoi Vi_l зажечь свет, огонь || s. kädhę поймать; mä nügüt teit san kädhę (Krl) теперь я вас поймаю; hou_g oíi sur, da emboind s. kädhę (J) щука была большая, да я не смог поймать || s. sarv набить шишку, рог; peíhe octimo_i i sarven sain (J) я стукнулся лбом о косяк и набил рог || s. laps J родить.

sadačeine, ~žen J Vi_l, sadačuine Šim s. зоол. площадка (вонь) (Phthirus pubis).

sada_lda, ~b P J v. impers. идти (о снеге, граде); lumet ~b (P) идет снег; ragist ~b (J) град идет; ср. panda 9.

sada|harjeine J Vi_l a.: s. kukoi (J) петух с многозубчатым гребнем.

sadanik, ~an P Šim s. сотня, сторублевка; vajehtada s. (P) разменять сотню.

sadas, sase J Vi_l Pec, sadäze Sod v. refl. забираться; добираться; выбираться; kuk saih_e pukogole i pajatab (Sod) петух забрался на поленницу и поет; s. hevolę rachalę (Vi_l) забраться верхом на лошадь; s. tagemba tēverōpä (Sod) выбраться подальше от обочины дороги; mänimä sina, kondjalest saskäzimä (Sod) пошли мы туда, до медведя добрались; pálíči vódes samais kodíhe (Pec) че-

рез год мы доберемся до дома; ср. doitta 1; ⌈ s. vägehe J окрепнуть (после болезни).

sada|vozne, ~an P-Št s. очень старый (о человеке); s. uk (P) очень старый старик.

sadun, ~an P-Št s. седло; isttakse ~aha (P) сесть в седло sadu|oi||ta, ~ceb P Šim, sadu|ö||ta Sod v. оседлать; s. hebo (P) оседлать лошадь; ~tud hebo (P) оседланная лошадь.

sagarm, ~on P Kj Pk Šim, sagary Krl s. выдра; s. libui vedospei randale (Šim) выдра вылезла из воды на берег.

saged, ~an P-Št s. 1. густой (не редкий); ~ad hibusod (P) густые волосы; s. barbik (P) густой кустарник; ср. I tihed; 2. густой (не жидкий); s. kaš (P) густая каша; s. redu (J) густая грязь; ⌈ s. maid P творог; ср. sagud.

sagedaks J adv. см. sagedan; tiheizid s., tälehtal čoma eht мошки полно, сегодня хороший вечер.

sagedan P N adv. густо, полно; áni s. om losid tägau (P) здесь полно лосей; pertiš rahvast s. (P) в избе полно народу.

sagedane Krl Sod adv. см. sagedan; meiden järves s. kalaad (Krl) в нашем озере полно рыбы.

sagenzu|da, ~b Š Mt v. см. sagiduda.

sagenziit|ta, ~ab Š Mt v. см. sagitada.

sage|ta, ~nob Sod v. см. sagiduda.

sagidu|da, ~b P v. 1. густеть, становиться гуще (менее редким); eduq neče mæc oli harv, nügud ~i прежде этот лес был редкий, теперь стал гуще; 2. густеть, становиться гуще (менее жидkim); kaš ~i каша загустела; ср. sagenzuda.

sagita|da, ~b P v. густить, делать гуще; s. tahtaz сделать тесто гуще; ср. sagenziitta.

sagitoit|ta, ~ab P, sagistoitta Páz v. см. sagitada.

sagud Šim Pec s. pl. творог; s. tehtas vällas meidospei (Šim) творог делают из простоквяши; ср. rahtod 2, saged (maid).

sagunik, ~an J s. см. maikolov.

sahar, ~an P-Št s. сахар.

sahar|veži P Kj Mt s. сахарная вода; rugihizen kislin södas ~vetme (P) ржаной кисель едят с сахарной водой; voidan nizinikad ~veden i von vilugehe (Mt) я смажу булки сахарной водой и отнесу на холод.

sahk, ~an s. см. I sak.

sai, sajan Kj s. см. svadib; väta s. сыграть свадьбу; kusta ~hä пригласить на свадьбу.

saiv|ař, ~ren P-Št s. гнида.

saivrika|z, ~han P a. L saivar; s. rä в голове гниды.

I sak, ~un P Vil Pk Kl, sahk Šim s. сак (рыболовная снасть); kala putui ~hu (P) рыба попала в сак; mända ~ile (Vil) идти ловить рыбу саком.

II sak, ~un P s. женский жакет, сак; tauveline s. зимний жакет; kezaline s. летний жакет.

saks, ~an Mt s.: otta s. см. saksustada; sobis ~an otin, rezin doges, potom buukha sobad panin märgad я потолкла белье в стуле, прополоскала в реке, потом мокрое положила в бук.

saksustada, ~b P, saksestada J y. толочь в ступе белье перед закладкой в бук; ehtkoizuu mina sobad ~n, homesuu panon buukha (P) вечером я толку белье в ступе, а утром закладываю в бук; ср. humbrita, surda 2.

sakutalla, ~b Vił, sahkutalla, Šim y. ловить рыбу саком; kalan ~das surel veden, jäiges jan lähtedad (Vił) рыбу ловят саком при высокой воде, после ледохода.

salistulla, ~b P J Päz Šim y. вырастать, созревать, поспевать (о растениях); ruģiz ~i (P) рожь поспела; hiin ~i, voib nitta (P) трава уже выросла, можно косить; ср. ehttä 2.

I sailiž, ~hen P J Šim Päz a. зрелый, спелый (о растениях); s. ruģis (P) зрелая рожь; s. hiin (Päz) спелые травы; marjad jo ~hēd, voib poimda (J) ягоды уже зрелые, можно собирать; ср. kūps.

II sailiž, ~hen J Šim s. 1. добыча (в охоте, рыболовстве и т.п.); täämbeisi oīi čoma s. (J) сегодня была хорошая добыча; 2. отходничество; mända ~hēlē touveks (J) идти на зиму в отходничество; ср. sandus, satuz.

saliz|deŋgad J s. pl. заработка (в отходничестве).

saim, ~en s. см. soum.

samandułz, ~sen L s. молния; vanh olen da ühte vareidana jušalan jurud da ~st старый я, да до сих пор боюсь грома и молнии; ср. małatęg.

samłau, ~lon P, samłuu Pk Šim, samal Š s. мох; samauta ~lou (P) конопатить мхом; olin ~los (Pk) я ходил за мхом; vauktan ~lon södihe näugvozií (P) белый мох ели в голодные годы; pedran s. (P) олений мох; ср. so 2; com. so.

samaulmätaz P s. мшистая кочка.

samaulta, ~dan P, samuulta Šim y. мшит (конопатить мхом); iżand kucub viž mest, päiväici ~tas pertin kaiken (P) хозяин позовет человек пять, и за день они замшат весь дом; ср. somsta.

samłba, ~pken Sod Čg s. см. iötoi; com. rubi-.

sambutalla, ~b P J Šim Š y. тушить, гасить; s. lämoi (P) погасить свет; потушить огонь; s. hilid (P) заготовить впрок (букв. натушить) углей [для самовара].

samłokałz, ~han P Pk Šim a. мшистый, поросший мхом; ~hau sou kazvab garbūu (P) на мшистом болоте растет клюква; s. pedai (P) мшистая сосна.

samouulta, ~dab J, samulta Sod y. сверкать (о молнии); ~dab i jumou jureidab (J) сверкает молния, и гром гремит; lämō ~dab (Sod) молния сверкает; ср. pikta, svícktä.

sam̄pta, ~bub P Šim Š, samuda Ars v. 1. погаснуть; iämoi ~bui (P) свет погас; mö nuuzimei, a pažag ii_uрала, ~bui (Šim) мы проснулись, а костер не горит, погас; 2. дерен. теряться, пропадать (о голосе); viiud vet güin, mihaín än ~bui (P) я выпил холодной воды, — у меня голос пропал.

samvar, ~an P-Št s. самовар; panda s. iämhä (P) поставить (греться) самовар; üks oíi s. küläs - papií (Č) один самовар был в деревне — у попа.

sana, ~n J Š Mt s. слово; sinun s. da dūmalaíe korfha (Š) пгв. твое бы слово да Богу в уши; otta s. tagaza (Mt) взять свое слово обратно; ср. vajeh.

sandal̄ne, ~nijan J Vił a. алый; šokad ~nijad (Vił) алые щеки.

sandus ES s. см. II salíž.

saŋged, ~ktan P Šim Sod Š, saŋget Kj Vl a. толстый; s. parz (P) толстое бревно; ~ktan gän küím gögele (P) на реке намерз толстый лед; havadod ombüutas ~ktas pauthaspäi (P) мешки шьют из грубого полотна; ◇ s. tisk Kj толстуха.

saŋgerič, ~un P Šim s. толстяк; s., habi kubaidab (P) толстяк, еле шевелится; ср. turbastuk.

saŋget|pä J Šim Kj Š 1. a. большеголовый; 2. s. перен. болван; kut sá, s., nécida ed elgenda (J) как ты, болван, не понимаешь этого.

saŋgiſtu|da, ~b P Kj Šim Š v. толстеть, полнеть; siga kazvoi, ~i (P) свинья выросла, потолстела; ср. hibduda.

saŋkte P J Š a. толщиной со что-л.; gä om metran s. (P) лед с метр толщиной; sigas razvad koumen sormen s. (Š) в свинье жира толщиной в три пальца.

saŋktu|z, ~sen P J Šim s. толщина, полнота; kuumten sormen ~sou (J) толщиной в три пальца.

sanu|da, ~b P-Št v. сказать, рассказывать; s. vajeh (P) сказать слово; sarnoid s. (P) рассказывать сказки; muštaizín ka mä ~izín (J) если бы я помнила, я бы рассказала [сказку]; mä se en mahta s. (Č) я-то не сумею сказать; tatam sanoman sanuin, iče en mušta (L) со слов отца я рассказал, сам не помню; kaži ~b starinid (Št) см. starin; ср. nevoda 2, starinijita; ◇ s. västha Š перечить || s. tervhuzid P передавать привет || s. päkumardusid P послать поклон || iłoks s. Š пошутить, сказать в шутку || s. nimü izotčinū Šim назвать по имени и отчеству.

sanu|i, ~jan En n. agent, & sanuda; ~jalę sada grähäd, a отjalę üks gräh псл. сказавшему — сто грехов, а взявшему — один грех.

• sanutíž LVHA s. речь, разговор; ср. pagin.

sapp, ~in J Vił, sáp P, sap Sod s. желчь; желчный пузырь; ka, iče, ала kiškeida ~id (J) осторожно, не проткни желчный пузырь;

~ii travib lihan (J) жөлчү портит мясо; ristit uppoz da kuni s. ii houkte, ka ii libu vedele pälę (J) человек утонул, но пока желчный пузырь не лопнет, он не всплывает на поверхность.

sapug, ~kan P Šim Š s. салог; kemptä ~kad (P) надеть сапоги; ruštä ~kad (P) снять сапоги; kä, uda ~kiš (Š) ходить в сапогах; ср. II upak; сом. polusapkad.

sapug|naglad P s. pl. гвозди сапожные.

sapug|nena P Pec Š s. носок салога; puhkaita s. (P) проколоть носок салога; sikloicei pirdi ~nenou jäigen (Pec) вехарь чертил носком салога след (при севе).

sapuk|páline P Š s. головка салога.

sapuk|sär P Šim Š s. голенище салога; kaidad ~säred (P) узкие голенища; pane viič ~särhe (P) положи нож за голенище салога.

sar, ~en P-Št Š s. 1. остров (в озере, реке); järvuū äi ~id (J) на озере много островов; 2. отдельно стоящий лес (обычно хвойный); pahoín tihed s., ii sa tuŋktakse (P) очень густая чаща, не пробраться; ср. sarik 1.

sara, ~n P Päz Šim, sar Čg Š s. 1. развилина (раздвоенный ствол или сук); разветвление; ср. sarak; malangau katkaiz pedajas ühten ~n (P) молнией обломило одну развилину сосны; ср. sarak; 2. Šim ~d pl. развилье сохи; сом. adrsarad.

sara|gougad Šim, sara|jägad Sod Š s. pl. см. sara 2.

sara|i, ~in P, sarei Pk Š s. поветь, сеновал (помещение над хлевом); panda hiin ~ile (P) класть сено на сеновал; ср. heinuz.

saraici N, sareici Š adv.: mända perthe s. (Š) пройти в дом через сеновал (букв. сеновалом).

sarai|verai P Št Š s. дверь, ворота сеновалы.

sarak, ~on P Päz Sod Š s. см. sara 1; lošuč oíi kahcan ~od sarvis (Sod) у лося было на рогах восемь отростков; kambicun teh-tas koivuižes ~ospai (Päz) стояк (под воробы) делают из развилины березы.

sarakalz, ~han P a. развилистый; keíkgaugad tehtas ~has koivuspäi основание льномялки делают из развилистой березы; ср. sarakoikaz.

sarak|linduine P Šim Š s. ласточка; ~linduižed tehtihe pezan ráustan аллę (P) ласточки свили гнездо под стрехой; ср. ðumalan-lindjine, päskheine, sarakoiné.

sara|koda P Š s. ячмень на глазу; konz om s. ka kahthe sormhe sidotas nitižed ristha проверь когда ячмень на глазу, то на два пальца привязывают крест-накрест ниточки; ср. koiranniža.

sarakoika|z, ~han P Krb Š s. см. sarakaz.

sarakoi|ne, ~zen J, sarakaine Š Š s. см. saraklinduine.

-sarei|ne, ~zen Päz a. содержащий столько-то развилин (как второй компонент сложных слов); kakssareine pu дерево с двумя развилинами.

sarg, ~an P-Št s. 1. полоска (продолговатый кусок чего-л.); tohine s. (Päz) полоска бересты; virzud kuvatas kahesas ~aspei (Šim) лапти плетутся из восьми полосок; roudeine s. (Päz) полоска жести; 2. полоса (участок обрабатываемой земли); ištutín surén ~an kartoskad (P) я посадил большую полосу картошки; com. toh-.

sargoilta, ~b L u. разрезать на полоски; s. toh sargoile разрезать бересту на полоски.

sarik, ~on P Sod, sarjak J Vił Päz Vär Vg s. 1. см. sar 2; kävelin pälici ~os, en varainu (P) я проходил сквозь лесную чащу, не боялся; 2. островок в озере или реке; järven keskes s. (Sod) посреди озера островок; 3. перен. островок (участок, выделяющийся чем-л. среди окружающей местности); s. jäi rahnmata (J) островок [поля] остался несжатым; rüudu ü lumi sunab, nägutas paihad ~od (Päz) на поле снег тает, видны голые островки (проталины); küntta ~oie (J) вслахать островками (оставить невспаханные места).

sarjak, ~on s. см. sarik.

sarn, ~an P Šim Sod s. сказка; sanuda s. (P) рассказывать сказку; ср. starin.

sarnnik, ~an Sod s. сказочник.

sarnoi||ta, ~čeb Vär s. рассказывать сказки; s. en mahta я не умею рассказывать сказки.

sarv, ~en P Šim, sarv J Päz Sod Š s. 1. рог (животных); iehmou s. kattež (J) у коровы рог сломался; koverad ~ed (J) изогнутые рога; 2. рожок (в глиняных и деревянных изделиях); lüpsiragendon s. (J) рожок подойника; ср. kurn 2; 3. перен. рог, шишка (от ушиба); lauksin jutkaižin maha, ocha s. libui (Päz) я грохнулся на землю, шишка на лбу вскочила; ср. kuhm 1; com. kičerk-, kuukac-.

sarvíka||z, ~han P a. рогатый; s. iehm рогатая корова.

sarvito||in, ~man P, sárvitiin Mt a. безрогий; s. härg безрогий бык.

sarvu||t, ~den P Š, sarvut Šim Sod s. 1. дем. L sarv; 2. рожок (носка); imetada laps ~despäi (P) кормить ребенка из рожка.

saske||ta, ~ndeb Pec, saskel||ta Š u. freq. L sada 1, 2, 3; jarēdan sārgin ~nden harvoihe verkoihe (Pec) крупную плотву я ловлю редкой сетью.

sazopäd Kask s. pl. щеки; s. sibitab, iijneb mida-ní voikta примета щеки чешутся - придется почему-либо плакать; ср. modpolisk.

sat, ~on P-Št s. копна (сена); panda hijn ~ho (P) сложить сено в копну; ievitada ~od (P) разостлать сено из копен; com. hijn-.

sata||tada, ~tab P-Št u. ушибить; s. käzi (P) ушибить руку; iehm ~t udarin (Š) корова ушибла вымя; ~tet sijan kibistab pahoin (P) сильно болит ушибленное место.

satatus, ~en P, satatez Šim s. ушиб, рана; ~sijale tariz panda märg ripak (P) на место ушиба нужно наложить мокрую повязку; ср. uraz.

satjad Vił Šim, satajad Št s. pl. провожатые (на свадьбе); latás sijan druškad i s. nevestan rolęspęi (Šim) [брачную] постель налаивают дружки и провожатые (женщины) со стороны невесты; satkile edū lähtendad tehtas pirkad (Šim) провожатым до их ухода пекут пироги.

satlaim, ~en Sod s. гряда или валок сгребенного сена; haravoita hein ~ilie (Sod) скрести сено в валки; ср. valo.

satlainiž Vg s. см. satlaim.

saton|sijä P s. место под колной.

satöllta, ~čob Šid s. копнить; mams ~čob hēnan старуха копнит сено.

sat|sibaz J s. остохье (суковатый кол для сушки сена и т.п.); ср. kärbus.

sat|ta, ~ab P-Št v. 1. провожать; доставлять; s. kodihe (P) проводить домой; koīan vödas koumatle, ~tes voiktas (Pec) покойника относят на кладбище, провожая, оплакивают; s. poig saudatoihe (Vił) проводить сына в армию; pańimā kondjan suksile da ~oimā tēlesai (Sod) положили мы медведя на лыжи и доставили до дороги; tariz mairistada hijnad, eka ed ~a iehmid udhe hijnhasei (J) нужно экономить сено, а то не прокормить (букв. не доставить) корову до новой травы; 2. пересыпать; s. vest (Sod) переслать весть; 3. перен. ставить, класть; s. pada päče (Sod) поставить горшок в печь; s. čeli päč haugoid (P) напихать полную печь дров; 4. перен. наляивать; s. rälo pois (P) напоязить на себя кофту; 5. перен. см. hajutada; ~oin onguden (Krb) я посеял удочку; 6. перен. доводить до какого-л. состояния; kacu, kuhussei sina ~oid lehman, ii voi käventa (J) смотри, до чего ты довел корову, ходить не может.

sat|takse, ~ase P, sattas Vił Šim, satataze Š v. refl. ушибиться; ларв латgez i ~oihez (P) ребенок упал и ушибся.

sat|uz, ~khen, ~usen Vg Sod s. см. II saíz; mända ~khelę (Vg) идти на заработки; čomad ~khed (Vg) хорошие доходы; ajada ~usele (Sod) ехать на охоту.

saub, ~an P Vl Ars, soub J L Šim s. 1. крышка; lačun s. (J) крышка кадушки; ср. katuz 2. ставня; saubata ūuknad ~gií (Vl) закрыть окна ставнями; ср. ūukunlaud; см. taga-, truban-.

saubaí|ne, ~žen P, soubalí|ne Pk Päž, soubaljei|ne J Šim a. закрывающийся, закрытый; s. pirog (J) закрытый пирог; ombenta paid ~žen ūindaŋke (Päž) сшить рубашку с закрытым воротом; ср. ūbeljeine.

saubas P, soubas Š Šim, sābas Sod adv.: učda s. (P) быть закрытым; uks om s. (Š) дверь закрыта; louk om s. (Š) магазин за-

крыт; pidan lehman s., en pästa (Sod) держу корову взаперти, не выпускаю.

sau||bata, ~ptab P Sod, sou||bata J Šim Š y. 1. закрывать, запирать; s. uks (P) закрыть дверь; ср. kreptä 2; 2. загонять (в хлев); ~pta ehtkoizuu živatad (P) загони вечером скот [в хлев]; 3. застегивать (пуговицы); s. nüblad (P) застегнуть пуговицы; ср. nüblastada; 4. запрудить (воду); s. veži, miše ližaveži iil murendaiz meilicad (J) запрудить воду, чтобы прибывшая вода не разрушила мельницу.

sau||batakse, ~ptase P, sau||ptazhe Ars, sou||bataze Š v. refl. 1. закрываться, запираться; uks ~psjhez (P) дверь закрылась; 2. застегиваться; nüblad iil ~bakoisi (P) пуговицы не застегиваются.

sau||da, ~vob P, sou||da J Pk Šim y. рубить, делать сруб; s. pert (P) срубить дом; mužik ~vab lähtken (Pk) мужик делает сруб колодца.

saudat, ~an P Kj Sod s. солдат; poig snužib ~ois (P) сын служит в солдатах; otiba hänt ~ihe (Kj) взяли его в солдаты.

saum, ~an P Kj, soum Vl J Pk Šim Št, säm Krä Sod s. угол дома (внутренний и внешний); prüubaum (P) угол за печкой; ukssau (P) угол стены, на которой находится дверь; veži tiłor ~iđen альло ka iil hüvä keza (Vl) примета [если] вода подступает [весной] под углы дома, то будет плохое лето; kōz pandas ~ad, ka kaikutčehe ~ha pandas kukinkaraŋgad (Krä) примета когда рубят углы [дома], то под каждый угол кладут шиповник; ~eihe pačkutab pakaine (Št) мороз трещит в углах; ср. čoga: com, gümäu-.

-saumai||ne, ~žen P a. -угольный (как второй компонент сложных слов); kolmsaumaine paik треугольный платок.

saumai||ne, ~žen P, soumei||ne J s. dem. уголок; mužik astub, a čigan-se ~žen taga varastab jo (J) фольк. мужик идет, а цыганто за уголком уже поджидает; huíide ~žed oma kibedad (P) уголки рта (букв. губ) болят: ср. čumbüne.

saupkes P adv. взаперти; istta s. сидеть взаперти; živatoid pidam s., iil sa mecha pästta скот держим в хлеву (букв. взаперти), нельзя в лес выпустить.

sauptu||z, ~sen P s. застежка; s. avaizjhe застежка расстегнулась; saubata s. застегнуться; ср. putuz.

sauvatoit||ta, ~ab P, souvatoitta J Krh v. caus. ↳ sauda; s. pert (P) нанять (кого-то) рубить дом.

sau||voi, ~gan P, souvai Šim, sävai Sod s. плотник, рубщик дома; paukata pertin ~giđ (P) нанять плотников рубить дом.

saveka||z, ~han P Krh Šim Š a. глинистый; s. ma (P) глинистая почва; mijau püudod oma ~had (P) у нас поля глинистые.

savesiij||ne, ~žen P Krh Š a. глиняный; s. käzirobeh (Š) глиняный рукомойник; s. pada (P) глиняный горшок; ~žjhe padeihe

sehleicemoi maidon (Krh) в глиняные горшки мы процеживаем молоко; ср. saviine.

savili, ~en P-Št s. глина; peksta s. (P) месить глину.

savihaud P s. глинокопня (яма, из которой берут глину); ~haudoispai saven kaidas i sūu sijau pekstas из глинокопен выкашивают глину и там же месят.

saviiine, ~žen P Šim, savine Sod a. см. savesiine.

savikukoihut P s. глиняная свистулька (в форме петушки).

savikäk P s. см. savituk.

savima P J Pec Šim s. глинистая почва; ~mau hüvin kazvab iib (P) на глинистой почве хорошо растут хлеба; ~mais ägestiba kodis tehtud roudaizel ägehel (Pec) глинистые земли бороновали изготовленными дёма железными боронами.

savipada P Vil Š s. 1. глиняный горшок; 2. горшок, в котором держат глину.

savipohg P J s. глинистое дно.

savipohglärv P s. озеро с глинистым дном.

savipüud Pk s. глинистое поле.

savituk P Päz s. 1. ком глины; ср. savikäk; 2. Päz перен. увалень, неуклюжий человек; ср. tažlak.

savivezi P L s. глинистая вода; konz pāc tehtas, ~veduu voi-tas (P) когда делают печь, ее смазывают глинистой водой.

savoim, ~en P J L, saveim Pec s. ботало; kaieverkho ajetas kalan ~uu (J) в ботальную сеть рыбу загоняют боталом; ср. tar-boin.

savu, ~n P J Šim Sod Š, sa,u Kj s. дым; täuz pert ~d (P) полный дом дыму.

savuiine, ~žen P L s. dem. L savu; s. tehtas, konz om äj säskid (L) дымок пускают (букв. делают), когда много комаров.

savukallz, ~han P Šim a. дымный, наполненный дымом; s. pert (P) дымная изба.

savukurida, ~ib P Pk v. 1. коптить (покрывать коштюм); kūibetis siinad oma ~dut (P) в бане стены закопченные; s. pert (P) закоптить избу; 2. коптить (вялить в дыму); s. lihä (P) коптить мясо; ~dut kala (Pk) копченая рыба; ср. kačkustada 2, kurda 3, savustada.

savustalda, ~b P J Šim Š, sa,ustada Kj v. дымить, коптить; hond pāc, ~b kaiken (P) плохая печь, все время дымит; ламп ~b (J) лампа коптит; ср. hözötäda, kačkustada 1, kurda 2, mašta 2.

se, ~n (part. sida, pl. sed, ned) P-Št 1. pron. тот, этот; min eciba, sen löziba (Sod) что они искали, то и нашли; kudambos sabras läpäk pāmag, nu ka sihe sabrha vedab vihman (P) в тот стог, в котором плоская верхушка, просачивается вода (букв. тянет дождь); tule siks aigaks kodihe (P) приходи к тому времени домой; virskarkud gäugas i sed murenuded (P) лаптишки на ногах и те

рванные; gálge sida mö kaiken raffas eílmki (P) после этого мы все в людях и жили; néizné sádhe néihe sädöhe (Kra) девушка одела (букв. оделась в) этот наряд; 2. conj. то; se gärvelə, se de-gruunaha, se möst gärvelə, i surduugi (Šim) то на озеро, то в деревню, то опять на озеро, - вот он и устал; 3. partic. то; а) для выделения слова, к которому относится; mam-se anttihe hüvan (P) землю-то дали хорошую; mam-se kodis? (P) мать-то дома?; б) в составе неопределенных местоимений и наречий; ken-se кто-то; kuna-se куда-то; aid nece kons-se tehtud (P) изгорода эта когда-то сделана; ◇ se aig пора (настал срок); prihalə se aig om naida (P) парню пора жениться || süu aigau вовремя; tuhe kodihe süu aigau (P) приходи домой вовремя || sida kesked Št тем временем|| se ma тот свет; sä jo siłe тале ладите (Čg) ты уже на тот свет собираешься || seŋke с тем и, ни с чем; isti, isti, da s. i läks (Š) сидел, сидел, да с тем и ушел.

seba, ~n P Vl, sebä Vił N Šim Čg s. 1. ворот (рубашки, сорочки и т.п.); paidan s. (P) ворот рубашки; saubata s. (P) застегнуть ворот; cp. rind 3, sebampä; 2. опушка (подшивка) юбки, кальсон и т.п.; gupkan s. (P) опушка юбки; 3. передок (саней); istte ~le (N) садись на передок саней; cp. ežima 1, I ieht; ◇ om hänou rist ~s? Vl есть ли у него крест (на шее)?; com. regi-.

sebadu||z, ~sen P Šim, sebäodus J s. объятие; cp. kabarduz.

sebampä ES s. см. seba 1.

seba||ta, ~dab P Kj Šim Sod v. обнимать; mam ~z tütruden (P) мать обняла доченьку.

seba||takse, ~dase P v. refl. обняться; hö ~zihezois они обнялись.

sebatı P Kj adv. в обнимку, обнявшись; istta s. (P) сидеть в обнимку.

seba||vic Sod s. вязка в передке дровней; cp. käreg.

sebr, ~an P Vl J Šim Mt Š s. 1. сообщество, артель; работа сообща; rata ~as (~ou) (J) работать сообща; säta s. (Šim) со-брать артель; mužik da kondi ~an sädiba, semetihe nagrhen (Šim) фольк. мужик и медведь сговорились, сообща посеяли репу; vötta s. (Šim) работать сообща; kondi i sanub mužkiale: "eisa milei vötta ~ad sinutke" (Mt) фольк. медведь и говорит мужику: "Не могу я с тобой работать сообща"; 2. sebr- совместный (как первый компонент сложных слов), например: ~nit (P) совместная пожня; ~ralo (P) совместная пожога; cp. sebrhine.

sebrhii||ne, ~žen P a. совместный; mijau susedoidme oma ~žed nitud у нас с соседями общие луга; cp. ühthiine.

sebrník, ~an J Šim s. участник совместной работы.

sedati, ~jan P a. седой; s. bard седая борода; ~jad hibused седые волосы.

sedíštu|da, ~b P, sedínduda Šim, sedínzuda Š v. поседеть; pā ~i (P) голова поседела; nor vūu om, a ~i (P) молодой еще, а поседел; ср. vaugistuda 2.

sedun, ~an P s. рахитик (о ребенке); s. mōhā zavodib kā, uda рахитик начинает ходить поздно.

sedüuk, ~an P Šim s. седелка.

sega, ~n Vił Päž Šim Krl Vg s. помеха; tuítei ~ks, lādín lähtta (Vił) вы помешали (букв. пришли на помеху), я хотел уйти; zinai kaika ~d oma, nikuna sindeiž ed oigenda (Päž) у тебя всегда помехи, никуда тебя не отправишь; ◇ lähtta segā не удаваться; mi-lān segā läks rad (Vg) мне не удавалась работа.

segə, ~an P-Št s. сито, решето; paks s. (P) сито; harv s. (P) решето; com. güuh-.

seglam|pälized Št Š s. pl. см. segnoitesed.

seglik, ~on Sod s. см. seglinpuzu.

segli|kand Vił N Ars s. см. seglinpuzu.

seglin|puzu P s. лукошко из бересты, в которое просеивают муку, крупу.

segno|ida, ~i,b P Šim, seglođa Sod, segliida Š v. просеивать; s. gauh (P) просеять муку; ср. siitta.

segnoitesed P Vił Šim, segnotised Sod s. pl. высеvки; gāne-dad s. (P) крупные высеvки; s. pandás jomha živatoile (Vił) высеvки кладут в пойло скоту; rugihized s. (P) жганные высеvки; ср. aganod, seglampälized.

segoi|da, ~b P J Vił Päž Šim Pec, segijida Kj Š v. 1. заблудиться; s. mecha (P) заблудиться в лесу; a mina i sanuŋki: "tuŋ-gat, otkat mindain tēlo, ~n da emboi kodihē putta" (P) а я и говорю: "Идите, выведите меня на дорогу, заблудился я, не могу домой попасть"; māni f e t k a mestamaha dai segoi (Pec) пошел Федька на охоту, да и заблудился; ср. pörastuda; 2. запутаться (в чем-л.); hebo norha segoi (Päž) лошадь запуталась в веревке; 3. сбиться (в разговоре, рассказе и т.п.); sanui sarnan, ei voind dosanuda i segoi (Šim) он рассказывал сказку, не мог досказать и сбился; minain päs kaik segoi (P) в голове у меня все перемешалось; 4. перен. растеряться; adivoid tuliba ühtnägi, emag segoi, iit teda mida tehta (P) гости пришли неожиданно, хозяйка растерялась, не знает, что делать.

segoi|tada, ~tab P J L Vił, segijitada Kj Krh Šim Mt, segota-da Sod v. 1. перемешивать, смешивать; nagrhen semnūded manke ~tan i semendan (L) семена репы перемешаю с землей и сю; s. sobad sundugas (Sod) перемешать белые в сундуке; tuílii ~t rugihen (J) ветром повалило (букв. перемешало) рожь; ср. peksta 6; 2. растворять (тесто); заваривать (пиво); ~tin taignan i pańin pāciče, miše líbuiz (P) я растворила тесто и поставила на печку, чтобы поднялось; s. olaŋgat (Kj) растворить тесто для оладий; s. olit

(P) заварить пиво; 3. перен. мешать, путать; быть помехой; lädín mändä mecha da vihm ~t (P) я хотел пойти в лес, да дождь помешал; mina sanuin sarnoidá, da hän mindain ~tab, ii anda sanuda (P) я рассказываю сказки, а он мешает, не дает рассказывать.

segoitulz, ~sen P, segoitez J Šim s. опара, жидкое тесто; ~sen tegin da nozolap (J) сделала я опару, да жидкую; ср. muigotez.

segōzjuda, ~ub Vg v. перемешаться, смешаться; kaik ~ū все перемешалось.

sehlisht, ~on Vił Päž Šim, selhisht Š s. крапивник (заросли крапивы); kana pihtihe ~oho (Vił) курица спряталась в крапивнике.

seibhacki Ars adv.: s. vizuda драться (друг с другом) кольями.

seikh, ~en J s. стебель; taríž rahnda rugíž, ~ed jo vouktad нужно рожь жать, стебли уже белые.

seik|tem, ~men J, seiktäh Päž s. прядь (веревки, кнута, косы и т.п.); pästta nor neíluu ~tiu (J) сплести веревку из четырех прядей.

seinai|ne, ~žen Sod a. настенный; ~žed časud настенные часы.

seinan|täh LVHA s. метка на стене (при сновании основы).

seig, ~an s. см. süug.

selgački Sod Vg adv. см. süugin; kromäžid emā rohti södä, varādamā, s. magadamā (Vg) горбушек хлеба мы не едим, боимся, что будем спать друг к другу спиной; ištta s. (Vg) сидеть спиной друг к другу.

seigalas Krh, seigalaze Š adv.: venuda s. (Krh) лежать на спине.

sei|ged, ~ktan a. см. süuged.

sei|geta, ~gneb J Krb Kl, sei|gita Šim Sod v. 1. проясняться, становиться ясным; taivaz ~gneb (Sod) небо проясняется; ср. riicdistuda, seignedu; 2. перен. справляться, отделяться, выпутываться; ani pigā hän sigapä ~gis tagaz (Sod) очень быстро он там справился; 3. идти, отправляться куда-л.; homen ~ktan волна (Kl) завтра я пойду за ягодами; ~kte irdha! (Sod) убирайся вон!; ср. tönduda 1.

I seigijtada, ~tab P J L Vił Pec Päž Šim Sod v. 1. чистить, очищать; s. margad (P) чистить ягоды; s. püuassemen koukloisräi (P) очищать семена льна от головок; ~tiba ralon akad, muzikad kündiba (Pec) очищали пожогу женщины, мужчины пахали; s. stol (Päž) убрать со стола; kondi ~t pezan-sę vanhan, sina panhe (Sod) медведь вычистил старую берлогу, там улегся; s. jägad (Sod) вытереть ноги; ср. puhtastada; 2. отделять (обрабатывать); s. terivahtu (L) отделять валенки пемзой; 3. перен. очистить,

обокрасть; mindai ~tiba (Sod) меня обокрали; tanhāpā hebōžen ~t (Sod) из конюшни он украл лошадь.

II seígita||da, ~b Š v. посыпать; ср. oigeta 5.

selgi||tadas, ~tase J v. refl. очищаться; jogi ~tihe jäspei река очистилась от льда; ср. puhtastuda; ◇ selkite! убирайся воň! selgítelz, ~sen Pec, selgítez Šim s. см. puhtastez.

selg|ma Sod Vg s. горбыль; otta pardespā s. (Sod) снять горбыль с бревна.

selgne||da, ~b LVHA v. см. selgeta 1.

selg|rod s. см. süugrod.

selgus ES s. верхний край сети.

seíktäs J Päz adv. 1. ясно, отчетливо; sanu ~temba, ала ökötä (Päz) скажи яснее, не замкайся; pagista s. (J) говорить ясно; 2. чисто; s. pesta lava (Päz) чисто вымыть пол; ср. vuuktas.

seíktasti Sod adv. см. seíktäs.

sem||jen, ~nen P-Št s. 1. семя; rugissemen (P) ржаное семя; semeta hüvií ~níí (P) засеять [поле] хорошими семенами; 2. semen- семенной (как первый компонент сложных слов), например, semenru- giž (P) семенная рожь; semenviiad (Š) семенное зерно; ◇ mure- ta ~níle Č разбить вдребезги (букв. на семена); com. íina-.

semend, ~on Pec Šim s. 1. см. semenduz; kagran ~on лopíiba m i k u l a n rä,äks (Pec) сев овса заканчивали к празднику Николы; 2. сжатый хлеб; kevazíižen ~on vedam hazghä (Šim) яровой хлеб мы отвозим к зароду.

semenda||i, ~jan Pec s. сеяльщик; püifhan ~jalę emag kiltäb munan, miše paremb kazvaiž püiväz примета сеяльщику льна хозяйка варит яйцо, чтобы лен лучше рос.

semendu||z, ~sen P Kj Šim s. сев; homen vaumičem ~sen (P) завтра мы закончим сев; ср. semend.

semen|kabud J s. pl. выжимки (при изготовлении масла из льна, конопли).

semen|rugiž P s. семенная рожь.

semerik, ~an P Päz s. семерик (бабка из семи снопов).

seme||ta, ~ndab P-Št v. сеять; mida kevadou ~ndad, sen sügu- zou rahnod (P) что весной посеешь, то осенью пожнешь; ~tüt püud (P) засеянное поле.

semnu||t, ~den Šim s. dem. ↗ semen; i lähteb nečis ~despei ve- zeine и выйдет из этого семечка росток.

sen, ~en P-Št s. гриб (пластинчатый); волнушка; icemij s. (Kj) съедобный гриб; solata ~t (P) насолить грибов; mända ~he (Š) пойти за грибами; pagan s. (Pk) несъедобный (букв. поганый) гриб; ср. bounuh; com, koiran-, kärbä-, lep-, maid-, rugiš-.

sencad Št Š s. pl. сени; предбанник; druškad pajatetaze ра- jeid senceis (Št) дружки поют песни в предбаннике (из свадебного обряда); ср. küubedes, pertenes.

sen|kuro J s. см. senvihm; ~kuron paní прошел грибной дождь.

sen|lač J s. бочонок для засолки грибов.

sen|žom P s. место, обильно поросшее грибами (пластинчатыми).

sen|vihm J Vil s. грибной дождь; ср. babukvihm, senkuro.

I sep, ~an P Šim, sepp Š s. кузнец; s. tagob pajas vadnhad (P) кузнец кует в кузнице сошники; ср. II pajanik.

II sep, ~an P Kj s. дрожжи, закваска; panda ~ad tahthazo (P) класть дрожжи в тесто; tehta iduspé ~ad (Kj) сделать из солода закваску; ср. muigotęz.

sepíd Šim s. pl. см. II sep.

ser, ~an P Šim Š s. см. seraine.

serai|né, ~žen P, sereine Š s. dem. бруск (точильный); serata ~žuu kirvez (P) наточить топор бруском.

sera|ta, ~dab P Kj Šim Pk y. точить (лезвие ножа, косы и т.п.); s. kirvez (P) наточить топор; s. lítuuk seraizuu (P) наточить косу бруском; ср. hijoda, vigotada.

serdhad Š s. pl. см. tanazpordhad.

serko, ~n P s. кличка лошади серой масти.

sestri|i, ~jan Š s. двоюродная сестра.

sestrikad Sod s. см. sestrikáine.

sestrikáine, ~žen P, sestrikaine Mt s. красная смородина.

sever|z, ~dan P-Št pron. столько (так много или так мало); min tahtoid, s. sö (J) сколько хочешь, столько ешь; räpusid k a r h i l a s saskenžiba ~dan, místo erased néíín bučín solazíba touveks (Krh) ряпушки в Каргиничах ловили столько, что некоторые солили по четыре бочки на зиму; täga ii lá ~dad babarmod kuverz oli siga (Š) здесь не столько малины, сколько было там; ср. neceverz.

sgom, ~an Kj s. см. gauganräluiné.

sibaidji|tta, ~tab P y.: ~tab vihmda дождь накрапывает.

sibita|da, ~b P-Št y. 1. чесать, почесать (при зуде); s. käzi (P) почесать руку; 2. impers. чесаться; pän ~b (P) голова чешется; korvad ~b, pakaine liinob (Št) примета уши чешутся - к морозу; ~mata i pahk ii istte (P) пгв. не почешешь - и пупырь не вскочит.

sibites, ~en P Vn En Šim s. чесотка; tabata s. (P) заболеть чесоткой; jougás om s. (En) на ноге чесотка; ср. sibjáne, veraspagan.

sibitesekalz, ~han P Vil a. чесоточный; ~had käded (P) чесоточные руки.

sibitus, ~en P s. почесывание; siga navedib ~on свинья любит почесывание.

sibi|tūudakse, ~télesé P, sibitendas Via v. refl. почесывать-ся; kaži ~télesé (Vn) котка почесывается.

sibjáne, ~žen Sod s. см. sibites.

siid P Kj Krh Pec, siid Šim, siid Š adv. 1. тут, здесь; nénod lapsudot s. eláškatihe (Kj) эти ребята стали тут жить; mändihe mecha, kondí s. istub (P) пошли они в лес, медведь тут сидит; ср. naku 1, tägau; 2. тогда, потом; s. akad miní neuvoiba mida tehta (Krh) тогда женщины мне посоветовали, что делать; s. tegihezoi tohused, lampad (P) потом появились свечки, лампы; ср. es-kai 1.

sida Sod Š adv. потому; a oíln s. rístan, ecín lumes kindhad (Sod) а потому я был долго, что искал в снегу рукавицы; s. vankid (Š) потому; ср. siks 1.

sidaig Sod adv. тем временем; см. kudaig... sidaig; a s. härg priházen vei kodihe фольк. а тем временем бык унес мальчика домой.

sid|bubarik P s. навозный жук; ср. sitpröng.

sid|bukark Ars s. см. sidbubarik.

sid|bumbak J s. см. sidbubarík.

sid|böböröi J s. см. sidbubarik.

sideg, ~en P Kj Päz Šim Vg s. 1. связло (соломенный жгут для связывания снопов); snapud sidotas ~uz (P) снопы связывают связлом; ср. kertik; 2. вязка, завертка; regen ~ed (Päz) вязка в санях; ср. käreg; 3. привязь; sidoda lehmad ~ile (Vg) поставить коров на привязь; ср. kütte.

sideili, ~jan Pr s. обманщик, врун; ср. maíkuš.

sidoda, ~b P-Št v. 1. вязать, связывать, завязывать, привязывать; s. snapud (P) вязать снопы; s. vastad (Vił) вязать веники; ⌈ s. havad noraižuz (P) завязать мешок веревочкой; s. suumudeđ (P) завязать узелки; sidon lehm pachazo (P) привяжи корову к столбу; 2. делать (связывая); otab jágased perthé i ~b regen (Vg) возьмет полозья в избу и делает сани; s. hazj (J) делать вешала; 3. вязать (рюшком, спицами и т.п.); verkod ~tas pižuz neglou (Kj) сети вяжут деревянной иглой; čučkad i alaizéd ~mai neglaizži (N) чулки и варежки мы вяжем спицами; ср. I kúdoda 2; 4. impers. связывать, вызывать во рту ощущение стягивания; kirkun ~b tomicuspä (Sod) от черемухи вяжет в горле; 5. перен. ревновать; icsezé mužkaha mindain ~b (P) она ревнует меня к своему мужу; s. käded связать руки, связать по рукам; laps käded ~i, emboi rata nimida (J) ребенок руки связал, ничего не могу делать.

sidond|nekla Kj s. вязальная спица.

sidüuta, ~elov P Šim, sidelta Št v. freq. 1. завязывать, связывать; s. snapud (P) связывать снопы; 2. перен. обманывать, говорить неправду; sina ~eied, miše naimata oled (Št) ты неправду говоришь, что не женат; ср. manitada 1.

I siga, ~n P-Št s. свинья; sigóð pidiba áni harvaští (Ars) свиней держали очень редко; redukaz kuti s. (P) грязный как свинья; konz ailasti, ka siroi ~n kärzau abutoudihe (sigan rik-

tas, kärzan čaptas i kuivatas) (P) когда кололо в бок, тогда лечили свиным рылом (свиныю заколют, рыло отрежут и высушат); сп. čugu 1; com. ema-, iža-, uni-.

II siga, ~n Sod s. форма для внутренней части глинобитной печи; s. tehtas lädöspä форму для печи делают из досок.

sigaci Sod adv. см. sigaii.

sigai||ne, ~žen P s. dem. поросенок.

sigalai||ne, ~žen P Vl Päz, sigaine Ars, sigaleine Š a. тамошний; s. pert om minun (P) тамошний дом мой; ~žes polos pagištas ningga (Vl) в той стороне говорят так...; сп. nakkalaine.

sigaii P Š, sigali J adv. тем путем, той дорогой; proit̄ta s. (J) пройти тем путем; сп. sigaci.

sigalihä P J Šim, sigaliiha J, siganliha Št s. свинина; сп. čugulihä.

siganahkine Vl a. сделанный из свиной кожи; ~nahkhized sapkad сапоги из свиной кожи.

siganik, ~an P s. свинарка; minun sizár radab ~an моя сестра работает свинаркой.

siganisk Sod Vg s. боль в области шеи (когда трудно поворачивать голову); s. väz̄he, níkuna I anda päd käta (Vg) шея заболела (букв. свиная шея привязалась), не дает никуда головы повернуть.

sigarazv P J s. свиное сало.

sigau P, sigou Šim, sigas Š adv. там; näged pihkun, s. om meekanan peza (Šim) видишь кустарник, там гнездо куропатки; сп. nakkau, sigána.

sigapäi P, sigoupei Šim, sigapäi Sod, sigapei Š adv. оттуда; hän tuli s., gärven tagapei (Šim) он пришел оттуда, из-за озера; kondi s. jäigmä lähteškäz, pezaspäi (Sod) медведь наконец стал выходить оттуда, из берлоги; сп. nakkaupäi.

sigána J, sigana Š adv. см. sigau; mužjkal kaššai seigas i akk s. kaslis (Š) фольк. у мужика кошель за спиной и жена там в кошеле; nagriž pejän houduse s. päciš, a ehtkeicel otad i söd (J) репа парится там в печке [целый] день, а вечером возьмешь и ешь.

sihe P-Št adv. тут, на это место; čaptas noren pihkun, s. püuvas paremba kazvab (Päz) рубят мелкий кустарник, тут лен лучше растет; poigäižen pästab kana, a kor-se s. gäpki (P) курица выпустит цыпленка, а скорлупа-то тут и остается; сп. nakhu.

sihessai ... kuni P comp. conj. до тех пор ... пока не...; todas lunt, pandas hernohgauhod, solad, s. pekstas, kuni ižlibu padas принесут снегу, кладут гороховой муки, соли, взбивают до тех пор, пока [тесто] не поднимется в горшке.

sihessai... mise P, sihessä... mise Vg comp. conj. до такой степени, что...; s. radon, misę suštün (Vg) я до того доработался, что устал.

sihamiine, ~žen P, sihamine J Šim, sihamane Vg s. крапива; puutin käded ~žil (P) я обжег руки крапивой; ср. čirikod, šehlišk.

sihlista|da, ~b P, sehlishtada En Kask Št v. обжигать крапивой; s. dougad (Št) обжечь ноги крапивой.

sihamoi|ne, ~žen P Päz s. dem. ситечко; цедильник для молока; sihamoita maid ~žuu (P) процедить молоко через ситечко.

sihamoi|ta, ~čeb P, sehmota Vil, sehmjita Krh, sihlita Vg v. процеживать (о жидкости); s. maid padaha (Vil) процедить молоко в горшок; s. kisel (P) процедить кисель; ср. kagarta, lasketa-da 4.

siib|az, ~han P Vil Šim, seibaz Št s. кол, шест; ajada s. maha (P) вбить кол в землю; ~aznökun otiń kavaks (Vil) я отрубил (букв. взял) конец кола для вехи; ср. kavi 1, žerd; com., rugiš-, sat-, vara-.

siicmen P, seičmen Sod, siicme Š num. семья; s. nedalid hän tifus läzui (P) семья недель он тифом болел.

siidlí L adv. по этому месту, этим путем; s. tuandas они придут этим путем; ср. tägäli.

siim, ~an J Št, sima Vil Pec, sim Sod s. 1. жилка, леска; s. punotas jūhist (J) жилку плетут из конского волоса; ср. ieg 2, ongirihm, pesk; 2. перен. см. hämähouk 2; hämäsägud tegoba ~ad (Sod) науки плетут паутину.

siin, ~an P Šim Š, sein Kj Sod Vg s. 1. стена (здания); pertin s. (P) стена дома; siinal rippub nor (Š) на стене висит веревка; 2. стена (напр., холста, невода и т.п.); kuume ~ad kudoín половиков (P) я соткала три стены половиков; com., bok-, ос-.

siina|ver P, seina|ver Sod s. место около стены; siizutadak- se ~verhe (P) встать к стене; ~veres seižub tük (Sod) около стены стоит стул.

siilsta, ~žub P Vl J Šim, seista Sod Š v. 1. стоять (быть в вертикальном положении); ston ~žub kesked lavad (P) стол стоит посреди пола; s. kombuižij (P) стоять на коленях; 2. стоять (быть неподвижным); järves veži kuti resk maid ~žub, ii kubahta (J) в озере вода как свежее молоко стоит, не шелохнется; konz iehm ii ~žu lüpstes, ka siloi lehmalę panoudihe murzäimen poboinikan pähä (P) примета когда корова не стоит при дойке, то ей надевают на голову женский повойник; kalan tuillastadas üü, kons kala ~žup (Vl) рыбу лучат ночью, когда рыба стоит; 3. стоять, держаться (о погоде); hüvää sää ~žub (P) стоит хорошая погода; pakaine ~žub (P) стоит мороз; 4. стоять (не действовать, не работать - о часах и т.п.); časud ~stas (P) часы стоят.

siisti P Vl Š adv. стоя; libuda s. (Vl) встать стоймя; ср. siizut.

siižuhtada, ~b Kj v. 1. постоять; sina siižuhta täga ты постай тут; 2. отстояться немного; laske olnut ~b väheine пусть либо отстоится немного.

siižui, ~gän P Päž a. 1. стоячий; стоящий; gärves veži ом s. (P) в озере стоячая вода; 2. peren. устойчивый; tän kezan oli s. sä (P) в это лето держалась устойчивая погода.

siižuljeinne, ~žen Pk a. см. siižui; ~žes vedes püuvaz íigo-dab teramba в стоячей воде лен быстрее вымочится; ~žen rugihen om hüvä rahnda стоячую рожь хорошо жать.

siižut J, seizut Šim Sod Ars adv. см. siisti; söda s. (J) есть стоя; meiden karznäs voib käda s. (Ars) в нашем подполье можно ходить не сгибаясь (букв. стоя).

siižu||tada, ~tab P-Št v. 1. ставить (стоя); kagran ~tadas bärkoihe (Päž) овес ставят в бабки; siižuta vädr kündusolo (P) поставь ведро на порог; 2. останавливать; s. hebo (P) остановить лошадь; s. paginaile (P) остановить для разговора; ср. azotada 1; ⌂ s. samvar P ставить самовар || s. tohus Krh поставить свечу (в церкви).

siižu||tadakse, ~tasę P, siižu||tadas J, seis||täze Sod v. refl. 1. вставать (стоя); s. sijnad vast (J) встать к стене; läksin venehespäi, ka emboi gaugoile s. (P) вышел я из лодки, так не могу на ноги встать; 2. останавливаться; hebo ~tihes, iij sa sijaspäi kubahtoittha (P) лошадь остановилась, с места не сдвинуть; ср. azotadazę, tügetakse; 3. устанавливаться (о погоде); sä ~tihe riidala (P) установилась ясная погода; 4. уставаться; застывать (напр., о студне); kandatez ~tihe (J) сметана устоялась; studē ~tasoi (J) студень застыает; ср. lahti tada 2; ⌂ ~tadas jougoile J оправиться от перенесенной болезни, несчастья.

siižutel||das, ~ese N v. refl. становиться; laps jo ~ese ребенок уже становится [на ноги].

siižute||z, ~sen P Šim s. сливки; сметана; peksa s. voiks взбить из сливок (букв. сливки на) масло; ср. kandatez.

siižutoi||ta, ~tab P v. caus. заставлять стоять; hän hätken ~t miid irdua, iij avainu vera, id он заставил нас долго стоять на улице, не открывал дверь.

siiłt, ~an Št s. сито.

siiłta, ~ab Mt v. просеивать (через сито); s. rugihiine dōuh просеять ржаную муку; ср. segmoida.

sijaha Pec adv. взамен, вместо этого; anda minii lehmäine, s. andab jumou viž sinii foljek. отдай мне коровушку, взамен бог даст тебе пять.

sijas P I Pec Š postp. взамен, вместо; hän tuili minun s. radole (P) он пришел на работу вместо меня; eduq zbiroboihinad gödhe čajun s. (P) раньше траву зверобоя пили вместо чая; sap-koiden s. pidimäi nene stupnäd (Pec) вместо сапог носили эти

лапти; jouhon s. pani tuhkad havadon (L) фольк. вместо муки он насыпал мешок золы; ср. pälči 4, taguči 1.

sija|ta, ~dab Šim Sod Vg Krl y. 1. размещать, помещать; kinnak mä sinun ~dan? (Krl) куда я тебя помещу?; 2. перен. сбывать; ~daizin vanhan pertin (Sod) сбыл бы я старый дом; tariž s. iehm, hond om (Vg) нужно сбыть корову, плохая она; ср. lahgida.

sijä, ~n P, sija Kj J Vil Krh Pec Pk Šim Krl Š s. 1. место; ištta ühtüu ~u (P) сидеть на одном месте; кала iähtob tauveks süvembié sijile (P) рыба на зиму уходит в более глубокие места; nín iij kazva góga ~l, hän kazvab sijidmöt (Krh) липа не везде растет, она растет местами; ср. I koht, taho 1; 2. постель; pandaksę ~le (P) лечь в постель; latá s. (P) разостлать постель; 3. см. sijähavad; tuqta s. (P) набить постельник; 4. перен. дом; хозяйство (жениха); níjčen mam, tat i iče níjne käutas edou svadbad kasmaha ~d (J) мать, отец невесты и сама невеста перед свадьбой ходят смотреть хозяйство жениха; ◇ kaik ~d все; sina kaik ~d tedad (P) ты все знаешь; kaik ~d kibistab (J) все болит; nügut kolhozois kaik ~d ratas masinoi (P) теперь в колхозах всё (все работы) выполняется машинами; kävelin kaik ~d, en voind iüuta (Vil) всё (букв. все места) обошел, не смог найти || ~d iij iüuta не находить себе места; nikus ~d emboi iüuta, mugoinetusk om (P) нигде не могу себе места найти, тоска такая; com. adiv-, ала-, алатг-, bradind-, ištund-, kegon-, kimind-, kudond-, külbend-, лонт-, lämoi-, ма-, magadus-, pazag-, piit-, päcin-, sabran-, saton-, tanaz-, viga-, vö-, ö-.

sijä|havad P Šim s. постельник; kudoda s. (P) соткать постельник; iictä s. uugou (P) набить постельник соломой.

sikloiceli, ~jan Pec s. вехарь (ставящий вехи в поле при ручном севе); semenziba ~jaatk, s. sijzutei sikloimed сеяли с вехарем, вехарь расставлял вешки.

sikloim, ~en P J L Päž Šim, sekneim Št s. 1. веха, вешка (при ручном севе); paŋat ~ed, misę iij segoida semetes (P) расставьте вешки, чтобы не спутаться при севе; 2. полоса поля, охватываемая при ручном севе за один проход; äjak ~ed om semetud? (P) сколько полос засеяно?; 3. перен. расстояние между солнцем и горизонтом, равное ширине полосы поля, засеваемой за один проход; hätken magázid, päi jo libunu ~elę (Päž) ты долго спал, солнце уже поднялось над горизонтом (букв. на расстояние одной полосы поля); päiveine ühtüu ~u, pigei laskese (J) солнце уже низко (букв. на расстоянии засеянной за один проход полосы поля), скора сядет.

sikloita, ~čeb P Pec Šim, siklota Ars, sekneita Št y, вешить, расставлять вехи (в поле при ручном севе); üks semenz, a toine ~č, pani sikloimed (P) один сеял, а второй вешил, ставил вешки.

siks P-Št adv. 1. потому; поэтому; läžuin, s. en_utuunu (P) я болел, потому не пришел; ejän kūibetoiz gärves, s. i korvad I kūgoi (Šim) много купаешься в озере, поэтому и уши не слышат; minun balafon om kezou ombentud, s. hän om i lämm (Pec) Фольк. мой балафон летом сшит, потому он и теплый;ср. sida; 2: s. miše потому что; sinun soba om viiu, s. miše touvou ombentud (Pec) Фольк. твоя одежда холодная, потому что зимой сшита.

sind, ~an s. см. süud.

siled, ~an P J Sod a. гладкий; hübjakahou iehmou om s. karv (J) у сырой коровы гладкая шерсть; s. pä (J) гладко причесанная голова; s. koiv (P) береза с гладкими листьями; vastoimiis ~il vastoii (P) мы паримся вениками с гладкими листьями; ср. tazo; ◇ s. butk Sod см. putk.

silita||da, ~b P J Šim v. гладить ладонью, ласкать; s. pädme (P) гладить по голове; s. kaži (P) гладить кошку; s. hibused (J) погладить волосы.

silitus, ~en P Šim s. поглаживание (ладонью); kaži navedib ~en (P) кошка любит, когда ее гладят.

silim, ~an s. см. süum.

silmalíne ES a. пузырчатый.

siima|ripsud Sod Vg s. pl. ресницы; pitkad s. (Vg) длинные ресницы.

silim||ata, ~dab Vg v. увидеть(ся); kōz mä sinun ~dan? когда я увижу с тобой?; ср. nägistada.

silmato||i, ~man a. car. см. süumatoi.

silmetusin Sod, silmitusin Pr adv. с глазу на глаз; s. iš-tumai i basimai (Sod) мы сидим и беседуем с глазу на глаз.

silim||ähtkekaz L a.: s. со болото, обильное окнами.

silmäli||ne, ~žen Viu, silmaliiine Šim Sod a. полный (переполненный); s. vädr vet (Viu) полное ведро воды; s. pada maidod (Viu) полный горшок молока; ср. kogonaine.

siroi P, sinji Krh, siro Sod, sinei adv. тогда, в то время; s. iämäad oudihe kevadet (P) тогда весны бывали теплые; čajud s. vähän jodihe (Krh) чаю тогда мало пили; minē oli s. kaksküme vot (Sod) мне тогда было двадцать лет.

siroi||ne, ~žen P a. тогдашний; mustan ~žen елон hüvin помню тогдашнюю жизнь хорошо.

sim(a) s. см. siim.

sin||a, ~un (part. ~daiž) P Šim Š, sinä J Pec, sä Sod Vg pron. pers. ты; mina ~dei tulin (Kj) я к тебе (букв. тебя) пришел; miž sindet amu jo varastamei tänna (J) мы уже давно ждем тебя (сюда); mijak sinei pä päästtud? (J) почему у тебя голова опущена?; veil sanub: "en mäne níkuna, sinuspai en erigande" (Pec) брат говорит: "Никуда не пойду, от тебя не отстану"; ken sindaiž kucui? (P) кто тебя звал?

sinidä, ~ib P v. синить; s. sobad синить белье;ср. sinistoitta.

sini P-Št conj. temp. см. kuni... sini.

sinikodd J Vil s. pl. корюшка; ~id paksuu verkou sadas (J) корюшку ловят частой сетью; ср. hohoi 1.

siniñe, ~žen P Kj J Šim Š, siníne Vg a. синий; s. taivaz (P) синее небо; ♂ s. tuk J синяк.

sinistoitita, ~ab P v. см. sindä.

sinistuđda, ~b P-Št v. синеть; s. viluspe (Kj) посинеть от холода.

sinizma, ~n P Kj s. синяк; ~man tegi (P) синяк появился; daugat kaik ~mis (Kj) все ноги в синяках; ср. paštikaz 2.

siniżom Š s. см. sinizma.

sini)vouvaz VVV a. голубой; ср. taivazma.

sinna P J Šim Š, sina Sod Ars adv. туда; ала mäne s. (P) не ходи туда; ср. nakkana.

sinnemba Vil, sinemba Šim adv. comp. (L sinna) туда подальше; sirté s. (Vil) подвиться подальше.

sipiođtadakse, ~tasę P v. refl. сыпаться; havad oíi rebinu i güväd ~tihezoi мешок был рваный, и зерно просыпалось.

sipsitađda, ~b P Vg v. descr.: s. astta см. tipitada; ~b vihmida (Vg) моросит дождь.

sirdüuta, ~ieb P Kj, sirdelta Krh Š v. freq. двигать, передвигать; s. stol sijäspäi sijäha (P) передвигать стол с места на место; snapud ~iemai čurha (Krh) снопы мы отодвигаем в сторону (при молотьбе).

sires P J Krh Ars adv., postpr. рядом, около (находиться); istta s. (P) сидеть рядом; sižu minain s. (P) стой около меня; istta üuknan s. (P) сидеть около окна; ср. laptas 2, rindal 1, veres.

sireti P Kj Päz Šim adv. рядом друг с другом; astta s. (P) идти рядом друг с другом; ср. laptati, rindati, vereti.

sirgud J s. pl. см. südeimuna.

sirhe P Kj Sod adv., postpr. рядом, около (становиться); isttakse s. (P) сесть рядом; mäne istte a n n ö í e s. (Sod) иди садись рядом с Анной; ср. verhe.

siriči P Kj Pec Šim, siiriči Š 1. adv. мимо; astta s. (P) пройти мимо; 2. prep. мимо; s. mindę (Kj) мимо меня; néne iehmäižed ajetas mecha s. neces ukos (Pec) фольк. этих коровушек гоняют в лес мимо этого старика.

sirikalz, ~han J, sirikaz LVHA a. плохо выделанный (о коже); сырватый; nahk om s., sen täht sapkad kizeitas (J) кожа плохо выделана, потому салоги скрипят.

sirosman, ~in P s. соломка льна на стлище.

sirp, ~in P Šim, čirp Kj s. серп; rahnda ~üu (P) жать серпом.

sir||ta, ~dab P Kj Š, sirtä Šim v. подвинуть, отодвинуть, передвинуть; ~da lähemba (P) пододвинь ближе.

sir||takse, ~dase P, sirtäs Šim, sirtāzhe Ars v. refl. & sir-ta; ~te! (P) подвинься!; s. tagemba (P) отодвинуться.

sisital||da, ~b P J v. descr. сюсюкать (говорить невнятно).

sisoi P J s.: hambhitoi s. прозвище беззубого человека; ср. härō.

sizar, ~en P J Šim Š, sizar Sod s. сестра; ajada ~ehe adivoihe (P) поехать к сестре в гости.

sizaresed P J Šim Š, sizaresed Sod s. coll. сестры между собой; hö oma s. (Š) они сестры.

sit, ~an P-Št s. кал, помет; putuin konďgan lämié ~oile (P) я попал на свежий помет медведя.

sitaka||z, ~han Sod s. испачканный калом, пометом.

sit|harag J, sit|harak Kj s. сойка; s. ro, iše hebon sitkogos (J) сойка роется в лошадином помете; ср. näriž, paskharag, räč, sitkokos, sitnäč, sitnäriž.

sit|kakud P s. pl. помет; gägi-baba pańi liiban sijas heboin ~kakuid фольж. вместо хлеба баба-яга положила лошадиный помет; ср. kabuine 2.

sitk||ed, ~tan J Pec Št a. 1. гибкий (не ломкий); s. tohi (J) гибкая береста; s. vic čoma vanuda (Pec) гибкую вицу легко вить; ср. novel 1; 2. вязкий; s. kaš (J) вязкая каша; s. savi (J) вязкая глина; ср. nínou 2.

sit|kokos J Šim s. см. sitharag.

sitnäč, ~un Vil s. см. sitharag; s. rästab ozran kegospei сойка склевывает ячмень из стога.

sit|näriž Sod s. см. sitharag.

sitpei J, siitpei Š adv. отсюда; dógi s. om edahan (Š) река отсюда далеко; ср. nakuspäi, täspäi.

sitprötg, ~ön Vg s. см. sidbubarik.

sit||ta, ~ub P v. см. sittakse.

sit||takse, ~use P, sittaze Š v. refl. испражняться; ср. ir-doitas, paskata.

situta||da, ~b P v. caus. & sitta.

sivi-savi J adv. как попало, беспорядочно; pertis s.-s. в избе беспорядок.

skab||az, ~han L s. см. kablaz.

skamđ, ~an Št Š s. скамья.

skamgai||ne, ~zen P, skamdeine Š s. скамеечка.

skanc, ~an Šim s. сочень; ~ad paštta, voitas voií, räle pandas kašad, turuškalę käroutas i mēidoŋke södas сочни испекут, помажут маслом, сверху на сочень кладут кашу, свернут трубочкой и едят с молоком.

skočk, ~un J s. см. kastkhaine 1; s. čikitab - rugiž om jo ehtnu примета кузнечик стрекочет - рожь уже поспела.

skop, ~un P Čg s. см. suim; kolottá rahvaz ~hu (P) созывать (букв. колотить) народ на сходку; ~us man gägetihe (P) на сходке землю делили; s. meil ol pühämpäivän (Čg) сходка у нас бывала в воскресенье.

skopkar s. см. kokar.

skop||ta, ~ib P Šim Krh, skopta Š v. копить, накапливать; s. déngid (P) накопить денег; kezal ~iba rahtið, süguzel i touvel rahtmaidod söba (Krh) за лето накапливают творог, осенью и зимой едят творог с молоком.

skop||takse, ~ise P v. refl. накапливаться, скапливаться; собираться; pertiš äi rahvast ~ihez в избе скопилось много народа; cp. keratakse.

skopuu||dakse, skopiše P v. собираться на сходку; olí mijau leski,ak, kaiken hänos ~dihe была у нас вдова, всегда у нее собирались на сходку.

skruuł, ~in Viñ s. см. katuz 1.

skup, ~an P Kj Šim, skuup Š a. скупой, жадный; s. ristit (P) скупой человек.

skup||täkse, ~ise P, skuptäs Šim v. refl. скупиться; ала ~te (P) не скучись; cp. kidzeita 2.

skus, ~an Š s. вкус; nimittušt ~ad čajus iilä. никакого вкуса в чае нет [т.е. безвкусный].

slac, ~an Kl s. слякоть; ~ал раб veräil на дворе слякоть.

slan, ~in P Kj Š s. настил; panda s. soho (Kj) сделать настил на болоте; ~in pandas dražkan alle (P) настил кладется под дранку [на крыше]; cp. süud.

slin|su Kj s. ирон, слонтий; cp. vahtsu.

smokos||tta, ~ib J Šim v. смастерить, смастачить; s. lac (J) смастерить кадушку; s. paid (J) смастачить рубашку; ~tin kaiked lotgiks (J) я смастачила всего к обеду.

smužb, ~an P J s. 1. служба (напр., в армии); 2. богослужение; pagastas mäp s. (P) в церкви идет служба.

smuž||dä, ~ib P J Šim v. служить; detko sanuli, endo saudatois ~iba kaksküme vis vot (P) дед рассказывал, что прежде в солдатах служили двадцать пять лет.

smol, ~in Šim s. снеток.

smučk||ad J Č N s. pl. волокуша (примитивная повозка из двух жердей); ~oi vedetihe hiinan, jouhon (J) на волокушах возили сено, муку; cp. rétug.

smu||tta, ~ib P Šim v. соблазнить; сбить с толку; en ladnu mända adivoihe, da hän ~ti mindain... (P) не хотел я идти в гости, да он соблазнил меня; cp. vändutada.

snap, ~un P-Št s. chon; sidoda ~ud (P) вязать снопы; rugihine s. (P) ржаной сноп; som. püuvas-, pä-, rugiz-.

snimida, ~ib Š v. фотографировать.

snot, ~an Čg s. см. čunz.

snömk, ~an Šim s. сделанная работа.

so, ~n P-Št s. 1. болото; bajutai s. (P) вязкое болото; murmad sołę kazvaba (Sod) морошка растет на болоте; 2. см. samau; somista pert sō (Vg) конопатить избу мхом; som. kesk-, kondjan-, südäin-, vajutes-.

soba, ~n P-Št s. 1. одежда; белье; suícta ~d (P) стирать белье; mužik oīi bedni, kezou i touvou hänou oīi üks s. - ылафон (Pec) фольк. мужик был бедный, летом и зимой у него была одна одежка - балахон; 2. Pr pl. ~d см. pidamiižed; som. keza-, рого-, rádin-, taiv-.

so|babuk, ~an Mg s. подберезовик; ~babukad kazvabad märgile tahõie подберезовики растут в сырых местах; см. koivistär.

sobaduda LVHA v. обзавестись одеждой.

sobahized J s. pl. см. pidamiižed.

soba|korond P s. коромысло для ношения и полоскания белья.

soba|iähke Vn, soba|iähte J s. прорубь (или яма) для полоскания белья.

soba|mado J s. моль; s. soban sōb моль поедает одежду; см. kojeg.

soba|pagan Krb s. суев. болезнь от одежды; ~paganaspäi iäzub он заболел от (заразной) одежды.

sobat, ~an P-Št s. суббота; ~an külbet tariz lämbitada (P) в субботу нужно баню топить.

soba|täi P s. бельевая вошь.

sobidäkse, ~ise P, sopitäs Pec, sobidäze Čg v. refl. одеваться; hän hüvin ~ise (P) он хорошо одевается; touvou bajär ~lihe kondjannahkaižehä rõvuhu (Pec) зимой барин надевал шубу из медвежьей шкуры; tataze i sanub: "sopkätoš, lapsed, mänemai mesc-ha" (Pec) отец и говорит: "Одевайтесь, дети, в лес пойдем".

sobita|da, ~b P Šim Sod Mt v. caus. одевать кого-л.; s. laps (Sod) одеть ребенка; см. sädatada.

soboi, ~n J Šim s. кличка коровы, родившейся в субботу.

sodokoukū Sod: väta s. играть в жмурки; lapses vändimä s. в детстве мы играли в жмурки; см. buka, sogedažil.

I sodu|da, ~b Vg v. см. lebduda; nít ~b da katteb нитка раскрутится и порвется.

II sodu|da, ~b Sod v. забрести в болото; mä perastuin i ~in я заблудился и забрел в болото.

soga|ta, ~dab Čg v. см. sogenzoitta.

soged, ~an P-Št a. слепой; pimedas ös käveled kutna s. (Šim) в темную ночь ходишь как слепой.

sogedāžjí Sod: väta s. см. sodokoukū (väta).

sogenzoī||tta, ~tab J N Šim v. ослепить; peiveine muga paštab, eskei ~tab (Šim) солнце так [ярко] светит, что даже ослепляет; ср. sogāta.

sogenu||da, ~b Kj J Krł, sogenzuda Š v. см. sogeta.

soge||ta, ~nob P-Št v. слепнуть; koir vanhtui ka ~ni, hondoin nägeskanz (Šim) собака состарилась, так ослепла, плохо стала видеть; minun silmäd zavodiba s. (J) мои глаза начали слепнуть.

soha, ~n Kl s. соха (суковатая жердь, служащая подпорой, подставкой); kaks ~d paned, da žerdin sohiile, necile žerdiile ripputad verkod поставил две сохи, да на сохи - жердь, на эту жердь развесишь сети.

so|hiin J Šim Š, so|hein Sod s. осока; болотная трава; ср. osokhiin, vezihein.

sohriŋg, ~on P s. болотина (заболоченное место); ~ií kazvab ãi gõnikäst по болотинам растет много голубики; ср. rämegist.

soiguta||da, ~b P J Sod v. descr. 1. громко стучать, ударять; s. kirvezhamarou pardhe (J) ударять обухом топора о бревно; 2. перен. impers. стучать, шуметь (в ушах, голове); korvíš ~b (J) в ушах шумит; sibin, ahavused ~b (J) я угорел, в висках стучит; ср. hogista 2; 3. перен. убегать, удирать; soiguta sitpä, eka leba (Sod) удирая отсюда, а то изобьют; ♂ s. pajoid J громко петь песни.

soijuī||ne, ~žen En s. dem. см. soitoine.

soijuta||da, ~b En v. см. I soitta.

soim, ~an J Vił Krł Š s. лодка (многовесельная); ~uč ajeliimegi guígelę (J) на многовесельной лодке мы ездили на гулянку.

soipotada LVHA v. сопеть.

soit, ~on J Sod s. см. soitoine; paimen soitab ~ho пастух играет на дудке.

I soitand, ~an Ars ū. игра на рожке, дудке; heita paimō s., eka rikome kargātes фольк. перестань, пастушок, играть, а то я умру в пляске.

II soitand, ~an P Pk s. стук (напр., топора, молотка и т.п.); mecaspäi kihub s. (P) из лесу слышится стук топора.

soitoī||ne, ~žen L, soitoī||ne Vg s. dem. свисток (дудочка); ukōne istup kivudō i soitap ~žhe (Vg) старичок сидит на камешке и играет на дудочке; tehta s. raidaspei (L) сделать свисток из ивы; pistta ~žuč (L) свистеть в свисток; ср. pismäine 1, soijuine, tutuine, vihēlk.

I soi||tta, ~tab L Sod v. играть на рожке, на дудочке; s. soitožuč (L) играть на дудочке; paimen jo ~tab, pästa īehmad (Sod) пастух уже играет на рожке, выпусти коров; ср. soijutada.

II soi||tta, ~tab P Pk Šim v. стучать, ударять, бить (чем-л.); s. pailläizuč (P) стучать молотком; s. kaiuč (Šim) бить палкой;

hebo ~tab kabjuç mad vast (Pk) лошадь бьет копытом о землю; s. iškmüü olakivehe (P) ударять кресалом по кремню; ср. gütkutada, kolotta 1.

sokaz, sokhan P Šim Vg Š a. 1. болотистый; s. ma (P) болотистая земля; sokhad nítud (P) болотистые пожни; 2. перен. мохнатый, ворсистый; s. laŋg (Vg) ворсистая пряжа.

solkeskuz Vg s. перешеек между двумя болотами; ср. kaglaz.

sol, ~an P-Št s. соль; panda ~ad kiitoshe (P) посолить суп.

sol ES s. кишка; ср. kišk 1.

solā LVHA a. см. solakaz.

solakaz, ~han P Kj a. соленый, пересоленный; s. stí (P) пересоленные щи; s. kala (P) соленая рыба; ср. solhine.

solastí Sod s. см. suumest.

solata, ~dab P-Št v. солить; s. sened (P) солить грибы; s. kala (Š) солить рыбу; ~tut líhää (P) соленое мясо; ənahaloukud ~damæi (Šim) волнушки мы солим.

solatozi, ~man P Šim a. sag. несоленый, недосоленный; anda solad, ien-se s. om (Šim) дай соли, уха-то недосоленная.

solhiin P Šim s. см. muiktad; kiitta ~hiinaspäi stid (P) сварить щи из щавеля.

solhind Š, solhiŋg Mt s. см. muiktad.

solhiine, ~zen Š a. см. solakaz.

solikotta, ~čeb Vg, solikotta Sod v. быть, колотить; mä si nun tabadan, da ~čen я поймаю тебя и отколочу; š. koir (Sod) избить собаку; ср. paikoita.

soljind J s. болотная птица.

solizöltta, ~tab Sod v. см. putkotada.

solm, ~en s. см. suum.

solmidaže, ~ise Sod v. refl. см. tukustadas; kervas kertín nítin ka ~ižé туго я накрутила нить, потому скручивается в узлы.

solmita LVHA v. связывать, завязывать.

solmuizjí N: олда s. иметь узелки, быть узловатым; mända ~e скручиваться в узлы; laŋg om s. узловатая пряжа; ср. suumekaz.

soljätik L Viñ s. край болота, заросший сосняком.

somšita, ~ib Vg v. мшить; обкладывать мхом (или хвоей); pertin sávobad, so ~ibad дом рубят, мшат; s. merd kavagil обложить хвойей мережу; ср. samauta.

somužz, ~sen P-Št s. чешуя; kabita s. (Рес) соскоблить чешую.

somustalda, ~b P J Šim Sod v. 1. очищать от чешуи; s. kala (P) очистить рыбу от чешуи; 2. запачкать чешуей; veneh somustet, tariz pesta (Šim) на лодке много чешуи, надо вымыть.

. somänd, ~on Sod s. см. somändik.

somändik Sod s. болото, поросшее соснами; mustikad kazvaba ~mändikoile чёрника растет в сосняках на болоте.

son, sonen P-Št s. жила (кровеносный сосуд); вена; уколад pandas ~he (P) уколы делают в вену; sonod íbutihe ani kuti no-raized (P) жилы вздулись как веревочки; com. maid-.

solnit P s. болотистый луг.

son|lehtez P s. бот. подорожник (Plantago); s. žarun vedab kibedaspäi подорожник вытягивает жар с больного места; ср. dorog-lehtēine, mačohieht, tätüklehtes.

sonoka|z, ~han P a. жилистый; ~had kädəd жилистые руки.

sonz|iar, ~ren P-Št s. блоха; oravou om kaikis enamb ~rid (J) больше всего блох у белки; necil ristituu s. keiuq ii istu (J) пгв. у этого человека блоха на языке не усидит (= он очень разговорчивый).

solpedei J s. сосна, растущая на сыром месте; ~pedejas last-ked särktas i mastrnad kuvatas из болотной сосны щепают лучину и плетут корзины.

sopí, ~an P Kj Päz s. см. säruz; kadisopí (P) штанина кальсон; štansopí (P) штанина брюк.

soppal|kärz Vił s. см. reganena.

sopita, ~ib Vg v. валить (о дыме); savun perthe ~ib дым в избу валит; ср. tuheita.

sopuh LVHA s. пёчная отдушина.

sor, ~an Krb, šoro Vg s. орган размножения (быка, барана).

solrand J s. см. sorüün.

sorm, ~en P-Št a. палец (руки); ozutouda ~üü (P) показывать пальцем; ~en keskust (P) промежуток между пальцами; com. čak-, ora-.

sormu|z, ~sen Šim Mt s. см. reñkheine.

sorold, J s. крылья, привода в неводе; kala ~ile jo tuləb, čup jo töuz рыба уже до приводов дошла, мотня уже полная; ср. sōumat.

sorok, ~an J L Šim Št s. сорока (головной убор замужней женщины); edū akad pidiba ~ad päs (L) раньше женщины носили сороки на голове; mehelə män ka s. pandas pähä (J) она замуж вышла, так ей надевают сороку на голову.

sorok|pä|iehm Pr s. корова с пестрой головой.

sorou, ~van J, sorā Sod a. жесткий, грубый (напр., лен, копчёния); крупного помола; s. pöuväz, vähä ehtind (Sod) грубый лен, не дозрел; štisurin ani s., vähä hobitet (Sod) крупна для супа слишком крупная, мало толченая; ср. sorvakaz.

sorz, ~an P-Št s. утка; ~ad ietas tauveks lämhe maihe (P) утки на зиму улетают в теплые страны; com. čapar-.

sorita, ~dab P-Št v. 1. ронять, дать выпасть; s. nüblaine laavalę (P) уронить пуговицу на пол; koiraine i kaz̄i ~diba koicaižen jarvhe (Pес.) фольк, собачка и кошка уронили ёлочко в озеро; ср. kirbotada; 2. ронять, терять (листья, перья и т.п.);

sügüzuu kana munindan hiitab i händan ~dab (P) осенюю курица перестает нестись и роняет хвост; íehm kevaduu karvan ~dab (P) весной корова линяет (букв. роняет шерсть); 3. валить, опрокидывать; s. mec (J) валить лес; tuííi ~d pun (P) ветром повалило дерево; ср. veretada 1; 4. дерен. задрать, растерзать (о хищнике); kondi íehman ~d (Pec) медведь задрал корову; ⌈ s. nit скосить луг; murgnáhasai nítun ~dan (Kj) до завтрака я скосу луг.

sorvad I Vär s. pl. фольк.: s. jougoizéd (L) быстрые ноженьки; iíi astkoi s. jougoizéd-ne rodimijalę rändeizelę (Vär) не идут быстрые ноженьки-то на родимую сторонушку.

sorvaka||z, ~han Krl s. см. sorou.

so|rüün Kj J s. край, опушка болота; poimda marjoid ~rüünou (J) собирать ягоды на краю болота; ср. sorand, sover.

so|samuu Pec s. болотный мох.

sosk|pä P J s. см. tužopä.

sosähmitę, ~on Kask s. см. saim.

so|sähm J L Päz s. см. saim.

sotk, ~an P Šim Š s. утка-нырок; ср. sorz.

sotkei, ~n Š s. ирон. неряха, распухлая; ср. próna 1.

sotk||ta, ~ib P Vil Šim, sotk||ta Sod Št Mt v. месить (тесто); pab douhod taignaha i kädel ~ib (Mt) кладет она муки в квашню и месит рукой; s. taigin (P) замесить тесто; ср. peksta 1.

soudu||da, ~b P v. просолиться, засолиться; líhä gó ~i мясо уже просолилось.

soum, sám, ~en s. см. saum.

soum, ~en J Šim, saím āg s. пролив; мелководная часть между двумя мысами; ajada ~en kaut (J) ехать через пролив; s. jo küünni, a laidou vu venhou ajelešoi (J) пролив уже замерз, а на [открытом] озере еще на лодках ездят; ср. kaiduz.

soumat Vil s. pl. см. sorod.

soumem|pä J, saumem|pä Ars, sämen|pä Vg Sod s. 1. непоседа, шустрик; s. laps kavzab (J) шустрой ребенок растет; oi sä, s., ed istu (Vg) ой ты, непоседа, не сидишь [на месте]; ср. birbitušk; 2. проворный человек; s. om, kaiken mahtab (J) проворный он, все умеет [делать]; ср. čopak 1, hakki.

soun, ~an J s. саван; koljan kattas ~ou покрывают саваном.

sou||ta, ~dab Vil Päz Š, suuta L Šim v. 1. грести (веслами); istte airjile i ~da (Päz) садись на весла и греби; ср. melata; 2. плыть (о весельной лодке); veneh ~dab (Š) лодка плывет.

souvand|mec J Vil Šim s. см. parzmeč.

souvata||da, ~b Šim Päz Št v. см. tegetada.

sova, ~an P-Št s. 1. заколина сена (часть зарода от кола до кола); s. tehtas sülen íevétté (P) заколину делают шириной в сан-

женъ; sabrha panda viž ~d (P) поставить в зарод пять заколин;
2. Päz см. sovapu.

sova|korv P s. место в стоге около стожара; ~korvha pandas hijnad enamban, misę iż istuižjhez вокруг стожара сена кладут больше, чтобы не провалилось (букв. уселось).

sova|rohg Vn s. подстожье.

sova|pu Šim s. стожар; ср. sova 2.

sova|zerd P s. см. sovapu; čapta ~žerdiá нарубить стожаров; gesli viš sovad pandas, ka čapetas kus ~žerdiá если в зарод ставят пять заколин сена, то рубят шесть стожаров.

solver, ~en Sod s. край болота; kukičud kazvaba ~veríie голубика растет на краю болота; ср. sorūun.

spasan|päiv P s. спасов день; s. vihmakaz, ka sügüz linneb vihmakaz примета если спасов день дождливый, то и осень будет дождливая.

spasibo, ~n P-Št s. спасибо; sanuda ~id (J) благодарить.

spasiboi|tas, ~čeb J v. refl. благодарить; adivod sūibä, jūibä, ~chezo, läksiba irdalę гости поели, попили, поблагодарили, ушли.

spasipkō|tta, ~čeb Mg v. см. spasiboitas.

spick, ~an P-Št s. спичка; čirkaita s. чиркнуть спичкой; ih-ten kerdan mäni hän veillehe ~oihe (Pec) однажды пошел он к брату за спичками.

spławnik, ~an Pec s. плавная сеть; kalanada ~oił ловить рыбу плавной сетью.

spokeli, ~jan Št s. покой; öl ni pälval iilä ~jad ни днем, ни ночью нет покоя.

sport|ta, ~ib Št v. см. traudä.

sport|tazę, ~izę Št v. refl. см. traudäkse.

sprauda, ~vib P v. 1. отпраздновать, справить; s. svadib спровести свадьбу; s. nimipäjäd отметить именины; ср. oigeta 1, 8); 2. сделать, выполнить; ~vin radon i lähton mecha управлюсь с работой и пойду в лес; ср. oigeta 1, 6).

spraudakse, ~više P, spraudaze Kr, spraudaze Š v. refl. вылечиться; выздороветь; laps ~vihez (P) ребенок выздоровел; gaug ~vihez (P) нога поправилась; ср. tervneda.

spravita|da, ~b P-Št v. вылечить; boínicas mindain ~dihe (P) в больнице меня вылечили; nece mams mahtab madon söndän s. (Kr) эта старуха умеет лечить от укуса змеи; ср. spraviteitta.

spravitajähne, ~žen Čg s. вознаграждение за лечение.

spraviteit|ta, ~ab Kl Š v. см. spravitada; käden čapad, ka hän ~ab voiskele (Kl) руку порежешь, так она вылечит мазью.

spusk, ~an P Šim s. суев. заговор (обычно записанный на бумаге), которым пользовались пастухи; panęb pejmen ~an vedhe i lehmad ižatas mäidod, a muražmätho panęb - rojetas (Šim) пастух

положит заговор в воду, и коровы прибавят уドй молока, а положит в муравейник - убавят.

stad, ~an P Šim Vg s. стадо; стая; pästta lehm ~ha (P) выпустить корову в стадо; ani sur s. kurgid lendab (Vg) очень большая стая журавлей летит; ср. I kogo 2.

stähägod Sod s. pl. см. stavad.

staj, ~an Kj Vg s. клетка (отгороженное для овец или телят место в хлеву).

stalc, ~an J N s. см. laud 3.

stalc|jougad J s. см. stolgaug 2; ~jougois pide líba liiban, solan, lúzikad в ящике стола держали хлеб, соль, ложки.

stan, ~an P Vg s. 1. стан в лесу; eduq mõ parded čapoim, ka eíim ~uis (P) раньше, [когда] мы заготовляли бревна, то жили в станах; 2. стойло (в хлеву); nevolę ~an panoba, sina panoba kartan (Vg) для лошади отгораживают стойло, ставят туда корыто.

stañkad P s. pl. козлы для распиловки дров.

starin, ~an Št s. см. sarn; starinlita ~id рассказывать сказки; kaži sanub ~id кошка сказки рассказывает (мурлычет).

stariniji|ta, ~čeb Št s. рассказывать; ~če, kut sina tänna puutiid рассказжи, как ты сюда попал; nescə ukijine mahtab hivin s. starinid этот старичок умеет хорошо рассказывать сказки; ср. sa-nuda.

statg, ~an P, statj L Krh s. случай; o k s a, mína ~an sanun... (Krh) Окся, я расскажу случай...; ... mitte s., ka vedas v i d a h a (L) ...если какой случай [с больным], то отвозят в Винницу; ◇ üižuq ~au в ночное время; ičezę-se kaik rad gó taríz üižuu ~au rata (P) свою-то работу нужно [было] в ночное время выполнить (при барщине).

statí: I s. Vg нехорошо, плохо; ombíin paidan da i-s. tul сшила я рубашку, да плохо получилось.

statn|i, ~ijan Vg a. порядочный; годный; ~ijad mehed, usta-vitā toran порядочные люди, а драку устроили; edvõnd i babuköt ~it sada не мог ты и грибов-то годных собрать.

stauc, ~an P, stouc Š s. 1. миска; ruine s. (P) деревянная чашка; 2. перен. чашка (округлая выемка на конце бревна); pertín sawmad voib sauda zamkha i ~ha (P) углы дома можно рубить "в замок" и "в чашку"; com. íiha-.

stav|ad P s. pl. ткацкий станок, кросна; kudoda ~ois ткать на ткацком станке; ср. kaqassijad, stähägod, stounicad.

stavinad N s. pl. см. stavad.

stihud J s. pl. рассказы, песни, исполнявшиеся странниками.

sti-ларакközed LVHA s. pl. нежирный (постный) суп.

stojan, ~an P Št s. ушат на ножках; ~as veden piéetas (P) в ушате на ножках держат воду.

stokan, ~an P-Št s. стакан.

stókl, stókan, ~an P, stókuu Šim, stokkol Š s. стекло; ламpan s. (P) ламповое стекло; üuknas s. muren (P) в окне разбилось стекло.

stol, ~an P J Šim Š s. стол; panda ~alę (J) класть на стол; ~au (P) на столе; ср. laud 3; см. knäzi.

stolan|taguine P J s. застолье (количество гостей, сидящих за столом); adivoíd oíi täúz s. (P) гостей было полно за столом; (букв. полное застолье); ištutada adivoíd kaks ~tagust (J) посадить гостей два застолья; ср. lautkund, stonkunz.

stol|gaug P, stola|göug Šim, stola|doug Š s. 1. ножка стола; 2. pl. ~gaugad (P) ящик стола; ср. stalcjougad.

stoli||da, ~b Kj v. угощать гостей и молодых после венчания.

stol|kunz, stol|kund J Pk s. см. stonantaguine; adivoíd oíi kaks ~kundai (J) гостей было два застолья.

stol|laud P s. столешница.

stounicad Mt s. pl. см. stavad.

straga||ta, ~dab Vg v. descr. см. čagaita; kuššed hāgod pāčis ~dabad еловые дрова в печке трещат.

stram, ~un P Šim Mt s. срам, позор; oi sina, s. níngíne, ii~ siniiž huiged олę (P) ой ты, срам такой, и не стыдно тебе; ср. ostud.

stram||dä, ~ib P J Pec Šim v. стыдить, срамить; s. raffan aigan (J) срамить при людях.

strangahta||da, ~b J v. descr. выскочить, вылететь (с треском); hil pāčispei ~b - aduu tułeb примета уголь из печки вылетит - гость придет; ср. rlakahtada.

strekosk, ~an Kj s. см. pricopk.

strelüi||da, ~b Vił v. подвозить к дороге (древа, сено и т.п.); s. hiin dorogalę hēbol подвозить на лошади сено к дороге.

strepn||idaze, ~ise Sod v. refl. вспорхнуть; ~ihe kuk i lēnd korbhe фольк. вспорхнул петух и полетел в лес; ср. purahtada.

striikut Kj s. pl. см. rips 1.

striikuta||da, ~b P Pec Šim v. descr. 1. моргать, мигать; taříz s. süumiui, konz rujoine putub süumha (P) надо поморгать глазами, когда соринка в глаз попадет; ср. pičutada 1, rípitada; 2. хлопать, ударять (напр., вицей); ukoiné vicaužou ~b vedęhe i värižęb (Pec) фольк. старичок ударяет вицей по воде и плачет; ср. gorotada 1.

stroican|päi P Pec s. религ. троица; ~räjaks čomitadihe ükna-aunužen koivíl (P) на троицу украшали двор (под окном) березами.

strok, ~un P J, strokk Š s. срок (назначенное время); s. tułeb, bajar dengad pakiceb (J) фольк. подходит срок, барин просит деньги; raba ~un, konz svadib (Š) назначают срок, когда [день] свадьбы.

strub, ~an P Päž s. сруб; pert om ~ilí (P) сделан сруб дома.
stun, ~an P J Šim, stuun Š s. стул; ištakse ~alę (P) сесть на стул; спр. II tuuk 1.

stup||en, ~nän P Kj Vl L s. ступень (лапоть); pléttä ~näd (P) пласти ступни.

stuuk, ~an s. см. čuuuk.

su, ~n P J Šim Vär Sod Vg, suu Š s. 1. рот; mužik sun avajž, čort suhu süugi (Vär) фольк. мужик открыл рот, черт плонул в рот; ni üht hambast suus iilä (Š) нет ни одного зуба во рту; 2. входное отверстие, устье; раструб; suhusai havad om töuz (J) мешок наполнен доверху; merežan su (J) раструб вентеля; коран su katetut ezmä lädöi, a päpä õgo (Vg) отверстие (картофельной) ямы накрыто сначала досками, а сверху соломой; ◇ antta sud P поцеловать; com, avoin-, gögen-, haragan-, havad-, hijam-, maged-, räcin-, slin-, vaht-.

sudarušk, ~an Vg Krl s. любовница.

suga, ~n P-Št s. гребень (для волос); sugða pā ~u (P) чесать голову гребнем.

sugahad Šim s. pl. см. suug 2.

sugas||ed P J Šim Sod, suugased Š s. 1. щетина (свиная); ~is-päi tehtas hargad püuhan hargates (P) из щетины делают щетки для чесания льна; panin ~en birbin agjhä (Šim) я заделал щетину в кончик дратвы; 2. pl. детская болезнь "щетинка" (младенческий зуд, будто бы зависящий от подкожной щетины); konz lapsou oíi, s., ka laps vedīhe kūbetihe, vastoidihe i hositihe kvassií (P) когда у ребенка была "щетинка", то ребенка относили в баню, парили веником и натирали квасцами.

sug||da, ~ib P, sukta Pec, sugida Sod Š v. чесать, расчесывать; s. pā (P) расчесать голову; s. hebo (P) чесать лошадь (щеткой); s. sabr (P) чесать стог (граблями); níjcou suktas kasan i voiktas (Pec) невесте расчесывают косу и причитывают (из свадебного обряда); спр. härgäta 1, sugitada.

sug||dakse, ~ise P, sugidazē Ars, sugidaze Š v. refl. расчесываться.

sugi||tada, ~tab Pec v. см. sugða; sötai sina čizuško, ~tid i tazoitid minun šuukuižed hibusuded фольк. родная моя сестрица, расчесала ты и пригладила мои шелковые волосики.

sugita||i, ~jan Pec n. agent. & sugitada; níjdižehou iczež rodni níjččou suktas kasan, ~jalę níjžne jatab voultan voílan на девичнике родня девушки расчесывает ей косу; той, которая расчесывает, девушка оставляет вольную волю (из свадебного обряда).

sugu, ~n L s. родня, род; sigä tustuskanded surt ~dmé, unohtad kaiken ~iz i heimož фольк. там ты будешь скучать по своей большой родне, забудешь свой род и племя; s. ieved, hijmo-

kund keranusoi ФОЛЬК. собралась большая родня, большое племя; ср. hiimokund.

suhoros, ~an Vл s. утро без росы (сухорос); iile kastot, s. ом, vihm lineb примета [если] нет росы, сухорос, — дождь будет.

suiced P J s. pl. удила; ср. raudad 2.

suiceta||da, ~b Vg, siacetada Vл y. зауздать; s. hebo (Vл) зауздать лошадь.

suikerdaze Sod y. refl. см. tukustadas; скручиваться в узлы (о нитке).

suikerm, ~an Sod s. узел в скрутившейся нитке; nit mab ~oile нить скручивается в узлы; ср. kerispä.

suim, ~an L Pec Pk Päz Šim Št Mt s. сходка; собрание; kertas ~ha (L) собраться на сходку; kaik kolhoznikad oldhe ~as (Št) все колхозники были на собрании; ср. keradiž, kerag, skop.

suimoil||ta, ~ceb J Pec y. см. skopoüdakse; ~ciba rolnę ühesai (J) они были на сходке до полночи; mida tö sidá, akad, ~setai? (Pec) чего вы тут, женщины, собирались и судачите?

sukah||tada, ~tab P Kj Šim y. том. вздренуть; vähäizen ~tin i tegihe kebneemb (P) я немного вздренул, и стало легче; ср. nu-kahtada.

suk||az, ~han Šim Sod a. 1. имеющий входное отверстие; s. ruzu (Sod) корзинка с отверстием сбоку (обычно подвешивается на стену); ~has puzus pidaba kuivan kalan iíi babukad (Sod) в корзинке (висящей на стене) хранят сушеную рыбу или сушенные грибы; 2. перен. горластый; s. kuk (Šim) горластый петух; ср. kidakaz.

sukita||da, ~b J Viin Šim Št y. descr. хныкать, плакать втихомолку; laps jäighe mamad kävelęb i ~b (J) ребенок ходит следом за матерью и хнычет; ср. hiqktä.

sukloiné, ~zen P J Šim, sukläné Sod, suklijné Mt s. dem. челнок; kämiine pandas ~zehe (P) цевка кладется в челнок.

suk||s, ~sen P-Št s. 1. лыжа; šarkta ~sii (P) кататься на лыжах; 2. полоз (еловый) с загнутым концом для перевозки воды зимой; 3. подножка (в ткацком стане); ruukta ~sele (P) наступить на подножку; neíau ~sou pautin lähtob čomemb (P) вытканный с четырьмя подножками холст получается красивее.

suks|batog P s. см. sukskali.

suks|kali Päz s. лыжная палка.

suks|lad P Šim, suks|ladu Čg Sod s. лыжня; rebo ~ladumu män (Sod) лиса ушла по лыжне; ср. II lad.

I sula, ~n P Šim Š a. талый; vädras lumii om gó s. (P) в ведре снег уже растаял (букв. талый); irdou om tämbäi s. (P) сегодня на дворе таль.

II sula, ~n P Pec Š a. милый, дорогой; s. sina minun čizusko, kuna sina mindain gätid (Pec) ФОЛЬК. милая ты моя сестричка. на кого ты меня оставила; ср. armaz.

suallida, ~b P-Št v. 1. таять; растворяться; suutti ~b (P) снег тает; sahar ~b (Št) сахар растворяется; ср. kostuda; 2. расплываться, распаиваться; siizutin samvaran vedeta, samvar suui (J) я поставил самовар без воды, самовар распаялся; 3. перен. гаснуть, догорать (об углях); hiied jo suuibä pääcis, voib souvata truban (J) угли уже погасли в печке, можно трубу закрыть.

suulagi P J L Pk Šim, suulagi Št s. 1. нёбо; puutta s. (P) обжечь нёбо; 2. подбрюдок (отвислая часть шеи коровы); küileine živat om, hibjas, sur s. (L) корова сытая, упитанная, подбрюдок длинный.

suulata, ~dab P-Št v. 1. оттаивать, растворять, расплавлять; s. razv (Š) растопить жир; panda lunt ~maha (P) положить снег таять; impers. tämbäi lumen ~dab (P) сегодня снег тает; irdou ~dab (J) на дворе тает; ~tud voi (Pec) топленое масло; s. tñ (Šim) расплавить свинец; 2. перен. поцеловаться (о женихе и невесте); svaðbas sanutaze: "mílei ei lübu stopkaine, pidab s.", - молодожёд i ~taze (Mt) на свадьбе говорят: "У меня стопка не поднимается [ко рту], нужно поцеловаться", - молодые и поцелуются.

suulata||da, ~b Š v. см. suulata 1.

suulauk, ~an P, suulauk Š s. навой (в ткацком стане).

suul||in, ~nan P, suusin Vg Sod s. 1. тонкий блин с толокном; ~nad sõdas lämad (P) блины едят теплыми; 2. Vg Sod см. kalitk.

suul||ita, ~ib P Kj v. стирать (белье); s. sobad kartas (P) стирать белье в корыте; ср. pesta 1.

suul||dä, ~ib P Kj, suulida Št v. обещать, сулить; hän ~i mindain otta kerdalə (P) он обещал взять меня с собой; ср. toivota-da 1.

suul||däkse, ~ise P, suulidaze Mt v. refl l suidä; s. tuuda (P) обещать прийти; paremb aala ~de (P) лучше не обещай; ср. toivota-das.

suulei, ~n Kask s. репный квас, приготовленный из сущеной репы; ende sõdhe ~n rugihizen kislinke прежде репный квас ели с ржаным киселем; ср. geroi 1.

I suuoim, ~en P J, suaim L Päz Šim, suäm Sod s. полынья; hebo buungaht ~eha (L) лёшадь бухнулась в полынью; ср. II jalo.

II suuoim, ~en J s. солод; ~espäi kiittas olnuden из солода варят пиво; ср. idugäuh.

sumc, ~an Vg s. сумка, сумка; sömžen panobad ~hä, kōz mecha radonə mänobad еду кладут в суму, когда идут на работу в лес.

sumeg, ~en P Päz, sumegi Sod s. изморось (очень мелкий дождь); vihm ~uq ajab (P) идет мелкий дождь; s. mänob (Päz) изморось идет; ср. tihmak.

• sumoros||ta, ~ib Krl v. см. sumotada; möst ~ib väras опять на дворе моросит дождь.

sumosijñe, ~žen Päz a. пасмурный, с мелким дождем; s. päi, sumotab пасмурный день, моросит;ср. umosijñe.

sumotaῆda, ~b P J Päz Šim, simotada Kj v. моросить; kaiken päivan ~b (Päz) весь день моросит;ср. čibaidoittha, čimerta, himotada, sumorosta.

sundug, ~an P J Šim Š s. сундук; bahat oíi níijñe, taudot ~ad sobid (P) богатая была невеста, полные сундуки одежды; ср. lipaz.

supalaiῆne, ~žen Päz Šim s. dem. кусочек; jagada líib ~žin разделить хлеб по кусочку; murenzin padan ~žile (Šim) я разбил горшок на мелкие кусочки.

supaliu, ~lan P, supou Päz Šim, supal Š s. кусок; líibad s. (P) кусок хлеба; s. mad (Päz) кусок земли; s. sitcud (P) кусок ситца; sol kuivehtui, kaik om ~moil (P) соль высохла, вся в комках; ср. adg 3, рала; com. gä-, lihää-, líib-, iaitäk-.

sur, suren P J Pk Päz Vg, suur Krh Št a. большой; s. kavuu (P) высокий ростом; s. kanz (P) большая семья; satod panemēi ~ed (Krh) копны мы ставим большие; konz pölvhan kivaks ahaviiceb, sidod ~ihe tukjihe (Krh) когда лен высохнет на ветру, свяжешь его в большие пучки; suręs vedos pálči láhtos vezi mäb (P) в полодьё вода заливает низкий берег; s. tuíili (P) сильный ветер; s. rakaine (P) сильный мороз; ср. tobг; ◇ s. sorm P средний палец (руки) || s. ristit P влиятельное лицо || s. püha P великий пост || s. nelíampäi Päz страстной четверг || s. cuga Št красный угол || ~ed tuskeižed! Št ой, горюшко! || surō vägō Vg с силой, с большим усилием.

surῆda, ~vob P-Št v. 1. толочь; s. kartoskad petkloizuu (P) толочь картофель пестом; s. bol (P) толочь ягоды; s. toukun (J) толочь толокно; ср. peksta 6, piciida, tučkta; 2. толочь (белье); kezau ~von sobad puižes humbrhes kahtuu koronuu, a taufhüu gä-humbrhes (P) летом я tolku белье в деревянной ступе двумя коромыслами, а зимой - в ледяной ступе; ср. saksustada; ◇ s. atavole P стереть в порошок, расправиться с кем-л.

surῆdazhe, ~vosō Krl s. ref1. спариваться (о некоторых животных, напр. о лисицах, медведях и т.д.).

surdi|jähod Sod s. pl. высевки (от крупы); surman segnō, id ka s. jaba крупу просеешь, остаются высевки; ср. aganod, survod.

surduῆda, ~b Vil Päz Šim Krl v. см. väzda; muga ~in emboi enamb astta (Päz) я так устал, что не могу больше идти; tuín pitkas matkaspei i ~in (Šim) я пришел с дальней дороги и устал.

surdund, ~an J Päz n. act. & surduda; rata ~ahasei (J) работать до устали; ajada hebo ~ahasai (Päz) загнать лошадь до устали.

surdutaῆda, ~b Rec v. caus. утомлять; néc rad ~b эта работа утомляет; ср. väzutoitta.

sures||tada, ~tab P Päz v. считать великоватым; lädín ostta kostuman, da ~tin (Päz) хотел купить костюм, да показался великоватым.

sure||ta P J Šim Sod, suureta Š v. 1. (3 pers. ~ndab) увеличивать; kartoškad kazvoi äi, taríz s. коп (P) картошки выросло много, надо увеличить картофельную яму; 2. (3 pers. ~neb) увеличиваться, становиться больше; riig paidas suuren, panin paikan (Š) дыра в рубашке стала большая, я пришила заплату; ср. tobneta.

surheze P adv. вслух; lugeda s. читать вслух; ср. kiilibasou.

surim|kiitos J s. суп с крупой.

sur||in, ~män P Kj Šim, surim Vg Sod, suurin Mt s. крупа (обычно ячневая); pästta kivüü ~mäid (P) молоть крупу; kagraine s. (P) овсяная крупа; däuhta düvä ~mälo (Kj) смолоть зерно на крупу; hoikane s. (Vg) мелкая крупа; com, sti-.

surinik, ~an L s. калитка с ячневой начинкой.

surin|kaš P J s. ячневая каша.

sur|kida P s. горлан, крикун.

sur|küli J Vil Šim Sod s. огромный, большущий; s. pert (J) огромный дом; s. sabr (J) огромный зарод; s. mam-händikaz putund rādoihes (Sod) огромная волчица попала в калкан; ср. matorij, suuri rikiine.

surkunigaz LVHA s. фольк. король; ср. kunigaz.

surm, ~an P-Št s. смерть; vareidan ~ad (J) я боюсь смерти; ср. kolend; ⌈ ~hasai P, ~ou J, ~ä Vg до смерти; очень; ~hasai väzuda (P) устать до смерти; ~ou söda tahtoin (J) до смерти есть хочу; mä ~ä varādan koijid (Krl) я до смерти боюсь покойников; ср. rikond(ahasei).

surmai||ne, ~žen P, surmei||ne Šim, surmáne Vg s. dem. ↳ surm; ⌈ ~žū до смерти, очень; ~žū ofot händast nähta (Šim) мне до смерти хочется увидеть его.

surmalii||ne, ~žen P Vg a. 1. смертельный; s. läzund tartub, ka suumad hälkastudas (P) [если] смертельная болезнь пристанет, то глаза помутнеют; 2. peren. страстный, сильный (напр., о желании); mechudelę miilā s. affat (Vg) я страстный любитель охоты (букв. до охоты).

surma|nálg Vg s. смертельный голод; ~nálgħä kolda умереть от голода.

surma|rūun J s.: ~rūunal ouda быть на краю смерти (= гибели); ak oli ~rūunal, surm oli hambhiš, da ii kolend женщина была на краю гибели, смерть была в зубах (близка), но не умерла.

surmeižū Šim, surmázō Vg adv. сильно, страстно; s. söda tah-tón (Vg) я до смерти есть хочу.

surmi||ta, ~čob Vg v. убить, умертвить; te keskustā hän si-nun ~čob фольк. на перекрестке дорог он тебя убьет.

súrmäsi||ine, ~ižen P a. крупяной (обычно ячневый); kiitta ~št kasað сварить ячневую кашу.

sur|sünd P N Čg s. relig. боже, Иисус Христос (при обращении); s., izbávi mindain grähkhišt боже, избавь меня от грехов (букв. грешного); cp. sünd, sündsötai.

sur|suum P, sur|siim J s. большеглазый, глазастый; ~siim niičukaine (J) большеглазая девочка.

sur||tte, ~čcen P Ars a. величиной, ростом с кого-л., что-л.; kananpoigäižed kazdas kaks kut ka aíi kanan ~čced lindas (P) цыплята подрастут два месяца, так будут величиной с курицу; poig gó tatan s. (P) сын уже ростом с отца.

surus, ~en P Vil J En Pec Šim, suuruz Št s. подкормка в пойле (напр., хлеб, отруби и т.п.); kagrouta söiba hebon, a loruuié živatoile kagr mäni ~eks (Pec) овсом кормили лошадь, а остальному скоту овес шел на подкормку; ◇ (ní) ~t ни крошки; tämbei minein ~t sus elegend (J) сегодня у меня крошки во рту не было; см. iib--.

surustada, ~b P J Šim, surustada Št v. 1. кормить, подкармливать; s. živatoid (P) подкормить скот; 2. сдобрить (корм скоту, напр. хлебом, отрубями и т.п.); s. jomavezi (J) сдобрить пойло; cp. surustoitta.

surusta||dakse, ~se P, surustadas Šim v. перекусить, немного поесть; ~do vähäine, teravas loŋgi línnéb (P) перекуси немного. скоро обед будет.

surusto||tta, ~tab P v. см. surustada 1; taríž s. ristit, tespäi tulí нужно покормить человека, с дороги пришел.

suru||z, ~sen Vl Pec Šim Ars s. величина; kaiked parembad verkod kudamis siimän s. om kuumme-neil sormed (Pec) самые лучшие сети [те], в которых ячей величиной в три-четыре пальца; ~sou om neçen surttę (Vl) такой величины.

survjei||ne, ~žen En s. см. petköu.

survod ES s. pl. см. surdijähod.

survotoi||tta, ~tab J v. caus. L surda; s. toukun отдать столичь толокно.

sused, ~an P-Št s. сосед; mända ~aha (P) идти к соседу; elada ~as (P) жить по соседству.

sutk||ad P-Št s. pl. сутки; kaksis ~is en uunu kodis (P) двое суток я не был дома; polis ~is käun lidnha (P) за полсуток я съезжу в город; nu, proidiba s. neiläized... (Sod) ну, прошло суток четверо...

süt||ta, ~ub ES v. рассердиться; cp. kurktuda.

sütutendaze ES v. refl. злиться.

süttä, sudib P J Šim Ars v. осуждать; hond om ristit, hänt kaik suditas (P) плохой он человек, все его осуждают.

sutuk, ~an Vl s. дужка ведра; cp. rang.

suug, ~an P-Št s. 1. крыло; перо (птицы); kanad sortas ~ad (P) куры роняют перья; kana piit poigida ~iden аллэ (P) курица спрятала цыплят под крылья; 2. плавник (рыбы); ahnuu seigou om kaks ~ad, a särgiil üks(Šim) у окуня на спине два плавника, а у плотвы - один; ср. I last, sugahad; 3. ~ad крылья ветряной мельницы; tulleine puhub ~ile i meilic radab (J) ветер дует на крылья, и мельница работает; 4. Vl ~ad крылья невода; ср. suugri; com. vac-.

suugai||ne, ~žen P s. 1. dem, 4 suug; 2. помазок (из крыла или перьев птицы); tehta s. pirgoiden voites сделать помазок для смазывания пирогов.

suugik||az, ~han P Šim Ars a. крылатый; murheižed oma ~ahad i suugitomad (Šim) муравьи бывают крылатые и бескрылые.

suugito||i, ~man Šim a. sag. бескрылый.

suug|pu P s. см. suug 4.

suuk, ~an P, souk Vl s. совок; otta ~au hilid päčispäi (P) взять совком угли из печки; ~au amuntas gauhon (P) совком черпают муку.

suum, ~en P Šim, solim J Sod s. узел; sidoda s. (P) завязать узел; rušta s. (P) развязать узел; sidoda vö ~he (P) завязать пояс узлом; niič om kaik ~is (P) вся нить в узлах; ср. kerispä, škuim.

suumekazz, ~han P, soumakaz Kj, solmekaz Sod a. узловатый; s. nor (P) узловатая веревка; s. latg (P) узловатая пряжа; ср. solmuizži, škuimikaz.

suūmest, ~an P Kj J Pec, soumest Krb, solmest Št s. солонка; tehta s. koiviužes pahkaspäi (P) сделать солонку из берескового капа; pedajurispäi pletiba ~an (Pec) из корней сосны плели солонки; ср. solasti.

suurendelndaze, ~ieze Kask v. refl. быть высокомерным, важничать, хвастаться; ala ~nde не важничай.

suureltaze, ~ndaze Kl Kask v. сердиться; hän ~ndaze minum, päle (Kl) он сердится на меня; ср. kurktuda.

suuriki||ne, ~žen a. Š см. surküli.

suurvezi Št s. половодье.

suusem P J Šim, sousim Ķg Š adv. совсем, вовсе; s. pimed (P) совсем темно; ср. vouso.

suvili, ~en J L Šim s. юг; tuliijne vedab ~espej (J) ветер дует с юга; siizutada pert ~ehepej očin (J) построить дом лицом к югу; ~ihapej kändihe tuliij (Šim) ветер подул с юга; ср. keskpäi 2.

suvi|pol L s. юг; южная сторона; s. seiktäb ka läm iinneb [если] южная сторона неба ясная, то будет тепло; ср. päipoi.

suvi|tulieine J s. южный ветер.

svadboi|ta, ~čeb P J L Šim y. спрашивать свадьбу; uk andoi tütreñ mehele, svadban ~čiba (J) старик выдал дочь замуж, свадьбу спровоцировали.

svad|ib, ~ban P Šim Š, svarb Krn s. свадьба; spraudá s. (P) сыграть свадьбу; ср. sai.

svadib|hebo J Šim s. лошадь свадебного поезда; ~hebon sädateliba lentaizjí (J) лошадь к свадьбе украшали ленточками.

svadiblänad P s. pl. участники свадьбы, свадебные гости; ср. svadibrahvaz.

svadib|pajo Šim s. свадебная песня; rajatadas ~rajoíd venaks поют свадебные песни по-русски.

svadib|rahvaz Šim s. см. svadiblänad; s. istuse ùmbri stolas свадебные гости садятся вокруг стола.

svadva|hliné VMLT 50 s. свадебное угощение; säskít söškätäs kezä, ku et ~hist sö примета комары закусают летом, если не отвечаешь свадебного угощения.

svajakosed P s. coll. свояки (мужья сестер между собой).

sva|hu P: ühthe s. см. ühtenoittan.

svathu|ded L Sod s. pl. сватовство; ženih ajab ~zié (Sod) жених едет сватать; tuliba ~zié mest vištošküme (L) сватать приехало человек пятнадцать.

svatkäsod P s. coll. сваты (матери мужа и жены между собой).

svatusod P s. coll. сватовья (отцы мужа и жены между собой).

svíčk, ~an Krh s. см. hárigoitus; edou eínu ~ad panda kegiid раньше не было привычки ставить копны.

svíčk|tä, ~ab Kj v. см. samouta; malandä ~ab молния сверкает.

svistuu|kai|ne, ~žen P s. dem. игрушка-свисток (обычно глиняная); edou padanik kā|ui deruunaha ~ží torguimaha бывало, в деревню приходил горшечник торговать свистками.

svíteí, ~in Vi s. фитиль.

svoka, ~an P-Št s. свекла.

svolín P s.: oružgän s. ствол ружья.

súblí, ~än J Krb s. прыщик; kaik hibj íihui mučuiíe ~iíe (Krb) все тело покрылось мелкими прыщиками; rožan ~iíe líbutí (J) на лице вскочили прыщики; ср. custák.

südan|koht P Vl, südei|koht J s. желудок; ~kohtun kibistab (J) желудок болит.

südega|ta, ~ndeb J Päž Šim s. расстроиться; заволноваться; рассердиться; huba kirj tulida ~nzin (J) плохое письмо пришло, я и расстроился; ~nz, eskei kehuskanz (J) он [так] раз волновался, [что] даже вскипал; ср. säbegata 2.

südei|jüvä J s. отборное зерно.

südei|liha J s. свиное мясо (под шпигом).

südei|muna J Šim s. анат. почка; ср. híiräcized, sirgud, südäinkera 2.

südei|ta, ~dab Š v. том. ткнуть, сунуть; ~da hänele bokha, mise kacuhteiz tänna ткни ему в бок, чтобы посмотрел в эту сторону; en musta kuna olen ~nu paidan не помню, куда я сунул рубашку; спр. čokaita.

südei|tauv P, südei|taiv J s. середина зимы.

südu, ~n Šim Päz s. 1. расстройство; 2. ругань, шум; s. ku-lub pertis (Päz) шум слышен в доме.

südäimehe P, südämehe Šim, südeimehe Š 1. adv. внутрь; nä-gist hän külbetin, mäni s. (Šim) увидел он баню, вошел внутрь; 2. postpr. внутрь, в середину чего-л.; pirgan s. panda sent (P) начинить пирог грибами.

südäimes P, südeimes Š 1. adv. внутри; s. kibistab (P) внутренности (букв. внутри) болят; 2. postpr. внутри чего-л.; aidan s. vähaine rugiist semetud (P) внутри изгороди посеяно немногого ржи.

südäimespäi P J, südeimespei Š adv. изнутри; saubata verai s. (P) закрыть дверь изнутри; s. supaleine, a irdoupei kromeine (J) эгд. изнутри кусочек, а снаружи - горбушка (лунный серп).

südäimiilne, ~žen P, südämeline Päz a. внутренний; ~žed ramad (P) внутренние (зимние) рамы.

südäimudež Pec s. pl. dem. ↳ südäin 2.; pölgästoitiba minun nored s. фольк. напугали мое молодое сердечко (букв. внутренности).

südäi|n, ~men P Kj, südam J, südei Šim, südäm Päz, süda Krl s. 1. нутро, внутренность; начинка; habas om hapanu s. (J) в осине гнилое нутро; s. čoma, a irt-se hond pirgas (Krl) начинка вкусная, а снаружи-то пирог плохой; 2. ~med pl. внутренности (человека, животных); küläizén živatan s. oma razvihahad (P) на внутренностях упитанного животного много сала; 3. сердце; ~mehe čokkoib (P) сердце кэлет; mina ambuin, putui hänlo ~mehe (Kj) я выстрелил, попало ему [медведю] в сердце; спр. hetg 1; som. pertin-, touku-.

südäin|kaŋgaz P s. бор среди болота.

südäin|kera P Vl, südei|kera J Šim, südei|kera Vg Sod, sü-dän|kera Št s. 1. сердце (животных); спр. kumonkorv; 2. Sod см. südeimuna.

südäin|korman P, südei|korman J L s. внутренний карман.

südäin|pu P Pk, südei|pu J, südäi|pu Päz s. 1. сердцевина дерева; s. mänob viriteseks päche, a pindaspäi särktas süresen (P) сердцевина дерева годится на растопку, а из заболони делают лучину; 2. дерево, засыхающее на корню (обычно сосна); ~puspei ter-van kurdas (Päz) из засыхающего дерева смолу гонят; спр. välik.

südäin|ravz P J, südei|ravz Šim s. нутряной жир; konájan s. abatab kęikis läzundoisppei (Šim) медвежий нутряной жир помогает от всех болезней; спр. izr 1.

südäin|so P Päz s. болото в глухом лесу; kävelin ~soho gaib-loho (Päz) я ходил на лесное болото за клювой.

südäin|ö P, südei|ö J, südäi|ö Päž L s. полночь; tulin ко-
диhe südäi, yü (P) я пришел домой в полночь; ср. pol, ö.

südäi|ta, ~dab Päž y. ругаться (шуметь); südu kuuub pertiš,
en teda mida muga ~dab p e t r a шум слышен в доме, не знаю, что
так расшумелся Петр; ср. laidaksə.

südämetsi J, südämetsi Krh adv.: panda s. (J) класть что-л.
начинкой к начинке; s. pañin kalitkad (J) я сложил калитки начин-
кой к начинке.

sügustam, ~an Šim s. см. süguspoí; nugude gó s. tegeškanzihe
теперь уже дело к осени пошло.

sügüs|pol P, sügus|pol Päž s. конец лета, под осень; начало
зимы; aig sirdasə gó ~rolhe (P) время двигается к осени; s. tou-ved viulu oíi (Päž) начало зимы было холодное.

sügüs|tauú P s. начало зимы.

sügüz, ~en P Pec, sügüz J Päž Šim Š s. 1. осень; tuugoide
аллə man ländiba ~espai (Pec) под яровые посевы - землю пахали с
осени; ~zuu мечникад magatas mecas nodjuu (Päž) осенью охотники
спят в лесу у нодьи; 2. осенний (как первый компонент сложных
слов); süguspái (P) осенний день; ~vihm (P) осенний дождь; ~vi-
li (P) осенний холод.

sügüzlii|ne, ~žen P Šim a. осенний; s. vaza (P) теленок, ро-
дившийся осенью; s. gä hoik, a pidab (Šim) осенний лед тонкий,
а держит.

sügüz|viu Päž s. шерсть овцы, остриженной осенью; s. osikaz
ом, mäneb alaižiks осенняя шерсть грубая, [она] идет на варежки.

süi, süjan P s. едок; mijau kanzas om äi süjid у нас в семье
много едоков.

süi, ~en P J N Šim Päž Št s.; 1. otta ~he взять в обхват;
взять на руки; ota havad ~he da vo (Päž) возьми мешок в обхват и
отнеси; otta laps ~he (Päž) взять ребенка на руки; ср. korm; 2.
сажень; kaks ~t (P) две сажени; ~en pitte (P) длиной в сажень;
haugod märitihe ~öu, a parded verskau (P) дрова измеряли саженью,
а толщину бревен - вершком; kacun, seizub kondi koumen ~en ta-
ga (Št) смотрю - стоит медведь в трех саженях [от меня].

sünd, ~un P L Vär Čg Š s. 1. бог; Иисус Христос; ~un rikoib-
ba i ristalə páliba (Vär) Иисуса Христа убили и распяли на кресте;
mina ~ulə vérin, da minei nikut ii žaíioicend (L) я верил в бога,
да [он] несколько меня не пожалел; ср. gumau 1, sursünd; 2. ико-
на с распятием Христа (в церкви); плащаница; sobatan, eduq äjädpäjäd
~un pogrebaidihe (P) в субботу, в канун Пасхи, плащаницу по-
гребали; ⬤ ~ud kundelta Š гадать в святки; см. sur-.

sündsötai P s. см. sursünd.

sündui|ne, ~žen P J Pec Šim s. dem см. sünd 2; ostimei tohu-
suden, ~želə kohtha sižutimei (J) купили мы свечку, поставили
против иконы; ⬤ ~žem sötai P боже милостивый.

sündum, ~an Vił J Šim Vär, sündüm Vg s. святки; ~as kävel-tas kulíkoks (Vił) в святки ходят ряженными; raštvaspä vederistam-hassā s. (Vg) от рождества до крещенья - святки.

sündu|znam J Páz Šim Š s. родимое пятно; родинка.

sündutalda, ~b Sod Vg v. родить (ребенка); s. laps (Sod) родить ребенка; ср. tehta 3.

sündüdä LVHA v. родиться; ср. rottákse.

sündüm|päiv LVHA s. сочельник.

sürg, ~an P, sürj J, súrd Št s. пришва (часть ткацкого стана); pautin káriso ~äle (P) холст навивается на пришву; kändi-pálikon panon ~hä i kudoškan (P) притужальник прикреплю к пришве и начну ткать.

sütu|tada, ~tab P Šim, süttu|tada Š v. зажечь, поджечь; hän oíl rán susedan rälę i ~t hänen sabran (P) фольк. он был сердит на соседа и поджег его зарод; ср. viritada.

süttä, süddib Š v. втыкать; совать; hän süddib sobad kuna riutub он сует одежду куда попало.

süttaze, südise Š v. refl. L süttä; südise, südise, a radod ii nägu тычется, тычется, а работы не видно.

süttu|da, ~b P L Šim Š v. загореться; kibinospej hijń ~i i keik kego raloj (Šim) от искры загорелось сено, и весь стог сгорел; ср. virigata.

süttutez ES s. растопка; ср. virítez.

suu, ~n Kask s. причина; вина; riugs om s., a ił riłas в дереве вина, а не в пиле; ср. viga.

süud, ~an P Šim, sind Š s. мост; настил; sijssta ~an korvas (P) стоять около моста; tehta s. pälici sos (P) сделать настил через болото; ср. sian.

süud|nok P s. конец моста; ken-se istub ~nokuu кто-то сидит на краешке моста.

I süug, ~al P, seig Šim Č Vg Š s. спина; ~an kibistab (P) спина болит; ota havad ~ha (P) возьми мешок на спину; mahtan ujuda seigā i vacā (Č) я умею плавать на спине и на животе; magata ~au (P) спать на спине; ср. gurb 1; ◇ haravan s. (Vg) колодка граблей.

II süug, ~an P Vl J Pk s. тетива (рыболовной снасти); aləm-beizhe ~ha ripputadas uppotezed, a ülembeizhe - рицлод (J) на нижнюю тетиву подвешиваются грузила, а на верхнюю - поплавки; istutada verk ~ile (Vl) насадить сеть на тетиву.

III süug, ~en P, sülg J L Šim Š s. плевок; слюна; tarbis toda pühlicüt perthe ~iks (VMLT₂₆₄) нужно принести рябины в дом для слюны (при прищурении веретеном ели рябину для лучшего слюноотделения); ◇ laskta ~ed L плеваться.

sü|ged, ~ktan P, seiged J Šim Páz Sod Š a. 1. ясный, прозрачный; чистый; s. taivaz (P) ясное небо; lähtkes vezi s. (P)

в колодце вода прозрачная; ср. kajoz, laged 2, puhtaz 3; 2. чистый (незасоренный, без примеси); pertiš om s. (Sod) в избе чисто; s. püassemene (P) чистое льняное семя (т.е. без мусора); s. liib kazvab (Päz) хлеб растет чистый (т.е. без сорняков); ср. ire 1, puhtaz 2.

süugín P, seígin J adv. спиной друг к другу; ištta s. (J) сидеть спиной друг к другу; ср. seigacki; com. tagas-.

süugosta|da, ~b P Pk Päz y. насаживать (сеть, невод) на тетиву; s. verk i sidoda pułod (Päz) насадить сеть и привязать поплавки; ср. azoda, sädatada 3.

süug|rod P, seig|rod Šim Päz Pk Sod Št s. позвоночник; ~gordan kibistab (P) позвоночник болит; kalan s. (Pk) позвоночник рыбы.

süu|kta, ~gob P, süíkta L Šim Š, süíktä Sod y. 1. плевать; s. лавале (P) плевать на пол; 2. peren. сеять, выплевывая семена изо рта; eduu nagrhen ~ktihe raloaho (P) прежде репу сеяли (букв. выплевывали) на помоге.

süu|ktakse, ~gesę P, süíktas L, süíktaze Š y refl. плеваться; iisa s. lämöihe, ika huuled kibedaks tegob (P) нельзя плеваться на огонь, а то на губах болячки будут.

süum, ~an P Kj, silm J Vil Šim Krl Kl Š s. 1. глаз; mustad ~ad (P) черные глаза; hura s. (J) левый глаз; pičkutada ~au (P) подмигивать; pästta šapug ~ile (P) надвинуть шапку на глаза; 2. ячей (в сети, неводе); ◇ pesta ~ad P умываться || ristta ~ad P перекреститься || lähte ~ispäi! P убирайся с глаз вон! || ~is на глазах у кого-л., на виду, в присутствии; hän minun ~is sen tegi (P) он в моем присутствии это сделал || ~he sanuda сказать в глаза; ~he mindä nikeni sanu näritusnímo (Vg) в глаза мне никто не дает прозвище || kacta hondou ~au P посмотреть дурным глазом || svetun ~ispäi kadotin P в глазах у меня потемнело (букв. свет из глаз потерял) || iüuta ~ihé P найти (кого-л.) || en usko icein ~ile Kl не верю своим глазам || nähta ~hä Vil видеть своими глазами || eba voi üks ühtet nähta ~is Krl они не могут терпеть друг друга || se om ~is minain P это у меня перед глазами (= как сейчас помню); com. buiuk-, kukoin-, murt-, must-, müugo-, pauko-, pisk-, pizi-, rõru-, redu-, riingo-, rippi-, sur-, umbik-, vär-.

süuma|aluiine P, siíman|aluiine J s. подглазье; hänou ~aluižed sinized, kaks öd ii magadand (J) у него синие подглазья, две ноги не спал; ~aluižed sibitab - voikuks (P) примета подглазья чешутся - к слезам.

süumai|ne, ~žen P, siímei|ne J, silmä|ne Vg s. dem. 1. L süum; 2. пузырек; ~žed tegešo, tariz valada oolid lačuspä bučhu (Vg) [когда] пузырьки появятся, нужно перелить пиво из кадушки в бочку; 3. см. süum 2; 4. глазок (в картофеле).

süuman|rämuine P s. надглазье.

süumatō||i, ~man P, silmätoi L En a_e car. одноглазый; s. kuko*i*, habuk kaivoi süuman (P) одноглазый петух,-ястреб выклевал глаз; ср. üks süumaine.

süümika||z, ~han P, silmika||z Šim a_e 1. имеющий глаза; глазастый; 2. имеющий много глазков (о картофеле); ~had kartohkad vä_iitas semneks (Šim) глазчатый картофель отбирают на семена.

süumito||i, ~man P a_e car. безглазый.

süüm|lähtē P, siimlähtē Pk Šim s_e окно (в болоте); ~lähtkes veži om siizui (P) в окне болота вода стоячая.

süüm|nägubau P adv. в поле зрения; pidada laps s. держать ребенка в поле зрения; ср. nägubasou.

süväs J Vił Š adv. глубоко; viili säu kala s. mäneb (J) в холодную погоду рыба уходит вглубь; s. küntta (Š) пахать глубоко.

süvendu||z, ~sen J Šim s_e углубление; омут; ср. boηg, I kar 4. süvenu||da, ~b Vg v_e. см. süveta 2.

süve||ta P-Št v_e. 1. (3 pers. ~ndab) углублять, делать глубже; s. haud (P) углубить яму; 2. (3 pers. ~neb) углубляться, становиться глубже; leidhepe i gärv ~neb (Šim) к середине озера становится глубже.

süvū||z, ~den P-Št s_e глубина; järv kakškime süit ~suu (J) озеро глубиной в двадцать саженей; makarí i märiči gärven ~den (Vär) фольк. Макар измерил глубину озера.

süvä, ~n P-Št a_e глубокий; s. gógi (P) глубокая река; pölvhan gärvhe ligotaba ~nə sijanə (Krh) лен замачивают в озере в глубоком месте.

süvä|uste Pec s_e блесна, предназначенная для ловли рыбы в глубоких местах.

süöm, ~en P s_e детская болезнь (золотуха?); lapsou pä i mod tegeše kibed, pakuižed buikud; spravise konz liiban söskab у ребенка голова и лицо покрываются желтыми прыщами; поправится (ребенок), когда начнет есть хлеб.

I sā pron. см. sina.

II sā, ~n P-Št s_e 1. погода; vihmasiine s. (P) дождливая погода; com_a s. (J) хорошая погода; 2. непогода, ненастье; uugapan kibistab ~ks (P) примета плечо болит к непогоде; öks líbui s. (P) к ночи поднялась непогода; 3. хорошая погода; go-se homen I líinne ~d? (Šim) неужели завтра не будет хорошей погоды?; com_a gümalan-, kesk-, regi-.

säbegal||ta, ~ndab P J v_e. 1. затянувшись, задвигаться; sohu gögüü ~nz шуга на реке задвигалась; 2. перен. расстроиться; ср. südegata.

säbäi||ta, ~dab P v_e. см. kobaita.

. sädata||da, ~b P-Št v_e. 1. одевать; наряжать; s. laps (P) одеть ребенка; s. níizne vencalə (P) нарядить невесту к венцу;

ср. sobitada; 2. украшать; svaábas bemblood ~das (J) на свадьбе украшают дуги [в упряжке]; ср. čomitada; 3. см. süugoštada.

sädeg, ~en J, sädegi Sod s. щепа, осколок; lound ~ile mán (J) доска раскололась на щепки; ср. rilazm.

säđlod P-Št s. pl. нарядная одежда, наряды; níjzne ~od pidab líphas (Krb) девушка хранит наряды в сундуке; ouda ~os (Ars) быть нарядным; tütär ~os istú ülhän (Ars) дочь сидела наверху нарядная.

sädokalz, ~han P, sädokalz Vg Sod a. нарядный, хорошо одетый; s. dö, očk (P) нарядная девушка; hän ~haks sädnuze (Vg) он нарядно одет.

sägu, ~n P Vił Šim s. холка (лошади); ср. hohmaine.

säida, sä, ib J Vił Š v. сиять; блестеть; päiveine sä, ib (Vił) солнце сияет; sirgud sä, itas (Vił) серьги блестят; sä, iskanz kaik pert (Š) засияла вся изба; ср. hostta 1.

säidu||da, ~b J Vił v. разъясняться (о погоде); oíi pilves, nügude ~i (J) было пасмурно, теперь разъяснилось.

säigiz LVHA s. см. vodates.

säkejavui||tte, ~cen L J a. всякий, разный; ~ttušt rahvast om (J) всякий народ есть; ср. kaikitte 2.

sämüne, ~zen Vg Sod Krl s. 1. деревянный зажим (при плетении берестяных изделий); s. pidab sargäzen (Sod) зажим удерживает полоску бересты (при плетении); 2. см. käbu 2.

sämuta||da, ~b Sod v. см. käbutada.

sändu||da, ~b J Vił v. см. kurktuda.

säng, ~en P-Št s. живье; ~idme om hond kä, uda, gaugad čokoib (P) по живью плохо ходить [босиком], ноги колет; ср. rahnotez.

sängist, ~on Sod s. см. säng.

säng|püud P Vił s. см. säng; ~püudod oma künttud (P) живье вслахано.

säñijoug Pec s. папоротник (Polypodiaceae); ср. katachein, gad(an) luzik).

sä|pido Sod s. непогода (дождь или снег); tämbä väras s. сегодня на дворе непогода.

sär, ~en P-Št s. 1. голенище; 2. голень; ср. sárítera, särli; com. sapug-.

särah||tada, ~tab P v. mom. вздрогнуть; s. toropaspäi вздрогнуть от испуга.

särahtelz, ~sen J L Krh, särahköez Ars s. см. särez; istta ~sídeke (Krh) сидеть при лучине.

särahtez|houg J s. см. säreshoug.

säraidij||tta, ~tab P, säreizoittha J v. impers. знобить; mindain ~tab (P) меня знобит; ср. särgutada.

särai||ta, ~dab P, särei||ta J Š, sära||ta Vg Sod v. дрожать; s. viiuspäi (P) дрожать от холода; s. toropaspäi (P) дрожать от страха; stoknad ~tas (P) стекла дрожат; iče ~dan kogōzhe (Vg) сам я весь дрожу; ср. dudaita, mädeita, II vārišta.

särband|luzik P s. столовая ложка.

särb||in, ~nen P J Šim, särbim Čg, särbin Št s. похлебка; kaik min lužikal särpitas, se i s. (J) все, что ложкой хлебают, это и есть похлебка; ср. särbmine.

särbinevod s. pl. см. särbin.

särbmi||ne, ~žen Šim s. см. särbin.

särbäl||ta, ~dab Čg v. том. хлебнуть.

särega||ta, ~ndeb P-Št v. задрожать; mužkā oružj kädes ~n, ampta ivölen (Krl) у мужика ружье в руке задрожало, не смог он выстрелить; jägad ~nba (Sod) ноги задрожали (от страха).

säres|houg P Šim, säre|häg Spd s. полено для лучины; ср. nahtisk, särahtēzhoug.

särel||z, ~sen P Pk Šim Š s. лучина; viritada s. (P) защечь лучину; särkta ~st (P) щелать лучину; eduu rahvaz ištīhe ~suu (P) раньше люди сидели при лучине; ср. särahtez.

särg, ~in P Šim, särg Čg Š s. плотва.

särguta||da, ~b J Š v. impers. см. säraidijitta; mindet ~b (J) меня знобит.

särgute||z, ~sen Š s. см. säro.

säri|terä J Šim s. см. sär 2.

säri|terä|ju J Šim s. см. särgli.

sär||kta, ~geb P Krb Šim Pk Š, särktä Čg v. щелать (лучину); s. särest (P) щелать лучину; ср. čipoida 2, piskeita.

sär|li P Šim s. берцовая кость; голень; ср. sär.

särm, ~an L Šim Čg Š s. 1. полоска сырости; ср. nahkrali; 2. кожаный ремень; ср. nahkve.

sär|mäki|sed Vił s. pl. см. kindred.

säro, ~n P, säru J Šim Št s. дрожь; озноб; s. otab (P) дрожь пробирает; ср. särgutez.

sär||pta, ~bab P Šim Š, särtä Čg v. хлебать; s. ient (P) хлебать уху; s. särbint (P) хлебать похлебку.

säru||z, ~sen J Vił Šim Š s. штанина; kaidad ~sed (J) узкие штаны; ср. sopi.

säsk, ~en P Šim, säsk J Čg Š s. комар; ~ed vätas puudaks säks (J) примета комары играют к хорошей погоде; ~ed södas vihmaks J примета комары кусают к дождю; s. pinižeb (J) комар пищит.

säzi, ~n Vär s. см. vaks; kut säzid riila пила длиной в шесть пядей; märita ~i измерять пядями.

säta, sätab P Päž Šim Št v. делать, изготавливать; строить; mida s.? (Š) что делать?; min rahvas sanutaze, sen i sädam (Št)

что люди скажут, то мы и сделаем; *akk touknad säd lapsiile* (š) жена приготовила детям толокна; *pertin sädiba i eläskathé pertis* (š) построили они дом и стали жить в доме; *impers. tulíijin säd* (P) поднялся ветер; ср. *tehta 1*; ◇ *s. sebr Šim собрать артель (для работы сообща).*

sätkase, *sädasę P, sätas Šim, sätäzə Vg, sätaze Š v. rerl.*

1. одеваться; наряжаться; *s. lämembä* (P) одеться теплее; *kuna sina sädatoi?* (P) куда ты наряжаешься?; *korttas gornicäzes, lämäs pezäzes jälgmäčen kerdäzen sädime i laáime* (Vg) фольк. в высокой горенке, в теплом гнездышке последний разок я одевалась и снаряжалась; 2. собраться (куда-л.); *sädamoi lähtta adivoihe* (P) я собираюсь пойти в гости; *sizar sädasoi menele* (P) сестра замуж собирается; 3. собираться (о дожде, грозе и т.п.); *vihm sädaze* (š) дождь собирается.

sätu|da, ~b J Päž Šim Št y. 1. годиться, подходить, быть впору; *čoma lound, oiged, stonaks ~b* (Päž) хорошая доска, ровная, для стола годится; *paid ~i luidme* (J) рубашка впору (букв. по костям); *siid anttazə lahdad, keié miit ~b* (Mt) потом делят подарки, кому что подходит; ср. *kožuda 1, lattakse 1*; 2. ладить (жить в согласии); *emēi sätkoi nikut häneqke* (Šim) не ладим мы никак с ним; ср. *kožuda 2*; ◇ *ei sätnu kárif Št масть не подошла (= не сошлись характерами).*

säu|naz, ~pan P, söunaz J, sänäz Vg s. язь.

säune, ~n Čg s. см. säunaz.

söda, *söb P J N Pec Šim Š, södä Sod y.* 1. есть, кушать; *re-poin söketihe sentme da kartoskime* (P) репный квас ели с грибами и картошкой; *ištakse sömhä* (P) сесть обедать; *s. küläks* (š) наесться; *härgaine kondjau södud* (P) бычка медведь съел; *ištta kuimed sutkad sömata* (Pec) сидеть трое суток без еды; 2. перен. проесть, истратить на еду; *s. kaik ðetgad* (P) проесть все деньги; 3. разъедать, размывать; *dorogan veduu süi* (P) дорогу размыло водой; *rostkel söi* (N) ржавчиной разъело; 4. кусать (о насекомых); *kärbheižed södaze* (š) мухи кусают; ◇ *söden söda Sod по-едом есть.*

södab, ~an J L a. съедобный; ~ad sened i paganad sened (J) съедобные грибы и несъедобные грибы; ср. *ičemoi 2*.

södakse, *söse P, södas J y.* 1. наедаться; *mina süimei küläks* (J) я досыта наелся; 2. перен. поддаваться; *hän gorähä iil söde* (P) он не поддается горю.

söhlittä, ~tab Sod y. поесть; *ištka da ~tkam сядем да поедим.*

söliäka|z, ~han P a. 1. солощий (неразборчивый в еде); *s. iehm om, mida andad ka söb* солощая корова, что даешь - все ест; *s. ristit* неразборчивый в еде человек; ср. *ruma*; 2. охотно поедаемый; *iehtoshiin om s.* широколистные травы охотно поедаются [скотом].

sölliäz, ~han P, *söljaz J a. см. sölläkaz.*

sööm, ~än P J, sööm Šim Sod Š s. еда, пища, корм; подноожный корм; repoi sentme da kartoskime om hüvä s. (P) репный квас с грибами и картошкой - очень вкусная еда; antta iehmalę ~äd (P) дать корове корм; istta ~äta (J) сидеть не евши; pästta lamphad ~äle (J) выпустить овец на подноожный корм; ~äle vedab (P) на еду тянет (есть хочется); ср. sönd 2.

söömijne, ~žen Šim, söömne Vg s. см. sööm.

söömäiltä, ~dab P, söomeita J v. быть растерянным, теряться; запутаться; ~dab, iij teda mida rata (J) он растерялся, не знает, что делать; ~dab, kutnä kana kapkes (J) пгв. запутался как курица в кудели.

söömänäug P, söämänälg J Ars s. голод; неурожай; kouda ~näug+ha (P) умереть с голоду; ~näugvoz (J) неурожайный год.

I sönd, ~an P-Št 1. n. act. L söda; konz sina lopid ~an, sid sanu: "havad saupte" (P) фольк. когда ты кончишь еду, тогда скажи: "Мешок, закройся"; mini I ~hasei (Sod) мне не до еды; 2. см. sööm; prihaine ku jouhoudab kivuden, sigä vuu parembad ~ad (Pec) фольк. мальчик как смеет на жернове,- там еще лучше еда; svarbas kaikucit ~öd oí (Кл) на свадьбе были разные угощения; pästa živatad ~ale (J) выпустить скот на подноожный корм; ◇ ~au söda P J поедом есть; muga abidiib, ka ~ou söb (J) так обижает, поедом ест.

II sönd, ~an Sod s. укус; madon ~as jägan paizotab от укуса змеи нога распухает; ср. II sötatiž.

sönt|kur LVHA s. острое ощущение голода.

sönt|kirk J s. пищевод.

sönt|tavar L s. яство; pühkmüdeł kaiked om, mi om täm sve-tal ~tavarad фольк. на скатерти всего полно,- какие только яства есть на сем свете.

söt, ~on Vg, söt J Pec s. дождевой червь; omgitada ~oí (Vg) удить на дождевых червей; ср. čunz.

söt|ai, ~kän P Pec, sötei Šim Š, sötä Sod Vg s. 1. кормилец; mina üksnäin elan, iile minain ~käd (P) одна я живу, нет у меня кормильца; 2. ласк. дорогой, милый; кормилец; s. tatoihudem (Pec) фольк. кормилец-батюшка; s. mamkõ (Sod) дорогая матушка; ср. ar-maz; com, sünd-.

I sötatiž, ~šen Sod s. 1. потрава; rahnda s. сжать потраву; 2. pl. ~sed объедки (сена, соломы); ievitada s. iehmalę расстелить объедки [сена] корове; ср. gändused.

II sötatiž, ~šen Ars s. см. II sönd; madon s. укус змеи.

sötatoit|ta, ~ab P v. caus. стравить, скормить; paimned ~tihe püudon пастухи стравили [коровам] поле.

söti|laps Sod s. тот из детей (обычно младший сын), который содержит родителей.

sötkelə. Šim, setkhele Vg, sötkhüdele Sod: pästta hebone s. (Vg) выпустить лошадь на подножный корм; mända s. (Sod) пойти на поиски пропитания.

sötta, sötäb P J Šim Š, söttä Čg v. 1. кормить; henoized kartoskad ~s sigoile, a gäredombad pandas kopihe (P) мелкий картофель скармливают свиньям, а крупный кладут в ямы; s. laps (P) кормить ребенка; s. živatad (P) накормить скот; 2. перен. содержать на своем иждивении; hän üksnäze kaiken kanzan sötäb (P) он один всю семью содержит; keiu päd ed sötä (P) пгв. языком головы не прокормишь.

söt||uudakse, ~lēse P, söt||eltas Pec, söt||uudas Šim, söt||ödäze Sod, sot||eltaze Š v. refl. 1. есть, кормиться; iehmäzed ~lēse mecas (Sod) коровушки кормятся в лесу; 2. содержать себя, добывать средства на пропитание; läks mužik ~uimahaksə, kuna pä kandab (P) фольк. пошел мужик, куда голова несет (= куда глаза глядят) добывать себе пропитание; s. verhau väguu (P) кормиться чужой силой (= за чужой счет).

Š

sabahtoi||tta, ~tab P, sabahtotta Vg v. descr. 1. caus. \angle sabaita 1; 2. шарахнуть (ударить); š. korvalə (P) шарахнуть по уху; priha pän ~t čurha (P) парень шарахнулся головой об угол; ср. rölähtoitta 2; jolāta š. Vg дернуть (выпить залпом).

sabai||z, ~sen P, sabaduz Sod n. act. \angle sabaita 1; tä ambuin: š. vaikistui (Sod) я выстрелил -шорох прекратился.

sabai||ta, sobai||ta, ~dab P J, šobei||ta Št Šim, šobal||ta Sod Vg v. descr. 1. шуршать; скрестись; hein kuiv, ~dab, voib kerata (Vg) сено сухое, шуршит, можно собирать; iehtud ~tas jougoiden al (J) листья шуршат под ногами; hir ~dab špaíeroiden taga (P) мышь скребется за обоями; kana ~dab (Št) курица скребется; ср. kabitakse; 2. перен. копошиться, возиться с чем-л.; goiu min-sə ~dab, radab (Vg) все что-то копошится, работает; ср. kobaita 1; 3. перен. трепетать; habaine iehtosut kaiken aigan ~dab, kuti maman südämuded (P) осиновый листок всегда трепещет, как и сердечко матери.

sabrotal||da, ~b J v. шарить; š. kormanas шарить в кармане.

sadr, ~un P Kj Šim s. см. I ropak 1.

sadraka||z, ~han Sod a. см. ropakoikaz.

sadroviti, ~jan P J a. см. ropakoikaz.

saguka||z, ~han P a. матовый, не блестящий; oðejałos räliné hostab. a aluiné š. в одеяле верх блестит, а подклад матовый.

šahā||ta, ~dab v. descr. см. suhaita.

šahā||tāze, ~dase Vg v. шептаться; min tō sigā ~dātā? что вы там шепчетесь?

šahn, ~an s. см. hahl.

šahn||ud P Pk, šahn||od J Pec, šahnad Š s. pl. жабры; ~uií kala heŋgib (P) жабрами рыба дышит; tabáz hän lohen-sę ~is i kidastab... (J) схватил он лосося-то за жабры и кричит...

šahn, ~un Šim s. сухой мох, растущий на камнях, деревьях и т.п.; com. so-.

šahmati, ~jan P a. лохматый, мохнатый; š. šapug мохнатая шапка; š. koir лохматая собака; ср. hahlakaz.

šahuizeł N adv.: š. pagišta говорить шепотом.

said, ~an P s. норило (шест для протягивания невода подо льдом); ср. vrouk.

saída, ša,ib P Šim Kask Št v. 1. тлеть (медленно гореть); hiéd ša,itas hiimatos (P) угли тлеют в загнетке; pažag ša,ib (P) костер тлеет; ср. küdoda; 2. пылать; kuud ša,iskanž kaiked pertid möto (Št) ольк. золото запылало по всей избе.

saim, ~an P s. болото с мелким лесом; iehmad ~as uudihe коровы были на болоте; ср. sösähming, sošahm.

saksud J Š s. pl. 1. см. ahkud 1; 2. см. rahtod 1.

saks||ta, ~ab LVHA v. потихоньку ходить.

šalask, ~an Pk Šim s. см. korč; ~as ajoime adivoihe kaikuu kanzuu (Pk) на легких санках мы всей семьей поехали в гости.

saídu||da, ~b P, šaldüda Šim v. очуметь, ошалеть.

šai||koda P s. см. pakostkoda.

san, ~un P s. чан, в котором варили пиво.

sap||ug, ~kan P Šim Š s. шапка.

saraht||ada, ~ab Pec Čg v. descr. шарахнуть(ся); броситься; kondi ~i kesked piiodod i kundleb (Pec) ольк. медведь бросился на середину поля и слушает; ср. hurahtada.

sárg, ~an P s. гребень (птиц); kanan š. ruskotab, teravas muniskab у курицы гребень красный - скоро начнет нестись; ср. harç 2.

sárgäi||ne, ~žen P s. dem. / šarg; kukoihut, kukoihut, kuidaine š., hobedaine bardaine ольк. петушок, петушок, золотой гребешок, серебряная бородушка.

šaržam||pä J s. лохмач, растрепа; igas ii,ladí hibusid š. никогда он не расчесывает волосы,- лохмач; ср. tužopä.

šaržaník, ~an Ars s. зипун, сшитый из понитка (грубого домотканого материала).

šatkele č: lähtta š. пойти шататься, болтаться.

saug, ~un P, šoug J Šim Š, šag Sod s. котомка, мешок; omvelta läncad ~hu (J) пришить лямки к котомке; kaks ~ud rugist (Šim) два мешка ржи; com. gauh-.

šaugui||ne, ~žen P s. dem. ↗ šaug; pani ~žehe tuhkad touknan sijas фольк. положила она (мачеха) в узелок золы вместо толокна.

šaukah||tada, ~tab P, šoukah||tada Šim v.: melispäi š. (P) сойти с ума, рехнуться; mida sina, melispäi ~tid? (P) ты что, рехнулся?; ср. hairahtada.

šavist||ada, ~ab J L v. перебиваться кое-как, мучиться; rahvaz eliba comin, a mina igan ~in (L) люди жили хорошо, а я век перебивалась.

ščok, ~an P Š s. ворчун; ◇ ~al reksta Š болтать, пустословить; ср. čanž.

šeħíšk, ~on Kask, šeħíšk Š s. см. siħmaine.

setin||hiin P Pec s. бот. белоус (Nardus); š. paremb om nitta kastkü (P) белоус лучше косить при росе; ср. hibushein.

setin||nit P J s. пожня, где растет много белоуса.

šib||dä, ~ib P v. impers. угорать; hänt ~i он угорел; ср. haikarta.

šib||dákse, ~ise P v. угореть; mina ~imoi, oí haikar pertis я угорел, в избе было угарно.

siħaidus, ~en P s. шипение; madon š. шипение змеи; ср. siħineh.

siħai||ta, ~dab P J v. descr. шуметь; шипеть; samvar gó ~dab (P) самовар уже шумит; madod ~tas (P) змеи шипят; torħed hougod pāciš ~tas, iż-żalagoi (J) сырье дрова в печке шипят, не горят; ср. ċihiṣta, fuzaita.

siħineh, ~en J s. см. siħaidus.

siħlik, ~on P Kj, siżlik Šim Ars s. ящерица; com, vezi-.

sil||pta, ~bib Sod v. см. ribdä 1; š. kana оципать курицу; š. hernez отрывать стручки гороха; š. vastad leħmalę отрывать листья с веников для коровы.

sin, ~an P Vg s. шина полоза саней, колеса телеги; ku īamemb aigā ka paneibad ~ad jāgasīħe (Vg) в теплое время на полозья набивали шины; vedada š. krugale rälę (P) натянуть шину на колесо.

singota||da, ~b P-Št v. descr. 1. щипать, пушить шерсть, мочало; š. vił (P) щипать шерсть; ninen ~das, konz rogozan tehtas (P) мочало щиплют, когда делают рогожу; ср. vaduda 1; 2. раскидывать, ворошить, шевелить (напр., сено); š. satod (P) раскидать копны; š. hein (Krh) шевелить сено (для просушки); ahavol sabran ~b (Krb) ветром шевелит сено в стогу; ср. likutada 2.

sin||kta, ~gib Kj v. см. singotada.

siri-muri Ars adv. см. siri-sari.

sirink, ~an L s. ряд (напр., птиц); juuṣnqđ ietas ~ou īammihe maihe лебеди летят в теплые страны в ряд.

siri-sari Sod adv. как попало; š.-š. taċċa sobad разбросать одежду, как попало; ср. siri-muri.

širmotalda, ~b P v. рассыпать (напр., зерно); barin ajii tedme, kaiken šonun širmot фольк. ехал барин по дороге, все пшено рассыпал; ср. putkotada.

širmus, ~en J Pk, šurmus Kask s. см. prüub; ~is emag pidab jouhod, surmad i padēized maidoŋke (Pk) в закуте хозяйка держит муку, крупу и горшочки с молоком.

šisitalda, ~b J v. descr. медленно идти, плестись; jokse teramba, ала šisita беги быстрее, не плетись; ср. hizaita, šistta.

šistak, ~on J Krb s. толпа, стадо (растянувшееся при движении); rahvast mäni s. (J) прошла длинная толпа людей; lambhid mäni s. (J) прошло растянувшееся стадо овец.

šistita, ~ab J v. descr. см. šisitada; odva kodhe ~in я еда домой приплелся.

šiz||ai, ~ian J, šizl Päž Šim Ars s. см. povj.

skol, ~an P-Št s. школа; kä|uda ~ha (P) ходить в школу.

skol||da, ~ib P s. наказывать; проучить; s. larsiá наказать детей; kaži tariz s., pakostib нужно кошку проучить - пакостит; ср. opeta 2.

škulm, ~un Št s. см. suum.

škulmikallz, ~han Št a. см. suumekaz.

škulmpä P J s. прозвище человека с выступающим затылком.

škulöi, ~n J s. см. kuhmoi.

škuring, ~on J s. головастик; löçun kudospeí tegese ~od из лягушачьей икры выходят головастики; ср. I kurč 3.

škätk||ta, ~ab Kl v. спрятать; ~in sinun paidan hiinan keskhe я спрятал твою рубашку в сене; ср. piittta.

šköt, ~un J L s. старая рваная рукавица или стоптанный валенок; ср. böt; com. азаз-.

šköt|ukoine L s. dem. старикашка; ср. ukkujine.

šlem||a, ~an J L 1. s. рвань; лохмотья; tämbäi sobitoi ~oihe (J) сегодня ты оделся в лохмотья; 2. a. старый, рванный; s. valafon (J) рванный балахон; ср. rizu 2; com. paid-.

šlibah||tada, ~tab P Šim v. descr. промелькнуть, быстро пройти; сорваться, упасть; ken-sę üukna au ~t (P) кто-то промелькнул под окнами; oks kattqz, mina pedejaspeí ~tin (Šim) сук сломался, я сорвался с сосны; ср. vuumahntada.

šlibahtoit||tta, ~tab P J v. descr. швырнуть, бросить; s. kivi (J) бросить камень; ср. šlingeita, suukaita.

šlibaidoit||tta, ~tab P v. descr.: s. astta идти быстрым, частым шагом.

šlik, ~un P J sod Ars s. 1. кусок, ломоть; s. lihad (J) кусок мяса; s. liibad (J) ломоть хлеба; ср. bibaləh; 2. лоскун; s. sitcud (P) лоскун ситца; ср. adg 3.

šlingeit||tta, ~dab J v. descr. том. см. šibahtoitta.

šínguta||da, ~b P Šim J v. descr. 1. швырять, бросать; š. hougod pinospai (Šim) сбрасывать дрова с поленница; 2. идти прихрамывая.

šílipak, ~on P J Päz Št s. 1. лоскут, кусок (чего-л.); тряпка; nahkslipak (P) кусок кожи; raudaine š. (P) кусок жести; laavan pühktes š. (Päz) тряпка для мытья пола; ср. ripak 1; 2. ~od pl. лохмотья, рванье; ~ois kävelta (J) ходить в лохмотьях; sätaze ~oihe (Št) одеться в лохмотья; ср. ripak 2.

šílipak|ruzud Päz s. pl. см. šílipak 2.

šílipita||da, ~b J Šim v. descr. 1. см. I lípitada 1; 2. идти мелким шагком.

šílipkuta||da, ~b Pk v. descr. разбрасывать; š. bumageized lavadme разбрасывать бумажки по полу; ср. huskutada 2.

šlökki|korv J a. лопоухий; oi sä š. ой ты, лопоухий.

šlukutada Sod v.: š. joda пить прихлебывая; ср. räpsutada.

šlukkuta||da, ~b Št v. impers.: ~b см. nikistoitta; ~b, ken-se mindet dohtutab примета икается, кто-то меня вспоминает.

šlukkute||z, ~sen S Mt s. икота.

šluk||ta, ~ab Päz Š v. икать (о ребенке); külmi laps, ~ab (Päz) замерз ребенок, икает.

šläbäi||ta, ~dab P Päz, šläbei||ta J, šlägeita Š v. 1. шататься; трястись; hambaz ~dab (J) зуб шатается; kirvezvarz ~dab (J) топорище шатается; koir söb, korvad ~tas (P) собака ест, только уши трясутся; 2. peren. шататься без дела, бродить; rejan kaiken ~ž, ii radand nimida (J) целый день он шлялся, не делал ничего; mända ~ta kus-ni (J) пойти побродить где-нибудь; ср. pronadendas; vedoudakse 1.

šläiku||da, ~b P v. плескаться, расплескиваться; kuni kandoi veden kodihesai, kaik vezi vädroispäi ~i пока он нес воду до дому, вся вода из ведер расплескалась; ср. pläskitakse.

šläikuta||da, ~b P v. плескать, расплескивать; š. maid padaspäi расплескать молоко из горшка; ср. pläskita.

šläikäi||ta, ~dab P, läikäita J v. плеснуть, выплеснуть; š. maidod (P) выплеснуть молоко.

šläkolittä, ~tib P Krl v. impers.: homesospäi šläkotib (P) с утра идет мокрый снег.

šlängähta||da, ~b J v. descr. см. ropsahtada; š. bokale шлепнуться на бок.

šläp, ~an Pec s. лист кубышки; parəmbaks aigaks semeta ozr lugiba, konz järves ~äd libutas vedelə rälə лучшим для посева ячменя считалось время, когда на озере листья кубышки появляются на поверхности воды; ongitada ~il keskes удить среди кубышек.

šlöpoi, ~n J a. неряшливый; š. emäg неряшливая хозяйка; ср. cōcoi.

šlopöta||da, ~b Vg v. descr.: š. astta медленно идти.

šmätkähta||da, ~b Vg v. descr.: š. laŋgeta шмякнуться-уласть; cp. hötkähkäta.

šnougei||ta, ~dab v. descr. см. nougeita.

šohu, ~n P s. шуга; ~n ajab gärvüü шуга плывет на озере; cp. uhk 1.

šoid, ~an P J Pec Sod s. 1. полоса; слой; kudoda poutín ~uií (J) ткать полотно в полоску; käzi mäni ~uiíe (J) на руке появилась полосы; minun rozietaitk ~uií (J) моя кофта в полоску; türkas randas nägutas ~ud (J) на обрывистом берегу видны полосы (пласты); cp. góno 1; 2. поперечная планка в двери, в столе (между ножками) и т.п.; ieta gaugad ~alo (P) поднять ноги на перекладину [стола]; panin ~an ukshe (J) я закрыл дверь на перекладину.

šolai||ta, ~dab P, šoleita J Šim v. descr. журчать (о ручье, воде); oja ~dab (P) ручей журчит; cp. bulbotada, čilaita 2, góroštada 2, šolrotada, šorsotada.

šolineh, ~en Šim s. журчание; ojan š. журчание ручья.

šollod J Päz s. pl. водоросли; vedín notan, ni maimäst kalaad ełe, ühted š. (J) вытащил я невод,-ни рыбешки нет, одни водоросли; cp. hiinik.

šolloika||z, ~han J a. обильный водорослями; š. järv озеро обильное водорослями.

šolí|paik Päz s. место, где растут водоросли.

šolom, ~an P J Pk Krh s. см. čihu 1; endę ~an tegiba habapsei, nügude pandas tosaspęi (J) раньше конек делали из осины, теперь делают из теса.

šolporta||da, ~b Št v. descr. см. šolaita.

šomp|ad Vil Krh s. pl. сучья на вешалах; hörčud čaptas ~ideke (Krh) вешала рубят с сучьями.

šon, ~an P Šim Š s. пшено.

šonni, ~jan P a. пшеничный; š. kaš пшенная каша.

šonnik, ~an L s. пирог с пшеном.

šopšota||da, ~b J v. descr. разрыхлять; ворошить, пушить (напр., шерсть); š. ma разрыхлять землю; š. hiin ворошить сено; š. viilä käzii пушить шерсть руками; cp. iikutada 2.

šopšota||das, ~se J v. descr. refl. копошиться, копаться, рыться; kana ~se mas курица роется в земле; mida hän ~se? что он копошится?; cp. kobaita 1.

šorg, ~un J s.: antta ~ud хлестнуть, стегнуть; antta ~ud vi-cou хлестнуть вицей; antta ~ud nahkvüü стегнуть ремнем; cp. čvik.

šorguta||da, ~b J v. descr. см. горотада 1.

šorp, ~an P-Št s. 1. острый выступ на чем-л. (зуб, зубец, сучок и т.п.); haŋgos kattež š. (P) в вилах сломался зуб; härmén ~ad (P) сучки мутовки; 2. раздвоение копыта; sigō oma kabgäs ~ad (Kj) копыто свиньи раздвоено; som. ägeh-.

-šorpaine P, -šorpeine J a. -зубчатый; -зубый (как второй компонент сложных слов): например, viššorpaine haŋg (J) пятизубые вилы.

šorpakallz, ~han Ars a. зубчатый; сучковатый; š. haŋg зубчатые вилы.

šorpik, ~on Ars s. см. kärbuz 1; ~ole riputad hernhen, kuivab ka tapad развесишь горох на суковатый кол, высохнет - и смолотишь.

šoršotalda, ~b P Päž Šim, šorotada Sod v. см. šolaita.

šošktujda, ~b P v. находиться (о курице, когда парит); kana ~nu, hiit munindan курица находилась (запарила), перестала нестись.

šot, ~un J Pec s. см. čuníz; š. oŋges pidäda tarbiž kogonainé i eläb (Pec) дождевой червь на удочке должен быть целый и живой.

šoud|harj J s. верхняя часть фронтона дома; lihan riputadas kuimaha ~harjalę мясо подвешивают вялиться на фронтоне дома; сп. houdarj.

špaier|ad P Šim s. pl. обои.

špaierui|da, ~b Šim v. оклеивать обоями.

štanad P-Št s. pl. брюки, штаны; panda š. gaugha (P) надеть штаны.

štargahta|da, ~b P v. descr. том, č starkta; š. mägūupäi suksíi скатиться с горы на лыжах; сп. huzahatada, surgahtada, švirlgahtada.

star|kta, ~gub P Vl v. кататься (на санях, лыжах и т.п.); š. reguduū (P) кататься на санках; š. suksíi (P) кататься на лыжах; š. lesopetau (P) кататься на велосипеде; istuihe v a n k a kartha i ~gub (P) Фольк. сел Ванька в корыто и катается; сп. huzzeita, šurkta, švirkta.

šti, ~n P Pk s. суп; щи; muiged š. (Pk) кислые щи; com, bol-, hernēh-, cala-, lihā-, maim-.

šti|sürin Sod s. ячневая крупа (крупного помола) для супа; hobda š. толочь крупу для супа.

štorp, ~an P s. бычок-подкаменщик.

štärp, ~an Pec, štopr Šim s. непролазная грязь; mugomaha ~aha putuin, ka odva jougad vedin (Pec) в такую непролазную грязь я попал, что едва ноги вытащил; сп. rašak.

štölääh|tada, ~tab P Šim v. descr. том бултыхнуться; плеснуться; haug ~t göges (P) щука плеснулась в реке; сп. bölskähtädä.

štöläidiit|ta, ~ab P v. см. štöläita.

štöläi|ta, ~dab P v. плескать(ся); lapsed navettas vedes š. дети любят плескаться в воде; сп. buileita, pääskitakse.

šuhaidus, ~en P s. шепот; сп. šuhineh.

šuhai|ta, ~dab P, šuheita J Šim Š, šahāta Vg v. шептать, шушукать(ся); š. korvha (P) шептать на ухо.

šuhineh, ~en J Šim s. см. šuhaidus.

šuig, ~an P J Šim Pec s. левша; š. hurau käduu radab (P) левша работает левой рукой; rahnda ~ou (Pec) жать левой рукой; ср. hurac.

šuigi Sod adv.: š. panda надеть не на ту руку; š. alāžem ran он надел варежку не на ту руку.

šujeg, ~en P Kj s. ость ячменя; ozras oma ~ed sured i kovad (P) у ячменя ость большая и жесткая.

surgahtalda, ~b J v. mom. см. štargahtada; š. mäges скатиться с горы.

surgunai||ne, ~žen P Št s. dem. бубенчик; š. šuraidab (P) бубенчик звенит; hebole sidotaze kaglha ~žed (Št) на шею лошади привязывают бубенчики; ср. helud.

surjak, ~on Päz, surdak Š s. шурин.

surk||ta, ~ab J Päz Šim v. см. štarkta.

surui||ne, ~žen P s. dem. шарик в бубенце.

sustulda, ~b J Sod Vg v. см. väzda; libutín icén libedjá linduzjá ~nužíi vanhíi kädužíi (Sod) фольк. подняла я своих милых пташечек усталыми старыми рученьками; ~škatas minun kaidad har-döžed (Vg) фольк. устанут мои узкие плечики; ~nuded käded (Vg) усталые руки; mä tespä astun, ~nd i sömäta (Vg) я с дороги иду, усталый и голодный.

šuuk, ~un P-Št s. 1. шелк; hoštav kutí š. (P) блестит, как шелк; 2. бот. канареечник тростниковидный (Digraphis); keskes ~un кала kokib paremb (Pec) в зарослях канареечника рыба клюет лучше.

šuukai||ta, ~dab P v. descr. см. šlibahtoitta; š. hatrad pä-čiie швырнуть портняшки на печку.

šuukui||ne, ~žen P J, šuukine Š a. шелковый; š. paik (P) шелковый платок.

švíi, ~in Vg s. см. paza; seínas ~id в стене щели.

šviuh, ~an VMLT₁₃₄ s. голец (рыба); š. kivídenä озор рахемба голец чаще всего живет под камнями.

švirogahtalda, ~b Vg s. см. štargahtada; š. lavamu проехаться по полу.

švir||kta, ~gab Vg v. см. štarkta.

Z

zabutis P adv. без сознания, в беспамятстве; vided sutkad oli z. пятеро суток он был без сознания.

zagard, ~on P s. огород; ср. íinma, rosadník.

zahab, ~an Päž Šim s. зарубка; зазубрина; čapta z. pardhe (Päž) сделать зарубку на бревне; kirvez keik ~oile ajadet (Šim) весь топор в зазубринах (букв. затуплен на зазубрины).

zahod, ~an Šim s. уборная; ср. nužnik.

zahtí||da, ~b Vg, zastí||da Sod v. захотеть; mä ~n sóda (Vg) я есть захотел.

zaidí||dáshe, ~še Vg v. онеметь (о конечностях); käded ~hō руки онемели.

zalafk, ~an N s. лавка, скамья (в избе); hō paníhe ~ale они улеглись на лавку; ср. laisc.

zalog, ~an Šim s.: panda z. класть в залог определенную сумму (при сватовстве как со стороны жениха, так и невесты, чтобы не было обмана).

zalošk, ~an P Š s. задвижка, затвор (в двери, калитке); sau-bata verai ~ale (P) закрыть дверь на задвижку.

zaluuk, ~an Päž, zalouk VVV s. 1. см. prüub; 2. VVV курятник; ср. koda 1.

zamk, ~an P s. см. lukkan; ◇ sauda pert ~ha рубить угол в замок.

zamki||ta, ~čeb P Ars v. закрывать на замок; z. verai (P) закрыть дверь на замок.

zapast, ~an Šim Š s. запас; ~aha (Š) в запас, на всякий случай; omik ~as vett? (Š) есть ли вода в запасе?; mina ühte mecha otan ~ha spíckad (Š) я всегда в лес про запас беру спички.

zapasti||tta, ~čeb Š v. запасаться; z. vett запастись водой.

zaprot, ~an Vg Čg s. 1. запруда на реке, ручье; 2. Čg см. laut.

zapoík, ~an Pec Pk Ars Š s. заполье (отдаленное поле или ложня); voskunt semendelihe aigois iedoioíe ~oile (Pec) яровую рожь сеяли рано на песчаных запольях; ср. mesprüud, püudontagus.

zapäsnik, ~an Kj s. см. hijamsu.

zapätk, ~an J s. 1. задник в валенке; kaŋgois z.. mureń в валенках порвался задник; ср. kandantaguine; 2. задние концы половьев; siizutadas regen ~oile встать на запятки саней; 3. задний ремень лыжного крепления.

zatiŋk, ~an Vil Šim Š s. норов, упрямство; ~aŋke (Vil) с норовом, упрямый; ~aŋke hebo (Š) норовистая лошадь.

zatiŋkaka||z, ~han J a. упрямый, норовистый (только о лошади); z. hebo упрямая лошадь; ср. tabakaz.

zatri||da, ~b P J Šim v. затеять, вздумать; zatri i mäni mes-ha (P) он надумал и ушел в лес; bohat kut ~b, a goíí kut voib (J) пгв. богатый [делает] как вздумается, а бедный - как может.

zavar, ~an P s. запарка (корм для скота); peksta hevolę ~ad приготовить лошади запарку.

zavertk, ~an P Päž Ars s. завертка (для прикрепления оглобель к саням); ~an vanutas koiviižes vičaspäi (P) завертку плетут из березового прута.

zavetoijtta, ~ceb Šim v. завещать; ühtnägoi koli, iž ehtind himida z. он умер внезапно и не успел [никому] ничего завещать.

zavid P: z. tegihe стало завидно; akalo z. tegihe женщина стала завидно.

zavor, ~an P Pk Šim s. 1. см. rüust 1; 2. см. kuugac: aveida z. lijemba, ika qizuu azotab (Šim) открой ворота шире, а то оглоблей заденет.

zavojutta, ~dib P Pec Sod, zavojutta Š Kask v. 1. начинать; z. söda (P) начать есть; 2.: mi z.? что делать?; ak pagižeb: "sinun vüugnik mest astub, a deŋgoid eļe, mi z.?" (Pec) фольк. жена говорит: "Опять идет мужик за долгом, что делать?"; kevadou minä ~din kalamada aigois (Pec) весной я начинаю рыбачить рано; i ~ttihe sizaređ dumaida, kut uitta (Kask) фольк. и начали сестры думать, как [им] убежать.

zbiroboi|hiinad P s. см. urashin; z. gödas rügihespäi отвар травы зверобоя пьют от кашля.

zdjim, ~an L s. см. gauganpäluine.

zdotrovkai|taze, ~cese Sod Št v. здороваться; poig ~he матерке (Št) сын поздоровался с матерью.

zdotrovo Sod Š interj. здравствуй(те); aji kodihe, ka murzeimeđke iž ni ~d annu (Š) приехал он домой, так с женой и не поздоровался; сп. tervhen.

zelemuna Kl s. плод, ягода картофеля.

zelig, ~in P s. лекарство; göda ~id пить лекарство.

zeloni|i, ~jan P, zelon Sod a. 1. P зеленый; сп. vihand; 2. Sod синий.

zerkou P, zerkō Sod, zerkol Š s. зеркало; pane z. poduskan alę, uniš näged, kudaman taga menele mäned (Sod) поверье положи зеркало под подушку - увидишь во сне, за кого замуж выйдешь.

zezd, ~an Vl Pk s. см. tanazpordhad.

zeu, zevan P s. зев основы (в ткацком стане).

znam, ~an P J Vil Šim Š s. 1. метка; mina puile ~ad jätin, mäne ~oidme (Šim) я на деревьяхставил метки, иди по меткам; сп. kirg 4; 2. шрам, рубец; mälo i vuu koir hambasti, a i nügud z. tundub (Šim) еще в прошлом году собака укусила, но и теперь шрам виден; сп. čapatez 2; см. sundu-.

znamijta, ~ceb J v. ставить метки; z. parded ставить метки на бревнах.

zobien, ~nan Vl s. зобень (плетеный из бересты кузовок или лукошко); ~nas pidetihe gauhon в зобне держали муку.

zolotuh|hiin P s. бот. Иван-да-Марья (букв. золотушная трава) (Melampyrum).

zora, ~n P s. заря; com. eht-, homendez-.

zora|linduine J s. 1. зарянка, малиновка (певчая птица); z. ezmeiččiks mecas aigois homencou pajatab рано по утрам первой в лесу поет малиновка; 2. VVV см. tiäine.

zora|tähtheine J Pk s. утренняя звезда, вечерняя звезда (планета Венера); z. paštab ehtkoizuu i homensuu (J) планета Венера светится вечером и утром.

zoridä, ~ib Šim y. подсматривать, подглядывать; mida sina ~id uksen tagapäi? что ты подглядываешь из-за двери?

zorita|da Ars y.: zoro ~b загорелась заря.

zork, ~an Kj s. зрачок; ср. näguine.

zväga, ~n P J s. 1. клянча; 2. назойливая муха.

zväg|dä, ~ib P J y. клянчить; быть назойливым; jäighe käveljeb i kaika ~gib (J) он ходит следом и все время клянчит; ср. konkuda.

zübiak, ~on P s. прыщ; нарыв; ср. čustäk.

Ž

žab, ~an P Šim s. жаба; ◇ ž. suhuiž P ūran. жаба тебе в рот || ni ~ad ižie Šim ничего (николько) нет || ~ou laskta Šim орать, истошно кричать || istkahas ž.! Šim типун тебе на язык!

žabasta|da, ~b Šim y. 1. орать, вопить; ала žabasta, en kurdis оло не ори, я не глухой; 2. деревен. сожрать; koir seihe qitha i žabast kēik sijad собака забралась в кладовку и все сожрала.

žadobni|i, ~jan P J Š a. желанный, милый (с оттенком жалости); ала vārižę, ž. (J) не плакать, желанный; ср. nadi, rožoni.

žai|dakse, ~ise P, žáldas J y. ябедничать; жаловаться; mina ~imoim sinun pālę (J) я пожалуюсь на тебя.

žailei|ta, ~ceb P J, žáldita Š y. жалеть; mina ~čen händast (J) мне жаль его; ž. antta vüugha (J) пожалеть дать в долг.

žar, ~un P-Š s. см. räk; vet plázaitoitad küutkaalo, ka ~ud pázub äi (P) воды плеснешь на каменку, - так жару многообразует-ся.

žar|da, ~ib P Kj Ars, žar|da Š y. жарить; ž. kalad (P) на-жарить рыбы.

žaru|aig Pec s. зной, жаркое время; kagraižen kisílin jodihe ~aigou vertes овсяный кисель пили в жаркое время на пожоге; kezou ~aigou verkod tarbis pidada mürkil randoil в летний зной сети нужно ставить у крутых берегов.

ženih, ~on P-Št s. жених.

ženihmež Kask Št s. 1. см. naitā; konz kaik sijad om латтуд ozuteshe nähtę, silei kuctaze ženihod i ~mehed (Št) когда все приготоълено для смотрии, тогда приглашают жениха и друзек; 2. см. ženih.

žerd, ~in P-Št s. жердь; toda ž. Šim получить отказ при сватовстве; сп. siibaz; com. sova-.

žerdnik, ~an Vl s. рыбак, который проталкивает шестом невод из проруби в прорубь.

žestämk, ~an P s. ведро (металлическое); amunta ~au vet ke-randosho черпать ведром воду в ушат; сп. vädr.

žig, ~un VVV s. см. žigutež.

žigutalita, ~b J VVV v. 1. толкать, подталкивать кого-л.; 2. перен. подстрекать; sano ice, ala mindei žiguta (J) говори сам, меня не подстрекай; сп. üldütada; 3. VVV дать нагоняй, задать страхи.

žigutež, ~sen VVV s. нагоняй; сп. žig.

I žihár, ~in J, žihor Pk s. 1. хуторянин; 2. квартирант, жи-лец; kezan eíiba ~id (J) все лето жили квартиранты; сп. eíisi 1; 3. VVV нахлебник.

II žihár, ~in Šim s. пренебр. мелкая рыбешка (обычно окунь, ерш); mitte nece кала, ühted ~id какая это рыба, — одна мелочь.

žil(o), ~(o)n P Sod Mg s. жилье (селение); astui hän astui i putui ~ho, toižhe maihe (P) фольк. шел он, шел и попал в селение, в другие страны; ž. sur, nel derõnad, rahvast võse äi (Mg) селе-ние большое, четыре деревни, народу очень много; сп. eíändsija.

žimkad Krh s. pl. приспособления для выжимания масла из льняного семени.

žir, ~un P Šim Sod s. 1. этаж; 2. Sod жиро (колено, звено мережи, вентеря); harv ž. редкоячеистое звено.

žiruilla, ~b J v.: ž. eíäda жить-поживать; kut sä ~d eíäda? как ты поживаешь?

-žiruine, ~žen P a. -этажный (как второй компонент сложных слов); kaksžiruine pert двухэтажный дом.

živat, ~an P-Št s. скот, животное; soubata ~ad ehtkoizu (J) закрыть в хлев скот вечером; paimen jo tordab, tari ~ad pästta (J) пастух уже трубит, нужно выпустить скот; com. kodí-, iehm-.

žoga, ~n J s., až жок (ловкач); ž. mež ловкий человек.

žognida, ~b P J, žogonida Sod v. ткнуть, уколоть чем-л. острый; viičuž ž. (J) ткнуть ножом; ž. negl siinha (J) ткнуть иглу в стену; сп. čokaita; () ž. sanuda P сказать резко || ž. išk-ta päröloho P дать затреину.

žognidas, ~se J Šim v. 1. ткнуться, сунуться во что-л.; ri-med oíi, ~moi осou pachaze (Šim) было темно, я и ткнулся лбом в столб; 2. перен. сунуться, зайти (куда-л.); čut ~moi dei tuulen kodike (J) сунусь на минутку и приду домой; сп. čokaitakse 2.

žom, ~an P Šim s. 1. место, обильно поросшее ягодами, грибами, место, обильное чем-л.; kivine ž. püudou (Šim) каменистый участок поля; 2. второй компонент сложных слов; имеет собирательное значение; mustikžom (P) черничник; sənžom (P) грибное место; ср. kišt, paik; com. déng-, hoik-, hoıg-, kaum-, kivi-, lom-, redu-.

žortk, ~an J Päž s. 1. тонкая жердь; 2. ~ad pl. силковый самолов для птиц; sada lind ~ile (J) поймать птицу в самолов.

žoubā||ta, ~dab Кл у тот. клюнуть; kuk sə каналə rähä ~dab, se toīzelə ~dab петух то одну курицу в голову клюнет, то другую клюнет.

žukní||da, ~b Št Kask у descr пикнуть; а н на pölgasti, seižub kündusennu, ei rohti ni ž. (Kask) Анна испугалась, стоит на пороге – и пикнуть не смеет; ср. hinggahtada.

t

taba, ~n P-Št s. характер, нрав; hüvä t. (P) хороший характер; hänuu hond t. (P) у него плохой характер; sur t. (P) сильный характер; pidada t. (J) выдержать характер.

tabadu||da, ~b Sod у см. tabataksə; mä sinun koirha en tabadu, häda iče я к твоей собаке не притронусь, гони сам.

tabak, ~on P-Št s. табак; com. kodi-.

tabaka||z, ~han P J Š a. 1. упрямый, норовистый; t. hebo (P) норовистая лошадь; t. ristit (J) упрямый человек: ср. hubata-beine, zatinkakaz; 2. волевой, имеющий твердую, сильную волю; t. ristit, taban pidab (J) сильный человек, характер выдерживает.

tabak|kukkor Кл s. кисет; ср. kapšug.

tabak|veži J s. настой табака; karustumadoid äi, taríž ~veduū brizgutada много капустных червей, нужно побрызгать табачным настоем.

tabazu||da, ~b J у, рассердиться, разозлиться; pitktabeine mež, ~b ka hätken ii latte он злопамятный человек, рассердится, так долго не отойдет; ср. tabattuda.

tabalta, ~dab P-Št у 1. поймать; настигнуть; hebo pageń, emboind t. (J) лошадь убежала, я не смог поймать; t. kärbheine (Š) поймать муху; än i š t möto ajetihne i dol ~z (Š) ехали они по Онежскому озеру, и их настиг ветер; 2. брат, схватывать (рукой); otad pölvast min viid kädehe t. i vidod (Krh) возьмешь в руку льна, сколько сможешь захватить рукой, и треплешь; t. hibusis (Kj) схватить за волосы; ср. fatá 1; 3. схватывать (о приступе болезни, боли); mindei lom ~z (J) меня ломает; mitte-se